

第 32 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零一五年八月十二日，星期三



Número 32

## II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 12 de Agosto de 2015

# 澳門特別行政區公報 BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第236/2015號行政長官批示，委任多名經濟發展委員會顧問。..... 16020

第237/2015號行政長官批示，委任經濟發展委員會成員。..... 16020

#### 政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。..... 16021

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 236/2015, que nomeia os consultores do Conselho para o Desenvolvimento Económico. .... 16020

Despacho do Chefe do Executivo n.º 237/2015, que nomeia os membros do Conselho para o Desenvolvimento Económico. .... 16020

#### Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. .... 16021

印務局，澳門官印局街。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo

Imprensa Oficial, Rua da Imprensa Nacional — Macau. Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <http://www.io.gov.mo>

**經濟財政司司長辦公室：**

- 第111/2015號經濟財政司司長批示，委任一名澳門金融管理局行政管理委員會委員。..... 16022
- 第112/2015號經濟財政司司長批示，委任一名澳門金融管理局行政管理委員會委員。..... 16023
- 第113/2015號經濟財政司司長批示，委任一名澳門金融管理局行政管理委員會委員。..... 16024
- 批示摘錄數份。..... 16025

**社會文化司司長辦公室：**

- 第124/2015號社會文化司司長批示，聲明三星級酒店「澳門蘭桂坊酒店」被確定列為旅遊用途。... 16026
- 第125/2015號社會文化司司長批示，修改旅遊基金預算中之澳門格蘭披治大賽車獨立預算之常設基金的行政委員會成員的組成。..... 16026
- 第126/2015號社會文化司司長批示，以定期委任方式委任文化局副局長。..... 16027
- 批示摘錄一份。..... 16028

**運輸工務司司長辦公室：**

- 第82/2015號運輸工務司司長批示，以定期委任方式委任土地工務運輸局副局長。..... 16028
- 第83/2015號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於氹仔島告利雅施利華街及連理街的土地的批給。..... 16029
- 第84/2015號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島，連勝馬路的地土地的批給。..... 16037
- 第85/2015號運輸工務司司長批示，將一幅位於路環島，鄰近十月初五馬路土地脫離國家公產及納入其私產作為可處置的土地，並修改另一幅以租賃制度批出的土地的批給。..... 16044
- 第86/2015號運輸工務司司長批示，修改一幅以長期租借制度批出，位於澳門半島草堆街的土地的批給。..... 16053

**廉政公署：**

- 批示摘錄數份。..... 16061

**審計署：**

- 批示摘錄一份。..... 16062

**海關：**

- 批示摘錄數份。..... 16062

**Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:**

- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 111/2015, que nomeia um membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau. .. 16022
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 112/2015, que nomeia um membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau. .. 16023
- Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 113/2015, que nomeia um membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau. .. 16024
- Extractos de despachos. .... 16025

**Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:**

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 124/2015, que declara de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «Lan Kwai Fong, Macau», classificado de três estrelas. .... 16026
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 125/2015, que altera a composição da comissão administrativa do fundo permanente atribuído ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau do Fundo do Turismo. .... 16026
- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 126/2015, que nomeia, em comissão de serviço, o vice-presidente do Instituto Cultural. .... 16027
- Extracto de despacho. .... 16028

**Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:**

- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 82/2015, que nomeia, em comissão de serviço, o subdirector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes. .... 16028
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 83/2015, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na ilha da Taipa, na Rua Correia da Silva e na Rua dos Bem Casados. .... 16029
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 84/2015, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Estrada de Coelho do Amaral. .... 16037
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 85/2015, que desafecta do domínio público e integra no domínio privado como terreno disponível, uma parcela de terreno situada na ilha de Coloane, junto à Avenida de Cinco de Outubro, e revê, a concessão, por arrendamento, de um outro terreno. .... 16044
- Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 86/2015, que revê a concessão, por aforamento, de um terreno situado na península de Macau, na Rua das Estalagens. .... 16053

**Comissariado contra a Corrupção:**

- Extractos de despachos. .... 16061

**Comissariado da Auditoria:**

- Extracto de despacho. .... 16062

**Serviços de Alfândega:**

- Extractos de despachos. .... 16062

<b>立法會輔助部門：</b>		<b>Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa:</b>	
議決摘錄數份。.....	16063	Extractos de deliberações. ....	16063
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份。.....	16064	Extractos de despachos. ....	16064
<b>新聞局：</b>		<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
聲明書一份。.....	16067	Declaração. ....	16067
<b>澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處：</b>		<b>Delegação Económica e Comercial de Macau, Junto da Organização Mundial do Comércio:</b>	
批示摘錄一份。.....	16067	Extracto de despacho. ....	16067
<b>行政公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	16067	Extractos de despachos. ....	16067
聲明書一份。.....	16068	Declaração. ....	16068
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄數份。.....	16069	Extractos de despachos. ....	16069
<b>身份證明局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
批示摘錄一份。.....	16070	Extracto de despacho. ....	16070
更正批示摘錄一份。.....	16070	Rectificação de extracto de despacho. ....	16070
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
更正批示摘錄一份。.....	16070	Rectificação de extracto de despacho. ....	16070
<b>法律改革及國際法事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional:</b>	
批示摘錄數份。.....	16071	Extractos de despachos. ....	16071
<b>法務公庫：</b>		<b>Cofre dos Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄一份。.....	16071	Extracto de despacho. ....	16071
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	16072	Extractos de despachos. ....	16072
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份。.....	16073	Extractos de despachos. ....	16073
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄一份。.....	16074	Extracto de despacho. ....	16074
<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄數份。.....	16075	Extractos de despachos. ....	16075
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄數份。.....	16077	Extractos de despachos. ....	16077
<b>人力資源辦公室：</b>		<b>Gabinete para os Recursos Humanos:</b>	
批示摘錄數份。.....	16078	Extractos de despachos. ....	16078
<b>金融情報辦公室：</b>		<b>Gabinete de Informação Financeira:</b>	
批示摘錄數份。.....	16079	Extractos de despachos. ....	16079

**澳門保安部隊事務局：**

批示摘錄數份。..... 16080

**司法警察局：**

批示摘錄數份。..... 16081

**消防局：**

批示摘錄一份。..... 16082

**衛生局：**

批示摘錄數份。..... 16082

**教育暨青年局：**

批示摘錄數份。..... 16087

**文化局：**

批示摘錄數份。..... 16098

聲明書一份。..... 16100

**體育發展局：**

批示摘錄一份。..... 16101

**高等教育輔助辦公室：**

批示摘錄數份。..... 16101

**社會保障基金：**

批示摘錄數份。..... 16102

**旅遊基金：**

批示摘錄一份。..... 16103

**土地工務運輸局：**

批示摘錄數份。..... 16104

聲明書數份。..... 16104

**地圖繪製暨地籍局：**

批示摘錄一份。..... 16105

**海事及水務局：**

批示摘錄數份。..... 16105

**燃料安全委員會：**

批示摘錄一份。..... 16106

**政府機關通告及公告****政府總部輔助部門佈告：**

為填補行政技術輔助範疇首席行政技術助理員四缺晉級開考的應考人成績表。..... 16107

**海關佈告：**

公告一則，關於張貼為填補基礎職程首席關員七十缺及專業職程首席關員兩缺的培訓課程錄取開考最後排名名單。..... 16107

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

Extractos de despachos. .... 16080

**Polícia Judiciária:**

Extractos de despachos. .... 16081

**Corpo de Bombeiros:**

Extracto de despacho. .... 16082

**Serviços de Saúde:**

Extractos de despachos. .... 16082

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Extractos de despachos. .... 16087

**Instituto Cultural:**

Extractos de despachos. .... 16098

Declaração. .... 16100

**Instituto do Desporto:**

Extracto de despacho. .... 16101

**Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:**

Extractos de despachos. .... 16101

**Fundo de Segurança Social:**

Extractos de despachos. .... 16102

**Fundo de Turismo:**

Extracto de despacho. .... 16103

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Extractos de despachos. .... 16104

Declarações. .... 16104

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Extracto de despacho. .... 16105

**Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:**

Extractos de despachos. .... 16105

**Comissão de Segurança dos Combustíveis:**

Extracto de despacho. .... 16106

**Avisos e anúncios oficiais****Serviços de Apoio da Sede do Governo:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo principal, área de apoio técnico-administrativo. .... 16107

**Serviços de Alfândega:**

Anúncio sobre a afixação da lista de ordenação final relativa à fase de concurso de admissão ao curso de formação, para o preenchimento de setenta vagas de verificador principal alfandegário e duas de verificador principal alfandegário mecânico. .... 16107

**終審法院院長辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員兩缺及一等技術輔導員一缺晉級開考的通告。 16108

**檢察長辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等翻譯員（中葡翻譯）七缺入職開考的准考人確定名單。 ..... 16109

公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的通告。 ..... 16109

**新聞局佈告：**

二零一五年第二季度的資助名單。 ..... 16110

通告一則，關於為填補二等翻譯員（中葡）一缺的入職開考。 ..... 16110

**禮賓公關外事辦公室佈告：**

公告一則，關於張貼為填補一等技術員（項目管理範疇）四缺入職開考的准考人臨時名單。 ... 16114

**行政公職局佈告：**

為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人成績表。 ..... 16115

公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 ..... 16115

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺及首席高級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 ..... 16116

**法務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補輕型車輛司機三缺入職開考的心理測驗合格並獲准進入專業面試的准考人名單。 ..... 16116

**民政總署佈告：**

通告一則，第12/PCA/2015號批示及第4/VPL/2015號批示。 ..... 16117

**退休基金會佈告：**

告示一則，關於澳門保安部隊事務局一名已故退休助理員的遺屬申領撫卹金的資格。 ..... 16118

告示一則，關於衛生局一名已故退休衛生助理員的遺屬申領撫卹金的資格。 ..... 16119

**財政局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。 ..... 16119

**Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:**

Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior assessor principal e uma de adjunto-técnico de 1.ª classe. .... 16108

**Gabinete do Procurador:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de sete vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe (línguas chinesa e portuguesa). .... 16109

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. .... 16109

**Gabinete de Comunicação Social:**

Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2015. .... 16110

Aviso sobre o concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor de 2.ª classe (línguas chinesa e portuguesa). .... 16110

**Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 1.ª classe, área de gestão de eventos. .... 16114

**Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:**

Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. .... 16115

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. .. 16115

Anúncio sobre a afixação das listas provisórias dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista e uma de técnico superior principal. .... 16116

**Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos aprovados no exame psicológico e admitidos à entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de motorista de ligeiros. .... 16116

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Aviso sobre os Despachos n.º 12/PCA/2015 e n.º 04/VPL/2015. .... 16117

**Fundo de Pensões:**

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido auxiliar, aposentado, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau. .... 16118

Édito respeitante à habilitação da interessada na pensão de sobrevivência deixada por um falecido auxiliar dos serviços de saúde, aposentado, dos Serviços de Saúde. .... 16119

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista. .... 16119

告示一則，關於2014年度職業稅可課稅收益核定事宜。.....	16120	Édito sobre a fixação do rendimento colectável do imposto profissional respeitante ao exercício de 2014. ..	16120
<b>勞工事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	16120	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. ..	16120
<b>澳門貿易投資促進局佈告：</b>		<b>Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau:</b>	
二零一五年第二季度的資助名單。.....	16121	Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2015. ....	16121
<b>澳門金融管理局佈告：</b>		<b>Autoridade Monetária de Macau:</b>	
二零一五年五月三十一日的資產負債分析表。 ..	16127	Sinopse dos valores activos e passivos referente a 31 de Maio de 2015. ....	16127
二零一五年六月三十日澳門財政儲備的資產負債分析表。.....	16129	Sinopse dos valores activos e passivos da reserva financeira da RAEM referente a 30 de Junho de 2015. ....	16129
<b>人力資源辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete para os Recursos Humanos:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	16130	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal, área de informática. ....	16130
<b>澳門保安部隊事務局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
為填補首席特級技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	16130	Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico especialista principal. ....	16130
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。.....	16131	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	16131
<b>司法警察局佈告：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
為填補首席技術員（會計範疇）兩缺入職開考的最後成績名單。.....	16131	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de técnico principal, área de contabilidade. ....	16131
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。.....	16132	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	16132
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術輔導員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	16133	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista principal. ..	16133
公告一則，關於張貼為填補一等技術員（物證鑑定範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。 ...	16133	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 1.ª classe, área de polícia científica. ....	16133
<b>澳門監獄佈告：</b>		<b>Estabelecimento Prisional de Macau:</b>	
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（社會工作範疇）三缺入職開考的投考人確定名單。 ...	16134	Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de serviço social. ....	16134
<b>衛生局佈告：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
為填補顧問高級衛生技術員（康復職務範疇——物理治療）三缺晉級開考的應考人最後成績表。 ..	16134	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de saúde assessor, área funcional de reabilitação — fisioterapia. ....	16134
為填補多個職位晉級開考的准考人成績表。 .....	16135	Listas classificativas finais dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	16135
為填補二等翻譯員（中葡翻譯範疇）兩缺入職開考的投考人的最後成績名單。.....	16139	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor de 2.ª classe, área de línguas chinesa e portuguesa. ....	16139

為填補技術工人（燒焊工範疇）一缺入職開考的應考人最後成績名單。.....	16140	Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de soldador. ....	16140
公告一則，關於張貼為填補二等技術員（機械工程範疇）三缺及二等技術員（電子/電機工程範疇）兩缺入職開考的投考人專業面試成績名單。.....	16141	Anúncio sobre a afixação das listas classificativas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de três vagas de técnico de 2.ª classe, área de engenharia mecânica, e duas de técnico de 2.ª classe, área de electrónica/electrotécnica. ....	16141
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的通告。.....	16142	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. ....	16142
公告一則，關於張貼為填補一等技術員（資訊範疇）四缺入職開考的投考人知識考試成績名單。.....	16142	Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de técnico de 1.ª classe, área de informática. ....	16142
公告一則，第27,29,30,31/P/15號公開招標。.....	16143	Anúncio referente aos Concursos Públicos n.ºs 27, 29, 30 e 31/P/15. ....	16143
公告一則，關於張貼為填補多個入職開考的准考人專業面試成績名單。.....	16146	Anúncio sobre a afixação das listas classificativas da entrevista profissional dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de várias vagas. ....	16146
公告一則，關於張貼為填補普通科醫生四十缺入職開考的投考人臨時名單及知識考試須知。...	16148	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso e as observações sobre a prova de conhecimentos, para o preenchimento de quarenta vagas de médico geral. ....	16148
<b>教育暨青年局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
為填補首席技術員一缺晉級開考的投考人最後成績名單。.....	16149	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico principal. ....	16149
<b>旅遊局佈告：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
公告一則，關於張貼為填補特級技術員一缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	16149	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista. ....	16149
公告一則，關於張貼為填補一等技術輔導員五缺晉級開考的准考人臨時名單。.....	16150	Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de adjunto-técnico de 1.ª classe. ....	16150
公告一則，關於為「3D光影表演活動——活動製作服務的投標書」之服務判給作公開招標。...	16150	Anúncio referente ao concurso público para a adjudicação do serviço de organização dos «Espectáculos de projecção de luz a 3D». ....	16150
<b>社會工作局佈告：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
二零一五年第二季度的資助名單。.....	16152	Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2015. ....	16152
公告一則，關於張貼為填補多個職位的晉級開考通告。.....	16197	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de várias vagas. ....	16197
公告一則，關於張貼為填補二等行政技術助理員四缺入職開考的知識考試（筆試）的舉行地點、日期及時間。.....	16198	Anúncio sobre a afixação do local, data e hora da prova de conhecimentos gerais (prova escrita) relativa ao concurso de ingresso, para o preenchimento de quatro vagas de assistente técnico administrativo de 2.ª classe. ....	16198
<b>體育發展局佈告：</b>		<b>Instituto do Desporto:</b>	
公告一則，關於“體育發展局轄下游泳池的救生員服務”的公開招標。.....	16199	Anúncio referente ao concurso público para os «Serviços de salvamento nas Piscinas afectas ao Instituto do Desporto». ....	16199
<b>高等教育輔助辦公室佈告：</b>		<b>Gabinete de Apoio ao Ensino Superior:</b>	
為填補特級行政技術助理員兩缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	16200	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de assistente técnico administrativo especialista. ....	16200

二零一五年第二季度的資助名單。.....	16201	Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2015. ....	16201
<b>澳門大學佈告：</b>		<b>Universidade de Macau:</b>	
公告一則，關於“澳門大學書院及研究生宿舍紗窗工程”及為澳門大學科技學院（E11）中央計算設施中心供應及安裝伺服器、網絡系統及電腦週邊設備進行公開招標。.....	16204	Anúncio referente aos concursos públicos para o «Fornecimento e instalação de redes mosquiteiras nos colégios residenciais e nas residências de estudantes de pós-graduação na Universidade de Macau» e para o fornecimento e instalação de servidores, de um sistema de rede informática e de equipamentos informáticos para o Central Computing Facilities Centre da Faculdade de Ciências e Tecnologia (E11) da Universidade de Macau. ....	16204
將主持一名博士論文答辯典試委員會的權力轉授予中華醫藥研究院院長。.....	16207	Subdelegação de poderes no director do Instituto de Ciências Médicas Chinesas para presidir ao júri da prova de um doutoramento. ....	16207
<b>澳門理工學院佈告：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
第01/DOA/2015號及第03/DOA/2015號公開招標。.....	16207	Anúncio referente aos Concursos Públicos n.ºs 01/DOA/2015 e 03/DOA/2015. ....	16207
<b>旅遊學院佈告：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
為填補首席高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	16211	Lista classificativa do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior principal. ....	16211
為填補首席顧問高級技術員一缺晉級開考的應考人最後成績表。.....	16211	Lista classificativa final do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal. ....	16211
為填補技術工人（木工範疇）一缺入職開考的應考人最後成績表。.....	16212	Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de operário qualificado, área de carpintaria. ....	16212
公告一則，關於張貼為填補首席顧問高級技術員一缺及首席特級技術輔導員一缺晉級開考的通告。.....	16212	Anúncio sobre a afixação dos avisos dos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior assessor principal e uma de adjunto-técnico especialista principal. ....	16212
<b>社會保障基金佈告：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
為填補特級技術輔導員一缺及首席技術輔導員兩缺晉級開考的應考人成績表。.....	16213	Listas classificativas dos candidatos aos concursos de acesso, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico especialista e duas de adjunto-técnico principal. ....	16213
公告一則，關於張貼為填補首席特級技術員（資訊範疇）一缺晉級開考的准考人臨時名單。...	16214	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de técnico especialista principal, área de informática. ....	16214
<b>教育發展基金佈告：</b>		<b>Fundo de Desenvolvimento Educativo:</b>	
二零一五年第二季度的資助名單。.....	16215	Lista dos apoios financeiros referente ao 2.º trimestre de 2015. ....	16215
<b>澳門格蘭披治大賽車委員會佈告：</b>		<b>Comissão do Grande Prémio de Macau:</b>	
公告一則，關於批准“第E1號工程——安裝電氣、電話通訊、起步燈系統及檢查/維修停車場內的通風系統工程——第六十二屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的行政程序。.....	16224	Anúncio referente ao procedimento administrativo para adjudicação da empreitada «Obra n.º E1 – Instalação dos sistemas eléctricos, de comunicação telefónica, do sinal de partida e a verificação/reparação do sistema de ventilação no silo de automóveis para o 62.º Grande Prémio de Macau». ....	16224
<b>文化產業委員會秘書處佈告：</b>		<b>Secretariado do Conselho para as Indústrias Culturais:</b>	
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員兩缺晉級開考的通告。.....	16226	Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de adjunto-técnico principal. ....	16226



**土地工務運輸局佈告：**

公告一則，關於“鄰近黑沙海灘停車場下水道工程”的公開招標。..... 16226

**海事及水務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席特級海上交通控制員兩缺晉級開考的通告。..... 16228

**郵政局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補主任翻譯員兩缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 16229

公告一則，關於張貼為填補勤雜人員（雜役範疇）一缺入職開考的投考人臨時名單。..... 16229

**地球物理暨氣象局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等氣象技術員一缺入職開考的投考人專業面試名單。..... 16229

**建設發展辦公室佈告：**

公告一則，關於「離島醫療綜合體——綜合服務行政大樓樁基礎工程」的公開招標。..... 16230

**電信管理局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術員三缺晉級開考的准考人臨時名單。..... 16231

公告一則，關於張貼為填補二等技術員一缺入職開考的准考人臨時名單。..... 16232

**環境保護局佈告：**

為填補一等高級技術員五缺晉級開考的應考人成績表。..... 16232

通告一則，關於將若干權限授予及轉授予兩名副局長及多名主管。..... 16233

**公證署公告及其他公告**

853 澳門特技電單車會——章程。..... 16239

澳門科技大學本地學生會——章程。..... 16239

澳門亞洲經濟開發投資促進會——章程。..... 16241

澳門國際基甸會——章程。..... 16241

澳門博彩中介人及合作人協會——章程。..... 16243

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Anúncio referente ao concurso público para «Reordenamento de drenagem junto ao parque de estacionamento da Praia de Hac-Sá». .... 16226

**Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:**

Anúncio sobre a afixação do aviso do concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de controlador de tráfego marítimo especialista principal. .. 16228

**Direcção dos Serviços de Correios:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de intérprete-tradutor chefe. .... 16229

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de servente. .... 16229

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Anúncio sobre a afixação da lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de meteorologista operacional de 2.ª classe. .... 16229

**Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas:**

Anúncio referente ao concurso público para «Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas — Empreitada de construção das fundações por estacas do Edifício de Administração e Multi-Serviços». .... 16230

**Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de técnico principal. .... 16231

Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso de ingresso, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe. .... 16232

**Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe. .... 16232

Delegação e subdelegação de competências nos dois subdirectores e em várias chefias. .... 16233

**Anúncios notariais e outros**

853 Associação Motocicleta de Acrobacias de Macau. — Estatutos. .... 16239

澳門科技大學本地學生會. — Estatutos. .... 16239

澳門亞洲經濟開發投資促進會. — Estatutos. .... 16241

Association of The International Gideons in Macau. — Estatutos. .... 16241

Associação de Promotores de Jogo e Colaboradores de Macau. — Estatutos. .... 16243

麻吉圈兒童協會——章程。.....	16244	MatchQ Children's Association. — Estatutos. ....	16244
貓樂園義工團——章程。.....	16244	貓樂園義工團. — Estatutos. ....	16244
國際神話心理劇學會——章程。.....	16245	Associação Internacional de Psicodrama Mito. — Estatutos. ....	16245
全球華人文創中心（澳門）——章程。.....	16246	Global Huaren Cultural and Creative Centre (Macau). — Estatutos. ....	16246
澳門足球教練協會——章程。.....	16247	Associação dos Treinadores de Futebol de Macau. — Estatutos. ....	16247
中國漢唐古典舞蹈學會——修改章程。.....	16248	中國漢唐古典舞蹈學會. — Alteração dos estatutos. ....	16248
澳門大藥房商會——修改章程。.....	16248	Associação de Farmácias de Macau. — Alteração dos estatutos. ....	16248
粵華中學校友會——修改章程。.....	16248	Associação dos Antigos Alunos do Colégio Yuet Wah. — Alteração dos estatutos. ....	16248
澳門水泥廠有限公司——召集書。.....	16249	Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L. — Convocatória. ....	16249
海通國際證券有限公司（澳門分行）——試算表於二零一五年六月三十日。.....	16251	Haitong — Companhia de Valores Internacional, Lda., Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2015. ....	16251
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零一五年六月三十日。.....	16252	Banco Chinês de Macau, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2015. ....	16252
中國工商銀行（澳門）股份有限公司——試算表於二零一五年六月三十日。.....	16253	Banco Industrial e Comercial da China (Macau), S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2015. ....	16253
中國工商銀行（澳門）股份有限公司（綜合）——試算表於二零一五年六月三十日。....	16254	Banco Industrial e Comercial da China (Macau) S.A. Group. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2015. ....	16254
工銀（澳門）投資股份有限公司——試算表於二零一五年六月三十日。.....	16255	Sociedade Financeira ICBC (Macau) Capital, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2015. ....	16255
新鴻基投資服務有限公司（澳門分行）——試算表於二零一五年六月三十日。.....	16256	Sun Hung Kai Investment Services Limited (Sucursal de Macau). — Balancete do razão em 30 de Junho de 2015. ....	16256
中國銀行股份有限公司（澳門分行）——試算表於二零一五年六月三十日。.....	16257	Banco da China, Limitada — Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2015. ....	16257
華僑永亨銀行股份有限公司——試算表於二零一五年六月三十日。.....	16258	Banco OCBC Weng Hang, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2015. ....	16258
渣打銀行澳門分行——試算表於二零一五年六月三十日。.....	16259	Standard Chartered Bank, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2015. ....	16259
郵政儲金局——試算表於二零一五年六月三十日。.....	16260	Caixa Económica Postal. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2015. ....	16260
新銀行亞洲股份有限公司——試算表於二零一五年六月三十日。.....	16261	Novo Banco Ásia, S.A. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2015. ....	16261
東亞銀行有限公司澳門分行——試算表於二零一五年六月三十日。.....	16262	The Bank of East Asia, Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2015. ....	16262
香港上海匯豐銀行有限公司（澳門分行）——試算表於二零一五年六月三十日。.....	16263	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited, Sucursal de Macau. — Balancete do razão em 30 de Junho de 2015. ....	16263
閩信保險有限公司（澳門分行）——二零一四年度營業帳目報告。.....	16264	Min Xin Insurance Company Limited (Macau Branch). — Relatório das contas do exercício de 2014. ....	16264
澳門保險股份有限公司——二零一四年度營業帳目報告。.....	16267	Companhia de Seguros de Macau, S.A. — Relatório das contas do exercício de 2014. ....	16267

附註：印發二零一五年八月五日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

*Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 31/2015, II Série, de 5 de Agosto, inserindo o seguinte:*

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 經濟局佈告：

商標的保護。.....	15650
營業場所名稱及標誌的保護。.....	15974
設計及新型的保護。.....	15975
發明專利延伸的保護。.....	15987
授權的發明專利的延伸。.....	15989
發明專利之保護。.....	16000
實用專利的保護。.....	16006
實用專利之停止產生效力。.....	16006

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Direcção dos Serviços de Economia:

Protecção de marca. ....	15650
Protecção de nome e insígnia de estabelecimento. ....	15974
Protecção de desenho e modelo. ....	15975
Protecção de extensão de patente de invenção. ....	15987
Extensão de patente de invenção concedida. ....	15989
Protecção de Patente de Invenção. ....	16000
Protecção de patente de utilidade. ....	16006
Patentes de Utilidade que deixam de produzir efeitos. ...	16006

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第 236/2015 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 236/2015

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第4/2015號行政法規修改的第1/2007號行政法規《經濟發展委員會》第四條第四款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 4 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2007 (Conselho para o Desenvolvimento Económico), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 4/2015, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為經濟發展委員會顧問：

1. São nomeados consultores do Conselho para o Desenvolvimento Económico:

何萬昌、何鴻燊、吳立勝、吳福、周錦輝、許開程、馬有恒、區宗傑、梁炳照、陳乃九、張立群、馮志強、溫泉、楊允中、楊俊文、潘漢榮、禰永明、顏延齡、蘇樹輝。

Ho Man Cheong; Stanley Ho; Ng Lap Seng; Ng Fok; Chow Kam Fai David; Xu Kaicheng; Ma Iao Hang; Au Chong Kit; Leong Ping Chiu; Chan Lai Kow; Vitor Cheung Lup Kwan; Fong Chi Keong; Wan Chun; Jeong Wan Chong; Yeung Tsun Man Eric; Pun Hon Veng; Huen Wing Ming Patrick; Ngan In Leng; Ambrose So.

二、本批示自公佈翌日起生效。

2. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一五年八月六日

6 de Agosto de 2015.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

#### 第 237/2015 號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 237/2015

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第4/2015號行政法規修改的第1/2007號行政法規《經濟發展委員會》第五條及第264/2007號行政長官批示的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2007 (Conselho para o Desenvolvimento Económico), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 4/2015, e do Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2007, o Chefe do Executivo manda:

一、委任下列人士為經濟發展委員會成員：

1. São nomeados membros do Conselho para o Desenvolvimento Económico:

(一) 經第4/2015號行政法規修改的第1/2007號行政法規第四條第一款(三)項所指的人士：

1) Nos termos da alínea 3) do n.º 1 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2007, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 4/2015:

澳門中華總商會代表黃國勝及候補代表何富強；

Vong Kok Seng (efectivo) e Ho Fu Keong (suplente), em representação da Associação Comercial de Macau;

澳門工會聯合總會代表黃桂玲及候補代表李海晶。

Wong Kuai Leng (efectivo) e Lei Hoi Cheng (suplente), em representação da Associação Geral dos Operários de Macau.

(二) 經第4/2015號行政法規修改的第1/2007號行政法規第四條第一款(四)項所指的人士：

2) Nos termos da alínea 4) do n.º 1 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2007, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 4/2015:

Filipe Santos、王孝仁、江銳輝、呂開顏、李卓君、何海明、余榮讓、高開賢、柳智毅、徐偉坤、唐繼宗、馬志成、陳守信、陳志

Filipe Santos; Wong Hau Yan; Kong Ioi Fai; Loi Hoi Ngan; Lei Cheok Kuan; He Haiming; Iu Veng Ion; Kou Hoi In; Lao Chi Ngai; Tsui Wai Kwan; Tong Kai Chung; Ma Chi Seng; Chan Sau San; Chan Chi Kit; Sheng Li; António Chui

杰、盛力、崔煜林、梁金泉、梁孫旭、許文帛、張健中、馮家超、黃志成、黃健中、曾藝、楊道匡、劉永誠、劉雅防、劉藝良、謝思訓、盧德華、蕭志成、譚繼祖、關鋒、龐川。

(三) 經第4/2015號行政法規修改的第1/2007號行政法規第四條第一款(五)項所指的人士：

經濟局局長或其法定代任人；

金融管理局行政管理委員會主席或其法定代任人；

旅遊局局長或其法定代任人；

貿易投資促進局行政管理委員會主席或其法定代任人；

生產力暨科技轉移中心理事長；

文化產業委員會副主席。

二、本批示自公佈翌日起生效。

二零一五年八月六日

行政長官 崔世安

二零一五年八月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 柯嵐

Yuk Lum; Leong Kam Chun; Leong Sun Iok; Hoi Man Pak; Cheung Kin Chung; Fong Ka Chio; Wong Chi Seng; Wong Kin Chong; Chang Nga; Jeong Tou Hong; Lau Veng Seng; Lao Nga Fong; Lao Ngai Leong; Paulo Tse; Lou I Wa; Siu Ricardo Chi Sen; Tam Kai Cho Alan; Kwan Fung; Pang Chuan.

3) Nos termos da alínea 5) do n.º 1 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2007, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 4/2015:

O director dos Serviços de Economia, ou o seu substituto legal;

O presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária, ou o seu substituto legal;

O director dos Serviços de Turismo, ou o seu substituto legal;

O presidente do Conselho de Administração do Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento, ou o seu substituto legal;

O director geral do Centro de Produtividade e de Transferência de Tecnologia;

O vice-presidente do Conselho para as Indústrias Culturais.

2. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

6 de Agosto de 2015.

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Agosto de 2015.  
— A Chefe do Gabinete, *O Lam*.

## 政府總部輔助部門

### 批示摘錄

透過辦公室代主任二零一五年七月七日之批示：

應邱盛艷的請求，其在政府總部輔助部門擔任第一職階勤雜人員的散位合同自二零一五年八月一日起予以解除。

透過辦公室主任二零一五年七月十三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五及七款及按照第14/2009號法律第十三條第二款(一)至(四)項的規定，以附註形式修改下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同第三條款如下：

Hermes Valdez Lucas，自二零一五年七月三十一日晉階至第九職階勤雜人員，薪俸點220點；

柯炳從，自二零一五年八月一日晉階至第二職階勤雜人員，薪俸點120點；

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### Extractos de despachos

Por despacho da chefe deste Gabinete, substituta, de 7 de Julho de 2015:

Iao Seng Im — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 1.º escalão, nos SASG, a partir de 1 de Agosto de 2015.

Por despachos da chefe do Gabinete, de 13 de Julho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento para o exercício de funções nos SASG, conforme a seguir discriminado, nos termos do artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alíneas 1) a 4), da Lei n.º 14/2009:

Hermes Valdez Lucas, progride para auxiliar, 9.º escalão, índice 220, a partir de 31 de Julho de 2015;

O Peng Chong, progride para auxiliar, 2.º escalão, índice 120, a partir de 1 de Agosto de 2015;

許仲泉，自二零一五年八月三日晉階至第五職階輕型車輛司機，薪俸點200點；

伍煥章及梁志榮，自二零一五年八月三日晉階至第四職階輕型車輛司機，薪俸點180點；

謝家榮，自二零一五年八月三日晉階至第四職階勤雜人員，薪俸點140點；

歐陽國生、梁國榮及何國良，自二零一五年八月五日晉階至第二職階輕型車輛司機，薪俸點160點。

二零一五年八月四日於行政長官辦公室

辦公室代主任 盧麗卿

Hoi Chong Chun, progride para motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200, a partir de 3 de Agosto de 2015;

Ng Wun Cheong e Leong Chi Weng, progridem para motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 3 de Agosto de 2015;

Che Ka Veng, progride para auxiliar, 4.º escalão, índice 140, a partir de 3 de Agosto de 2015;

Ao Ieong Kuok Sang, Leong Kuok Weng e Ho Kuok Leong, progridem para motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, a partir de 5 de Agosto de 2015.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 4 de Agosto de 2015.  
— A Chefe do Gabinete, substituta, *Lo Lai Heng*.

## 經濟財政司司長辦公室

### 第 111/2015 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第110/2014號行政命令第一款所授予的權限，並根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款，以及第15/2009號法律第一條第二款及第五條第二款的規定，作出本批示。

一、委任陳守信為澳門金融管理局行政管理委員會委員，自二零一五年八月十六日起為期一年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一五年七月三十日

經濟財政司司長 梁維特

### 附件

委任陳守信為澳門金融管理局行政管理委員會委員的理由如下：

——職位出缺；

——陳守信的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任澳門金融管理局行政管理委員會委員一職。

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

### Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 111/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 110/2014, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 e 4 do artigo 15.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e do n.º 2 do artigo 1.º e do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeado Chan Sau San para exercer o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 16 de Agosto de 2015.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

30 de Julho de 2015.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

### ANEXO

Fundamentos da nomeação de Chan Sau San para o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Chan Sau San, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

## 學歷

——香港大學經濟及金融博士；

——英國華威大學經濟學碩士。

## 專業簡歷

2/2001至今 澳門金融管理局研究暨統計辦公室總監；

1998—2001 澳門大學助理教授、經濟及國際金融課程主任及工商管理學院理事會副主席；

1988—1998 於香港私營及公營機構任職。

## Currículo académico:

— Doutoramento em Economia e Finanças pela «University of Hong Kong»;

— Mestrado em Economia pela «University of Warwick» do Reino Unido.

## Currículo profissional:

2/2001 até à presente data Director do Gabinete de Estudos e Estatísticas da Autoridade Monetária de Macau;

1998 — 2001 Professor auxiliar, coordenador do curso na área da economia e finanças internacionais, e vice-presidente do Conselho da Faculdade de Gestão de Empresas da Universidade de Macau;

1988 — 1998 Exercício de funções em diversas empresas privadas e organismos públicos em Hong Kong.

## 第 112/2015 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第110/2014號行政命令第一款所授予的權限，並根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款，以及第15/2009號法律第一條第二款及第五條第二款的規定，作出本批示。

一、委任李可欣為澳門金融管理局行政管理委員會委員，自二零一五年八月十六日起為期一年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一五年七月三十日

經濟財政司司長 梁維特

## 附件

委任李可欣為澳門金融管理局行政管理委員會委員的理由如下：

——職位出缺；

——李可欣的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任澳門金融管理局行政管理委員會委員一職。

## Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 112/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 110/2014, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 e 4 do artigo 15.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e do n.º 2 do artigo 1.º e do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada Lei Ho Ian, Esther para exercer o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 16 de Agosto de 2015.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

30 de Julho de 2015.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

## ANEXO

Fundamentos da nomeação de Lei Ho Ian, Esther para o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Lei Ho Ian, Esther, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

## 學歷

——英國倫敦大學金融經濟學碩士；

——澳門大學工商管理學學士。

## 專業簡歷

6/2003至今 澳門金融管理局財務暨人事處總監；

2002—2003 澳門金融管理局財務暨人事處副總監；

2000—2002 澳門金融管理局內部審計辦公室協調技術員；

1994—2000 澳門金融管理局內部審計辦公室技術員。

## Currículo académico:

— Mestrado em Economia Financeira pela «University of London» do Reino Unido;

— Licenciatura em Gestão de Empresas pela Universidade de Macau.

## Currículo profissional:

6/2003 até à presente data Directora do Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos da Autoridade Monetária de Macau;

2002 — 2003 Directora-adjunta do Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos da Autoridade Monetária de Macau;

2000 — 2002 Técnica-coordenadora do Gabinete de Auditoria Interna da Autoridade Monetária de Macau;

1994 — 2000 Técnica do Gabinete de Auditoria Interna da Autoridade Monetária de Macau.

## 第 113/2015 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權及第110/2014號行政命令第一款所授予的權限，並根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款，以及第15/2009號法律第一條第二款及第五條第二款的規定，作出本批示。

一、委任萬美玲為澳門金融管理局行政管理委員會委員，自二零一五年八月十六日起為期一年。

二、以附件形式公佈委任理由及獲委任人的學歷及專業簡歷。

二零一五年七月三十日

經濟財政司司長 梁維特

## 附件

委任萬美玲為澳門金融管理局行政管理委員會委員的理由如下：

——職位出缺；

——萬美玲的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任澳門金融管理局行政管理委員會委員一職。

## Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 113/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e das competências que lhe foram delegadas pelo n.º 1 da Ordem Executiva n.º 110/2014, e nos termos da alínea a) do n.º 2 do artigo 4.º, do artigo 14.º e dos n.ºs 1 e 4 do artigo 15.º do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, e do n.º 2 do artigo 1.º e do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É nomeada Maria Luisa Man para exercer o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, pelo prazo de um ano, com efeitos a partir de 16 de Agosto de 2015.

2. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada.

30 de Julho de 2015.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Leong Vai Tac*.

## ANEXO

Fundamentos da nomeação de Maria Luisa Man para o cargo de membro do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau:

— Vacatura do cargo;

— Possuir competência profissional e aptidão para o exercício do cargo por parte de Maria Luisa Man, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.



## 學歷

——英國倫敦大學財務管理碩士；

——亞洲（澳門）國際公開大學工商管理碩士；

——澳門東亞大學工商管理學士。

## 專業簡歷

9/1998至今 澳門金融管理局保險監察處副總監；

1995—1998 澳門金融管理局保險監察處技術協調員；

1991—1995 澳門金融管理局保險監察處技術員；

1983—1991 保險公司行政助理。

## Currículo académico:

— Mestrado em Ciências na Área da Gestão Financeira pela «University of London» do Reino Unido;

— Mestrado em Gestão de Empresas pela Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau);

— Licenciatura em Gestão de Empresas pela Universidade da Ásia Oriental.

## Currículo profissional:

9/1998 até à presente data Directora-adjunta do Departamento de Supervisão de Seguros da Autoridade Monetária de Macau;

1995 — 1998 Técnica-coordenadora do Departamento de Supervisão de Seguros da Autoridade Monetária de Macau;

1991 — 1995 Técnica do Departamento de Supervisão de Seguros da Autoridade Monetária de Macau;

1983 — 1991 Assistente administrativa de empresa de seguros.

## 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零一五年四月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，以附註方式修改陳玲玲在本辦公室任職的編制外合同第三條款，自二零一五年四月十四日起晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點625。

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年七月三十日作出的批示：

根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，澳門金融管理局行政管理委員會主席丁連星因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其委任由二零一五年八月二十六日起獲續期一年。

根據三月十一日第14/96/M號法令核准的《澳門金融管理局通則》第四條第二款a)項、第十四條及第十五條第一款及第四款的規定，澳門金融管理局行政管理委員會委員尹先龍因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其委任由二零一五年九月一日起獲續期一年。

二零一五年八月三日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 陸潔嫻

## Extractos de despachos

Por despacho da signatária, de 9 de Abril de 2015:

Chan Leng Leng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro progredindo a técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, e conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Abril de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Julho de 2015:

Teng Lin Seng — renovada a nomeação, pelo prazo de um ano, como presidente do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, alínea a), 14.º e 15.º, n.ºs 1 e 4, do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções, a partir de 26 de Agosto de 2015.

Wan Sin Long — renovada a nomeação, pelo prazo de um ano, como administrador do Conselho de Administração da Autoridade Monetária de Macau, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, alínea a), 14.º e 15.º, n.ºs 1 e 4, do Estatuto da Autoridade Monetária de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março, a partir de 1 de Setembro de 2015, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 3 de Agosto de 2015. — A Chefe do Gabinete, Lok Kit Sim.

## 社會文化司司長辦公室

## 第 124/2015 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第112/2014號行政命令第一款、第81/89/M號法令第二條第一款、第七條及第八條的規定，作出本批示。

一、聲明位於澳門廈門街59號，另有入口設於廈門街37號A和高美士街230號的三星級酒店「澳門蘭桂坊酒店」被確定列為旅遊用途，受益人為「澳門蘭桂坊酒店有限公司」。

二、旅遊用途的給予，除符合從事酒店活動所需的一般要件外，還須遵守下列特別要件：

(一) 該酒店由持牌人「澳門蘭桂坊酒店有限公司」或其他國際集團所管理；

(二) 該酒店須經營一家能提供傳統澳門本土菜餚及傳統葡國菜式之餐廳，但不局限於僅提供以上兩種菜式；

(三) 該酒店須優先聘用澳門居民，以及完成旅遊學院課程或本地其他培訓機構的酒店業務課程並成績及格的人士；

(四) 該酒店接待處須有能講正確的官方語言及英語的人員。

二零一五年七月二十二日

社會文化司司長 譚俊榮

## 第 125/2015 號社會文化司司長批示

經刊登於二零一五年四月一日第十三期《澳門特別行政區公報》第二組的第56/2015號社會文化司司長批示，撥予旅遊基金預算中之澳門格蘭披治大賽車獨立預算一項常設基金並指定其行政委員會的成員。

基於該常設基金行政委員會其中一名成員終止執行該委員會的職務，故有必要對組成該行政委員會的成員作出適當調整。

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第112/2014號行政命令賦予的職權，作出本批示。

經第56/2015號社會文化司司長批示撥予旅遊基金預算中之澳門格蘭披治大賽車獨立預算之常設基金的行政委員會改由以下成員組成：

主席：朱妙麗——助理協調員；

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS  
SOCIAIS E CULTURADespacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 124/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, no n.º 1 do artigo 2.º e nos artigos 7.º e 8.º do Decreto-Lei n.º 81/89/M, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. Seja declarado de utilidade turística, a título definitivo, o Hotel «Lan Kwai Fong, Macau», classificado de três estrelas, localizado na Rua de Xiamen, n.º 59, tendo também acesso pela porta n.º 37-A dessa Rua e n.º 230 da Rua de Luís Gonzaga Gomes, Macau, em benefício da «Hotel Lan Kwai Fong (Macau), Limitada».

2. Seja subordinada a presente atribuição de utilidade turística, além dos requisitos gerais sobre as actividades hoteleiras, ainda ao cumprimento dos seguintes requisitos especiais:

1) Deve o hotel ser gerido pela sociedade «Hotel Lan Kwai Fong (Macau), Limitada» que é titular da licença do estabelecimento ou por outro grupo hoteleiro de nível internacional;

2) Ser explorado no hotel um restaurante com ementa de cozinha tradicional macaense e de cozinha tradicional portuguesa, não necessariamente em exclusivo;

3) Seja dada prioridade de emprego aos residentes de Macau, bem como aos que tenham frequentado, com aproveitamento, cursos ministrados no Instituto de Formação Turística e nas demais instituições locais de formação na área hoteleira;

4) Disponha o hotel de pessoal, na recepção, habilitado a falar correctamente as línguas oficiais e o inglês.

22 de Julho de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng*.

Despacho do Secretário para os Assuntos  
Sociais e Cultura n.º 125/2015

Pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2015, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 13, II Série, de 1 de Abril de 2015, foi atribuído um fundo permanente ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau do Fundo do Turismo, e definida a composição da respectiva comissão administrativa;

Considerando que um elemento dessa mesma comissão deixou de exercer funções naquela comissão, torna-se necessário actualizar a composição da referida comissão administrativa;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

A comissão administrativa do fundo permanente atribuído pelo Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2015, ao orçamento individualizado do Grande Prémio de Macau do Fundo do Turismo, passará a ter a seguinte composição:

*Presidente:* Chu Miu Lai, coordenadora-adjunta.

後補主席：黃家權——技術助理。

委員：歐陽凱明——第二職階一等技術員；

候補委員：張婉婷——技術助理。

委員：黃殿琳——第一職階特級技術輔導員；

候補委員：鄭錦昌——第一職階一等技術輔導員。

二零一五年七月二十一日

社會文化司司長 譚俊榮

### 第 126/2015 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第5/2010號行政法規修訂的十二月十九日第63/94/M號法令第四條第一款，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（二）項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第一款、第七條及第九條，以及第112/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、以定期委任方式委任陳炳輝為文化局副局長，自二零一五年九月一日起，為期兩年。

二、是次委任所產生的負擔，由文化局預算承擔。

三、以附件形式公佈委任理據及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一五年七月二十九日

社會文化司司長 譚俊榮

#### 附件

委任陳炳輝擔任文化局副局長一職的理據如下：

——職位出缺；

——個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任文化局副局長一職。

學歷：

——國立臺灣大學人類學系學士；

——國立臺灣大學人類學研究碩士。

專業簡歷：

——2002年1月至2010年3月，民政總署澳門藝術博物館館藏研究人員；

*Presidente suplente:* Vong Ka Kun, assistente técnico.

*Vogal:* Ao Ieong Hoi Meng, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão.

*Vogal suplente:* Cheong Un Teng, assistente técnica.

*Vogal:* Huang Dian Lin Sam, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão.

*Vogal suplente:* Cheang Kam Cheong, adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

21 de Julho de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng.*

### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 126/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção dada pelo Regulamento Administrativo n.º 5/2010, na alínea 2) do n.º 2 do artigo 2.º e nos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e dos artigos 2.º, n.º 1, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 112/2014, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, Chan Peng Fai para exercer o cargo de vice-presidente do Instituto Cultural, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Setembro de 2015.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento do Instituto Cultural.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

29 de Julho de 2015.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Alexis, Tam Chon Weng.*

#### ANEXO

Fundamentos da nomeação de Chan Peng Fai para o cargo de vice-presidente do Instituto Cultural:

— Vacatura do cargo;

— Reconhecida competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de vice-presidente do Instituto Cultural, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

Curriculum académico:

— Licenciatura em Antropologia pela Universidade Nacional de Taiwan;

— Mestrado em Antropologia pela Universidade Nacional de Taiwan.

Curriculum profissional:

— Investigador do acervo do Museu de Artes de Macau do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, de Janeiro de 2002 a Março de 2010;

——2010年3月至2010年6月，文化局高級技術員；

——2010年6月至2014年8月，文化局文化創意產業促進廳廳長；

——2014年9月至今，文化局代副局長。

— Técnico superior do Instituto Cultural, de Março a Junho de 2010;

— Chefe do Departamento de Promoção das Indústrias Culturais e Criativas do Instituto Cultural, de Junho de 2010 a Agosto de 2014;

— Vice-presidente, substituto, do Instituto Cultural, de Setembro de 2014 até ao presente.

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一五年七月三十日作出的批示：

根據十二月六日第469/99/M號訓令核准的《澳門理工學院章程》第九條第二款和第三款的規定，李向玉獲續任為澳門理工學院院長，自二零一五年九月一日起生效，任期三年。

二零一五年八月六日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 黎英杰

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Julho de 2015:

Lei Heong Iok — renovada a nomeação, pelo período de três anos, como presidente do Instituto Politécnico de Macau, nos termos do artigo 9.º, n.ºs 2 e 3, dos Estatutos do Instituto Politécnico de Macau, aprovados pela Portaria n.º 469/99/M, de 6 de Dezembro, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 6 de Agosto de 2015. — O Chefe do Gabinete, *Lai Ieng Kit*.

### 運輸工務司司長辦公室

#### 第 82/2015 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月七日第29/97/M號法令第三條第一款、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第二款（二）項、第四條及第五條，以及第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條、第七條及第九條，結合第113/2014號行政命令第一款的規定，作出本批示：

一、以定期委任方式委任張潤民為土地工務運輸局副局長，自二零一五年八月一日起為期一年。

二、因本委任所產生的負擔，由土地工務運輸局的預算承擔。

三、以附件形式公佈委任依據及被委任人的學歷及專業簡歷。

二零一五年七月三十一日

運輸工務司司長 羅立文

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

#### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 82/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 3.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 29/97/M, de 7 de Julho, dos artigos 2.º, n.º 2, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia) e dos artigos 2.º, 7.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 113/2014, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É nomeado, em comissão de serviço, Cheong Ion Man para exercer o cargo de subdirector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, pelo período de um ano, a partir de 1 de Agosto de 2015.

2. Os encargos resultantes da presente nomeação são suportados pelo orçamento da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

3. É publicada, em anexo, a nota relativa aos fundamentos da nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado.

31 de Julho de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

## 附件

## ANEXO

委任張潤民擔任土地工務運輸局副局長一職的依據如下：

——職位出缺；

——張潤民的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任土地工務運輸局副局長一職。

學歷：

——工程力學學士；

——固體力學碩士。

專業簡歷：

——一九九三年十月至一九九七年四月，土地工務運輸司運輸廳高級技術員；

——一九九七年四月至一九九七年八月，土地工務運輸司運輸廳道路網整理組組長；

——一九九七年八月至二零零三年十二月，土地工務運輸局運輸廳整治、信號暨監管組組長；

——二零零三年十二月至二零零八年五月，土地工務運輸局運輸廳代廳長；

——二零零八年五月至二零一五年二月，土地工務運輸局顧問高級技術員；

——二零一五年二月至今，土地工務運輸局代副局長。

### 第 83/2015 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積經取整後為32平方米，位於氹仔島，其上建有告利雅施利華街149號及連理街38號樓宇，標示於物業登記局第4749號，以興建一幢屬單一所有權制度，樓高三層，作商業用途樓宇的土地的批給。

二、本批示即時生效。

二零一五年八月三日

運輸工務司司長 羅立文

Fundamentos da nomeação de Cheong Ion Man para o cargo de subdirector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:

– Vacatura do cargo;

– Cheong Ion Man possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de subdirector da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, que se demonstra pelo *curriculum vitae*:

Currículo académico:

– Licenciatura em Mecânica para Engenharia;

– Mestrado em Mecânica dos Sólidos.

Currículo profissional:

– De Outubro de 1993 a Abril de 1997, técnico superior do Departamento de Tráfego da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

– De Abril de 1997 a Agosto de 1997, chefe do Sector de Ordenamento Viário do Departamento de Tráfego da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

– De Agosto de 1997 a Dezembro de 2003, chefe do Sector de Ordenamento, Sinalização e Controlo, do Departamento de Tráfego da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

– De Dezembro de 2003 a Maio de 2008, chefe do Departamento de Tráfego, substituto, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

– De Maio de 2008 a Fevereiro de 2015, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes;

– De Fevereiro de 2015 até à presente data, subdirector, substituto, da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.

### Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 83/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área arredondada de 32 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, onde se encontra construído o prédio com o n.º 149 da Rua Correia da Silva e o n.º 38 da Rua dos Bem Casados, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 4 749, para aproveitamento com a construção de um edifício de 3 pisos, em regime de propriedade única, destinado a comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

3 de Agosto de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

## 附件

## ANEXO

(土地工務運輸局第6502.01號案卷及  
土地委員會第9/2015號案卷)(Processo n.º 6 502.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 9/2015 da  
Comissão de Terras)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——林艷芬，林偉源，林如芬及林麗芬。

鑒於：

一、林艷芬，已婚，以及林偉源，已婚，均以取得共同財產制結婚；林如芬，已婚，以分別財產制結婚，以及林麗芬，未婚，成年，各人通訊處皆位於氹仔海洋花園第二街33號，杏花苑，五字樓L，根據以其名義作出的第249961G號登錄，其為一幅面積32.1平方米，經取整後為32平方米，位於氹仔島，其上建有告利雅施利華街149號及連理街38號樓宇，標示於物業登記局B21冊第140頁第4749號的土地利用權的共同持有人。

二、有關土地的田底權以國家名義登錄於FK1冊第65頁背頁第192號。

三、承批人擬重新利用該土地，以興建一幢屬單一所有權制度，樓高三層，作商業用途的樓宇，因此，於二零一四年四月十五日向土地工務運輸局遞交了建築計劃，根據該局副局長於二零一四年六月十六日所作的批示，該計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、承批人於二零一四年八月八日根據第10/2013號法律第一百三十九條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及隨後修改批給合同。

五、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本。承批人透過於二零一五年二月二十六日遞交的聲明書，明確表示同意該擬本。

六、合同標的土地的面積為32平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年三月十三日發出的第7078/2012號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年四月三十日舉行會議，同意批准有關申請。

八、根據行政長官於二零一五年五月十三日在運輸工務司司長二零一五年五月六日的意見書所作的批示，已按照土地委員會意見書的建議，批准該修改批給的申請。

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Lam Im Fan, Lam Wai Un, Lam U Fan e Lam Lai Fan, como segundos outorgantes.

Considerando que:

1. Lam Im Fan, casada, e Lam Wai Un, casado, ambos no regime da comunhão de adquiridos, Lam U Fan, casada no regime da separação de bens e Lam Lai Fan, solteira, maior, todos com domicílio de correspondência na Taipa, na Rua Dois dos Jardins do Oceano, n.º 33, Apricot Court, 5.º andar L, são co-titulares do domínio útil do terreno com a área de 32,1 m<sup>2</sup>, arredondada para 32 m<sup>2</sup>, situado na ilha da Taipa, onde se encontra construído o prédio com o n.º 149 da Rua Correia da Silva e o n.º 38 da Rua dos Bem Casados, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 4 749 a fls. 140 do livro B21, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 249 961G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 192 a fls. 65V do livro FK1.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 3 pisos, em regime de propriedade única, destinado a comércio, os concessionários submeteram, em 15 de Abril de 2014, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 16 de Junho de 2014.

4. Em 8 de Agosto de 2014, os concessionários solicitaram autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013.

5. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que mereceu a concordância dos concessionários, expressa em declaração apresentada em 26 de Fevereiro de 2015.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 32 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado na planta n.º 7 078/2012, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 13 de Março de 2015.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 30 de Abril de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Chefe do Executivo, de 13 de Maio de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 6 de Maio de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

九、已將以本批示作為憑證的修改批給合同的條件通知承批人，而承批人透過於二零一五年六月二十五日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、承批人已繳付以本批示作為憑證的合同第三條款第1款所訂定的經調整後的利用權價金的差額及已提供第七條款1)項所訂定的溢價金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，登記面積32.1(叁拾貳點壹)平方米，經取整後為32(叁拾貳)平方米，位於氹仔島，其上建有告利雅施利華街149號及連理街38號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年三月十三日發出的第7078/2012號地籍圖中定界，並標示於物業登記局B21冊第140頁第4749號及其利用權以乙方名義登錄於第249961G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高3(叁)層，建築面積96平方米，作商業用途的樓宇。

2. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$8,640.00(澳門幣捌仟陸佰肆拾元整)。

2. 當根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$101.00(澳門幣壹佰零壹元整)。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行政程序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為30(叁拾)個月，由作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

9. As condições do contrato de revisão de concessão titulado pelo presente despacho foram notificadas aos concessionários e por estes expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 25 de Junho de 2015.

10. Os concessionários pagaram o diferencial resultante do preço actualizado do domínio útil e a prestação de prémio estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na alínea 1) da cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira – Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área registral de 32,1 m<sup>2</sup> (trinta e dois vírgula um metros quadrados), arredondada para 32 m<sup>2</sup> (trinta e dois metros quadrados), situado na ilha da Taipa, onde se encontra construído o prédio com o n.º 149 da Rua Correia da Silva e n.º 38 da Rua dos Bem Casados, demarcado na planta n.º 7 078/2012, emitida pela DSCC, em 13 de Março de 2015, descrito na CRP sob o n.º 4 749 a fls. 140 do livro B21, e cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 249 961G, a favor dos segundos outorgantes.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, adiante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda – Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade única, compreendendo 3 (três) pisos, afectado à finalidade comercial, com a área bruta de construção de 96 m<sup>2</sup>.

2. A área referida no n.º 1 pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. Os segundos outorgantes são obrigados a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

#### Cláusula terceira – Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 8 640,00 (oito mil, seiscentas e quarenta patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 101,00 (cento e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta – Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente revisão de concessão.

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製及遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請書。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年三月十三日發出的第7078/2012號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

#### 第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，乙方須向甲方繳付金額為\$3,542,598.00（澳門幣叁佰伍拾肆萬貳仟伍佰玖拾捌元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$2,000,000.00（澳門幣貳佰萬元整），當根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時繳付；

2) 餘款\$1,542,598.00（澳門幣壹佰伍拾肆萬貳仟伍佰玖拾捌元整），連同年利率5%（百分之五）的利息分2（貳）期繳付，以

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelos segundos outorgantes, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. Os segundos outorgantes devem observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento dos segundos outorgantes, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula podem ser suspensos ou prorrogados por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

#### Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelos segundos outorgantes, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 7 078/2012, emitida pela DSCC, em 13 de Março de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, os segundos outorgantes ficam sujeitos a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. Os segundos outorgantes ficam exonerados da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável aos segundos outorgantes e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula sétima — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, os segundos outorgantes pagam ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 3 542 598,00 (três milhões, quinhentas e quarenta e duas mil, quinhentas e noventa e oito patacas), pela seguinte forma:

1) \$ 2 000 000,00 (dois milhões de patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013;

2) O remanescente, no valor de \$ 1 542 598,00 (um milhão, quinhentas e quarenta e duas mil, quinhentas e noventa e oito patacas), que vence juros à taxa anual de 5%, é pago em 2 (duas)



半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$800,342.00（澳門幣捌拾萬叁佰肆拾貳元整）。第一期須於作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

#### 第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為的權力，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金的支付方面。

4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區從事業務的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

#### 第九條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第七條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第七條款訂定的溢價金的證明及清繳倘有的罰款後，方予發出。

#### 第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### 第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 800 342,00 (oitocentas mil, trezentas e quarenta e duas patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente revisão de concessão.

#### Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo dos interessados, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, os segundos outorgantes só podem constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

#### Cláusula nona — Licença de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que os segundos outorgantes satisfizeram o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula sétima do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula sétima se encontra pago na sua totalidade e desde que estejam pagas as multas, se houver.

#### Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, os segundos outorgantes obrigam-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90(玖拾)日, 但有不歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告, 並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有, 乙方無權獲得任何賠償或補償, 且不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款規定的情況下, 如宣告批給失效, 承批人佔有土地而不重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一款項歸甲方所有, 而該價金的餘額退還予乙方。

#### 第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時, 甲方可宣告收回土地:

- 1) 未經批准而更改批給用途或更改土地的重新利用;
- 2) 不履行第四條款及第七條款訂定的義務;
- 3) 違反第八條款第1款的規定, 未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉;
- 4) 土地的使用偏離批給目的, 或該等目的從未實現;
- 5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用, 且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所述的任一情況;
- 6) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告, 並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力:

- 1) 土地的利用權消滅;
- 2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有, 乙方有權收取由甲方訂定的賠償。
4. 本條款規定的土地的收回, 不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、地租及倘有的罰款。

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável aos segundos outorgantes e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte dos segundos outorgantes, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos prémios vencidos, foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, revertem para ao primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse dos concessionários sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

#### Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

- 1) Alteração, não autorizada, da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;
- 2) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas quarta e sétima;
- 3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;
- 4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;
- 5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;
- 6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

- 1) Extinção do domínio útil do terreno;
- 2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo os segundos outorgantes direito à indemnização a fixar por aquele.
4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos prémios vencidos, foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

5. 如基於本條款第1款5)項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十條第五款和第六款規定的賠償。

*第十三條款——有權限法院*

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

*第十四條款——適用法例*

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

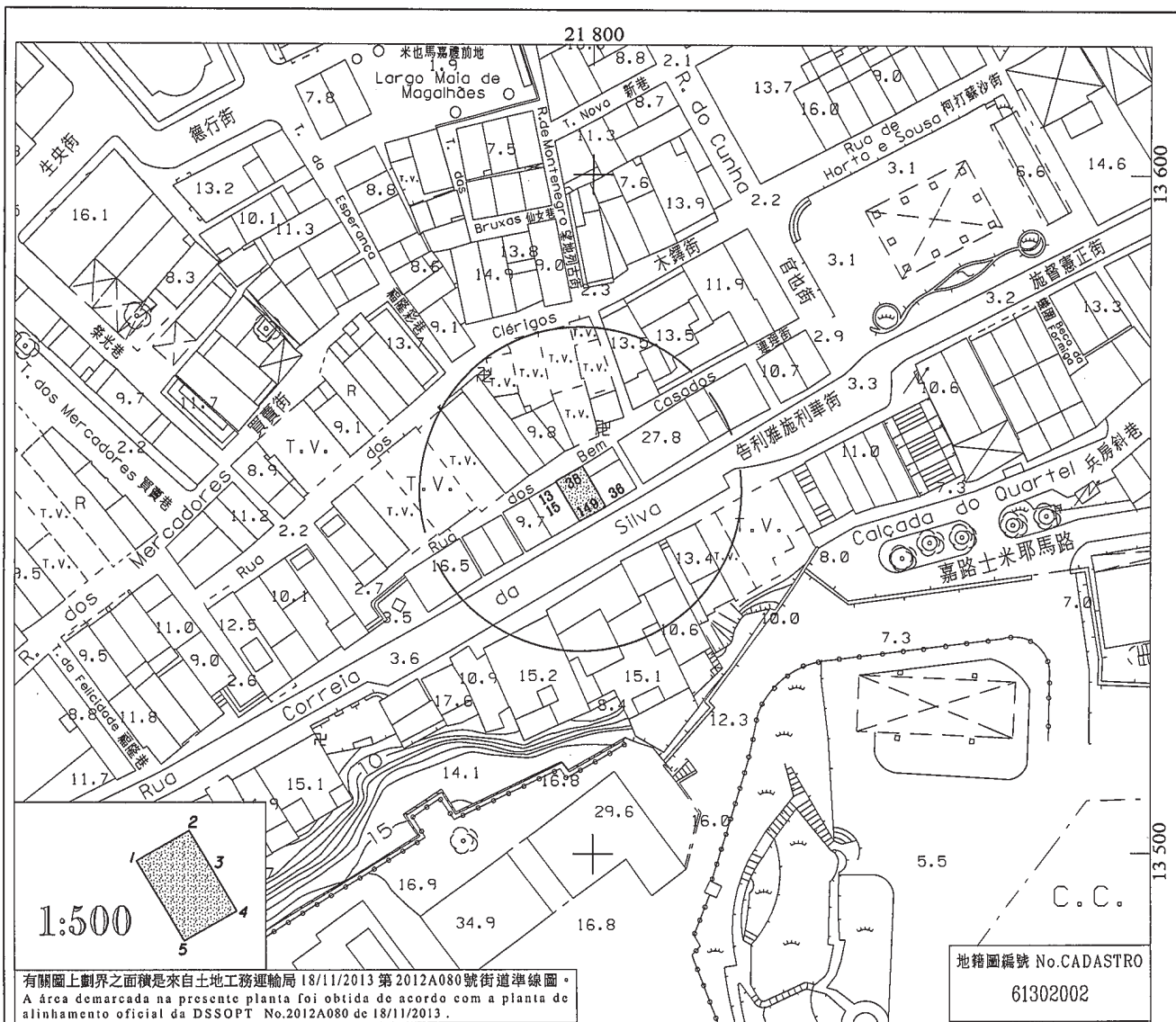
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, os segundos outorgantes têm direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

*Cláusula décima terceira – Foro competente*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima quarta – Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013 e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 18/11/2013 第 2012A080 號街道準線圖。  
 A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2012A080 de 18/11/2013.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
 61302002

告利雅施利華街149號及連理街38號 - 氹仔  
 Rua Correia da Silva nº149 e Rua dos Bem Casados nº38 - Taipa

面積 = 32 平方米  
 Área = 32 m<sup>2</sup>

Nº	M (m)	P (m)
1	21 794.4	13 555.0
2	21 798.4	13 557.3
3	21 800.1	13 554.5
4	21 801.9	13 551.2
5	21 798.0	13 549.1

標示編號 4749 (AF)  
 Descrição nº4749 (AF)

四至 Confrontações actuais:

- 東北 - 連理街 16 號 (nº11358);
- NE - Rua dos Bem Casados nº16 (nº11358);
- 東南 - 告利雅施利華街;
- SE - Rua Correia da Silva;
- 西南 - 連理街 13-15 號 (nº4747);
- SW - Rua dos Bem Casados nºs13-15 (nº4747);
- 西北 - 連理街。
- NW - Rua dos Bem Casados.

註: - 於二零一五年三月十三日發出的圖則, 為地圖繪製暨地籍局於二零一四年八月四日發出編號7078/2012地籍圖之副本。  
 Nota: Esta planta emitida em 13/03/2015 é uma cópia da planta da D.S.C.C. nº7078/2012 de 04/08/2014.



地圖繪製暨地籍局  
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 84/2015 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積72平方米，位於澳門半島，其上建有連勝馬路139號樓宇的土地，標示於物業登記局第10121號的土地的批給，以興建一幢樓高七層，屬分層所有權制度，作住宅及商業用途的樓宇。

二、本批示即時生效。

二零一五年八月三日

運輸工務司司長 羅立文

## 附件

(土地工務運輸局第 2762.01 號案卷及  
土地委員會第 10/2015 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——鏡湖醫院慈善會。

鑒於：

一、“鏡湖醫院慈善會”，總址設於澳門連勝馬路鏡湖醫院，登記於身份證明局第348號，為行政公益法人，根據以其名義作出的第89241G號登錄，該慈善會持有一幅面積72平方米，位於澳門半島，其上建有連勝馬路139號樓宇，標示於物業登記局B27冊第96頁背頁第10121號的土地的利用權。

二、土地的田底權以國家的名義登錄於F3冊第1701號。

三、承批人擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高七層，作住宅及商業用途的樓宇，因此於二零一四年四月三十日向土地工務運輸局提交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一四年七月十四日作出的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 84/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 72 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 139 da Estrada de Coelho do Amaral, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 121, para construção de um edifício de 7 pisos, em regime de propriedade horizontal, destinado a habitação e comércio.

2. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

3 de Agosto de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

## ANEXO

(Processo n.º 2 762.01 da Direcção dos Serviços de Solos,  
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 10/2015  
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A «Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu», pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, com sede em Macau, na Rua de Coelho do Amaral, Hospital Kiang Wu, registada na Direcção dos Serviços de Identificação sob o n.º 348, é titular do domínio útil do terreno com a área de 72 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 139 da Estrada de Coelho do Amaral, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 10 121 a fls. 96v do livro B27, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 89 241G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado, sob o n.º 1 701 do livro F3.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 pisos, destinado a habitação e comércio, a concessionária submeteu em 30 de Abril de 2014, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, de 14 de Julho de 2014.

四、基於此，承批人於二零一四年九月二日請求批准按照上述計劃及根據第10/2013號法律《土地法》第一百三十九條的規定，更改土地的利用和修改批給合同。

五、經收集土地工務運輸局有權部門的意見及集齊組成案卷所需的文件後，該局計算了應得的回報並制訂修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批人於二零一五年二月二十五日遞交的聲明書明確表示同意。

六、合同標的土地的面積為72平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年八月二十八日發出的第7188/2013號地籍圖中定界。

七、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年四月三十日舉行會議，同意批准有關申請。

八、根據行政長官於二零一五年五月十三日在運輸工務司司長的二零一五年五月六日意見書上所作的批示，已按照土地委員會意見書的建議，批准有關修改批給的申請。

九、由本批示作為憑證的合同條件已通知承批人。承批人於二零一五年七月三日透過遞交由馮志強，男性，未婚，成年人，和吳培娟，女性，未婚，成年人，兩人的職業住所均位於澳門連勝馬路58-68號，以「鏡湖醫院慈善會」代表的身分簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，上述人士的身份及權力已由第二公證署核實。

十、承批人已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第1款所訂定經調整的利用權價金的差額及第七條款規定的溢價金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為修改一幅以長期租借制度批出，面積72（柒拾貳）平方米，位於澳門半島，其上建有連勝馬路139號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一四年八月二十八日發出的第7188/2013號地籍圖中定界及標示，並標示於物業登記局B27冊第96頁背頁第10121號及其利用權以乙方名義登錄於第89241G號的土地的批給。

2. 鑒於是次修改，上款所述土地，以下稱為土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高7（柒）層的樓宇，其用途分配如下：

1) 住宅：..... 建築面積440平方米；

4. Em 2 de Setembro de 2014 a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras).

5. Colhidos os pareceres dos competentes departamentos da DSSOPT e reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, esta Direcção de Serviços procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato de revisão da concessão que mereceu a concordância da concessionária, expressa em declaração apresentada em 25 de Fevereiro de 2015.

6. O terreno objecto do contrato, com a área de 72 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado na planta n.º 7 188/2013, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 28 de Agosto de 2014.

7. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 30 de Abril de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

8. Por despacho do Chefe do Executivo de 13 de Maio de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 6 de Maio de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

9. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 3 de Julho de 2015, assinada por Fong Chi Keong, solteiro, maior, e Ung Pui Kun, solteira, maior, ambos com domicílio profissional em Macau, na Rua de Coelho de Amaral, n.ºs 58-68, em representação da «Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

10. A concessionária pagou o diferencial do preço actualizado do domínio útil e a prestação de prémio, estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato a revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 72 m<sup>2</sup> (setenta e dois metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 139 da Estrada de Coelho do Amaral, demarcado e assinalado na planta n.º 7 188/2013, emitida pela DSCC, em 28 de Agosto de 2014, descrito na CRP sob o n.º 10 121 a fls. 96v do livro B27 e cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 89 241G, a favor do segundo outorgante.

2. Em consequência da presente revisão, a concessão do terreno identificado no número anterior, adiante designado por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 (sete) pisos, afectado às seguintes finalidades de utilização:

1) Habitação: com a área bruta de construção de 440 m<sup>2</sup>;

2) 商業：..... 建築面積111平方米。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$48,520.00（澳門幣肆萬捌仟伍佰貳拾元整）。

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$121.00（澳門幣壹佰貳拾壹元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行情程序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為30（叁拾）個月，由作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一四年八月二十八日發出的第7188/2013號地籍圖中定界及標示的土地，並移走其上尚有的全部建築物、物料及基礎設施。

2) Comércio: com a área bruta de construção de 111 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no número anterior podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

#### Cláusula terceira — Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 48 520,00 (quarenta e oito mil, quinhentas e vinte patacas).

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 121,00 (cento e vinte e uma patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 30 (trinta) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente revisão de concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

#### Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado na planta n.º 7 188/2013, emitida pela DSCC, em 28 de Agosto de 2014, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### 第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一）的罰款，並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

#### 第七條款——合同溢價金

基於本次批給合同修改，當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，須向甲方一次性全數繳付金額為\$4,625,490.00（澳門幣肆佰陸拾貳萬伍仟肆佰玖拾元整）的合同溢價金。

#### 第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為時，亦視為移轉本批給所衍生的狀況。

3. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

4. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

5. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

#### 第九條款——使用准照

使用准照僅在清繳倘有的罰款後，方予發出。

#### 第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula sétima — Prémio do contrato

Por força da presente revisão do contrato de concessão, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 4 625 490,00 (quatro milhões, seiscentas e vinte e cinco mil, quatrocentas e noventa patacas), integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

#### Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, a constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão.

3. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

4. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

5. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

#### Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que estejam pagas as multas, se as houver.

#### Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.



### 第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、租金或尚有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，承批人佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一之款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

### 第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的重新利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

4) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

5) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

6) 將長期租借轉租。

2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 土地收回的宣告將產生以下效力：

1) 土地的利用權消滅；

2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。

### Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos prémios vencidos, foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, revertem para ao primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse da concessionária sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

### Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não autorizada, da finalidade de concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

4) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

5) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

6) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、租金或倘有的罰款。

5. 如基於本條款第1款5)項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

*第十三條款——有權限法院*

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

*第十四條款——適用法例*

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos prémios vencidos, foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

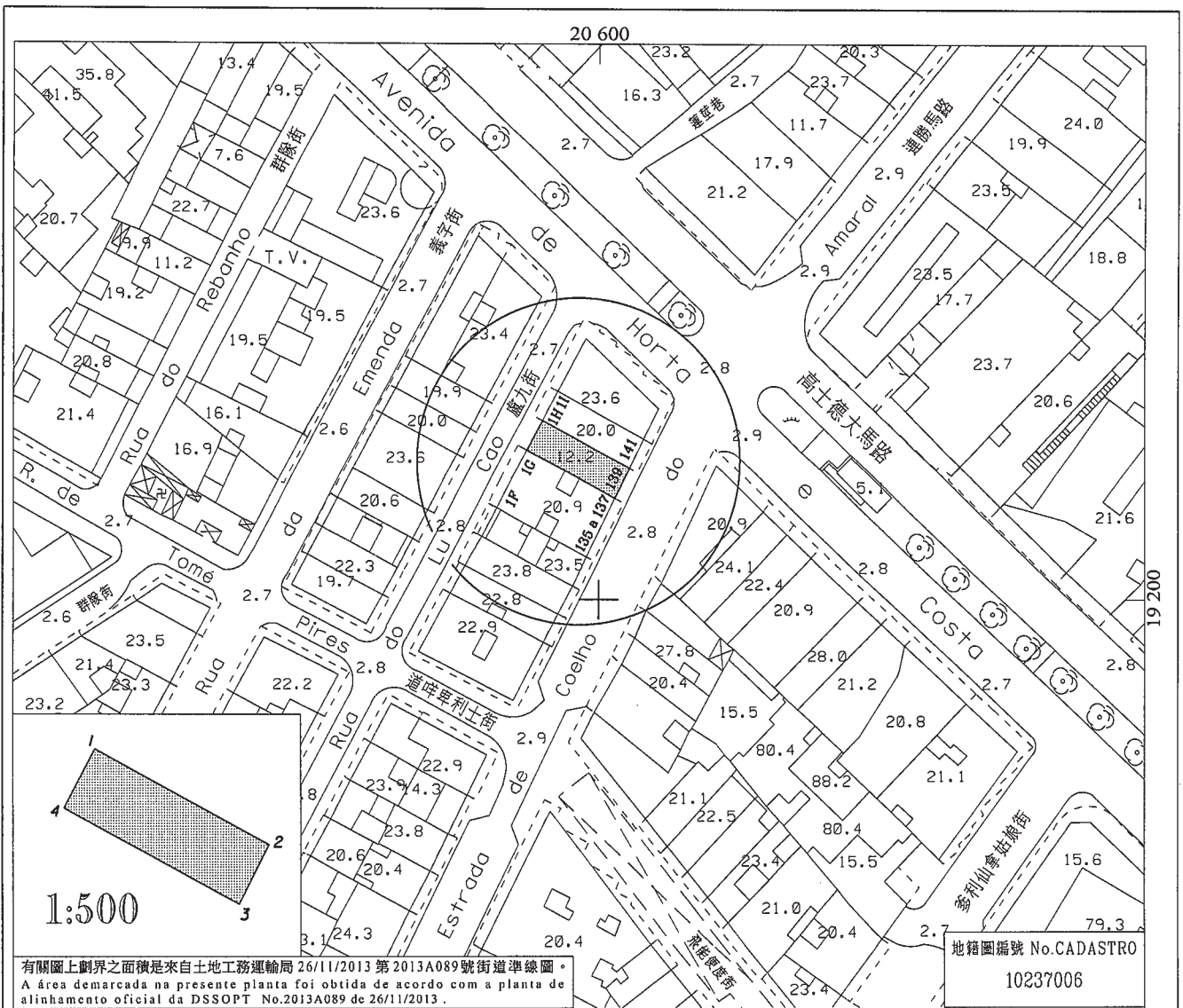
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 5) do n.º 1 da presente cláusula, o segundo outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

*Cláusula décima terceira — Foro competente*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima quarta — Legislação aplicável*


O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013 e demais legislação aplicável.



有關圖上劃界之面積是來自土地工務運輸局 26/11/2013 第 2013A089 號街道準線圖。  
A área demarcada na presente planta foi obtida de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2013A089 de 26/11/2013.

地籍圖編號 No.CADASTRO  
10237006

連勝馬路139號  
Estrada de Coelho do Amaral nº 139

 面積 = 72 平方米  
Área = 72 m<sup>2</sup>

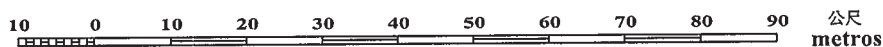
Nº	M (m)	P (m)
1	20 591.6	19 226.2
2	20 604.6	19 219.2
3	20 602.4	19 214.9
4	20 589.3	19 221.9

標示編號 10121 (AF)  
Descrição nº10121 (AF)  
四至 Confrontações actuais:  
東北 - 連勝馬路 141 號及盧九街 1H-1I 號 (nº10122);  
NE - Estrada de Coelho do Amaral nº141 e Rua do Lu Cao nºs1H-1I (nº10122);  
東南 - 連勝馬路;  
SE - Estrada de Coelho do Amaral;  
西南 - 連勝馬路 135-137 號及盧九街 1F-1G 號 (nº10120);  
SW - Estrada de Coelho do Amaral nºs135-137 e Rua do Lu Cao nºs1F-1G (nº10120);  
西北 - 盧九街;  
NW - Rua do Lu Cao.

註: - 於二零一四年八月二十八日發出的圖則, 為地圖繪製暨地籍局於二零一三年十二月十六日發出編號 7188/2013 地籍圖之副本。  
Nota: Esta planta emitida em 28/08/2014 é uma cópia da planta da D.S.C.C. nº7188/2013 de 16/12/2013.

 地圖繪製暨地籍局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準:平均海平面  
A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 85/2015 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第五條第二款、第八條第二款、第二十七條（一）項、第四十四條和續後數條，第五十五條第一款（三）項、第一百二十九條及第一百三十九條的規定，作出本批示。

一、一幅面積68平方米，位於路環島，鄰近十月初五馬路，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年二月二十七日發出的第3065/1990號地籍圖中以字母“B”定界及標示的土地脫離國家公產及納入其私產作為可處置的土地。

二、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以租賃制度批出，面積經修正後為1,411平方米，位於路環島，鄰近十月初五馬路，標示於物業登記局第19336號，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高四層，作住宅、停車場及室外範圍用途的樓宇的土地批給。

三、基於上述修改，根據對該地點所確定的新街道準線的規定，把一幅面積158平方米，將脫離前款所指土地的地塊，無帶任何責任或負擔歸屬國家公產，作為公共街道。

四、以租賃制度批出第一款所指用作與第二款所述土地合併及共同利用的地塊，而批出土地的面積改為1,321平方米。

五、本批示即時生效。

二零一五年八月四日

運輸工務司司長 羅立文

## 附件

(土地工務運輸局第 8353.01 號案卷及  
土地委員會第 6/2015 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——德記置業有限公司。

鑒於：

一、德記置業有限公司，總辦事處位於澳門宋玉生廣場418號6字樓，登記於商業及動產登記局C2冊第3頁第370(SO)號，

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 85/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º, do n.º 2 do artigo 8.º, da alínea 1) do artigo 27.º, do artigo 44.º e seguintes, da alínea 3) do n.º 1 do artigo 55.º, do artigo 129.º e do artigo 139.º, todos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É desafectada do domínio público do Estado e integrada no seu domínio privado como terreno disponível, a parcela de terreno com a área de 68 m<sup>2</sup>, situada junto à Avenida de Cinco de Outubro, na ilha de Coloane, demarcada e assinalada com a letra «B» na planta n.º 3 065/1990, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, em 27 de Fevereiro de 2015.

2. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por arrendamento, do terreno com a área rectificada de 1 411 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, junto à Avenida de Cinco de Outubro, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 19 336, para construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 4 pisos, destinado a habitação e estacionamento e com área livre.

3. No âmbito da referida revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, uma parcela a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área de 158 m<sup>2</sup>, para integrar o domínio público do Estado, como via pública.

4. É concedida, por arrendamento, a parcela de terreno identificada no n.º 1, destinada a ser anexada e aproveitada conjuntamente com o terreno referido no n.º 2, passando o terreno concedido a ter a área de 1 321 m<sup>2</sup>.

5. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

4 de Agosto de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

## ANEXO

(Processo n.º 8 353.01 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 6/2015 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

A Sociedade de Fomento Predial Tak Kei, Limitada, como segundo outorgante;

Considerando que:

1. A Sociedade de Fomento Predial Tak Kei, Limitada, com sede em Macau, na Alameda do Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 418, 6.º andar, registada na Conservatória dos Registos Co-

根據以其名義在F8冊第192頁背頁第7991號作出的登錄，其為一幅面積1,390平方米，經重新量度後修正為1,411平方米，位於路環島，鄰近十月初五馬路，標示於物業登記局B40冊第38頁第19336號的土地批給所衍生的權利的持有人。

二、上述公司擬重新利用該土地，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高四層，其中一層為地庫，作住宅、停車場及室外範圍用途的樓宇，因此，於二零一二年七月九日向土地工務運輸局遞交了建築計劃，根據該局代局長於二零一二年十月五日所作的批示，該計劃已被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

三、承批公司於二零一二年十一月三十日根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定，請求批准按照上述計劃，更改土地的利用及隨後修改批給合同。

四、在取得土地工務運輸局的有權部門的意見及集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報，並制定修改批給的合同擬本。承批公司透過於二零一五年二月十三日遞交的聲明書，表示接納該擬本。

五、合同標的土地的面積為1,479平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年二月二十七日發出的第3065/1990號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示，面積分別為1,253平方米、68平方米及158平方米。

六、根據對該地點所確定的新街道準線的規定，在上述地籍圖中以字母“C”定界及標示，面積158平方米的地塊歸屬國家公產，作為公共街道。

七、在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積68平方米，尚未在物業登記局標示的毗鄰地塊脫離國家公產及納入其私產，並與面積1,253平方米，以字母“A”定界及標示的地塊合併，而批出土地的面積改為1,321平方米。

八、案卷按一般程序送交土地委員會，該委員會於二零一五年四月三十日舉行會議，同意批准有關申請。

九、根據行政長官於二零一五年五月十三日在運輸工務司司長二零一五年五月六日的意見書所作的批示，已按照土地委員會意見書的建議，批准該修改批給的申請。

十、已將以本批示作為憑證的合同的條件通知申請公司，而申請公司透過於二零一五年六月二十六日遞交由謝炳志，已婚，

mercional e de Bens Móveis sob o n.º 370 (SO) a fls. 3 do livro C2, é titular do direito resultante da concessão, por arrendamento, do terreno com a área de 1 390 m<sup>2</sup>, rectificada por novas medições para 1 411 m<sup>2</sup>, situado na ilha de Coloane, junto à Avenida de Cinco de Outubro, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 19 336 a fls. 38 do livro B40, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 7 991 a fls. 192v do livro F8.

2. Pretendendo a referida sociedade proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 4 pisos, sendo 1 em cave, destinado a habitação e estacionamento e com área livre, em 9 de Julho de 2012, submeteu à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, adiante designada por DSSOPT, o projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da directora, substituta, destes Serviços, de 5 de Outubro de 2012.

3. Em 30 de Novembro de 2012 a concessionária solicitou autorização para modificar o aproveitamento do terreno, em conformidade com o referido projecto, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

4. Colhidos os pareceres dos departamentos competentes da DSSOPT, e reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão de concessão que foi aceite pela concessionária, mediante declaração apresentada em 13 de Fevereiro de 2015.

5. O terreno objecto do contrato, com a área de 1 479 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C», respectivamente, com a área de 1 253 m<sup>2</sup>, 68 m<sup>2</sup> e 158 m<sup>2</sup>, na planta n.º 3 065/1990, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 27 de Fevereiro de 2015.

6. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «C» na referida planta, com a área de 158 m<sup>2</sup>, reverte para o domínio público do Estado, como via pública.

7. A parcela de terreno contígua, demarcada e assinalada na mesma planta com a letra «B», com a área de 68 m<sup>2</sup>, omissa na CRP, é desafectada do domínio público e integrada no domínio privado do Estado e anexada à parcela demarcada e assinalada com a letra «A», com a área de 1 253 m<sup>2</sup>, passando o terreno concedido a ter a área de 1 321 m<sup>2</sup>.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 30 de Abril de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

9. Por despacho do Chefe do Executivo, de 13 de Maio de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 6 de Maio de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

10. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à requerente e por esta expressamente acei-

通訊處位於澳門宋玉生廣場418號6字樓，以德記置業有限公司的行政管理機關成員的身份代表該公司所簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於聲明書上的確認，其身份及權力已經第一公證署核實。

十一、承批公司已繳付以本批作為憑證的合同第八條款1)項所訂定的溢價金及第九條款所訂定的因批給期續期而應付的特別稅捐。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以租賃制度批出，登記面積為1,390（壹仟叁佰玖拾）平方米，經重新量度後修正為1,411（壹仟肆佰壹拾壹）平方米，位於路環島，鄰近十月初五馬路，在地圖繪製暨地籍局於二零一五年二月二十七日發出的第3065/1990號地籍圖中以字母“A”及“C”定界及標示，並標示在物業登記局B40冊第38頁第19336號及其批給所衍生的權利以乙方名義登錄於第7991號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，將一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“C”定界及標示，面積158（壹佰伍拾捌）平方米，價值為\$158,000.00（澳門幣壹拾伍萬捌仟元整），將脫離上項所指土地的地塊歸還甲方，以納入公產，作為公共街道；

3) 根據新街道準線的規定，以租賃制度批給乙方一幅面積68（陸拾捌）平方米，價值為\$348,940.00（澳門幣叁拾肆萬捌仟玖佰肆拾元整），在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，並未標示於物業登記局，毗連1)項所述的土地的地塊。

2. 批出土地現時的面積為1,321（壹仟叁佰貳拾壹）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——租賃期間

1. 租賃的有效期至二零二二年五月二十三日。

2. 上款所訂定的租賃期間可按照適用法例連續續期。

#### 第三條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高4（肆）層的樓宇，其中1（壹）層為地庫，其用途分配如下：

1) 住宅：..... 建築面積2,028平方米；

tes, conforme declaração apresentada em 26 de Junho de 2015, assinada por Che Peng Chi, casado, com domicílio de correspondência em Macau, na Alameda do Dr. Carlos D'Assumpção, n.º 418, 6.º andar, na qualidade de administrador e em representação da Sociedade de Fomento Predial Tak Kei, Limitada, qualidade e poderes verificados pelo 1.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

11. A concessionária pagou a prestação de prémio e a contribuição especial devida pela renovação do prazo de concessão, estipuladas na alínea 1) da cláusula oitava e na cláusula nona do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por arrendamento, do terreno com a área registada de 1 390 m<sup>2</sup> (mil, trezentos e noventa metros quadrados), rectificada por novas medições para 1 411 m<sup>2</sup> (mil, quatrocentos e onze metros quadrados), situado na ilha de Coloane, junto à Avenida de Cinco de Outubro, demarcado e assinalado com as letras «A» e «C» na planta n.º 3 065/1990, emitida pela DSCC, em 27 de Fevereiro de 2015, descrito na CRP sob o n.º 19 336 a fls. 38 do livro B40 e cujo direito resultante da concessão se acha inscrito sob o n.º 7 991, a favor do segundo outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «C» na mencionada planta cadastral, com a área de 158 m<sup>2</sup> (cento e cinquenta e oito metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 158 000,00 (cento e cinquenta e oito mil patacas), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público, como via pública;

3) A concessão de uma parcela de terreno, em regime de arrendamento, por força dos novos alinhamentos, a favor do segundo outorgante, com a área de 68 m<sup>2</sup> (sessenta e oito metros quadrados) e o valor atribuído de \$ 348 940,00 (trezentas e quarenta e oito mil, novecentas e quarenta patacas), demarcada e assinalada com a letra «B» na referida planta, não descrita na CRP, contígua ao terreno referido na alínea 1).

2. A concessão de terreno agora com 1 321 m<sup>2</sup> (mil, trezentos e vinte e um metros quadrados), assinalado e demarcado com as letras «A» e «B» na referida planta, de ora em diante designada, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda — Prazo de arrendamento

1. O arrendamento é válido até 23 de Maio de 2022.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

#### Cláusula terceira — Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 4 (quatro) pisos, incluindo 1 (um) piso em cave, afectados às seguintes finalidades de utilização:

1) Habitação: ... com a área bruta de construção de 2 028 m<sup>2</sup>;

2) 停車場：..... 建築面積884平方米；

3) 室外範圍：..... 面積569平方米。

2. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

#### 第四條款——租金

1. 乙方每年繳付租金如下：

1) 在土地重新利用的期間，每平方米批出土地的租金為\$10.00（澳門幣拾元整），總金額為\$13,210.00（澳門幣壹萬叁仟貳佰壹拾元整）；

2) 在土地重新利用完成後，改為繳付：

(1) 住宅：建築面積每平方米\$5.00（澳門幣伍元整）；

(2) 停車場：建築面積每平方米\$5.00（澳門幣伍元整）；

(3) 室外範圍：面積每平方米\$5.00（澳門幣伍元整）。

2. 租金可每五年調整一次，由作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例之新訂租金的即時實施。

#### 第五條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請書。

4. 為適用上款的規定，計劃必須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

2) Estacionamento: .. com a área bruta de construção de 884 m<sup>2</sup>;

3) Área livre: ..... com a área de 569 m<sup>2</sup>.

2. As áreas referidas no n.º 1 podem ser sujeitas a eventuais rectificações, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

#### Cláusula quarta — Renda

1. O segundo outorgante paga a seguinte renda anual:

1) Durante o período de reaproveitamento do terreno, \$ 10,00 (dez patacas) por metro quadrado de terreno concedido, no montante global de \$ 13 210,00 (treze mil, duzentas e dez patacas);

2) Após o reaproveitamento do terreno, passa a pagar:

(1) Habitação: \$ 5,00 (cinco patacas) por metro quadrado de área bruta de construção;

(2) Estacionamento: \$ 5,00 (cinco patacas) por metro quadrado de área bruta de construção;

(3) Área livre: \$ 5,00 (cinco patacas) por metro quadrado de área.

2. As rendas podem ser actualizadas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente revisão de concessão sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

#### Cláusula quinta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente revisão de concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所述的申請須於相關期間屆滿前提出。

#### 第六條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一五年二月二十七日發出的第3065/1990號地籍圖中以字母“A”、“B”及“C”定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第七條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第五條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一），並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. 基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

#### 第八條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付總金額為\$3,563,805.00（澳門幣叁佰伍拾陸萬叁仟捌佰零伍元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$1,200,000.00（澳門幣壹佰貳拾萬元整），當根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時繳付；

2) 餘款\$2,363,805.00（澳門幣貳佰叁拾陸萬叁仟捌佰零伍元整），連同年利率5%（百分之五）的利息分4（肆）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$628,342.00（澳門幣陸拾貳萬捌仟叁佰肆拾貳元整）。第一期須於作為本修改批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

#### 第九條款——特別稅捐

當乙方根據第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須根據八月二日第219/93/M號訓令的規定，就標示於物業登記局第19336號的土地的批給由二零零二年五月二十四日起續期兩個10（拾）年，繳付金額為\$282,200.00（澳門幣貳拾捌萬貳仟貳佰元整）的特別稅捐。

#### 第十條款——保證金

1. 根據第10/2013號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保提供保證金\$13,210.00（澳門幣壹萬叁仟貳佰壹拾元整）。

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

#### Cláusula sexta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A», «B» e «C» na planta n.º 3 065/1990, emitida pela DSCC, em 27 de Fevereiro de 2015, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sétima — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quinta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula oitava — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante global de \$ 3 563 805,00 (três milhões, quinhentas e sessenta e três mil, oitocentas e cinco patacas), da seguinte forma:

1) \$ 1 200 000,00 (um milhão e duzentas mil patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013;

2) O remanescente, no valor de \$ 2 363 805,00 (dois milhões, trezentas e sessenta e três mil, oitocentas e cinco patacas), que vence juros à taxa anual de 5% (cinco por cento), é pago em 4 (quatro) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 628 342,00 (seiscentas e vinte e oito mil, trezentas e quarenta e duas patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente revisão de concessão.

#### Cláusula nona — Contribuição especial

De acordo com a Portaria n.º 219/93/M, de 2 de Agosto, o segundo outorgante paga, pela renovação do prazo da concessão do prédio, descrito sob o n.º 19 336 na CRP, por dois períodos de 10 (dez) anos, contados a partir de 24 de Maio de 2002, uma contribuição especial no valor de \$ 282 200,00 (duzentas e oitenta e duas mil, duzentas patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

#### Cláusula décima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 10/2013, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 13 210,00 (treze mil, duzentas e dez patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.



2. 上款所指的保證金金額應按每年有關租金的數值調整。

3. 第1款所述的保證金在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，應乙方要求，由財政局退還。

#### 第十一條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影响第十五條款之規定。

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控股股東公司資本超過50%（百分之五十）；

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為的權力。

3. 在不影響上款規定的情況下，如乙方移轉其資本或其控股股東公司資本超過10%（百分之十），須在有關移轉事實發生後三十（叁拾）日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於溢價金1%（百分之一）的罰款，而屬第二次違反者則解除批給。

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金的支付方面。

5. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在澳門特別行政區從事業務的信貸機構作意定抵押。

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

#### 第十二條款——工程及使用准照

1. 工程准照僅在乙方遞交已按照本合同第八條款的規定繳付已到期溢價金的證明後，方予發出。

2. 使用准照僅在遞交已全數繳付第八條款訂定的溢價金的證明及已履行第六條款規定的義務，以及清繳尚有的罰款後，方予發出。

2. O valor da caução, referida no número anterior, deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.

3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

#### Cláusula décima primeira — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima quinta.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, este deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 (trinta) dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio na primeira infracção e de rescisão da concessão na segunda infracção.

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito legalmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

#### Cláusula décima segunda — Licenças de obras e de utilização

1. A licença de obras só é emitida após a apresentação do comprovativo de que o segundo outorgante satisfaz o pagamento das prestações do prémio já vencidas, em conformidade com o estabelecido na cláusula oitava do presente contrato.

2. A licença de utilização apenas é emitida após a apresentação do comprovativo de que o prémio fixado na cláusula oitava se encontra pago na sua totalidade, e desde que sejam cumpridas as obrigações previstas na cláusula sexta e estejam pagas as multas, se as houver.

### 第十三條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

### 第十四條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第七條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金以及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影响甲方有權徵收所欠繳的到期溢價金、租金或倘有的罰款。

### 第十五條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本批給可被解除：

1) 未經同意而更改批給用途或更改土地的重新利用；

2) 不履行第六條款及第八條款訂定的義務；

3) 違反第十一條款第1款的規定，未經預先許可而將批給所衍生的狀況移轉；

4) 第二次違反第十一條款第3款的規定；

5) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；

6) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；

7) 轉租賃。

2. 批給的解除由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

### Cláusula décima terceira — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

### Cláusula décima quarta — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sétima, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias de qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos prémios vencidos, rendas em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

### Cláusula décima quinta — Rescisão

1. A presente concessão pode ser rescindida quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas nas cláusulas sexta e oitava;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula décima primeira;

4) Segunda infracção ao disposto no n.º 3 da cláusula décima primeira;

5) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;

6) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

7) Subarrendamento.

2. A rescisão da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. 批給被解除後，導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，但屬因城市規劃的變動而出現第10/2013號法律第一百四十條第五款和第六款的情況除外。

*第十六條款——有權限法院*

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

*第十七條款——適用法例*

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

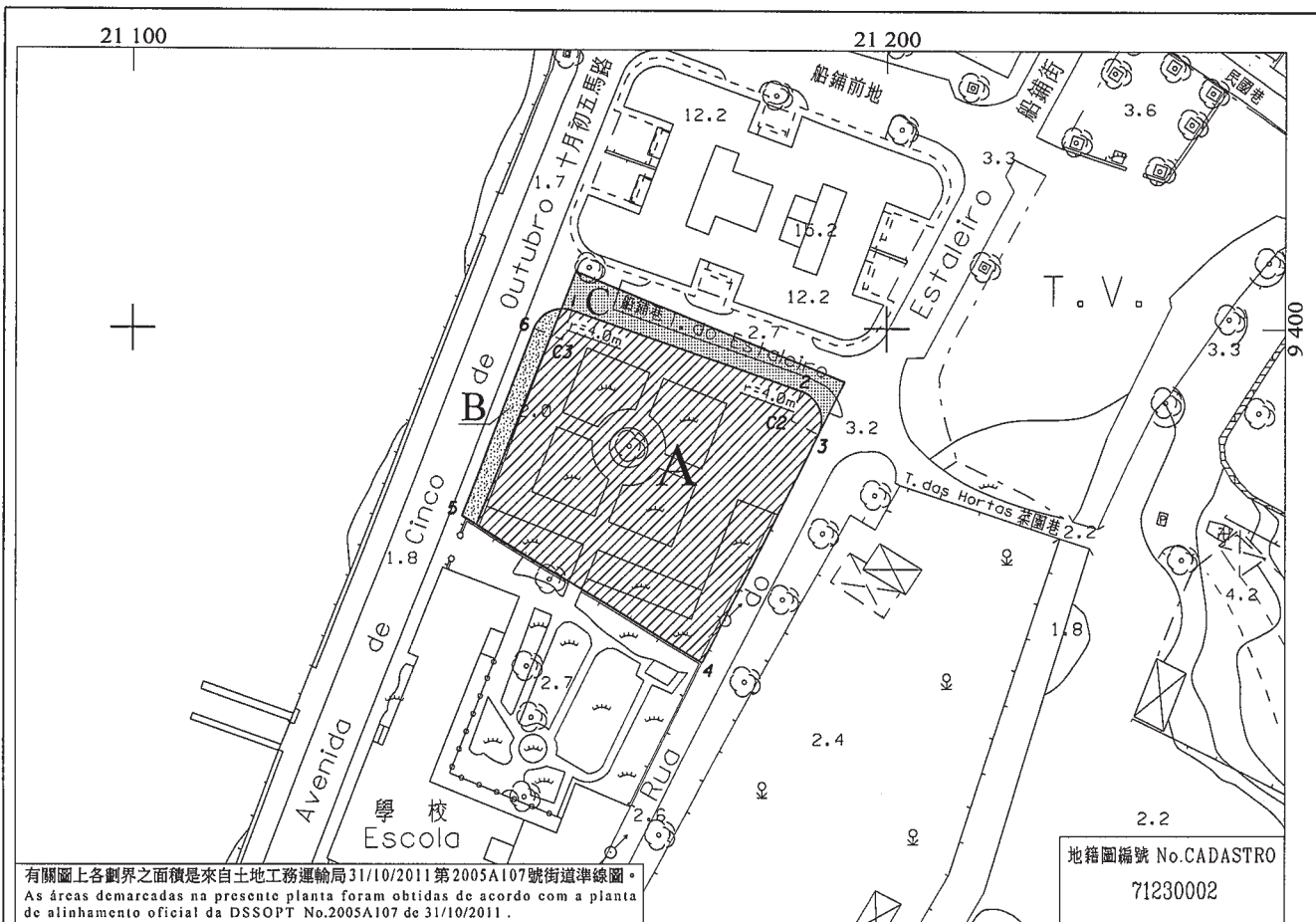
3. Rescindida a concessão, reverterem para o primeiro outorgante os prémios pagos e todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, não tendo o segundo outorgante direito a ser indemnizado ou compensado, salvo nas situações previstas nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013, decorrentes da alteração do planeamento urbanístico.

*Cláusula décima sexta – Foro competente*

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

*Cláusula décima sétima – Legislação aplicável*

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013, e demais legislação aplicável.



位於鄰近十月初五馬路之土地 - 路環  
Terreno junto à Avenida de Cinco de Outubro - Coloane

四至 Confrontações actuais:

- 面積 " A " = 1 253 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 " B " = 68 平方米  
Área m<sup>2</sup>
- 面積 " C " = 158 平方米  
Área m<sup>2</sup>

- 地塊 Parcelas A+B:
  - 東北 - 船舖巷 (C地塊);
  - NE - Travessa do Estaleiro (Parcela C);
  - 東南 - 船舖街;
  - SE - Rua do Estaleiro;
  - 西南 - 位於鄰近十月初五馬路之公園;
  - SW - Jardim público junto à Avenida de Cinco de Outubro;
  - 西北 - 十月初五馬路;
  - NW - Avenida de Cinco de Outubro;
- 地塊 Parcela C:
  - 東北 - 船舖巷;
  - NE - Travessa do Estaleiro;
  - 東南 - 船舖街;
  - SE - Rua do Estaleiro;
  - 西南 - A地塊;
  - SW - Parcela A;
  - 西北 - 十月初五馬路;
  - NW - Avenida de Cinco de Outubro.

Nº	M (m)	P (m)
C2	21 187.4	9 388.0
C3	21 156.9	9 398.5
1	21 158.2	9 402.3
2	21 188.7	9 391.8
3	21 191.0	9 386.2
4	21 175.6	9 356.0
5	21 143.7	9 375.6
6	21 153.2	9 400.0

備註: - "A+C"地塊相應為標示編號 19336 (AR)  
OBS: As parcelas "A+C" correspondem à totalidade da descrição n.º19336 (AR)

- "B"地塊, 現為公共行人道及於物業登記局被推定為沒有登記, 為符合街道準線之要求, 應向澳門特別行政區政府申請批給之公產土地。  
A parcela "B" actualmente é passeio público e presume-se omissão na C.R.P., por força do novo alinhamento deve ser solicitada à Administração a concessão da parcela de terreno do domínio público.

- "C"地塊, 用作公共街道用途, 應被騰空並歸入國有公產土地。  
A parcela "C" é terreno destinado à via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no domínio público do Estado.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局  
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比 例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距

高程基準: 平均海平面

A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO

Datum Vertical: NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

## 第 86/2015 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第10/2013號法律《土地法》第一百二十九條及第一百三十九條第一款的規定，作出本批示。

一、根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，修改一幅以長期租借制度批出，面積114平方米，位於澳門半島草堆街，其上建有78號樓宇的土地的批給，以興建一幢屬分層所有權制度，樓高五層，作商業用途的樓宇。

二、基於上述修改，根據為該地點訂定的新街道準線，將一幅無帶任何責任或負擔，將會脫離上款所指土地，面積為17平方米的地塊歸還國家，以納入公產，作為公共街道，因此批給土地的面積現為97平方米。

三、本批示即時生效。

二零一五年八月五日

運輸工務司司長 羅立文

## 附件

(土地工務運輸局第2682.02號案卷及  
土地委員會第18/2015號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；

乙方——THS咖啡有限公司。

鑒於：

一、“THS咖啡有限公司”，總辦事處設於澳門賈佰樂提督街125號地下，登記於商業及動產登記局第28231(SO)號，根據以其名義作出的第179446G號登錄，該公司為一幅面積114平方米，位於澳門半島草堆街，其上建有78號樓宇，標示於物業登記局B12冊第32頁背頁第2323號土地的利用權的持有人。

二、土地的田底權以國家的名義登錄於第F32K冊第281頁第7618號。

三、上述承批公司擬重新利用該土地興建一幢屬分層所有權制度，樓高七層，作住宅及商業用途的樓宇，因此分別在二零一零年七月十九日及二零一零年十二月三日向土地工務運輸局遞交

## Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 86/2015

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do artigo 129.º e do n.º 1 do artigo 139.º, ambos da Lei n.º 10/2013 (Lei de terras), o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É revista, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, a concessão, por aforamento, do terreno com a área de 114 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 78 da Rua das Estalagens, para construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 5 pisos, destinado a comércio.

2. No âmbito da mencionada revisão, por força dos novos alinhamentos definidos para o local, reverte, livre de quaisquer ónus ou encargos, uma parcela de terreno a desanexar do terreno identificado no número anterior, com a área de 17 m<sup>2</sup>, para integrar o domínio público do Estado, como via pública, passando o terreno concedido a ter a área de 97 m<sup>2</sup>.

3. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

5 de Agosto de 2015.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Raimundo Arrais do Rosário*.

## ANEXO

(Processo n.º 2 682.02 da Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 18/2015 da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante, e

A sociedade «THS Café Companhia Limitada», como segundo outorgante.

Considerando que:

1. A sociedade «THS Café Companhia Limitada», com sede em Macau, na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 125, r/c, registada na Conservatória dos Registos Comercial e de Bens Móveis sob o n.º 28 231 (SO), é titular do domínio útil do terreno com área de 114 m<sup>2</sup>, situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio com o n.º 78 da Rua das Estalagens, descrito na Conservatória do Registo Predial, adiante designada por CRP, sob o n.º 2 323 a fls. 32v do livro B12, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 179 446G.

2. O domínio directo sobre o terreno acha-se inscrito a favor do Estado sob o n.º 7 618 a fls. 281 do livro F32K.

3. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 7 pisos, destinado a habitação e comércio, a concessionária submeteu em 19 de Julho e 3 de

了一份建築計劃和一份修改建築計劃，根據該局副局長分別於二零一零年九月十日及二零一一年四月二十六日所作的批示，該等計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

四、基於此，承批公司請求批准根據七月五日第6/80/M號法律第一百零七條的規定更改土地的利用和修改批給。

五、案卷按一般程序辦理，然而，作為修改批給合同憑證的批示最終沒有公佈，因文化局建議保留土地上現有樓宇的立面，令其與毗鄰樓宇（中西藥局）保持一致和協調，以及強化建築群的歷史文化價值。

六、因此，承批公司按照有關意見及文化局訂定的規劃條件編製了一份新的修改建築計劃，並於二零一四年二月二十五日將該計劃遞交土地工務運輸局，根據該局副局長於二零一四年六月二十三日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

七、為此，承批公司於二零一四年七月二十五日，請求批准按照被土地工務運輸局視為可予核准的計劃及根據第10/2013號法律第一百三十九條的規定更改土地的利用和修改批給合同。

八、集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制定修改批給的合同擬本。該擬本已獲承批公司於二零一五年三月十日遞交的聲明書明確表示同意。

九、合同標的土地面積為114平方米，在地圖繪製暨地籍局於二零一三年十二月十八日發出的第5511/1997號地籍圖中以字母“A”及“B”定界和標示，面積分別為97平方米和17平方米。

十、根據為該地點訂定的新街道準線，將一幅面積17平方米，在上述圖中以字母“B”標示，將脫離上款所指土地的地塊，以納入國家公產，作為公共街道。

十一、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一五年五月六日舉行會議，同意批准有關申請。

十二、根據行政長官於二零一五年六月二日在運輸工務司司長的二零一五年五月八日意見書上所作的批示，已按照土地委員會的意見批准有關修改批給的申請。

十三、由本批示作為憑證的合同條件已通知承批公司，該公司透過於二零一五年七月十五日遞交由Ho Alves Serafim João，

Dezembro de 2010, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas, adiante designada por DSSOPT, um projecto de arquitectura e um projecto de alteração de arquitectura que, foram considerados passíveis de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços, respectivamente, de 10 de Setembro de 2010 e de 26 de Abril de 2011.

4. Nestas circunstâncias, a concessionária veio solicitar autorização para modificar o aproveitamento do terreno e a consequente revisão da concessão, nos termos do artigo 107.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

5. O procedimento seguiu a sua tramitação, mas o despacho que titularia o contrato de revisão da concessão não chegou a ser publicado porquanto o Instituto Cultural, adiante designado por IC, propôs a manutenção da fachada do edifício existente no terreno de modo a preservar a coerência e harmonia entre a mesma e o edifício contíguo (Farmácia Chong Sai), bem como a reforçar o valor histórico-cultural do conjunto.

6. Assim, em 25 de Fevereiro de 2014 a concessionária submeteu à DSSOPT um novo projecto de alteração de arquitectura, conforme o parecer e os condicionamentos urbanísticos definidos pelo IC, o qual foi considerado passível de aprovação, condicionada a alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora da DSSOPT de 23 de Junho de 2014.

7. Nessa sequência, em 25 de Julho de 2014, a concessionária solicitou autorização para a modificação do aproveitamento do terreno, em conformidade com o projecto considerado passível de aprovação pela DSSOPT, e a consequente revisão do contrato de concessão, nos termos do artigo 139.º da Lei n.º 10/2013.

8. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta de contrato de revisão da concessão que foi aceite pela concessionária, conforme declaração apresentada em 10 de Março de 2015.

9. O terreno objecto do contrato, com a área de 114 m<sup>2</sup>, encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», respectivamente, com a área de 97 m<sup>2</sup> e de 17 m<sup>2</sup>, na planta n.º 5 511/1997, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, adiante designada por DSCC, em 18 de Dezembro de 2013.

10. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a parcela de terreno assinalada com a letra «B» na referida planta, com a área de 17 m<sup>2</sup>, a desanexar do terreno identificado no número anterior, reverte para o domínio público do Estado, como via pública.

11. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo o processo sido enviado à Comissão de Terras que, reunida em 6 de Maio de 2015, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido.

12. Por despacho do Chefe do Executivo de 2 de Junho de 2015, exarado no parecer do Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 8 de Maio de 2015, foi autorizado o pedido de revisão da concessão, de acordo com o proposto no parecer da Comissão de Terras.

13. As condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas à concessionária e por esta expressamen-

男性，已婚，職業住所位於澳門賈佰樂提督街125號地下，以“THS咖啡有限公司”的行政管理機關成員及受權人身份代表吳子鋒，已婚，同一職業住所，行政管理機關成員，簽署的聲明書，明確表示接納有關條件。根據載於該聲明書上的確認，其身份及權力已由第二公證署核實。

十四、承批公司已繳付由本批示作為憑證的合同第三條款第1款所訂定經調整的利用權價金的差額及第七條款(1)項所訂的該期溢價金。

#### 第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 修改一幅以長期租借制度批出，面積114（壹佰壹拾肆）平方米，位於澳門半島，其上建有草堆街78號樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一三年十二月十八日發出的第5511/1997號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示，並標示於物業登記局B12冊第32頁背面第2323號及其利用權以乙方名義登錄於第179446 G號的土地的批給；

2) 根據新街道準線的規定，一幅無帶任何責任或負擔，在上述地籍圖中以字母“B”定界及標示，面積17（拾柒）平方米，價值為\$17,000.00（澳門幣壹萬柒仟元整），將脫離上項所指土地的地塊歸還給甲方，以納入公產，作為公共街道。

2. 批出土地現時的面積為97（玖拾柒）平方米，在上述地籍圖中以字母“A”定界及標示，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

#### 第二條款——土地的重新利用及用途

1. 土地重新利用作興建一幢屬分層所有權制度，樓高5（伍）層，建築面積為460（肆佰陸拾）平方米的商業用途的樓宇。

2. 第1款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

3. 乙方須遵守土地所在地區內生效的城市規劃的規定。

#### 第三條款——利用權價金及地租

1. 土地的利用權價金調整為\$55,200.00（澳門幣伍萬伍仟貳佰元整），當中金額\$44,920.00（澳門幣肆萬肆仟玖佰貳拾元整）已經透過憑單編號2011-77-902363-9繳納。

te aceites, conforme declaração apresentada em 15 de Julho de 2015, assinada por Ho Alves Serafim João, casado, com domicílio profissional em Macau, na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 125, r/c, na qualidade de administrador e de procurador de Ung Chi Fong, casado, com domicílio profissional na mesma morada, administrador, em representação da sociedade «THS Café Companhia Limitada», qualidade e poderes verificados pelo 2.º Cartório Notarial, conforme reconhecimento exarado naquela declaração.

14. A concessionária pagou o diferencial do preço actualizado do domínio útil e a prestação do prémio, estipulados, respectivamente, no n.º 1 da cláusula terceira e na alínea 1) da cláusula sétima do contrato titulado pelo presente despacho.

#### Cláusula primeira – Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A revisão da concessão, por aforamento, do terreno com a área de 114 m<sup>2</sup> (cento e catorze metros quadrados), situado na península de Macau, onde se encontra construído o prédio n.º 78 da Rua das Estalagens, demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», na planta n.º 5 511/1997 emitida pela DSCC, em 18 de Dezembro de 2013, descrito na CRP sob o n.º 2 323 a fls. 32v do livro B12 e cujo domínio útil se acha inscrito sob o n.º 179 446G, a favor do segundo outorgante;

2) A reversão, por força dos novos alinhamentos, a favor do primeiro outorgante, livre de quaisquer ónus ou encargos, da parcela de terreno demarcada e assinalada com a letra «B» na planta acima identificada, com a área de 17 m<sup>2</sup> (dezasete metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 17 000,00 (dezasete mil patacas), a desanexar do terreno referido na alínea anterior, que se destina a integrar o domínio público, como via pública.

2. A concessão de terreno, agora com a área de 97 m<sup>2</sup> (noventa e sete metros quadrados), demarcado e assinalado com a letra «A», na referida planta, de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

#### Cláusula segunda – Reaproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é reaproveitado com a construção de um edifício, em regime de propriedade horizontal, compreendendo 5 (cinco) pisos, afectado à finalidade de comércio, com a área bruta de construção de 460 m<sup>2</sup> (quatrocentos e sessenta metros quadrados).

2. A área referida no n.º 1 pode ser sujeita a eventual rectificação, a realizar no momento de vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

3. O segundo outorgante é obrigado a submeter-se às prescrições do plano urbanístico que vigore na zona onde o terreno se situe.

#### Cláusula terceira – Preço do domínio útil e foro

1. O preço do domínio útil do terreno é actualizado para \$ 55 200,00 (cinquenta e cinco mil e duzentas patacas), tendo já sido pago o montante de \$ 44 920,00 (quarenta e quatro mil, novecentas e vinte patacas), através da guia n.º 2011-77-902363-9.

2. 當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時，須一次性全數繳付上款訂定的經調整後的利用權價金差額。

3. 每年繳付的地租調整為\$138.00（澳門幣壹佰叁拾捌元整）。

4. 不準時繳付地租，將按照稅務執行程序的規定進行強制徵收。

#### 第四條款——重新利用的期間

1. 土地重新利用的總期間為36（叁拾陸）個月，由作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期間包括乙方遞交工程計劃、甲方審議該計劃及發出有關准照的時間。

3. 乙方應遵守以下期間：

1) 由第1款所指的批示公佈之日起計90（玖拾）日內，編製和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電和其他專業計劃）；

2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；

3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，遞交動工申請。

4. 為適用上款的規定，計劃須完整及適當備齊所有資料，方視為確實完成遞交。

5. 如基於不可歸責於乙方且甲方認為充分的理由，則應乙方的申請，甲方可批准中止或延長本條款所指的任一期間。

6. 上款所指的申請須於相關期間屆滿前提出。

#### 第五條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一三年十二月十八日發出的第5511/1997號地籍圖中以字母“A”及“B”定界及標示的土地，並移走其上倘有的全部建築物、物料及基礎設施。

#### 第六條款——罰款

1. 基於乙方不遵守第四條款所訂的任一期間，每逾期一日，處以相當於溢價金0.1%（百分之零點一），並以150（壹佰伍拾）日為限。

2. O diferencial resultante da actualização do preço do domínio útil, estipulado no número anterior, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013.

3. O foro anual a pagar é actualizado para \$ 138,00 (cento e trinta e oito patacas).

4. O não pagamento pontual do foro determina a cobrança coerciva nos termos do processo de execução fiscal.

#### Cláusula quarta — Prazo de reaproveitamento

1. O reaproveitamento do terreno deve operar-se no prazo global de 36 (trinta e seis) meses, contados a partir da publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. O segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

1) 90 (noventa) dias, contados da data da publicação do despacho mencionado no n.º 1, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projectos de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);

2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença de obras;

3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença de obras, para a apresentação do pedido de início da obra.

4. Para efeitos do disposto no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

5. A requerimento do segundo outorgante, qualquer dos prazos referidos na presente cláusula pode ser suspenso ou prorrogado por autorização do primeiro outorgante, por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

6. O pedido referido no número anterior tem de ser apresentado antes do termo do respectivo prazo.

#### Cláusula quinta — Encargos especiais

Constituem encargos especiais, a suportar exclusivamente pelo segundo outorgante, a desocupação do terreno demarcado e assinalado com as letras «A» e «B», na planta n.º 5 511/1997, emitida pela DSCC, em 18 de Dezembro de 2013, e remoção do mesmo de todas as construções, materiais e infra-estruturas, porventura, aí existentes.

#### Cláusula sexta — Multa

1. Pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula quarta, o segundo outorgante fica sujeito a multa no montante correspondente a 0,1% (zero vírgula um por cento) do prémio por cada dia de atraso, até 150 (cento e cinquenta) dias.



2. 基於不可歸責於乙方且為甲方認為充分的理由而批准中止或延長重新利用期間者，則免除乙方承擔上款所指的責任。

#### 第七條款——合同溢價金

在不影響已經透過憑單編號2011-77-902363-9繳納，金額為\$576,620.00（澳門幣伍拾柒萬陸仟陸佰貳拾元整），乙方須向甲方繳付金額為\$4,635,407.00（澳門幣肆佰陸拾叁萬伍仟肆佰零柒元整）的合同溢價金，繳付方式如下：

1) \$1,600,000.00（澳門幣壹佰陸拾萬元整），當乙方按照第10/2013號法律第一百二十五條的規定，接受本合同的條件時；

2) 餘款\$3,035,407.00（澳門幣叁佰零叁萬伍仟肆佰零柒元整），連同年利率5%的利息分3（叁）期繳付，以半年為一期，每期金額相等，即本金連利息合共\$1,062,809.00（澳門幣壹佰零陸萬貳仟捌佰零玖元整）。第一期須於作為本批給憑證的批示在《澳門特別行政區公報》公佈後6（陸）個月內繳付。

#### 第八條款——移轉

1. 倘土地未被完全重新利用而將本批給所衍生的狀況移轉，須事先獲得甲方的許可，否則將導致該項移轉無效及不產生任何效力，且不影響第十二條款之規定。

2. 為適用上款的規定，下列情況亦視為移轉本批給所衍生的狀況：

1) 一次或多次累計移轉乙方或其控權股東公司資本超過50%（百分之五十）；

2) 按《民法典》第二百五十八條第三款的規定，設定未經利害關係人同意不可廢止的授權書或複授權書，且該等授權書賦予受權人對批給所衍生狀況的處分權或在程序中作出所有行為。

3. 在不影響上款的規定下，如乙方移轉其或其控權股東資本公司資本超過10%（百分之十），須在有關移轉事實發生後三十日內將之通知土地工務運輸局，否則於首次違反時，處以相當於溢價金1%（百分之一）的罰款，而屬第二次違反者則收回土地。

4. 受移轉人須受本合同修改後的條件約束，尤其有關重新利用的期間及附加溢價金方面。

5. 在未完成重新利用前，按照第10/2013號法律第四十二條第五款的規定，乙方僅可將批給所衍生的權利向依法獲許可在

2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior no caso do primeiro outorgante ter autorizado a suspensão ou a prorrogação do prazo de reaproveitamento, por motivo não imputável ao segundo outorgante e considerado justificativo pelo primeiro outorgante.

#### Cláusula sétima — Prémio do contrato

Sem prejuízo do montante de \$ 576 620,00 (quinhentas e setenta e seis mil, seiscentas e vinte patacas), liquidado através da guia n.º 2011-77-902363-9, o segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio do contrato, o montante de \$ 4 635 407,00 (quatro milhões, seiscentas e trinta e cinco mil, quatrocentas e sete patacas), da seguinte forma:

1) \$ 1 600 000,00 (um milhão e seiscentas mil patacas), aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 10/2013;

2) O remanescente, no valor de \$ 3 035 407,00 (três milhões, trinta e cinco mil, quatrocentas e sete patacas), que vence juros à taxa anual de 5% (cinco por cento), é pago em 3 (três) prestações semestrais, iguais de capital e juros, no montante de \$ 1 062 809,00 (um milhão, sessenta e duas mil, oitocentas e nove patacas), cada uma, vencendo-se a primeira 6 (seis) meses após a publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau do despacho que titula a presente concessão.

#### Cláusula oitava — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente reaproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante, sob pena de nulidade e de nenhum efeito, sem prejuízo do disposto na cláusula décima segunda.

2. Para efeitos do disposto no número anterior, também se considera equivalente à transmissão de situações resultantes da presente concessão:

1) A transmissão, por uma ou várias vezes em acumulação, superior a 50% (cinquenta por cento) do capital social do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante;

2) A constituição de procuração ou substabelecimento que confira ao procurador poderes para a prática de todos os actos no procedimento ou a disposição das situações resultantes da concessão e que seja irrevogável sem o acordo do interessado, nos termos do n.º 3 do artigo 258.º do Código Civil.

3. Sem prejuízo do disposto no número anterior, quando se verifique a transmissão superior a 10% (dez por cento) do capital do segundo outorgante ou do capital social do seu sócio dominante, este deve comunicar o facto à DSSOPT no prazo de 30 dias a contar da sua ocorrência, sob pena de aplicação de multa no montante correspondente a 1% (um por cento) do prémio na primeira infracção e de devolução na segunda infracção.

4. A transmissão sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente das relativas ao prazo de reaproveitamento e ao pagamento do prémio adicional.

5. Antes da conclusão do reaproveitamento, o segundo outorgante só pode constituir hipoteca voluntária sobre o direito resultante da concessão a favor de instituições de crédito le-

澳門特別行政區經營的信貸機構作意定抵押。

6. 違反上款的規定而作出的抵押均屬無效。

#### 第九條款——使用准照

使用准照僅在履行第五條款訂定的義務及清繳倘有的罰款後，方予發出。

#### 第十條款——監督

在批出土地的重新利用期間，乙方必須准許行政當局有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效地執行任務。

#### 第十一條款——失效

1. 本批給在下列情況下失效：

1) 第六條款第1款規定的150（壹佰伍拾）日期間屆滿後仍未完成重新利用，且不論之前曾否被科處罰款；

2) 連續或間斷中止重新利用土地超過90（玖拾）日，但有不歸責於乙方且甲方認為充分的理由除外。

2. 批給的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 批給的失效導致已繳付的溢價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償或補償，且不影响甲方有權徵收所欠繳的地租或倘有的罰款。

4. 在不影響上款的規定下，如宣告本批給失效，乙方佔有土地而不加重新利用的年數乘以有關利用權價金的二十分之一的款項歸甲方所有，而該價金的餘額退還予乙方。

#### 第十二條款——土地的收回

1. 倘發生下列任一事實時，甲方可宣告收回土地：

1) 未經批准而更改批給用途或修改土地的利用；

2) 不履行第五條款訂定的義務；

3) 違反第八條款第1款的規定，未經預先許可將批給所衍生的狀況移轉；

galmente autorizadas a exercer actividade na Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do disposto no n.º 5 do artigo 42.º da Lei n.º 10/2013.

6. A hipoteca constituída em violação do disposto no número anterior é nula.

#### Cláusula nona — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida após o cumprimento das obrigações previstas na cláusula quinta e estejam pagas as multas, se as houver.

#### Cláusula décima — Fiscalização

Durante o período de reaproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços da Administração, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

#### Cláusula décima primeira — Caducidade

1. A presente concessão caduca nos seguintes casos:

1) Não conclusão do reaproveitamento, decorrido o prazo de 150 (cento e cinquenta) dias, previsto no n.º 1 da cláusula sexta, independentemente de ter sido aplicada ou não a multa;

2) Suspensão, consecutiva ou intercalada, do reaproveitamento do terreno por 90 (noventa) dias, salvo por motivo não imputável ao segundo outorgante e que o primeiro outorgante considere justificativo.

2. A caducidade da concessão é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A caducidade da concessão determina a reversão para o primeiro outorgante dos prémios pagos e de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, sem direito a qualquer indemnização ou compensação por parte do segundo outorgante, sem prejuízo da cobrança pelo primeiro outorgante dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

4. Sem prejuízo do disposto no número anterior, no caso de declaração da caducidade da concessão, reverterem para o primeiro outorgante tantos vigésimos do respectivo preço do domínio útil quantos os anos em que o terreno esteve na posse da concessionária sem reaproveitamento, sendo-lhe restituído o remanescente do preço.

#### Cláusula décima segunda — Devolução do terreno

1. O primeiro outorgante pode declarar a devolução do terreno quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Alteração não autorizada da finalidade da concessão ou da modificação do reaproveitamento do terreno;

2) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula quinta;

3) Transmissão, sem autorização prévia, das situações resultantes da concessão, com violação do disposto no n.º 1 da cláusula oitava;

- 4) 第二次違反第八條款第3款的規定；
  - 5) 土地的使用偏離批給目的，或該等目的從未實現；
  - 6) 當城市規劃變動後而無法開始或繼續對土地進行重新利用，且出現第10/2013號法律第一百四十四條第二款所指的任一情況；
  - 7) 將長期租借轉租。
2. 土地的收回由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。
  3. 土地收回的宣告將產生以下效力：
    - 1) 土地的利用權消滅；
    - 2) 已繳付的溢價金、利用權價金及以任何方式已在土地上作出的一切改善物歸甲方所有，乙方有權收取由甲方訂定的賠償。
  4. 本條款規定的土地的收回，不影響甲方有權徵收所欠繳的地租及倘有的罰款。
  5. 如基於本條款第1款6) 項的規定收回土地，則乙方有權獲得第10/2013號法律第一百四十四條第五款和第六款規定的賠償。

#### 第十三條款——有權限法院

澳門特別行政區法院為有權解決由本合同所產生的任何爭訟的法院。

#### 第十四條款——適用法例

如有遺漏，本合同以第10/2013號法律和其他適用法例規範。

- 4) Segunda infracção ao disposto no n.º 3 da cláusula oitava;
- 5) Quando a utilização do terreno se afaste dos fins para que foi concedido ou estes não estejam, em qualquer momento, a ser prosseguidos;
- 6) Quando, no seguimento de alteração do planeamento urbanístico que implique a impossibilidade de iniciar ou continuar o reaproveitamento do terreno, se verifique qualquer uma das situações referidas no n.º 2 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013;

#### 7) Subaforamento.

2. A devolução do terreno é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

3. A declaração de devolução do terreno produz os seguintes efeitos:

#### 1) Extinção do domínio útil do terreno;

2) Reversão para o primeiro outorgante dos prémios e do preço do domínio útil pagos, bem como de todas as benfeitorias por qualquer forma incorporadas no terreno, tendo o segundo outorgante direito à indemnização a fixar por aquele.

4. A devolução do terreno nos termos da presente cláusula não prejudica a cobrança dos foros em dívida e das eventuais multas ainda não pagas.

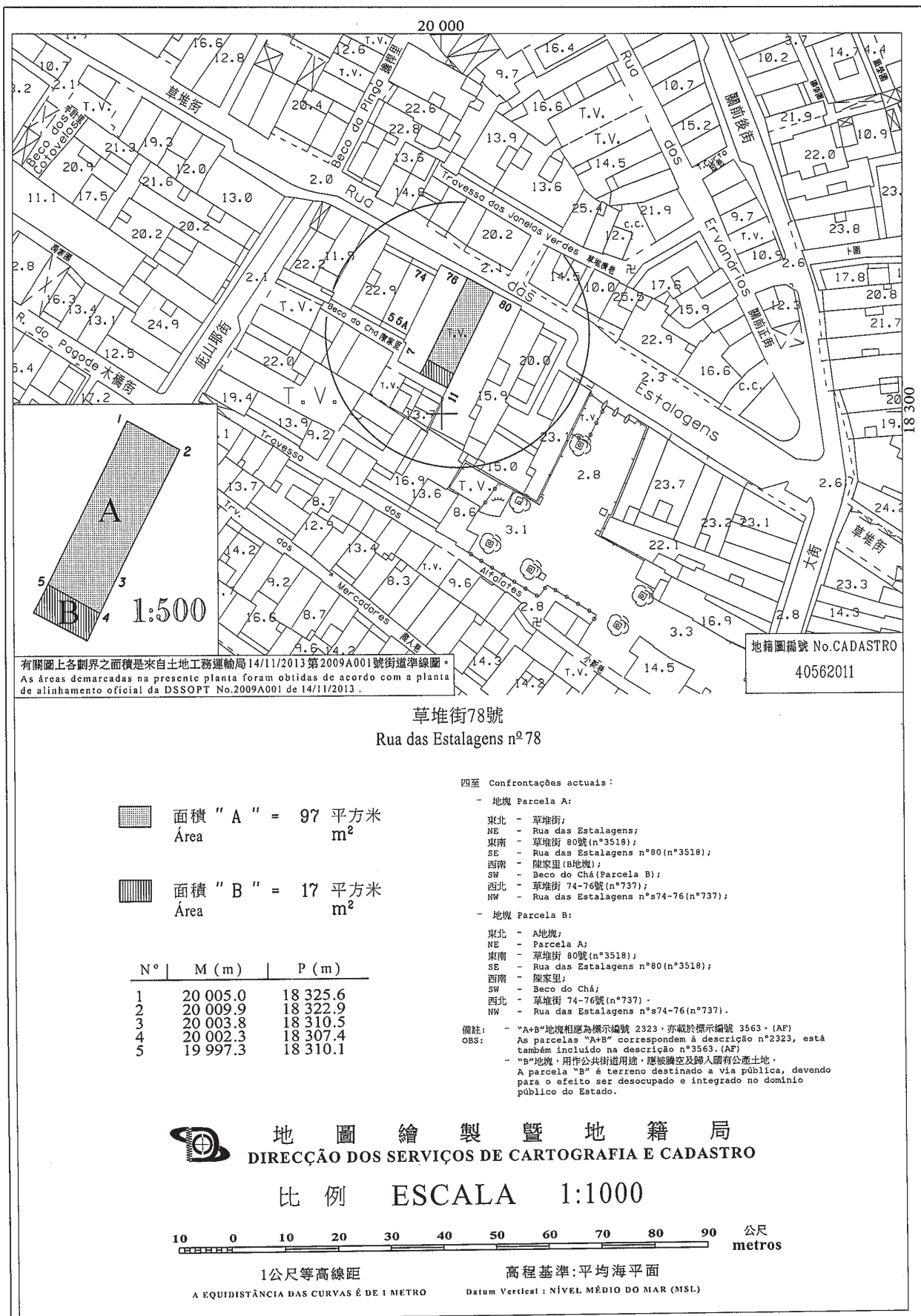
5. No caso de devolução com fundamento na alínea 6) do n.º 1 da presente cláusula, o segundo outorgante tem direito à indemnização prevista nos n.ºs 5 e 6 do artigo 140.º da Lei n.º 10/2013.

#### Cláusula décima terceira — Foro competente

Para efeitos de resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o da Região Administrativa Especial de Macau.

#### Cláusula décima quarta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 10/2013 e demais legislação aplicável.



批示編號 86/ 運輸工務司 /2015  
Despacho no. SOPT

土地委員會意見書編號 49/2015 於 06/05/2015  
Parecer da C.T. no. de

5511/1997 於 18/12/2013  
de

二零一五年八月六日於運輸工務司司長辦公室

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 6 de Agosto de 2015. — A Chefe do Gabinete, Cheong Chui Ling.

辦公室主任 張翠玲

## 廉 政 公 署

## 批 示 摘 錄

摘錄自廉政專員於二零一五年六月十九日批示如下：

林桂桁——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階顧問高級技術員，並自二零一五年六月二十二日起生效。

摘錄自廉政專員於二零一五年七月一日批示如下：

劉添樂——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款、第14/2009號法律第十四條第一款第二項，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，以附註形式對其編制外合同第三條款作出修改，將其職位調整為第一職階一等高級技術員，並自二零一五年七月一日起生效。

何倩雅——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條之規定，自二零一五年七月十五日起，以散位合同方式聘用為第一職階二等技術輔導員，為期六個月。

摘錄自廉政專員於二零一五年七月十日批示如下：

張達民——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款之規定，自二零一五年九月十二日起，以定期委任方式續任為第一職階顧問高級技術員，為期一年。

摘錄自廉政專員於二零一五年七月十七日批示如下：

Regina Gageiro Madeira——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款及第三十二條第一款，以及第14/2009號法律第十三條第一款第一項及第三款之規定，自二零一五年七月十九日起，以定期委任方式被委任為第三職階首席顧問高級技術員，為期一年。

## COMISSARIADO CONTRA A CORRUPÇÃO

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 19 de Junho de 2015:

Lam Kuai Hang — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 22 de Junho de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 1 de Julho de 2015:

Lao Tim Lok — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 1 de Julho de 2015.

Ho Sin Nga — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjunta-técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, a partir de 15 de Julho de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 10 de Julho de 2015:

Cheong Tat Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, e 32.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, a partir de 12 de Setembro de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 17 de Julho de 2015:

Regina Gageiro Madeira — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, técnica superior assessora principal, 3.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, e 32.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 1), e 3, da Lei n.º 14/2009, a partir de 19 de Julho de 2015.

摘錄自廉政專員於二零一五年七月二十一日批示如下：

陳慧明——根據第4/2012號法律修改的第10/2000號法律第十六條和第三十條、第3/2013號行政法規修改的第3/2009號行政法規第三十條第一款，以及第62/98/M號法令修改的第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條，以及第14/2009號法律第十二條第三、四及五款之規定，自二零一五年七月二十四日起，以編制外合同方式聘用為第一職階一等技術員，為期一年。

二零一五年七月三十一日於廉政公署

代辦公室主任 辜美寶

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário contra a Corrupção, de 21 de Julho de 2015:

Chan Wai Ming — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nos termos dos artigos 16.<sup>o</sup> e 30.<sup>o</sup> da Lei n.º 10/2000, na redacção da Lei n.º 4/2012, 30.<sup>o</sup>, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 3/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 3/2013, e 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, 12.<sup>o</sup>, n.ºs 3, 4 e 5, da Lei n.º 14/2009, a partir de 24 de Julho de 2015.

Comissariado contra a Corrupção, aos 31 de Julho de 2015.  
— A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Pou*.

## 審計署

### 批示摘錄

摘錄自審計長於二零一五年七月九日的批示：

根據第14/2009號法律第十二條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職中央開考，以填補公共部門一般行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員職位空缺，最後成績名單中排名第四百一十一名、第四百五十一名及第四百九十四名的應考人吳智維、歐陽永俊及廖子榮，以編制外合同方式擔任本署第一職階二等技術輔導員，為期一年，自二零一五年八月三日起生效。

二零一五年八月五日於審計長辦公室

辦公室主任 何慧卿

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Extracto de despacho

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 9 de Julho de 2015:

Ng Chi Wai, Au Ieong Weng Chon e Lio Chi Weng, candidatos classificados em 411.<sup>o</sup>, 451.<sup>o</sup> e 494.<sup>o</sup> lugares no concurso centralizado de ingresso externo, para o preenchimento de lugares vagos de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo geral dos serviços públicos, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Comissariado, nos termos do artigo 12.<sup>o</sup> da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 5 de Agosto de 2015. — A Chefe do Gabinete, *Ho Wai Heng*.

## 海關

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一五年七月二十一日所作的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項、第十五條及第十七條，第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條，以及現行《澳門公共

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Julho de 2015:

Io Cheng I Anita, candidata classificada no concurso a que se refere a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 22/2015, II Série, de 3 de Junho — provida, em regime de contrato além do quadro, assistente técnica administrativa principal, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, além do quadro do pessoal civil destes

行政工作人員通則》第二十一條第一款a)項之規定，刊登於二零一五年六月三日第二十二期第二組《澳門特別行政區公報》的成績名單中合格投考人——姚靜怡，以編制外合同方式任用為澳門海關文職人員編制外行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員。

摘錄自保安司司長於二零一五年七月二十九日所作的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項、第十五條及第十七條，第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十一條第一款a)項之規定，刊登於二零一五年六月十日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》的成績名單中合格投考人——謝文蘭，以編制外合同方式任用為澳門海關文職人員編制外高級技術員職程第一職階首席高級技術員。

二零一五年八月七日於海關

副關長 冼栢球

Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 15.º e 17.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com o artigo 21.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Julho de 2015:

Che Man Lan, candidata classificada no concurso a que se refere a lista classificativa publicada no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2015, II Série, de 10 de Junho — provida, em regime de contrato além do quadro, técnica superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, além do quadro do pessoal civil destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), 15.º e 17.º da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e 29.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com o artigo 21.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente.

Serviços de Alfândega, aos 7 de Agosto de 2015. — O Subdirector-geral, *Sin Wun Kao*.

## 立法會輔助部門

### 議決摘錄

立法會執行委員會於二零一五年七月十四日議決如下：

楊瑞茹——根據經第14/2008號法律、第1/2010號法律及第3/2015號法律所修改的第11/2000號法律通過的《立法會組織法》第九條第一款第(二)及(五)項、第三十四條，第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條之規定，並維持先前有關委任的依據，其在本會輔助部門擔任秘書長的定期委任續期兩年，自二零一五年十月一日起生效。

歐陽麗敏——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階首席顧問高級技術員的編制外合同續期兩年，自二零一五年九月十三日起生效。

陳家偉——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階一等高級技術員的編制外合同續期一年，自二零一五年九月一日起生效。

## SERVIÇOS DE APOIO À ASSEMBLEIA LEGISLATIVA

### Extractos de deliberações

Por deliberações da Ex.<sup>ma</sup> Mesa da Assembleia Legislativa, de 14 de Julho de 2015:

Ieong Soi U — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como secretária-geral destes Serviços, nos termos dos artigos 9.º, n.º 1, alíneas 2) e 5), e 34.º da Lei Orgânica da Assembleia Legislativa, aprovada pela Lei n.º 11/2000 e alterada pelas Leis n.ºs 14/2008, 1/2010 e 3/2015, conjugados com os artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por se manterem os fundamentos que prevaleceram à respectiva nomeação, a partir de 1 de Outubro de 2015.

Ao Ieong Lai Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 13 de Setembro de 2015.

Chan Ka Wai — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015.

陳劍燕——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條之規定，其在本會輔助部門擔任第一職階一等技術員的編制外合同續期一年，自二零一五年九月一日起生效。

劉美瑩——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條之規定，其在本會輔助部門擔任第六職階勤雜人員的散位合同續期一年，自二零一五年九月二日起生效。

二零一五年八月四日於立法會輔助部門

秘書長 楊瑞茹

Chan Kim In — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Lau Mei Ieng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção vigente, a partir de 2 de Setembro de 2015.

Serviços de Apoio à Assembleia Legislativa, aos 4 de Agosto de 2015. — A Secretária-geral, *Ieong Soi U.*

### 終審法院院長辦公室

#### 批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第二款第二項及第四十三條的規定，茲公佈經由經濟財政司司長於二零一五年七月二十二日批示批准之終審法院院長辦公室二零一五年財政年度本身預算之第二次修改：

### GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

#### Extractos de despachos

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 2, alínea 2), e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância para o ano económico de 2015, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Julho de 2015:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ Inscrição	註銷 Anulação	
	編號 Código							開支名稱 Designação das despesas
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-02-1						<b>經常開支 Despesas correntes</b>		
	01	00	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
	01	01	00	00	00	固定及長期報酬 <i>Remunerações certas e permanentes</i>		
	01	01	03	00	00	各類人員報酬 <i>Remunerações de pessoal diverso</i>		
	01	01	03	02	00	年資獎金 <i>Prémio de antiguidade</i>	60,000.00	
	01	05	00	00	00	社會福利金 <i>Previdência social</i>		



單位 Unidade: 澳門幣 MOP

職能分類 Classificação funcional	經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ Inscrição	註銷 Anulação
	編號 Código							
	章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
1-02-1	01	05	01	00	00	家庭津貼 Subsídio de família	300,000.00	
	02	00	00	00	00	資產及勞務 Bens e serviços		
	02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
1-02-1	02	02	05	00	00	膳食 Alimentação	80,000.00	
	02	03	00	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
	02	03	04	00	00	資產租賃 Locação de bens		
1-02-1	02	03	04	00	01	不動產 Bens imóveis	1,600,000.00	
	02	03	05	00	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
1-02-1	02	03	05	03	00	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	300,000.00	
1-02-1	02	03	06	00	00	招待費 Representação	250,000.00	
	05	00	00	00	00	其他經常開支 Outras despesas correntes		
	05	02	00	00	00	保險 Seguros		
1-02-1	05	02	04	00	00	車輛 Viaturas	20,000.00	
	05	04	00	00	00	雜項 Diversas		
1-02-1	05	04	00	00	90	備用撥款 Dotação provisional		2,610,000.00
<i>總額</i> <i>Total</i>							2,610,000.00	2,610,000.00

摘錄自辦公室主任於二零一五年七月三十一日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 31 de Julho de 2015:

Lei Ieong Hou, auxiliar, 6.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, no

修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,本辦公室第六職階勤雜人員李養好的散位合同獲准以同一職階續期一年,由二零一五年八月十七日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一五年八月四日作出的批示:

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(六)項,八月三日第14/2009號法律第十三條第一款(二)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第二職階特級技術員莊小慧的編制外合同獲更改為第三職階,薪俸點545,由二零一五年七月二十五日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階一等高級技術員莊雪嫻及余嘉雯的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年,由二零一五年八月十七日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第一職階一等技術員胡衛華的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年,由二零一五年八月十七日起生效。

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規、十二月十八日第35/2009號行政法規及十二月十九日第39/2011號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第(七)項,以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定,本辦公室第二職階首席技術輔導員陳淑華的編制外合同獲准以同一職級及職階續期一年,由二零一五年八月十九日起生效。

mesmo escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto de 2015.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 4 de Agosto de 2015:

Chong Sio Vai, técnica especialista, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — alterado o seu índice salarial para o 3.º escalão, índice 545, ao abrigo dos artigos 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, desde 25 de Julho de 2015.

Chong Sut Han Susana e U Ka Man, técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, deste Gabinete — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nas mesmas categorias e escalões, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto de 2015.

Wu Wai Wa, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 17 de Agosto de 2015.

Chan Sok Wa, adjunta-técnica principal, 2.º escalão, contratada além do quadro, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e n.º 39/2011, de 19 de Dezembro, e n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 19 de Agosto de 2015.

二零一五年八月六日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 6 de Agosto de 2015. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

**新聞局****聲明**

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條之規定，本局人員編制內第一職階二等行政技術助理員袁偉恆，自二零一五年八月十日即其到房屋局擔任職務之日起，自動終止在本局之職務。

二零一五年八月三日於新聞局

局長 陳致平

**GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL****Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Un Wai Hang, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Gabinete, cessou automaticamente, as funções neste Gabinete, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Agosto de 2015, data em que iniciou funções no Instituto de Habitação.

Gabinete de Comunicação Social, aos 3 de Agosto de 2015.  
— O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

**澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處****批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零一五年七月二十四日作出的批示：

根據第20/2003號行政法規第二條第三款、第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，呂美瑩碩士因具備合適的管理能力及專業經驗，在本辦事處擔任主任助理之定期委任獲續期一年，自二零一五年十月二日起生效。

二零一五年七月二十九日於澳門駐世界貿易組織經濟貿易辦事處（日內瓦）

辦事處主任 馮炳權

**DELEGAÇÃO ECONÓMICA E COMERCIAL DE MACAU,  
JUNTO DA ORGANIZAÇÃO MUNDIAL DO COMÉRCIO****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 24 de Julho de 2015:

Mestre Lu My Yen — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como adjunta do chefe desta Delegação, nos termos das disposições conjugadas dos artigos 2.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 20/2003, 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 2 de Outubro de 2015, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções.

Delegação Económica e Comercial de Macau, junto da Organização Mundial do Comércio, em Genebra, aos 29 de Julho de 2015. — O Chefe da Delegação, *Fung Ping Kuen*.

**行政公職局****批示摘錄**

按行政法務司司長於二零一五年四月十三日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並結合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款及第七條，現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十條第一款b) 項及第二十三條第一款a) 項，以及第24/2011號行政法規第三條第二款（一）項的規定，以定期委任方式委任李偉倫為行政公職局公共行政研究中心主任，為期兩年，自二零一五年八月十三日起生效。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA****Extractos de despachos**

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Abril de 2015:

Lei Wai Lon — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de dois anos, chefe do Centro de Estudos da Administração Pública destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea 1), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 20.º, n.º 1, alínea b), e 23.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, e 3.º, n.º 2, alínea 1), do Regulamento Administrativo n.º 24/2011, a partir de 13 de Agosto de 2015.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e o currículo académico e profissional do nomeado:

## 1. 委任理由：

——職位出缺（該職位根據第24/2011號行政法規而設立）；

——李偉倫的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任行政公職局公共行政研究中心主任一職。

## 2. 學歷：

——1986年華僑大學理學學士（計算機及應用專業）；

——2004年亞洲（澳門）國際公開大學國際商法碩士；

——2010年中國政法大學法學博士（國際法學專業）。

## 3. 工作經驗：

——1990年，行政暨公職司資訊技術員；

——1997年，以定期委任方式在行政暨公職司擔任助理；

——1990年至2009年，行政暨公職局高級資訊技術員；

——1997年至2002年，以定期委任方式在行政暨公職局擔任公職福利處處長；

——2002年至2007年，以徵用方式在澳門理工學院擔任高級資訊技術員；

——2009年至今，行政公職局高級技術員（資訊範疇）；

——2012年1月3日至2015年8月12日，行政公職局職務主管。

摘錄自二零一五年七月二十八日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“銀河娛樂集團基金會”行政公益法人的資格。

**聲 明**

本局公共行政研究中心主任林瑞光，因自願退休而離職，由二零一五年八月十三日起生效。

特此聲明

二零一五年八月五日於行政公職局

代局長 高炳坤

## 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo (criado pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2011);

— Lei Wai Lon possui competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe do Centro de Estudos da Administração Pública destes Serviços o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

## 2. Habilitações literárias:

— Licenciatura em Ciências, variante de Informática Aplicada, pela Huaqiao University em 1986;

— Mestrado em Direito Comercial Internacional pela Universidade Aberta Internacional da Ásia (Macau) em 2004;

— Doutoramento em Direito, variante de Direito Internacional, pela Universidade da Ciência Política e Direito da China em 2010.

## 3. Experiência profissional:

— Em 1990, como técnico de informática da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— Em 1997, em comissão de serviço, como adjunto da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De 1990 a 2009, como técnico superior de informática da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De 1997 a 2002, em comissão de serviço, como chefe da Divisão de Apoio Social à Função Pública da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De 2002 a 2007, requisitado como técnico superior de informática, no Instituto Politécnico de Macau;

— De 2009 até à presente data, como técnico superior, área de informática, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública;

— De 3 de Janeiro de 2012 a 12 de Agosto de 2015, como chefia funcional da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 28 de Julho de 2015:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Fundação Galaxy Entertainment Group».

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Lam Soi Kuong, chefe do Centro de Estudos da Administração Pública destes Serviços, desligado do serviço para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 13 de Agosto de 2015.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 5 de Agosto de 2015. — O Director dos Serviços, substituído, Kou Peng Kuan.

## 法務局

## 批示摘錄

按行政法務司司長於二零一五年六月十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用李靖君在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點為260，為期一年，自二零一五年七月二十日起生效。

按行政法務司司長於二零一五年七月二十日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一五年七月八日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格准考人第三職階特級行政技術助理員 António de Jesus Lopes da Silva，獲確定委任為本局人員編制技術輔助人員組別行政輔助範疇第一職階首席特級行政技術助理員。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a項之規定，在二零一五年七月八日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組公布的成績名單中唯一合格准考人第二職階首席資訊助理技術員敖寶玲，獲確定委任為本局人員編制資訊人員組別第一職階特級資訊助理技術員。

按簽署人於二零一五年七月二十四日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階特級技術輔導員徐惠華、鄧均杏、鄧詠詩、邱咏暉及潘雅恩的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點415，自二零一五年七月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局第一職階特級行政技術助理員郭婉儀、李慧堅、盧淑筠、羅敬恆、鄭詩雅及第一職階首席行政技術助理員郭德明的編制外合同續期一年，自二零一五年九月七日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，法律及司法培訓中心第一職階一等技術員郭美娜的編制外合同續期一年，自二零一五年九月十四日起生效。

二零一五年八月五日於法務局

局長 劉德學

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 16 de Junho de 2015:

Lei Cheng Kuan — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Julho de 2015.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Julho de 2015:

António de Jesus Lopes da Silva, assistente técnico administrativo especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, único candidato aprovado no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2015, II Série, de 8 de Julho — nomeado, definitivamente, assistente técnico administrativo especialista principal, 1.<sup>o</sup> escalão, área de apoio administrativo, do grupo de pessoal técnico de apoio do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Ngou Pou Leng, técnica auxiliar de informática principal, 2.<sup>o</sup> escalão, única candidata aprovada no concurso a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 27/2015, II Série, de 8 de Julho — nomeada, definitivamente, técnica auxiliar de informática especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, do grupo de pessoal de informática do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 14.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despachos do signatário, de 24 de Julho de 2015:

Choi Wai Wa, Tang Kuan Hang, Tang Veng Si, Iao Weng Fai e Pun Nga Ian, adjuntos-técnicos especialistas, 1.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.<sup>a</sup> contratual para a mesma categoria, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 415, nos termos do artigo 25.<sup>o</sup>, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Julho de 2015.

Kok Un I, Lee Wai Kin, Lou Sok Kuan, Lo Keng Hang, Cheang Si Nga, assistentes técnicos administrativos especialistas, 1.<sup>o</sup> escalão, e Kwok Tak Meng, assistente técnico administrativo principal, 1.<sup>o</sup> escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2015.

Kuok Mei Na, técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, contratada além do quadro, do Centro de Formação Jurídica e Judiciária — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Setembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Agosto de 2015. — O Director dos Serviços, Liu Dexue.

## 身 份 證 明 局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

## 批 示 摘 錄

## Extracto de despacho

按行政法務司司長於二零一五年七月二十日作出的批示：

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Julho de 2015:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同第三條款，自二零一五年七月二十日起職級、職階及薪俸點如下：

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos além do quadro para as categorias, escalões e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 21 de Julho de 2015:

周敏、周小芳及何志傑，轉為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點；

Chao Man, Chao Sio Fong e Ho Chi Kit, para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350;

陳愷欣、梁珮雯及黃子麟，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450點。

Chan Hoi Ian, Leong Pui Man e Wong Chi Lon, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450.

## 更 正

## Rectificação

鑑於公佈於二零一五年七月二十九日第三十期《澳門特別行政區公報》第二組的批示摘錄存在不準確之處，現更正如下：

Tendo-se verificado uma inexactidão no extracto de despacho publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 30/2015, II Série, de 29 de Julho, à seguinte rectificação:

原文為：“……自二零一五年八月九日起生效……”

Onde se lê: «……a partir de 9 de Agosto de 2015……»

應改為：“……自二零一五年八月八日起生效……”。

deve ler-se: «……a partir de 8 de Agosto de 2015……».

二零一五年八月五日於身份證明局

局長 歐陽瑜

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 5 de Agosto de 2015. — A Directora dos Serviços, *Ao Ieong U.*

## 印 務 局

## IMPrensa OFICIAL

## 更 正

## Rectificação

因刊登於二零一五年八月五日第三十一期《澳門特別行政區公報》第二組第15462頁，關於民政總署的批示摘錄的中文文本有不正確之處，現更正如下：

Por ter saído inexacto, na versão chinesa, o extracto de despacho do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 31/2015, II Série, de 5 de Agosto, a páginas 15462, se rectifica:

原文為：“……、鄭耀明……；”

Onde se lê: «……、鄭耀明……»

更正為：“……、鄭耀明……”。

deve ler-se: «……、鄭耀明……».

二零一五年八月六日於印務局

局長 杜志文

Imprensa Oficial, aos 6 de Agosto de 2015. — O Administrador, *Tou Chi Man.*

## 法律改革及國際法事務局

## 批示摘錄

摘錄自代局長於二零一五年六月三日作出的批示：

應李詠瑜的請求，其在本局擔任第二職階顧問高級技術員的編制外合同自二零一五年八月三日起予以解除。

摘錄自行政法務司司長於二零一五年七月二十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，以附註形式修改本局人員許錦泉的編制外合同第三條款，轉為第一職階首席高級技術員，薪俸點540點，自二零一五年七月二十二日起生效。

根據第14/2009號法律第二十七條第四款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一五年七月十五日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中合格的獨一投考人，第二職階二等翻譯員溫世榮，獲確定委任為本局人員編制內翻譯員職程第一職階一等翻譯員。

二零一五年八月六日於法律改革及國際法事務局

局長 朱琳琳

## 法務公庫

## 批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並由第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經行政法務司司長於二零一五年七月二十四日批示核准的法務公庫二零一五年第二次本身預算修改：

法務公庫二零一五財政年度第二次本身預算修改  
2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça,  
relativo ao ano económico de 2015

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código						
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas	
01	01	02	01	00		

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DA REFORMA JURÍDICA  
E DO DIREITO INTERNACIONAL

## Extractos de despachos

Por despacho do director, substituto, dos Serviços, de 3 de Junho de 2015:

Lei Weng U — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnica superior assessora, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 20 de Julho de 2015:

Hoi Kam Chun — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 22 de Julho de 2015.

Van Sai Weng, intérprete-tradutor de 2.ª classe, 2.º escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 28/2015, II Série, de 15 de Julho — nomeado, definitivamente, intérprete-tradutor de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009 e 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços da Reforma Jurídica e do Direito Internacional, aos 6 de Agosto de 2015. — A Directora dos Serviços, *Chu Lam Lam*.

## COFRE DOS ASSUNTOS DE JUSTIÇA

## Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Cofre dos Assuntos de Justiça para o ano económico de 2015, autorizada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 24 de Julho de 2015:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	01	10	00	00	假期津貼 Subsídio de férias	750,000.00	
01	02	03	00	01	額外工作 Trabalho extraordinário	1,500,000.00	
01	02	10	00	09	導師報酬 Remunerações para formação	500,000.00	
01	02	10	00	99	其他 Outros	1,300,000.00	
01	03	03	00	00	服裝及個人用品——實物 Vestuário e artigos pessoais — Espécie	150,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	600,000.00	
02	03	07	00	01	廣告費用 Encargos com anúncios	210,000.00	
02	03	08	00	01	研究、顧問及翻譯 Estudos, consultadoria e tradução	790,000.00	
					總額 Total	3,300,000.00	3,300,000.00

二零一五年七月三十一日於法務公庫

主席 劉德學

Cofre dos Assuntos de Justiça, aos 31 de Julho de 2015. — O  
Presidente, Liu Dexue.

## 退休基金會

## 批示摘錄

## 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一五年七月三十日作出的批示：

運輸基建辦公室行政技術助理員陳家勤，供款人編號 6163970，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一五年七月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

## FUNDO DE PENSÕES

## Extractos de despachos

## Fixação das taxas de reversão

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 30 de Julho de 2015:

Chan Ka Kan, assistente técnico administrativo do Gabinete para as Infra-estruturas de Transportes, com o número de contribuinte 6163970, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Julho de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.



按照行政法務司司長於二零一五年八月三日作出的批示：

旅遊學院廚師曾昭全，供款人編號6078174，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一五年七月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿七年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之二十五。

衛生局高級技術員Raquel Ferreira Pedrosa Alves，供款人編號6146706，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一五年七月十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

文化局高級技術員鄭艷華，供款人編號6166405，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一五年七月二十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

二零一五年八月六日於退休基金會

行政管理委員會代主席 沙蓮達

## 經濟局

### 批示摘錄

按照局長於二零一五年七月十六日之批示：

鄧雪芳碩士、莊詠桂學士及何雅詩學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十三條第一款（二）項之規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為擔任本局第三職階顧問高級技術員之職務，薪俸點為650，首位及第二位自二零一五年七月一日及最後一位自二零一五年七月五日起生效。

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 3 de Agosto de 2015:

Chang Chiu Chun, cozinheiro do Instituto de Formação Turística, com o número de contribuinte 6078174, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Julho de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e 25% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 7 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Raquel Ferreira Pedrosa Alves, técnica superior dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6146706, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 14 de Julho de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Cheang Im Wa, técnica superior do Instituto Cultural, com o número de contribuinte 6166405, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 20 de Julho de 2015, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Fundo de Pensões, aos 6 de Agosto de 2015. — A Vice-Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Ermelinda M. C. Xavier*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 16 de Julho de 2015:

Mestre Tang Sut Fong, e licenciados Chong Veng Kuy e Ho Nga Sze — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro para técnicos superiores assessores, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, e artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos», a partir de 1 de Julho de 2015 para o primeiro e segundo e 5 de Julho de 2015 para a última.

按照局長於二零一五年七月二十日之批示：

陳祖榮學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零一五年八月二十四日起生效。

Juvino Pinto Marques——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第二職階首席特級行政技術助理員之職務，自二零一五年九月十九日起生效。

Juliana Anok Rodrigues——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第三職階特級行政技術助理員之職務，自二零一五年九月十七日起生效。

按照局長於二零一五年七月二十一日之批示：

鄧德文學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階二等高級技術員之職務，自二零一五年九月三日起生效。

二零一五年八月五日於經濟局

代局長 陳子慧

## 財 政 局

### 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一五年七月二十三日的批示：

應Rui de Jesus Cardoso的請求，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款a)項及第二十三條第十一款之規定，追溯自二零一五年七月二日起，其本局編制首席特級行政技術助理員之職務予以解除並終止其總備用檔案室主管（等同組長）之職務。

二零一五年八月六日於財政局

局長 容光亮

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Julho de 2015:

Licenciado Chan Chou Weng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 24 de Agosto de 2015.

Juvino Pinto Marques — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo especialista principal, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 19 de Setembro de 2015.

Juliana Anok Rodrigues — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Setembro de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2015:

Licenciado Tang Tak Man — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 5 de Agosto de 2015. — A Directora dos Serviços, substituta, *Chan Tze Wai*.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 23 de Julho de 2015:

Rui de Jesus Cardoso — exonerado, a seu pedido, do cargo de assistente técnico administrativo especialista principal do quadro destes Serviços, e cessa as funções de chefe do Arquivo Geral Intermédio (equiparado a chefe de sector), com efeitos retroactivos a partir de 2 de Julho de 2015, ao abrigo dos artigos 44.<sup>o</sup>, n.º 1, alínea a), e 23.<sup>o</sup>, n.º 11, do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Agosto de 2015. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

## 勞工事務局

## 批示摘錄

摘錄自本人於二零一五年五月二十七日、六月九日、七月一日及七月二日作出的批示：

根據現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期，期間、職務和薪俸點分別如下：

林寶輝，自二零一五年八月十八日起續聘擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點，到二零一五年十一月一日止；

梁貴珠，自二零一五年八月二十六日起續聘擔任第一職階顧問高級技術員職務，薪俸點為600點，為期一年；

方綴妮及陳祖樺，自二零一五年七月四日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點，為期一年；

鄭雪苗，自二零一五年七月十一日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點，為期一年；

蘇文靜，自二零一五年九月二日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點，為期一年；

麥敬英，自二零一五年九月十六日起續聘擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點，為期一年；

Miguel Luís Castilho，自二零一五年九月一日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點，為期一年；

劉敏娜，自二零一五年九月二十二日起續聘擔任第一職階一等高級技術員職務，薪俸點為485點，為期一年；

孔碧鋒，自二零一五年七月四日起續聘擔任第二職階一等技術員職務，薪俸點為420點，為期一年；

韓浣慧，自二零一五年九月二十四日起續聘擔任第三職階特級技術輔導員職務，薪俸點為430點，為期一年；

溫靜，自二零一五年八月九日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點，為期一年；

鄭正華，自二零一五年九月三日起續聘擔任第一職階首席技術輔導員職務，薪俸點為350點，為期一年；

羅麗琪，自二零一五年八月八日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點，為期一年；

蔡梓懷，自二零一五年九月二十三日起續聘擔任第一職階一等技術輔導員職務，薪俸點為305點，為期一年；

周杏瑜，自二零一五年八月六日起續聘擔任第一職階一等行政技術助理員職務，薪俸點為230點，為期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 27 de Maio, 9 de Junho e 1 e 2 de Julho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM:

Lam Pou Fai, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, a partir de 18 de Agosto de 2015 a 1 de Novembro de 2015;

Leong Kuai Chu, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, pelo período de um ano, a partir de 26 de Agosto de 2015;

Fong Chut Nei e Chan Chou Wa, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, pelo período de um ano, a partir de 4 de Julho de 2015;

Cheang Sut Mio, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, pelo período de um ano, a partir de 11 de Julho de 2015;

Sou Man Cheng, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, pelo período de um ano, a partir de 2 de Setembro de 2015;

Mak Keng Ieng, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, pelo período de um ano, a partir de 16 de Setembro de 2015;

Miguel Luís Castilho, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de um ano, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Lao Man Na, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, pelo período de um ano, a partir de 22 de Setembro de 2015;

Hong Pek Fong, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, pelo período de um ano, a partir de 4 de Julho de 2015;

Hon Vun Vai Elsa, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, índice 430, pelo período de um ano, a partir de 24 de Setembro de 2015;

Wan Cheng, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 9 de Agosto de 2015;

Chiang Cheng Wa, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, pelo período de um ano, a partir de 3 de Setembro de 2015;

Lo Lai Kei, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 8 de Agosto de 2015;

Choi Chi Wai, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, pelo período de um ano, a partir de 23 de Setembro de 2015;

Chao Hang U, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, pelo período de um ano, a partir de 6 de Agosto de 2015.

摘錄自本人於二零一五年六月十一日及七月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項及第四款連同十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第三款的規定，修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同，日期、職務和薪俸點分別如下：

林慶麟及崔家盛，自二零一五年六月十一日起改為擔任第二職階首席高級技術員職務，薪俸點為565點；

程穎，自二零一五年七月九日起改為擔任第二職階首席高級技術員職務，薪俸點為565點；

黃玉笑、黃冠瑜、莫麗容、張美順、何佩姿及劉嘉麗，自二零一五年六月十一日起改為擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點；

鄭美霞，自二零一五年七月九日起改為擔任第二職階一等技術輔導員職務，薪俸點為320點。

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年六月二十四日及七月三日作出的批示：

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款(二)項，以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十九條第一款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第二款及二十六條第三款的規定，修改下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同，日期、職務和薪俸點分別如下：

方綴妮、李碧琨、陳祖樺、湯嘉怡、蒙志聰、鄭雪苗、林秀香、關嘉琪、徐潔華、何月華及黎家禮，自二零一五年六月二十九日起改為擔任第一職階首席高級技術員職務，薪俸點為540點；

孔碧鋒、方永傑、余淦鏞、甄艷芳、翁俊傑、鍾志江、何建宗及梁永華，自二零一五年七月七日起改為擔任第一職階首席技術員職務，薪俸點為450點；

郭愛琳，自二零一五年七月七日起改為擔任第一職階一等督察職務，薪俸點為325點；

郭漢林，自二零一五年七月七日起改為擔任第一職階特級行政技術助理員職務，薪俸點為305點；

趙俊毅，自二零一五年七月七日起改為擔任第一職階首席行政技術助理員職務，薪俸點為265點。

二零一五年八月三日於勞工事務局

局長 黃志雄

Por despachos do signatário, de 11 de Junho e 9 de Julho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados os contratos além do quadro, pela data, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lam Heng Lon e Chui Ka Shing, para técnicos superiores principais, 2.º escalão, índice 565, a partir de 11 de Junho de 2015;

Cheng Weng, para técnico superior principal, 2.º escalão, índice 565, a partir de 9 de Julho de 2015;

Wong Iok Sio, Wong Kun U, Mok Lai Iong, Cheong Mei Son, Ho Pui Chi e Lau Ka Lai, para adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 11 de Junho de 2015;

Kwong Mei Ha, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 9 de Julho de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Junho e de 3 de Julho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterados os contratos além do quadro, pela data, categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», conjugados com os artigos 25.º, n.º 2, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Fong Chut Nei, Li Bikun, Chan Chou Wa, Tong Ka I, Mong Chi Chong, Cheang Sut Mio, Lam Sau Heong, Kuan Ka Kei, Choi Kit Wa, Ho Ut Wa e Lai Ka Lai, para técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 29 de Junho de 2015;

Hong Pek Fong, Fong Veng Kit, U Kam Pio, Ian Im Fong, Iong Chon Kit, Chung David, Ho Kin Chong e Leong Weng Wa, para técnicos principais, 1.º escalão, índice 450, a partir de 7 de Julho de 2015;

Kuok Oi Lam, para inspector de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 325, a partir de 7 de Julho de 2015;

Kuok Hon Lam, para assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, índice 305, a partir de 7 de Julho de 2015;

Chio Chon Ngai, para assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, a partir de 7 de Julho de 2015.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 3 de Agosto de 2015. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

## 博 彩 監 察 協 調 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年五月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用劉永威在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務，薪俸點260，為期三個月，自二零一五年七月十三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一五年六月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，李卓慧、陳慧蘭、岑孟津、石雪琴、左穎軒、勞杰凡、陳建輝、Daniel Augusto de Souza、李容波、林子榮、趙美芬、黎海雲、鄧淑英、洪兆輝、李嘉敏、李連結、鄭麗雅、鄭組儀、陳紅梅、李麗、蔡慧楊、夏麗絲、梁敬雄、楊麗環、吳帶彩及 Zoé Alves do Rosário 在本局擔任第一職階首席行政技術助理員職務的編制外合同續期一年，自二零一五年八月二十一日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年七月六日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局會計科科長余敬方因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任自二零一五年九月二十二日起獲續期一年。

摘錄自簽署人於二零一五年七月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本局下列工作人員的編制外合同按下指職務及日期續期一年：

李嘉慧，第一職階顧問高級技術員，自二零一五年九月一日起生效；

陳麗玲，第一職階一等技術員，自二零一五年九月一日起生效；

Mirtília dos Santos Lameiras，第一職階首席技術輔導員，自二零一五年九月一日起生效；

周子鋒，第一職階一等督察，自二零一五年九月一日起生效；

梁燕斌，第一職階首席行政技術助理員，自二零一五年九月三日起生效；

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 22 de Maio de 2015:

Lao Weng Wai — contratado além do quadro, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Julho de 2015.

Por despachos do signatário, de 25 de Junho de 2015:

Lei Cheok Vai, Chan Wai Lan, Sam Mang Chon, Sek Sut Kam, Orieta Jorge, Lao Jie Fan Johnny, Chan Kin Fai, Daniel Augusto de Souza, Lei Iong Po, Lam Chi Weng, Chio Mei Fan, Lai Hoi Wan, Tang Sok Ieng, Hung Siu Fai, Lei Ka Man, Lei Lin Kit, Cheang Lai Nga, Cheang Chou I, Chan Hong Mui, Lei Lai, Choi Wai Jeong, Ha Lai Si, Leong Keng Hong, Ieong Lai Wan, Ung Tai Choi e Zoé Alves do Rosário — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como assistentes técnicos administrativos principais, 1.<sup>o</sup> escalão, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Agosto de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 6 de Julho de 2015:

Iu Keng Fong — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe da Secção de Contabilidade desta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 5.<sup>o</sup> da Lei n.º 15/2009 e 8.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 22 de Setembro de 2015, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do signatário, de 6 de Julho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e data a cada um indicadas, para exercerem funções, nesta Direcção de Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente:

Lei Ka Wai, como técnica superior assessora, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Chan Lai Leng, como técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Mirtília dos Santos Lameiras, como adjunta-técnica principal, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Chao Chi Fong, como inspector de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Leong In Pan, como assistente técnico administrativo principal, 1.<sup>o</sup> escalão, a partir de 3 de Setembro de 2015;

葉嫻嫻，第一職階顧問高級技術員，自二零一五年九月六日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年七月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條一款二)項以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改余正華在本局擔任職務的編制外合同的第三條款，晉升為第一職階特級技術員，薪俸點505，自二零一五年七月十三日起生效。

二零一五年八月五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

Ip Wan Wan, como técnica superior assessora, 1.º escalão, a partir de 6 de Setembro de 2015.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Julho de 2015:

Iu Ching Wah — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nesta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 13 de Julho de 2015.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 5 de Agosto de 2015. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 人 力 資 源 辦 公 室

### 批 示 摘 錄

摘錄自本人於二零一五年六月九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同由二零一五年八月一日起獲續期一年，職務和薪俸點分別如下：

鄭靄雯、徐道文、鍾小珍、鍾志揚、余子添、林婉儀、李華峰、勞秀歡、勞少菁、沈瑞英及黃劍慈，擔任第一職階特級技術輔導員，薪俸點為400點；

林施施，擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400點。

摘錄自本人於二零一五年七月二十二日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以附註形式修改Chan Domingos在本辦公室擔任職務的散位合同第三條款，轉為收取相等於第四職階技術工人的薪俸點180點，自二零一五年八月四日起生效。

摘錄自本人於二零一五年七月二十九日作出的批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改下列工作人員在本辦公室擔任職務的編制外合同第三條款，分別轉為如下之職務和薪俸點：

梁錦蓮，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320點，自二零一五年八月六日起生效；

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 9 de Junho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias, escalões e índices a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2015:

Cheang Oi Man, Choi Tou Man, Chong Sio Chan, Chung Chi Yeung, Iu Chi Tim, Lam Un I, Lei Wa Fong, Lou Sao Fun, Lou Sio Cheng, Sam Soi Ieng Patricia e Vong Kim Chi, como adjuntos-técnicos especialistas, 1.º escalão, índice 400;

Lam Celia, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400.

Por despacho do signatário, de 22 de Julho de 2015:

Chan Domingos — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato de assalariamento para operário qualificado, 4.º escalão, índice 180, neste Gabinete, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 4 de Agosto de 2015.

Por despachos do signatário, de 29 de Julho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria e índice a cada um indicados, nos termos da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Leong Kam Lin, para adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 6 de Agosto de 2015;

鍾桃華，轉為第二職階一高等級技術員，薪俸點為510點，自二零一五年八月七日起生效。

二零一五年八月六日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

Chong Tou Wa, para técnica superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, a partir de 7 de Agosto de 2015.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 6 de Agosto de 2015. — A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

## 金融情報辦公室

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零一五年六月九日所作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用黃展鴻在本辦擔任第一職階一等技術員，薪俸點為400，為期六個月，自二零一五年七月二十九日起生效。

按簽署人於二零一五年七月二十日所作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款的規定，以編制外合同附註方式續聘下列工作人員在本辦擔任職務，為期一年，自二零一五年九月一日起生效，職級及薪俸點分別如下：

馮婉琪，第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

馮亦魯，第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

林劍鋒，第一職階首席技術員，薪俸點為450；

董琦，第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415；

鄧紫茵，第二職階特級技術輔導員，薪俸點為415。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，以散位合同附註方式續聘下列工作人員在本辦擔任職務，為期一年，自二零一五年九月一日起生效，職級及薪俸點分別如下：

陳炳權，第五職階輕型車輛司機，薪俸點為200；

張揚城，第五職階輕型車輛司機，薪俸點為200；

黃健聰，第三職階輕型車輛司機，薪俸點為170；

鄭秀歡，第三職階勤雜人員，薪俸點為130。

二零一五年七月三十一日於金融情報辦公室

辦公室主任 伍文湘

## GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Junho de 2015:

Wong Chin Hong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Julho de 2015.

Por despachos da signatária, de 20 de Julho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, por averbamento, os contratos além do quadro, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, ao abrigo do artigo 26.º, n.ºs 1 e 3, do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015:

Fong Iun Kei, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600;

Fong Iek Lou, como técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600;

Lam Kim Fong, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450;

Tong Kei, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415;

Tang Chi Ian, como adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, índice 415.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados, por averbamento, os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, na categoria e índice a cada um indicados, para exercerem funções neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015:

Chan Peng Kun, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200;

Cheong Ieong Seng, como motorista de ligeiros, 5.º escalão, índice 200;

Wong Kin Chong, como motorista de ligeiros, 3.º escalão, índice 170;

Cheang Sao Fun, como auxiliar, 3.º escalão, índice 130.

Gabinete de Informação Financeira, aos 31 de Julho de 2015. — A Coordenadora do Gabinete, *Ng Man Seong*.

## 澳門保安部隊事務局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一五年五月二十七日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的以中央開考考核方式填補公共部門一般行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員職位空缺，考試成績中排名第二八十一名、第二百九十八名及第三百七十名的應考人張德鴻、黃仲怡及曹麗華，自二零一五年八月三日起，獲以編制外合同方式聘用為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年。

按照簽署人於二零一五年六月十一日之批示：

應本局臨時委任第一職階二等行政技術助理員李寶榮之申請，自二零一五年八月三日起免職。

應余容芬之申請，其在本局擔任第二職階勤雜人員的散位合同自二零一五年八月三日起予以解除。

按照簽署人於二零一五年七月十七日之批示：

應本局臨時委任第一職階二等行政技術助理員吳耀東之申請，自二零一五年八月三日起免職。

摘錄自保安司司長於二零一五年七月二十三日之批示：

根據第14/2009號法律及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零一五年八月五日起，以附註方式修改本局與第二職階首席技術員關雯菲、溫景歡、潘詠茵簽訂之編制外合同第三條款，轉為第一職階特級技術員，並收取薪俸點505之薪酬。

摘錄自保安司司長於二零一五年七月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第四款之規定，臨時委任譚潔華擔任澳門保安部隊事務局文職人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員，薪俸點為440，為期一年。

按照簽署人於二零一五年七月二十四日之批示：

應Dos Santos Lopes Raquel之申請，其在本局擔任第一職階首席技術輔導員的編制外合同自二零一五年八月三日起予以解除。

二零一五年八月四日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Maio de 2015:

Cheong Duncan, Wong Chong I e Tso Kam Carmen Leiva, candidatos classificados em 281.º, 298.º e 370.º lugares no concurso centralizado de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de lugares vagos de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo geral, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nos termos dos artigos 12.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despachos da signatária, de 11 de Junho de 2015:

Lei Pou Weng, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, na situação de nomeação provisória, destes Serviços — exonerado, a seu pedido, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Iu Iong Fan — rescindido, a seu pedido, o contrato de assalariamento como auxiliar, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despacho da signatária, de 17 de Julho de 2015:

Ng Io Tong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, na situação de nomeação provisória, destes Serviços — exonerado, a seu pedido, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 23 de Julho de 2015:

Kwan Man Fei, Wan Keng Fun e Pun Wing Yan, técnicas principais, 2.º escalão, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência à categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505, nos termos da Lei n.º 14/2009, conjugada com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Agosto de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Julho de 2015:

Tam Kit Wa — nomeada, provisoriamente, pelo período de um ano, intérprete-tradutora de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 440, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal civil destes Serviços, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 22.º, n.º 4, do ETAPM, vigente.

Por despacho da signatária, de 24 de Julho de 2015:

Dos Santos Lopes Raquel — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunta-técnica principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Agosto de 2015. — A Directora dos Serviços, substituída, *Kok Fong Mei*.



## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一五年四月三十日作出的批示：

陳紫玫，本局確定委任之第一職階首席特級技術輔導員——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十六條b)項、第一百三十七條第五款及第一百四十條第一款之規定，獲批給長期無薪假，由二零一五年七月七日起，為期九年。

摘錄自本人於二零一五年六月一日作出的批示：

陳敏婷，以編制外合同方式在本局擔任第一職階首席行政技術助理員。應其要求，自二零一五年八月三日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自本人於二零一五年六月十九日作出的批示：

李德金，本局人員編制內臨時委任之第一職階二等行政技術助理員。應其要求，自二零一五年八月三日起終止其在本局之職務。

摘錄自保安司司長於二零一五年六月三十日作出的批示：

麥廣志，司法警察局確定委任之第三職階一等刑事偵查員和霍永鋒、João Luís de Sousa Rodrigues、盧振輝、鍾錦良、何偉樂、李敏通、范家康、伍志剛、陳俊策、冼倩紅、陳永豪、譚敏堅、袁友華、林慧嫻、梁健斌、薛沛德、施嘉比、易寶玲、許志松、李小瑩、梁競文、梁靜欣、黃永潤、郭小燕、Célia Maria Lei Ferreira、朱景桑、梁惠文、吳海英、黃文順、楊兆麟、潘惠龍、孔小冬、麥錦寧、余世清、李志揚、李栢鑫、余世愿、梁志聰、林卓華、蘇文麗、黃海菱、麥劍釧、Luís Filipe da Rosa Estorninho、李忠平、劉德禮、謝家豪、梁素霞、吳燕霞、黎彥昌、李健明、李永雄、楊育藝、楊志威、顧嘉誠、黃衍超、李建國、吳國輝、麥嘉明、黃國華、楊郭弟、呂俊康及楊适霖，司法警察局確定委任之第二職階一等刑事偵查員，在刊登於二零一五年六月十日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組內的最後成績名單中名列第一名至第六十三名，根據第26/99/M號法令第三條第四款、第23/2011號行政法規第二十九條第一款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項、第二十二條第八款a)項之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款、第二款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款(二)項、第二款及第

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Abril de 2015:

Chi Mui Rita Chan, adjunta-técnica especialista principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, desta Polícia — concedida a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos, nos termos dos artigos 136.º, alínea b), 137.º, n.º 5, e 140.º, n.º 1, do ETAPM, vigente, a partir de 7 de Julho de 2015.

Por despacho do signatário, de 1 de Junho de 2015:

Chan Man Teng, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despacho do signatário, de 19 de Junho de 2015:

Lee Tak Kam, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, do quadro de pessoal desta Polícia — cessou, a seu pedido, as suas funções na mesma Polícia, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Junho de 2015:

Mak Kuong Chi, investigador criminal de 1.ª classe, 3.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, e Fok Weng Fong, João Luís de Sousa Rodrigues, Lou Chan Fai, Chong Kam Leong, Ho Wai Lok, Lei Man Tong, Fan Ka Hong, Ng Chi Kong, Chan Chon Chak, Sin Sin Hong, Chan Weng Hou, Tam Man Kin, Un Iao Wa, Lam Wai Han, Leong Kin Pan, Sit Pui Tak, Gabriela Lopes da Silva, Iek Pou Leng, Hoi Chi Chong, Lei Sio Ieng, Leong Keng Man, Leong Cheng Ian, Wong Weng Ion, Kuok Sio In, Célia Maria Lei Ferreira, Chu Keng San, Leung Wai Man, Ng Hoi Ieng, Wong Man Son, Ieong Sio Lon, Pun Wai Long, Kong Sio Tong, Mak Kam Neng, U Sai Cheng, Lei Chi Ieong, Lei Pak Iam, U Sai Un, Leung Chi Chung, Lam Cheok Wa, Sou Man Lai, Vong Hoi Leng, Mak Kim Chun, Luís Filipe da Rosa Estorninho, Lei Chong Peng, Lao Tac Lai, Luís Ka Hou de Oliveira Che, Leong Sou Ha, Ng In Ha, Lai In Cheong, Lei Kin Meng, Lee Weng Hong, Ieong Iok Ngai, Ieong Chi Wai, Ku Ka Seng, Wong In Chio, Lei Kin Kuok, Ung Kuok Fai, Mak Ka Meng, Vong Kuok Wa, Ieong Kuok Tai, Loi Chon Hong e Ieong Sek Lam, investigadores criminais de 1.ª classe, 2.º escalão, de nomeação definitiva da Polícia Judiciária, classificados do 1.º ao 63.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 23/2015, II Série, de 10 de Junho — nomeados, definitivamente, investigadores criminais principais, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 3.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 26/99/M, 29.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), todos do ETAPM, vigente, conjugados com os artigos 11.º, n.ºs 1 e 2, e 20.º

二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內刑事偵查人員組別之第一職階首席刑事偵查員。

二零一五年八月六日於司法警察局

局長 周偉光

da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterados pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 6 de Agosto de 2015. — O Director, *Chau Wai Kuong*.

## 消防局

### 批示摘錄

按照二零一五年七月二十日第151/2015號保安司司長批示：

根據十二月三十日第66/94/M號法令核准之《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十八條e)項之規定，下列消防局之人員自二零一五年七月九日起處於“附於編制”狀況：

一等消防員 編號453921 郭志豪

二零一五年八月四日於消防局

代局長 梁毓森副消防總監

## CORPO DE BOMBEIROS

### Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 151/2015, de 20 de Julho de 2015:

O pessoal abaixo indicado do Corpo de Bombeiros — passa à situação de «adido ao quadro», nos termos do artigo 98.º, alínea e), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 9 de Julho de 2015:

Bombeiro de primeira n.º 453 921 Kok Chi Hou

Corpo de Bombeiros, aos 4 de Agosto de 2015. — O Comandante, substituto, *Leong Iok Sam*, chefe-mor adjunto.

## 衛生局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零一五年五月二十七日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款(二)項之規定，張秀琼在本局擔任散位合同第二職階一般服務助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一般服務助理員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零一五年一月二十日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款(三)項之規定，郭金玲及黃志妹在本局擔任散位合同第四職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階二等護理助理員，自二零一五年八月一日起生效。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Maio de 2015:

Cheong Sao Keng, auxiliar de serviços gerais, 2.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 9/2010, com efeitos retroactivos a partir de 20 de Janeiro de 2015, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Kuok Kam Leng e Wong Chi Mui, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, contratados por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 1 de Agosto de 2015.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款（三）項之規定，雷詠嫦在本局擔任散位合同第四職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第五職階二等護理助理員，自二零一五年八月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第十一條第一款（三）項之規定，陳蓮春及林惠連在本局擔任散位合同第五職階二等護理助理員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第六職階二等護理助理員，自二零一五年八月一日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（四）項之規定，本局第六職階一般服務助理員陳少雯的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階一般服務助理員，自二零一五年七月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（四）項之規定，本局第六職階一般服務助理員郭肖冰的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階一般服務助理員，自二零一五年七月二十五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，另根據第9/2010號法律第七條第一款（四）項之規定，本局第六職階一般服務助理員黃發娣的散位合同續期一年及以附註形式修改合同第三條款，轉為第七職階一般服務助理員，自二零一五年七月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局下列散位合同人員獲續期一年：

第四職階二等護理助理員郭金玲、雷詠嫦及黃志妹，自二零一五年七月十五日起生效；

第五職階二等護理助理員陳蓮春及林惠連，自二零一五年七月二十二日起生效；

第二職階二等護理助理員張金鳳、何群珠、林玉敏及黃絲蓮，自二零一五年七月二十日起生效；

第二職階二等護理助理員黃悅嫻，自二零一五年七月二十七日起生效；

第三職階二等護理助理員曾玉梅，自二零一五年七月十六日起生效；

第三職階二等護理助理員歐陽玉蘭，自二零一五年七月二十五日起生效；

Loi Veng Seong, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 5 de Agosto de 2015.

Chan Lin Chon e Lam Wai Lin, auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, contratados por assalariamento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 6.º escalão, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 9/2010, a partir de 1 de Agosto de 2015.

Chan Sio Man, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 9/2010, a partir de 3 de Julho de 2015.

Kuok Chio Peng, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 9/2010, a partir de 25 de Julho de 2015.

Wong Fat Tai, auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, contratado por assalariamento, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugados com o artigo 7.º, n.º 1, alínea 4), da Lei n.º 9/2010, a partir de 5 de Julho de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Kuok Kam Leng, Loi Veng Seong e Wong Chi Mui, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 15 de Julho de 2015;

Chan Lin Chon e Lam Wai Lin, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 5.º escalão, a partir de 22 de Julho de 2015;

Cheong Kam Fong, Ho Kuan Chu, Lam Iok Man e Wong Si Lin, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 20 de Julho de 2015;

Wong Ut Sim, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 27 de Julho de 2015;

Chang Iok Mui, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 16 de Julho de 2015;

Ao Ieong Iok Lan, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 25 de Julho de 2015;

第三職階二等護理助理員陳秀芳，自二零一五年七月二十日起生效；

第三職階二等護理助理員呂妙仙及麥婉儀，自二零一五年七月十六日起生效；

第四職階二等護理助理員蘇燕帽，自二零一五年七月二十三日起生效；

第三職階一般服務助理員張秀琼，自二零一五年七月二十日起生效；

第三職階一般服務助理員林海，自二零一五年七月二十三日起生效；

第二職階一般服務助理員周永健、何倩賢、馬少梅及潘笑媚，自二零一五年七月十七日起生效；

第二職階一般服務助理員葉彩勤、劉玉蘭、李祖萍、羅綺琪及吳鳳儀，自二零一五年七月十一日起生效；

第三職階一般服務助理員陳錦洋、何玉玲、廖杏銀及熊財根，自二零一五年七月二十日起生效；

第三職階一般服務助理員葉漢清及溫金文，自二零一五年七月二十三日起生效；

第五職階一般服務助理員葉瑞娥，自二零一五年七月十五日起生效；

第六職階一般服務助理員曾善江，自二零一五年七月二十二日起生效；

第六職階一般服務助理員陳兆昌，自二零一五年七月二日起生效；

第七職階一般服務助理員劉向暉、黎漢明、劉向都、羅鏡成及黃秀明，自二零一五年七月二十五日起生效；

第七職階一般服務助理員謝世良，自二零一五年八月一日起生效。

摘錄自局長於二零一五年六月三十日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階一般服務助理員陸妙潔的散位合同獲續期一年，自二零一五年七月五日起生效。

按照二零一五年七月二十八日本局一般衛生護理代副局長的批示：

培康物理治療中心II——獲准許營業，准照編號：AL-0342，其營業地點位於澳門爹利仙拿姑娘街19-A號中興樓地下

Leite Chan, Sao Fong, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 20 de Julho de 2015;

Loi Mio Sin e Mak Un I, como auxiliares de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, a partir de 16 de Julho de 2015;

Sou In Mou, como auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 4.º escalão, a partir de 23 de Julho de 2015;

Cheong Sao Keng, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 20 de Julho de 2015;

Lam Hoi, como auxiliar de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 23 de Julho de 2015;

Chao Weng Kin, Ho Sin In, Ma Sio Mui e Poon Siu Mei, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 17 de Julho de 2015;

Ip Choi Kan, Lao Iok Lan, Lei Chou Peng, Lo I Kei e Ng Fong I, como auxiliares de serviços gerais, 2.º escalão, a partir de 11 de Julho de 2015;

Chan Kam Ieong, Ho Iok Leng, Lio Hang Ngan e Hong Choi Kan, como auxiliares de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 20 de Julho de 2015;

Ip Hon Cheng e Wan Kam Man, como auxiliares de serviços gerais, 3.º escalão, a partir de 23 de Julho de 2015;

Ip Soi Ngo, como auxiliar de serviços gerais, 5.º escalão, a partir de 15 de Julho de 2015;

Chang Sin Kong, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 22 de Julho de 2015;

Chan Sio Cheong, como auxiliar de serviços gerais, 6.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2015;

Lao Heong Fai, Lai Hon Meng, Lao Heong Tou, Lo Keang Seng e Wong Sao Meng, como auxiliares de serviços gerais, 7.º escalão, a partir de 25 de Julho de 2015;

Tche Jose, como auxiliar de serviços gerais, 7.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2015.

Por despacho do director dos Serviços, de 30 de Junho de 2015:

Lok Mio Kit — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Julho de 2015.

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 28 de Julho de 2015:

Concedido o alvará para o funcionamento de Health Plus Physiotherapy Center II, situado na Rua da Madre Terezina n.º 19-A, Chong Heng R/C-A, Macau, alvará n.º AL-0342, cuja titu-

A座·持牌人為培康醫療有限公司·法人住所位於澳門麻子街1-11號威英花園5樓A座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照代副局長於二零一五年七月二十九日之批示：

核准向壹皇朝集團有限公司發給“盛世藥房”准照，編號為第240號以及其營業地點為澳門永定街104號南暉大廈（第一座、第二座）地下V座，法人地址位於澳門永定街104號南暉大廈（第一座、第二座）地下V座。

(是項刊登費用為 \$353.00)

按照二零一五年七月二十九日本局一般衛生護理代副局長的批示：

許可准照第AL-0264號，及營業地點位於澳門南灣大馬路429號南灣商業中心6樓A座之澳仕復康醫療中心更名為澳仕醫療中心。

(是項刊登費用為 \$304.00)

按照代副局長於二零一五年七月三十日之批示：

核准向劉佩儀女士發給“佳達藥房”准照，編號為第241號以及其營業地點為澳門東望洋新街175號華信大廈A座地下及閣樓，住址位於澳門氹仔哥英布拉街568號濠庭都會（第5座悅濠軒）19樓C座。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照二零一五年七月三十日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消胡君怡第M-1971號醫生執業牌照之許可，因其沒履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十三條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$304.00)

何淑華、林文達——應其要求，分別中止第M-2061、M-2067號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$284.00)

按照二零一五年七月三十一日本局一般衛生護理代副局長的批示：

取消卓小芳第E-1690號護士執業牌照之許可，因其沒履行五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

laridade pertence a Health Plus Medicina Limitada, com sede na Rua da Palmeira, Wai Ieng Garden, n.ºs 1-11, 5/A, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, de 29 de Julho de 2015:

Autorizada a emissão do alvará n.º 240, da Farmácia «Espírito», com local de funcionamento na Rua da Serenidade n.º 104, Edifício Nam Fai (Bloco 1, Bloco 2), r/c «V», Macau, à UMA Dinastia Grupo Lda., com sede na Rua da Serenidade n.º 104, Edifício Nam Fai (Bloco 1, Bloco 2), r/c «V», Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 29 de Julho de 2015:

Autorizada a alteração da denominação de Ousi Physical Medicine and Rehabilitation Center para Ou Si Medical Center, situada na Avenida da Praia Grande n.º 429, Centro Comercial Praia Grande, 6.º andar A, Macau, alvará n.º AL-0264.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho da subdirectora dos Serviços, substituta, de 30 de Julho de 2015:

Autorizada a emissão do alvará n.º 241, da Farmácia «Kai Tat», com local de funcionamento na Rua Nova à Guia n.º 175, Edifício Wa Son, «A», r/c com sobreloja, Macau, à Lao, Pui I, com residência na Rua de Coimbra n.º 568, Nova City (Torre 5), 19.º andar «C», Taipa-Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 30 de Julho de 2015:

Wu Kuan I — cancelada, por não ter cumprido o artigo 13.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-1971.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Ho Sok Wa e Lam Man Tat — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2061 e M-2067.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 31 de Julho de 2015:

Cheok Sio Fong — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1690.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

按照二零一五年八月三日本局一般衛生護理副局長的批示：

羅潔——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2452。

(是項刊登費用為 \$264.00)

林慧琮、黃雁華、梁嘉豪、李荔鋒——應其要求，分別中止第 M-1518、M-1632、M-1990、M-2035 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$304.00)

錫心醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0343，其營業地點位於澳門宋玉生廣場336-342號富達花園B17，持牌人為澳門心健有限公司，法人住所位於澳門倫敦街170號珠光大廈北座12樓U室。

(是項刊登費用為 \$353.00)

宏博醫療中心——獲准許營業，准照編號：AL-0344，其營業地點位於澳門肥利喇亞美打大馬路（荷蘭園大馬路）109-B、109-BA—109-BB、109-BC、109-BD 號喜寶閣地下A、B、C、D 座，持牌人為新忠誠醫療集團有限公司，法人住所位於澳門肥利喇亞美打大馬路（荷蘭園大馬路）109-B、109-BA—109-BB、109-BC、109-BD 號喜寶閣地下A、B、C、D 座。

(是項刊登費用為 \$402.00)

按照二零一五年八月四日本局一般衛生護理副局長的批示：

黃家穎——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-2453。

(是項刊登費用為 \$264.00)

陳熙、何永輝、李文靜、陳俊文、黃煒杰、蔡英樂、陳秀菊、林志雄、吳嘉璐、劉迎迎——應其要求，分別中止第 M-1258、M-1703、M-1716、M-1817、M-1821、M-1822、M-1823、M-2001、M-2004、M-2045 號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$353.00)

薛雅儀、何建行——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2162、M-2163。

(是項刊登費用為 \$274.00)

吳倩文——應其要求，中止第 T-0331 號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$294.00)

鄭佩燕、畢詩銘——獲准許從事治療師（心理治療）職業，牌照編號分別是：T-0408、T-0409。

(是項刊登費用為 \$284.00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 3 de Agosto de 2015:

Luo Jie — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2452.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Lam Vai Keng, Wong Ngan Wa, Leong Ka Hou e Lei Lai Fong — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1518, M-1632, M-1990 e M-2035.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Concedido o alvará para o funcionamento de Love Heart Medical Centre, situado na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção n.ºs 336-342, Fu Tat Fa Yuen B17, Macau, alvará n.º AL-0343, cuja titularidade pertence a Companhia Coração Saudável Macau, Lda., com sede na Rua de Londres, n.º 170, Edf. Comercial Zhu Kuan Mansion, 12.º andar U, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Centro Médico Wang Pok, situado na Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida n.ºs 109-B, 109-BA-109-BB, 109-BC e 109-BD, Hei Pou, R/C-A, B, C e D, Macau, alvará n.º AL-0344, cuja titularidade pertence a Clínica Novo Loyal Grupo Limitada, com sede na Avenida do Conselheiro Ferreira de Almeida n.ºs 109-B, 109-BA—109-BB, 109-BC e 109-BD, Hei Pou, R/C-A, B, C e D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Agosto de 2015:

Wong Ka Weng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-2453.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Chan Hei, Ho Weng Fai, Lei Man Cheng, Chan Chon Man, Wong Wai Kit, Choi Ieng Lok, Chan Sao Kok, Lam Chi Hong, Ng Ka Lou e Lao Ieng Ieng — suspenso, a seus pedidos, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-1258, M-1703, M-1716, M-1817, M-1821, M-1822, M-1823, M-2001, M-2004 e M-2045.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Sit Nga I e He JianXing — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2162 e M-2163.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Ng Sin Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0331.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Cheang Pui In e Butt Si Meng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de terapeuta (psicoterapia), licenças n.ºs T-0408 e T-0409.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

陳彩玲、葉嘉欣——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0517、W-0518。

(是項刊登費用為 \$284.00)

二零一五年八月六日於衛生局

局長 李展潤

Chan Choi Leng e Ip Ka Ian — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0517 e W-0518.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

Serviços de Saúde, aos 6 de Agosto de 2015. — O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零一五年二月二十五日批示：

根據第12/2010號法律附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員以散位合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期六個月：

李惠芳、馮美茵及李燕雙，第一職階中學教育一級教師（學科領域：葡文），薪俸點440，首兩名自二零一五年八月三十一日及最後一名自二零一五年八月二十四日起生效。

摘錄自行政長官二零一五年三月三日批示：

Carina Inês Faria Rodrigues——根據第12/2010號法律附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用為第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）（葡文），薪俸點為440，為期六個月，自二零一五年九月一日起生效。

摘錄自行政長官二零一五年四月十日批示：

Helena de Jesus Fadista Vacas de Brito Pestana——根據第12/2010號法律附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用為第一職階中學教育一級教師（學科領域：葡文），薪俸點為440，為期六個月，自二零一五年八月三十一日起生效。

摘錄自行政長官二零一五年四月十三日批示：

根據第12/2010號法律附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員以散位合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期六個月：

Patrícia Isabel Fernandes da Cruz Nunes及Leila de Fátima Teixeira da Silva，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）（葡文），薪俸點440，自二零一五年八月二十四日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Fevereiro de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Lei Wai Fong, Fong Mei Ian e Lei In Seong, como docentes do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área disciplinar: língua portuguesa, índice 440, a partir de 31 de Agosto de 2015 para os dois primeiros e 24 de Agosto de 2015 para o último, respectivamente.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 3 de Março de 2015:

Carina Inês Faria Rodrigues — contratada de assalariamento, pelo período de seis meses, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão (língua portuguesa), índice 440, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Por despacho de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 10 de Abril de 2015:

Helena de Jesus Fadista Vacas de Brito Pestana — contratada de assalariamento, pelo período de seis meses, como docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, área disciplinar: língua portuguesa, índice 440, nos termos do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2015.

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 13 de Abril de 2015:

As trabalhadoras abaixo mencionadas — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Patrícia Isabel Fernandes da Cruz Nunes e Leila de Fátima Teixeira da Silva, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão (língua portuguesa), índice 440, a partir de 24 de Agosto de 2015.

摘錄自社會文化司司長二零一五年五月十三日批示：

朱家杰，於二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈的對外入職中央開考的最後成績名單中名列第三百五十三名。根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為第一職階二等技術輔導員（一般行政技術輔助範疇），薪俸點為260，為期一年，自二零一五年九月一日起生效。

摘錄自本人二零一五年六月十一日批示：

根據第12/2010號法律附件表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年，自二零一五年九月一日起生效：

李佩芬，第七職階教學助理員，薪俸點為380；

周綺心、崔錦玲、李青媚、李美玲、李美美、吳嘉麗、黃玉珍及胡再興，第六職階教學助理員，薪俸點為360；

陳翠華、周慧明、徐世冰、鍾麗群、關詠思、林少媚、林偉彤、李奇偉、李倩英、梁燕霞、盧惠賢、麥雪英、黃巧兒、黃鳳嬋、黃少玲及黃淑賢，第五職階教學助理員，薪俸點為340；

何北榮，第四職階教學助理員，薪俸點為320；

陳東就，第三職階教學助理員，薪俸點為300；

António Elísio Tavares Chan、陳麗翻、朱惠婷、馮凱威、馮秀娟、何嘉恩、鄭嘉雯、伍澤榮、黃錦笑及曾惠雯，第二職階教學助理員，薪俸點為280；

蔡穎恆、劉祝嬌及馬祖兒，第一職階教學助理員，薪俸點為260。

摘錄自本人二零一五年六月十二日批示：

根據第12/2010號法律附件表一至表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年，自二零一五年九月一日起生效：

馬佩華，第十一職階中學教育一級教師，薪俸點為765；

João Manuel Ferro Nobre de Oliveira及Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins，第十職階中學教育一級教師，薪俸點為720；

陳耀華、梁德安、司徒鍊材、胡錦霞及黃馥紅，第九職階中學教育一級教師，薪俸點為680；

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Maio de 2015:

Chu Ka Kit, classificado em tricentésimo quinquagésimo terceiro lugares no concurso centralizado, de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, área de apoio técnico-administrativo geral, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Por despachos da signatária, de 11 de Junho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa VI anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015:

Maria Goretti Lei Xavier, como auxiliar de ensino, 7.º escalão, índice 380;

Chao I Sam, Choi Kam Leng, Lei Cheng Mei, Lei Mei Leng, Lei Mei Mei, Ng Ka Lai, Vong Iok Chan e Wu Choi Heng, como auxiliares de ensino, 6.º escalão, índice 360;

Chan Choi Wa, Chao Wai Meng, Choi Sai Peng, Chong Lai Kuan, Kuan Weng Si, Lam Sio Mei, Lam Wai Tung, Lei Kei Wai, Lei Sin Ieng, Leong In Ha, Lou Wai In, Mak Sut Ieng, Vong Hao I, Wong Fong Sim, Wong Sio Leng e Wong Sok In, como auxiliares de ensino, 5.º escalão, índice 340;

Ho Pak Weng, como auxiliar de ensino, 4.º escalão, índice 320;

Chan Tung Chao, como auxiliar de ensino, 3.º escalão, índice 300;

António Elísio Tavares Chan, Chan Lai Pin, Chu Wai Teng, Fong Hoi Wai, Fong Sao Kun, Ho Ka Ian, Kong Ka Man, Ng Chak Weng, Wong Kam Sio e Zeng Hui Wen, como auxiliares de ensino, 2.º escalão, índice 280;

Choi Weng Hang, Lao Chok Kio e Maria João de Almeida Mascarenhas, como auxiliares de ensino, 1.º escalão, índice 260.

Por despachos da signatária, de 12 de Junho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos mapas I a V anexos à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015:

Maria de Fátima Cordeiro Rondão Cerveira de Melo, como docente do ensino secundário de nível 1, 11.º escalão, índice 765;

João Manuel Ferro Nobre de Oliveira e Maria Benedita Cordes Valente Candeias Aniceto Martins, como docentes do ensino secundário de nível 1, 10.º escalão, índice 720;

Chan Iu Va, Leong Tak On António, Si Tou Lin Choi, Vu Kam Ha e Wong Fook Hong, como docentes do ensino secundário de nível 1, 9.º escalão, índice 680;



何思寧、簡燕萍、梅茜紅、吳俊華及吳珣玲，第八職階中學教育一級教師，薪俸點為655；

區兆添、陳艷華、陳潔儀、曾秀芳、曾少瑩、謝小冰、鄭衛星、張志輝、張學東、張美燕、張雪蓮、張煥漢、蔡美藝、鍾葆菁、曹瑞銀、周欣欣、朱月琳、何婉慧、何慧莊、楊亞美、姚如鳳、郭寶珊、關雯貞、黎志偉、林有雄、林瀾、林慧嫻、劉曉雲、劉文堯、李志堯、李艷芬、李耀明、李慧嫻、凌倩紅、梁淑英、廖智明、麥淑芬、繆以玄、莫佩瑛、吳俊文、吳蔓丹、潘欣、潘詠賢、岑玉潔、蕭慧儀、孫文聞、譚曉明、譚可珍、鄧麗湘、唐光燕、余巍、阮蘊潔、黃志坤、黃月華、黃詠儀及張媛芬，第七職階中學教育一級教師，薪俸點為615；

歐德明、馬凱華、陳立峰、陳小詠、陳彥彤、張麗雲、張家儀、張佩菁、張月麗、趙承恩、朱雯琳、朱雪儀、樊惠玲、符瑞娃、何曉敏、何玉蘭、韓旭、甘伯順、高秀燕、賴健萍、黎淑婷、林茵茵、林冠成、林柏源、李金、李潔茵、凌永申、梁燕嬌、羅愛容、龍雪英、林婦順、梅美玲、甯卓敏儀、潘泳文、黃月棠、黃艷影、王雪茵及黃蘊華，第六職階中學教育一級教師，薪俸點為575；

歐美桂、何永健、甘麗兒、李晴、呂淑貞、司徒秀雲、余欣欣、黃詠雯及黃雪瑩，第五職階中學教育一級教師，薪俸點為540；

陳建勳、張偉傑、林敏儀、劉祖耀、李秀絲、毛順貞、蕭李卓婷、宋佩嫻、黃芷娟、黃崢志及王培梅，第四職階中學教育一級教師，薪俸點為515；

Ana Cristina Fernandes Cigarro、區燕興、歐肇基、陳家敏、張浩賢、詹詠琴、蔡宗洋、龔皓怡、高美玲、劉家亮、李健國、羅惠琮、吳艷芳、吳敏儀、黃嘉祺及黃婉明，第三職階中學教育一級教師，薪俸點為490；

歐陽建榮、鍾子石、馮子瑜、何文略、韓琳、關可欣、李麗英、李淑華、李煒珊、梁怡安、梁碧梅、呂達富、蕭仁信、譚希名、譚曉汶、譚海意、韋鳳鳴及黃雪媛，第二職階中學教育一級教師，薪俸點為455；

林文英、林思敏及黃敏玲，第一職階中學教育一級教師，薪俸點為440；

Pedro Miguel Nunes Catalão，第八職階中學教育二級教師，薪俸點為625；

Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges，第五職階中學教育二級教師，薪俸點為525；

Ho Si Neng, Kan In Peng, Mui Sai Hong, Ng Chon Wa e Ng Lei Leng, como docentes do ensino secundário de nível 1, 8.º escalão, índice 655;

Ao Sio Tim, Chan Im Wa, Chan Kit I, Chang Sau Fong, Chang Sio Ieng, Che Sio Peng, Cheang Wai Seng, Cheong Chi Fai, Cheong Hok Tong, Cheong Mei In, Cheong Sut Lin, Cheong Vun Hon, Choi Mei Ngai, Chong Pou Cheng, Chou Soi Ngan, Chow Yan Yan, Chu Ut Lam, Ho Un Wai, Ho Wai Chong, Ieong A Mei, Io U Fong, Kok Pou San, Kwan Man Cheng, Lai Chi Vai, Lam Iao Hong, Lam Lan, Lam Wai Han, Lao Io Wan, Lao Man Io, Lei Chi Io, Lei Im Fan, Lei Io Meng, Lei Vai Han, Leng Sin Hong, Leong Sok Ieng, Lio Chi Meng, Mak Sok Fan, Mio I Un, Mok Pui Ieng, Ng Chon Man, Ng Man Tan, Pun Ian, Pun Weng In, Shum Yuk Kit, Sio Vai I, Sun Man Man, Tam Hio Meng, Tam Ho Chan, Tang Lai Seong, Tong Kuong In, U Ngai, Un Wan Kit, Wong Chi Kuan, Wong Ut Wa, Wong Weng I e Zhang Yuanfen, como docentes do ensino secundário de nível 1, 7.º escalão, índice 615;

Ao Tak Meng, Carlos Ma, Chan Lap Fong, Chan Sio Weng, Chan Yin Tung Janet, Cheong Guterres Lai Wan, Cheong Ka I, Cheong Pui Cheng, Cheong Ut Lai, Chiu Seng Ian Sérgio, Chu Man Lam, Chu Sut I, Fan Wai Leng, Fu Soi Wa, Ho Io Man, Ho Iok Lan, Hon Iok, Kam Pak Son, Kou Sao In, Lai Kin Peng, Lai Sok Teng, Lam Ian Ian Reis Pereira, Lam Koon Shing, Lam Pak Un, Lei Kam, Lei Kit Ian, Leng Weng San, Leong Yin Kiu, Lo Oi Iong, Long Sut Ieng Conney, Lum Fu Son, Mui Mei Leng, Ning Cheok Man I, Pun Weng Man, Vong Ut Tong, Wong Im Ieng, Wong Suet Yan e Wong Wan Wa, como docentes do ensino secundário de nível 1, 6.º escalão, índice 575;

Ao Mei Kuai, Ho Wing Kin, Kam Lai I, Lei Cheng, Loi Sok Cheng, Si Tou Sao Wan, U Ian Ian, Vong Weng Man e Wong Sut Ieng, como docentes do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, índice 540;

Chan Kin Fan, Cheong Wai Kit, Lam Man I, Lao Chou Io, Lei Sao Si, Mou Son Cheng, Siu Lei Cheok Teng, Song Pui Han, Vong Chi Kun, Wong Chang Chi e Wong Pui Mui, como docentes do ensino secundário de nível 1, 4.º escalão, índice 515;

Ana Cristina Fernandes Cigarro, Ao In Heng, Ao Sio Kei, Chan Ka Man, Cheong Hou In, Chim Weng Kam, Choi Chong Ieong, Kong Hou I, Kou Mei Leng, Lao Ka Leong, Lei Kin Kuok, Lo Wai Keng, Ng Im Fong, Ng Man I, Wong Ka Ki e Wong Un Meng, como docentes do ensino secundário de nível 1, 3.º escalão, índice 490;

Ao Ieong Kin Weng, Chong Chi Seak, Fong Chi U, Ho Man Leok, Hon Lam, Kwan Ho Ian, Lei Lai Ieng, Lei Sok Wa, Lei Wai San, Leong I On, Leong Pek Mui, Loi Tat Fu, Sio Ian Son, Tam Hei Meng, Tam Hio Man, Tam Hoi I, Wai Fong Meng e Wong Sut Wun, como docentes do ensino secundário de nível 1, 2.º escalão, índice 455;

Lam Man Ieng, Lam Si Man e Wong Man Leng, como docentes do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, índice 440;

Pedro Miguel Nunes Catalão, como docente do ensino secundário de nível 2, 8.º escalão, índice 625;

Aníbal Carlos Castro Ferreira de Mesquita Borges, como docente do ensino secundário de nível 2, 5.º escalão, índice 525;

馬雲娜，第四職階中學教育二級教師，薪俸點為505；

Maria Emília Rodrigues Pedrosa，第三職階中學教育二級教師，薪俸點為485；

Jacira Teixeira Monteiro，第二職階中學教育二級教師，薪俸點為455；

Alda José da Rocha，第九職階中學教育三級教師，薪俸點為530；

Bruno Guterre Guerreiro da Conceição，第七職階中學教育三級教師，薪俸點為465；

Paula Manuela Morais Fernandes，第六職階中學教育三級教師，薪俸點為440；

Maria Celeste de Oliveira Ferreira，第十一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為735；

蔡麗華、何若萍、葉漢基及林玉燕，第九職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為650；

歐陽淑婷、陳玉好、陳嘉燕、陳淑儀、陳慧君、朱耀民、鍾慧儀、丘思敏、黎玉嬋、林淑心、林蔚文、李浩萍、龍淑慧、盧間開、莫家寶、莫德媽、吳寶慶、蘇靜雯、蘇倩雄、吳碧茵、黃兆琮、黃麗儀、溫倩卿、溫慧媛及黃綺嫻，第八職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為625；

鄭智明、蔣麗榮、何綺玲、楊婉婷、姚麗儀、黎鈴鳳、劉曉薇、劉萬霞、李葵紅、李麗斯、李蓮香、李佩賢、梁永琛、梁玉女、伍淑芬、柯毅寧、鮑少珍、沈繼忠、談古婉如、鄧惠珍及黃烈，第七職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為590；

Ana Catarina Pires Santos e Silva、陳苑茵、鍾麗坤、Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto、香梅、許淑華、甘漢東、劉旦、李敏明、馬靄儀、施友展及蕭藹施，第六職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為555；

鄭珊珊及吳家慧，第五職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為525；

Ana Maria Brito da Rosa Ferreira、庄三鳳及Sharoz Datarama Pernencar，第四職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為505；

陳慧盈、何燕燕、鄭德妍、高美兒、林麗娜、李曉芝、李少梅、梁虹珊、羅靜婷、Manuel Sousa Pinto Variz、譚靜妍、尹學明、黃嘉穎及黃劍婷，第三職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為485；

Rovena Bettencourt Gregório Madeira, como docente do ensino secundário de nível 2, 4.º escalão, índice 505;

Maria Emília Rodrigues Pedrosa, como docente do ensino secundário de nível 2, 3.º escalão, índice 485;

Jacira Teixeira Monteiro, como docente do ensino secundário de nível 2, 2.º escalão, índice 455;

Alda José da Rocha, como docente do ensino secundário de nível 3, 9.º escalão, índice 530;

Bruno Guterre Guerreiro da Conceição, como docente do ensino secundário de nível 3, 7.º escalão, índice 465;

Paula Manuela Morais Fernandes, como docente do ensino secundário de nível 3, 6.º escalão, índice 440;

Maria Celeste de Oliveira Ferreira, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 11.º escalão, índice 735;

Choi Lai Wa, Ho Yeuk Ping Madeira, Ip Hon Kei e Lam Iok In, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 9.º escalão, índice 650;

Au Yeung Shuk Ting Janet, Chan Iok Hou, Chan Ka In, Chan Sok I, Chan Wai Kwan, Chu Iu Man, Chung Wai Yi, Iao Si Man, Lai Iok Sim, Lam Sok Sam, Lam Wai Man, Lei Hou Peng, Long Sok Wai, Lou Kan Hoi, Mok Ka Pou, Mok Tak In, Ng Pou Heng, Sou Cheng Man, Sou Sin Hong, Ung Pek Ian, Vong Chio Keng, Vong Lai I, Wan Sin Heng, Wan Wai Wun e Wong I Sun, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 8.º escalão, índice 625;

Cheang Chi Meng, Cheong Lai Weng, Ho I Leng, Ieong Un Teng, Io Lai I, Lai Leng Fong, Lao Hio Mei, Lao Man Ha, Lei Kuai Hong, Lei Lai Si, Lei Lin Heong, Lei Pui In, Leong Weng Sam, Leung Iok Noi, Ng Sok Fan, O Ngai Neng, Pao Sio Chan, Sam Kai Chong, Tam Ku Un U, Tang Wai Chan e Wong Lit, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 7.º escalão, índice 590;

Ana Catarina Pires Santos e Silva, Chan Un Ian, Chong Lai Kuan, Daniel Augusto Macedo de Melo e Pinto, Heong Mui, Hoi Sok Wa, Kam Hon Tong, Lao Tan, Lei Man Meng, Ma Oi I, Si Iao Chin e Sio Oi Si, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 6.º escalão, índice 555;

Cheang San San e Ng Ka Vai, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 5.º escalão, índice 525;

Ana Maria Brito da Rosa Ferreira, Chong Sam Fong e Sharoz Datarama Pernencar, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 4.º escalão, índice 505;

Chan Wai Ieng, Ho In In, Kong Tak In, Kou Mei I, Lam Lai No, Lei Hio Chi, Lei Sio Mui, Leong Hong San, Lo Cheng Teng, Manuel Sousa Pinto Variz, Tam Cheng In, Wan Hok Meng, Wong Ka Weng e Wong Kim Teng, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 3.º escalão, índice 485;

張佩珊、朱兆曦、梁錦球、梁雪麗、勞翠麗、黃桂嫦及黃淑芬，第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為455；

文曉暉及余翠然，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點為440；

談寶儀，第九職階幼兒教育及小學教育二級教師（小學），薪俸點為500；

麥嘉銘，第八職階幼兒教育及小學教育二級教師（小學），薪俸點為470；

余吳笑珠，第七職階幼兒教育及小學教育二級教師（小學），薪俸點為440；

Filomena Maria Gonçalves Pires，第四職階幼兒教育及小學教育二級教師（小學），薪俸點為390；

蘇潤嫦，第十職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為690；

區理惠、陳國茵、何麗珍、何丹、林淑女、麥妙儀、譚錦潔及黃月影，第九職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為650；

梁妙婷、盧玉貞及譚加靈，第八職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為625；

卓綺珊、梁綺華及吳拉妹，第七職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為590；

Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos，第六職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為555；

Judite Carolina Correia，第五職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為525；

歐陽健明、周虹虹、朱碧珊及朱珊珊，第四職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為505；

Ana Sofia de Serôdio Custódio及Maria Manuela da Silva Duarte Nunes，第三職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為485；

江麗梅及胡淑莊，第二職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為455；

Ana Cristina Batista Paulo及曹慧愉，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），薪俸點為440；

陳豔玲、陳秀芳、曾玉蘭、周鈺坪、鄭介怡、傅杏萍、盧玉玲及黃玉蓮，第九職階幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），薪俸點為500；

Cheung Piu San Maria, Chu Sio Hei, Leong Kam Kao, Leong Sut Lai, Lou Choi Lai, Wong Kuai Seong e Wong Sok Fan, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 2.º escalão, índice 455;

Man Hio Fai e Yu Choi In, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão, índice 440;

Tam Pou I, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 9.º escalão, índice 500;

Mak Ka Meng, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 8.º escalão, índice 470;

U Ng Siu Chu, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 7.º escalão, índice 440;

Filomena Maria Gonçalves Pires, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 4.º escalão, índice 390;

So Ion Seong, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 10.º escalão, índice 690;

Au Li Wai, Chan Koc Ian, Ho Lai Chan, Ho Tan, Lam Sok Noi, Mak Miu I, Tam Kam Kit e Wong Ut Ieng, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 9.º escalão, índice 650;

Leung Mio Teng, Lou Iok Cheng e Tam Ka Leng, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 8.º escalão, índice 625;

Cheok I San, Leung I Va e Ng Lai Mui, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 7.º escalão, índice 590;

Ana Rute Ng Pereira Alves dos Santos, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 6.º escalão, índice 555;

Judite Carolina Correia, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 5.º escalão, índice 525;

Ao Ieong Kin Meng, Chao Hong Hong, Chu Pek San e Chu San San, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 4.º escalão, índice 505;

Ana Sofia de Serôdio Custódio e Maria Manuela da Silva Duarte Nunes, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 3.º escalão, índice 485;

Kong Lai Mui e Wu Sok Chong, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 2.º escalão, índice 455;

Ana Cristina Batista Paulo e Chou Wai U, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão, índice 440;

Chan Im Leng, Chan Sao Fong, Chang Iok Lan Rosita, Chao Iok Peng, Chiang Kei Yee, Fu Hang Peng, Lo Yuk Ling e Vong Iok Lin, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 9.º escalão, índice 500;

馮瑞金、馮淑華、何靜誼及丁幸儀，第八職階幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），薪俸點為470；

黎就卿，第七職階幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），薪俸點為440；

Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão，第四職階幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），薪俸點為390。

根據第12/2010號法律附件表五，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期：

Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque，第十一職階幼兒教育及小學教育二級教師（小學），薪俸點為630，自二零一五年九月一日起至二零一六年一月三十一日止；

陳昭麗，第九職階幼兒教育及小學教育二級教師（幼兒），薪俸點為500，自二零一五年九月一日起至二零一五年九月四日止。

摘錄自社會文化司司長二零一五年六月十九日批示：

根據第12/2010號法律附件表一、表四及表六，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列工作人員以散位合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期六個月：

朱東成及羅寶雁，第一職階中學教育一級教師（中文），薪俸點440，自二零一五年九月一日起生效；

黃鳳梨及彭淑嫻，第一職階中學教育一級教師（英文），薪俸點440，自二零一五年九月一日起生效；

吳文慧，第一職階中學教育一級教師（生物），薪俸點440，自二零一五年九月一日起生效；

施亞瑞及姚偉祺，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）（中文），薪俸點440，分別自二零一五年八月二十四日及二零一五年九月一日起生效；

鄧桂芬及盧國勇，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）（英文），薪俸點440，自二零一五年八月二十四日起生效；

鄧艷影及韓漪珊，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）（英文），薪俸點440，自二零一五年九月一日起生效；

溫倩婷，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）（資訊），薪俸點440，自二零一五年八月二十四日起生效；

Fong Soi Kam, Fong Sok Wa, Ho Cheng I e Teng Hang I, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 8.º escalão, índice 470;

Lai Chau Heng, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 7.º escalão, índice 440;

Ana Maria Soto Maior Silva Couto de Paiva Morão, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 4.º escalão, índice 390.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa V anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Ana Teresa Ricardo Prates Lopes Monteiro de Albuquerque, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 11.º escalão, índice 630, de 1 de Setembro de 2015 a 31 de Janeiro de 2016;

Leong Chan Chiu Lai, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (infantil), 9.º escalão, índice 500, de 1 de Setembro de 2015 a 4 de Setembro de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 19 de Junho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos mapas I, IV e VI anexos à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Chu Tong Seng e Lo Pou Ngan, como docentes do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão (língua chinesa), índice 440, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Wong Fong Lei e Pang Sok Han, como docentes do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão (língua inglesa), índice 440, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Ung Man Wai, como docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão (biologia), índice 440, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Si A Soi e Yiao Wai Ki, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão (língua chinesa), índice 440, a partir de 24 de Agosto de 2015 e 1 de Setembro de 2015, respectivamente;

Tang Kuai Fan e Lou Kuok Iong, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão (língua inglesa), índice 440, a partir de 24 de Agosto de 2015;

Tang Im Ieng e Hon I San Candida, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão (língua inglesa), índice 440, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Wan Sin Teng, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão (informática), índice 440, a partir de 24 de Agosto de 2015;

吳慧宜及潘詠妍，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）（中文），薪俸點440，自二零一五年八月二十四日起生效；

吳凱琪，第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒）（英文），薪俸點440，自二零一五年九月一日起生效；

Liliana Vizeu Bento、譚寶珊及劉穎欣，第一職階教學助理員（協助進行葡語教學），薪俸點260，自二零一五年八月二十四日起生效；

盧安莉及何耀祖，第一職階教學助理員（協助圖書館管理），薪俸點260，自二零一五年八月二十四日起生效；

楊振龍，第一職階教學助理員（資訊範疇），薪俸點260，自二零一五年八月二十四日起生效。

摘錄自本局代局長二零一五年六月十九日批示：

陳美紅，本局確定委任的第十一職階幼兒教育及小學教育二級教師（小學），應其請求免除有關職務，自二零一五年九月一日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期二年，自二零一五年九月一日起生效：

張碧月、蔡曉真及黎燕冰，第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625；

李詩萍及劉家駒，第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

盧志偉、羅穎怡及勞秀蘭，第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

區碧雲，第一職階一等技術員，薪俸點為400；

楊偉茵，第二職階一等技術輔導員，薪俸點為320。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年：

林慧芝及劉祝君，第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一五年九月一日起生效；

劉偉俊、李耀明、李天榮、李慧敏及梁雪恩，第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，自二零一五年九月一日起生效；

Ng Wai I e Pun Wing Yin, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão (língua chinesa), índice 440, a partir de 24 de Agosto de 2015;

Ng Hoi Kei, como docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 1.º escalão (língua inglesa), índice 440, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Liliana Vizeu Bento, Tam Pou San e Lao Weng Ian, como auxiliares de ensino, 1.º escalão (apoio no ensino de língua portuguesa), índice 260, a partir de 24 de Agosto de 2015;

Lou On Lei e Ho Io Chou, como auxiliares de ensino, 1.º escalão (apoio na gestão de biblioteca), índice 260, a partir de 24 de Agosto de 2015;

Ieong Chan Long, como auxiliar de ensino, 1.º escalão, índice 260, área de informática, a partir de 24 de Agosto de 2015.

Por despachos do director, substituto, dos Serviços, de 19 de Junho de 2015:

Chan Mei Hung, docente dos ensinos infantil e primário de nível 2 (primário), 11.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — exonerado, a seu pedido, do referido cargo, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de dois anos, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015:

Cheong Pek Ut, Choi Io Chan e Lai In Peng, como técnicas superiores assessoras, 2.º escalão, índice 625;

Anabela Lei e Lau Ka Koi, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600;

Lo Chi Vai, Lo Weng I e Lou Sao Lan, como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Ao Pek Wan, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400;

Ieong Wai Ian, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Lam Vai Chi e Lao Chok Kuan, como técnicas superiores assessoras, 2.º escalão, índice 625, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Lao Wai Chon, Lei Io Meng, Lei Tin Weng, Lei Wai Man e Leong Sut Ian, como técnicos superiores assessores, 1.º escalão, índice 600, a partir de 1 de Setembro de 2015;

何凱盈及袁詠華，第一職階首席高級技術員，薪俸點為 540，自二零一五年九月一日起生效；

陳天美及布巧藍，第一職階首席技術員，薪俸點為 450，自二零一五年九月一日起生效；

吳雲峰，第二職階一等技術員，薪俸點為 420，自二零一五年八月十日起生效；

任思維，第一職階二等技術員，薪俸點為 350，自二零一五年八月二十五日起生效；

張玉萍及杜文威，第二職階一等技術輔導員，薪俸點為 320，分別自二零一五年八月十二日及二零一五年九月一日起生效；

何雪梅，第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為 230，自二零一五年八月二十日起生效；

陳小麗及馬少芳，第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為 230，自二零一五年九月一日起生效；

黃麗朝，第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為 205，自二零一五年八月二十二日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期六個月：

容慧玲及周奇志，第一職階二等技術員，薪俸點為 350，分別自二零一五年八月十日及二零一五年八月二十四日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一五年六月二十九日批示：

Ana Catarina Pereira Monteiro，第五職階中學教育二級教師，於二零一五年五月十三日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈開考的最後成績名單中唯一合格投考人。根據第12/2010號法律第三條、第五條、第十三條和附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式，任用為本局第五職階中學教育一級教師，薪俸點為 540，為期一年，自二零一五年九月一日起生效。

黃淑玲、梁懿雯及戴碧霞，於二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組所公佈的對外入職中央開考的最後成績名單中分別名列第四百四十六名、四百五十六名及四百六十八名。根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用為第一職階二等技術輔導員（一般行政技術輔助範疇），薪俸點為 260，為期一年，自二零一五年八月三日起生效。

Ho Hoi Ieng e Yuen Weng Wa, como técnicas superiores principais, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Chan Tin Mei e Odete Maria Botelho, como técnicas principais, 1.º escalão, índice 450, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Ng Wan Fong, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 10 de Agosto de 2015;

Iam Sze Wai, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 25 de Agosto de 2015;

Cheong Iok Peng e To Man Wai, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, a partir de 12 de Agosto de 2015 e 1 de Setembro de 2015, respectivamente;

Ho Suet Mui, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 20 de Agosto de 2015;

Chan Sio Lai e Ma Sio Fong, como assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Wong Lai Chio, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 22 de Agosto de 2015.

As trabalhadoras abaixo mencionadas — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada uma indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Iong Wai Leng e Chao Kei Chi, como técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 10 de Agosto de 2015 e 24 de Agosto de 2015, respectivamente.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Junho de 2015:

Ana Catarina Pereira Monteiro, docente do ensino secundário de nível 2, 5.º escalão, única classificada no concurso a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 19/2015, II Série, de 13 de Maio — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como docente do ensino secundário de nível 1, 5.º escalão, índice 540, nestes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, 5.º, 13.º e do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Wong Sok Leng, Leong I Man e Tai Pek Ha, classificadas em quadringentésimo quadragésimo sexto, quadringentésimo quinquagésimo sexto, quadringentésimo sexagésimo oitavo lugares, respectivamente no concurso centralizado, de ingresso externo, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratadas além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntas-técnicas de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, área de apoio técnico-administrativo geral, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Agosto de 2015.

摘錄自社會文化司司長二零一五年六月三十日批示：

Paula Susana Feiteiro Canarias，根據第12/2010號法律第七條和附件表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用，為期一年，並以附註形式修改合同第三條款，轉為幼兒教育及小學教育一級教師（幼兒），第四職階，薪俸點為505，自二零一五年九月一日起生效。

根據第12/2010號法律附件表一及表四，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員以編制外合同方式聘用，擔任本局如下職務，為期一年，自二零一五年九月一日起生效：

Válter Ismael Marques Ferreira，第三職階中學教育一級教師，薪俸點為490；

Andreia Sofia da Silva Coelho，Carla Susana Vieira de Sá及Nuno Gabriel Teixeira Capela，第三職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學），薪俸點485。

摘錄自本人二零一五年七月一日批示：

應蔡鳳玲的請求，其在本局擔任第一職階教學助理員職務的編制外合同，自二零一五年九月一日起予以解除。

摘錄自社會文化司司長二零一五年七月九日批示：

陳藝康——根據第12/2010號法律附件表一，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，以散位合同方式聘用為第一職階中學教育一級教師（品德與公民），薪俸點為440，為期六個月，自二零一五年九月一日起生效。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一五年七月九日批示：

曾曉茵——根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，以附註形式修改編制外合同第三條款，轉為本局第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650，自二零一五年八月三十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零一五年七月十日批示：

鄭德妍，本局編制外合同幼兒教育及小學教育一級教師（小學），根據第46/2011號行政命令第二條的規定，委任為鄭觀應公立學校副校長，自二零一五年八月三日起至二零一六年七月三十一日止。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Junho de 2015:

Paula Susana Feiteiro Canarias — contratada além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato com referência à carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (infantil), 4.<sup>o</sup> escalão, índice 505, nos termos dos artigos 7.<sup>o</sup> e do mapa IV anexo à Lei n.º 12/2010, 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — contratados além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos mapas I e IV anexos à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015:

Válter Ismael Marques Ferreira, como docente do ensino secundário de nível 1, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 490;

Andreia Sofia da Silva Coelho, Carla Susana Vieira de Sá e Nuno Gabriel Teixeira Capela, como docentes dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 3.<sup>o</sup> escalão, índice 485.

Por despacho da signatária, de 1 de Julho de 2015:

Choi Fong Leng — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como auxiliar de ensino, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Julho de 2015:

Chan Ngai Hong — contratado por assalariamento, pelo período de seis meses, como docente do ensino secundário de nível 1, 1.<sup>o</sup> escalão (educação moral e cívica), índice 440, nos termos do mapa I anexo à Lei n.º 12/2010, e dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Por despacho da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 9 de Julho de 2015:

Tsang Hio Ian — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do contrato além do quadro com referência à categoria de técnico superior assessor, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.<sup>o</sup> e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, a partir de 31 de Agosto de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Julho de 2015:

Kong Tak In, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), contratada além do quadro, destes Serviços — designada subdirectora da Escola Oficial Zheng Guanying, nos termos do artigo 2.<sup>o</sup> da Ordem Executiva n.º 46/2011, de 3 de Agosto de 2015 a 31 de Julho de 2016.

摘錄自本人二零一五年七月十日批示：

曾曉茵——根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其擔任本局第三職階顧問高級技術員的編制外合同獲續期二年，薪俸點為650，自二零一五年九月一日起生效。

摘錄自本人二零一五年七月十四日批示：

應余裕坤的請求，其在本局擔任第一職階首席技術員職務的編制外合同，自二零一五年九月一日起予以解除。

摘錄自本局學校管理暨行政廳廳長二零一五年七月十六日批示：

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的編制外合同，以附註形式修改合同第三條款，職級、職階及薪俸點如下：

張敏輝，自二零一五年八月三十一日起轉為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650；

Leonardo Luís Castilho及黃健傑，分別自二零一五年八月七日及二零一五年八月九日起轉為第三職階二等高級技術員，薪俸點為480；

歐陽慶新、蔡敏芝、梁永滿、麥倩琦及尉鳳君，自二零一五年八月二十八日起轉為第二職階一等技術員，薪俸點為420。

根據第14/2009號法律第十三條及附件一表二及表二十，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條和第二十八條的規定，下列人員在本局擔任如下職務的散位合同，以附註形式修改合同第三條款，職程、職階及薪俸點如下：

鄭溢新、溫智民及胡偉堂，自二零一五年八月五日起轉為第二職階重型車輛司機，薪俸點為180；

岑桂清及董瑞華，自二零一五年九月一日起轉為第六職階技術工人，薪俸點為220；

鄭漢光，自二零一五年八月八日起轉為第三職階技術工人，薪俸點為170；

陳朵麗，自二零一五年八月十五日起轉為第七職階勤雜人員，薪俸點為180。

摘錄自本局代局長二零一五年七月十七日批示：

李玉瑩——根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，其擔任本局第一職階一等技術員的編制外合同獲續期二年，薪俸點為400，自二零一五年九月二十八日起生效。

Por despacho da signatária, de 10 de Julho de 2015:

Tsang Hio Ian — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Por despacho da signatária, de 14 de Julho de 2015:

U U Kwan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Por despachos da chefe do Departamento de Gestão e Administração Escolar destes Serviços, de 16 de Julho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos além do quadro com referência à categoria, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Cheong Man Fai, para técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, a partir de 31 de Agosto de 2015;

Leonardo Luís Castilho e Wong Kin Leung, para técnicos superiores de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 480, a partir de 7 de Agosto de 2015 e 9 de Agosto de 2015, respectivamente;

Ao Ieong Heng San, Choi Man Chi, Leong Weng Mun, Mak Sin Kei e Wai Fong Kuan, para técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, a partir de 28 de Agosto de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos de assalariamento com referência à carreira, escalão e índice para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º e dos mapas 2 e 20 do anexo I da Lei n.º 14/2009, 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Cheang Iat San, Van Chi Man e Wu Wai Tong, para motoristas de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 5 de Agosto de 2015;

Sam Kuai Cheng e Tong Soi Wa, para operárias qualificadas, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Setembro de 2015;

Cheang Hon Kuong, para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 8 de Agosto de 2015;

Chan To Lai, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 15 de Agosto de 2015.

Por despachos da directora, substituta, dos Serviços, de 17 de Julho de 2015:

Lei Iok Ieng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Setembro de 2015.



根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期一年：

嚴娜，第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625，自二零一五年九月二十九日起生效；

勞向彥，第一職階首席高級技術員，薪俸點為540，自二零一五年十月一日起生效；

張瑞苻及龍蘭思，第一職階一等高級技術員，薪俸點為485，分別自二零一五年九月十七日及二零一五年九月二十一日起生效；

雷子嵐及黃雍蘊，第一職階一等技術員，薪俸點為400，分別自二零一五年九月八日及二零一五年九月二十二日起生效；

梁卓洪，第二職階二等技術員，薪俸點為370，自二零一五年九月十七日起生效；

高有財及陳家寶，第一職階二等技術員，薪俸點為350，分別自二零一五年九月二日及二零一五年九月二十三日起生效；

莫錫炫，第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350，自二零一五年九月二十二日起生效；

黎美娟，第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315，自二零一五年八月二十一日起生效；

何詩慧，第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230，自二零一五年九月二日起生效；

徐見歡，第二職階二等行政技術助理員，薪俸點為205，自二零一五年九月十二日起生效。

根據第14/2009號法律附件一表二，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的編制外合同獲續期六個月：

蔣偉昌、林劍輝及梁懿德，第一職階二等技術員，薪俸點為350，分別自二零一五年九月三日、二零一五年九月十七日及二零一五年十月一日起生效；

梁嘉琪、潘特賓及鄧祁鋒，第一職階二等技術員，薪俸點為350，自二零一五年九月十日起生效。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Yan Na, como técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625, a partir de 29 de Setembro de 2015;

Lou Heong In, como técnico superior principal, 1.º escalão, índice 540, a partir de 1 de Outubro de 2015;

Cheong Soi Hang e Long Lan Si, como técnicas superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, a partir de 17 de Setembro de 2015 e 21 de Setembro de 2015, respectivamente;

Loi Chi Lam e Wong Iong Wan, como técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 400, a partir de 8 de Setembro de 2015 e 22 de Setembro de 2015, respectivamente;

Leong Cheok Hong, como técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370, a partir de 17 de Setembro de 2015;

Kou Iao Choi e Chan Ka Pou, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 2 de Setembro de 2015 e 23 de Setembro de 2015, respectivamente;

Mok Sek Iun, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 22 de Setembro de 2015;

Lai Mei Kun, como assistente técnica administrativa especialista, 2.º escalão, índice 315, a partir de 21 de Agosto de 2015;

Ho Si Wai, como assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, a partir de 2 de Setembro de 2015;

Choi Kin Fun, como assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 205, a partir de 12 de Setembro de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009, e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente:

Cheong Wai Cheong, Lam Kim Fai e Leong I Tak, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 3 de Setembro de 2015, 17 de Setembro de 2015 e 1 de Outubro de 2015, respectivamente;

Leong Ka Kei, Pun Tak Pan e Tang Kifung Andy, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, a partir de 10 de Setembro de 2015.

二零一五年七月三十日於教育暨青年局

局長 梁勵

Direção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 30 de Julho de 2015. — A Directora, *Leong Lai*.

## 文化局

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一五年四月二十七日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式聘請潘嘉玲及葉家媛在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一五年八月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年五月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職中央開考，以填補公共部門公眾接待行政技術輔助範疇及一般行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員職位空缺，公眾接待行政技術輔助範疇最後成績名單中排名第二十一及八十九的投考人張雅雯及馮巧怡，以及一般行政技術輔助範疇最後成績名單中排名第一百六十七、一百八十七、二百零六、二百五十二、三百八十、三百八十六及四百零三的投考人黃海容、鄧穎彤、李寶榮、譚碧韻、梁俐嘉、古麗盈及劉穎瑤，本局以編制外合同方式聘請為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，首位自二零一五年八月五日起生效，其餘自二零一五年八月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年六月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式聘請林建明及容家倫在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一五年八月三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職中央開考，以填補公共部門公眾接待行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員職位空缺，最後成績名單中排名第二百八十六、二百九十一、二百九十七、二百九十九、三百及三百零九的投考人施燕萍、黃永健、吳耀東、簡靈珠、許海波及胡偉健，本局以編制外合同方式聘請為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零一五年八月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年六月二十九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，在二零一四年六月十八

## INSTITUTO CULTURAL

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Abril de 2015:

Pun Ka Leng e Ip Ka Wun — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicas de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Maio de 2015:

Cheong Nga Man e Fong Hao I, candidatas classificadas em 21.<sup>o</sup> e 89.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, e Wong Hoi Iong, Tang Weng Tong, Lei Pou Weng, Tam Pek Wan, Leong Lei Ka, Ku Lai Ieng e Lao Weng Io, candidatos classificados em 167.<sup>o</sup>, 187.<sup>o</sup>, 206.<sup>o</sup>, 252.<sup>o</sup>, 380.<sup>o</sup>, 386.<sup>o</sup> e 403.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, no concurso centralizado, de ingresso externo, para o preenchimento de lugares vagos de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de adjunto-técnico, as duas primeiras na área de apoio técnico-administrativo com atendimento do público e os restantes na área de apoio técnico-administrativo geral dos serviços públicos, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Agosto de 2015 para a primeira e 3 de Agosto de 2015 para os restantes.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Junho de 2015:

Lam Kin Meng e Iong Ka Lon — contratados por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Shi Yanping, Wong Weng Kin, Ng Io Tong, Kan Leng Chu, Hoi Hoi Po e Wu Wai Kin, candidatos classificados em 286.<sup>o</sup>, 291.<sup>o</sup>, 297.<sup>o</sup>, 299.<sup>o</sup>, 300.<sup>o</sup> e 309.<sup>o</sup> lugares, respectivamente, no concurso centralizado, de ingresso externo, para o preenchimento de lugares vagos de adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo com atendimento do público dos serviços públicos, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Junho de 2015:

Hong Mei I, António Ao, Hong Meng, Wan Cho Kuan e Un Wai Fat, candidatos classificados em 275.<sup>o</sup>, 287.<sup>o</sup>, 298.<sup>o</sup>,

日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職中央開考，以填補公共部門公眾接待行政技術輔助範疇及一般行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員職位空缺，公眾接待行政技術輔助範疇最後成績名單中排名第二十七、二百八十七、二百九十八、三百一十七及三百二十三的投考人洪美儀、區家祺、洪鳴、溫楚君及袁偉發，以及一般行政技術輔助範疇最後成績名單中排名第四百八十八的投考人胡顯良，本局以編制外合同方式聘請為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零一五年八月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年七月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式聘請藍麗在本局擔任第一職階二等技術員，薪俸點為350，為期六個月，自二零一五年八月三日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年七月十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局行政暨財政處處長羅麗薇因具備適當經驗及專業能力履行職務，其定期委任獲續期兩年，自二零一五年九月一日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年七月二十四日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條及第一百四十四條的規定，本局確定委任第一職階首席特級技術員鄭秋俄獲批准享受長期無薪假，為期兩年，自二零一五年九月一日起生效。

摘錄簽署人於二零一五年七月二十七日作出的追認批示：

應本局確定委任第三職階特級技術輔導員許健華的要求，自二零一五年七月十八日起免除其職務。

摘錄自社會文化司司長於二零一五年七月二十八日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十四條第一款及第23/2011號行政法規的規定，在二零一五年六月十七日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的成績名單中之下列合格應考人，分別晉級為本局如下職位：

#### 1. 編制內人員

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定：

317.º e 323.º lugares, respectivamente, e Wu Hin Leong, candidato classificado em 488.º lugar, no concurso centralizado, de ingresso externo, para o preenchimento de lugares vagos de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, os primeiros na área de apoio técnico-administrativo com atendimento do público e o último na área de apoio técnico-administrativo geral dos serviços públicos, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Julho de 2015:

Lam Lai — contratada por assalariamento, pelo período de seis meses, como técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Instituto, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, e da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Julho de 2015:

Lo Lai Mei — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2015:

Cheang Chao Ngo, técnica especialista principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva deste Instituto — concedida licença sem vencimento de longa duração, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 137.º e 140.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Por despacho do signatário, de 27 de Julho de 2015, com a devida ratificação:

Hoi Kin Wa, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva deste Instituto — exonerado, a seu pedido, das referidas funções neste Instituto, a partir de 18 de Julho de 2015.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Julho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados, classificados nos respectivos concursos a que se referem as listas classificativas insertas no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 24/2015, II Série, de 17 de Junho — ascendem às categorias a seguir indicadas, neste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

#### 1. Pessoal do quadro

Nos termos do artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor:

特級技術員王世紅，獲確定委任為本局人員編制內第一職階首席特級技術員。

## 2. 編制外合同人員

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註形式修改合同第三條款：

顧問高級技術員 Michel José Eduardo Morais Pereira dos Reis 及周小芙，轉為第一職階首席顧問高級技術員；

一高等級技術員黃偉俠，轉為第一職階首席高級技術員；

一等技術員楊學斌，轉為第一職階首席技術員；

二等技術員林穎娜、蔡可玲及吳曉彤，轉為第一職階一等技術員；

一等技術輔導員蔡小旋，轉為第一職階首席技術輔導員；

二等技術輔導員關敏如、梁家慧、吳雪梨、伍鴻真及楊明茵，轉為第一職階一等技術輔導員；

特級行政技術助理員何慶冬及易梓偉，轉為第一職階首席特級行政技術助理員；

特級照相排版員蕭詠儀，轉為第一職階首席特級照相排版員。

## 3. 個人勞動合同人員

根據第5/2010號行政法規修改的十二月十九日第63/94/M號法令第二十一條第二款的規定，以附註形式修改合同第五條第一款：

一等技術員陳志遠及陳毅鋒，轉為第一職階首席技術員；

首席技術輔導員謝璋琳，轉為第一職階特級技術輔導員；

一等行政技術助理員余仙娜、李心穎、陳雅麗、李嘉敏及蕭艷嬌，轉為第一職階首席行政技術助理員。

## 聲明

為著應有效力，茲聲明本局確定委任第三職階特級技術輔導員許永吉，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款d)項之規定，因達至擔任公職年齡上限而被強制退休，自二零一五年九月七日起生效。

二零一五年八月六日於文化局

代局長 梁曉鳴

Wong Sai Hong, técnica especialista — nomeada, definitivamente, técnica especialista principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto.

## 2. Pessoal em regime de contrato além do quadro

Alteradas, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Michel José Eduardo Morais Pereira dos Reis e Chao Sio Fu, técnicos superiores assessores, para técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão;

Wong Wai Hap, técnico superior de 1.ª classe, para técnico superior principal, 1.º escalão;

Ieong Hok Pan, técnico de 1.ª classe, para técnico principal, 1.º escalão;

Lam Weng Na, Choi Ho Leng e Ng Hio Tong, técnicas de 2.ª classe, para técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão;

Choi Sio Sun, adjunta-técnica de 1.ª classe, para adjunta-técnica principal, 1.º escalão;

Kuan Man U, Leong Ka Vai, Ng Sut Lei, Ng Hong Chan e Ieong Meng Ian, adjuntas-técnicas de 2.ª classe, para adjuntas-técnicas de 1.ª classe, 1.º escalão;

Ho Heng Tong e Iek Chi Wai, assistentes técnicos administrativos especialistas, para assistentes técnicos administrativos especialistas principais, 1.º escalão;

Sio Weng I Maria Rosa, operadora de fotocomposição especialista, para operadora de fotocomposição especialista principal, 1.º escalão.

## 3. Pessoal em regime de contrato individual de trabalho

Alteradas, por averbamento, o n.º 1 da cláusula 5.ª, dos seus contratos, nos termos do artigo 21.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 63/94/M, de 19 de Dezembro, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 5/2010:

Chan Chin Gen Sergio e Chan Ngai Fong, técnicos de 1.ª classe, para técnicos principais, 1.º escalão;

Che Wai Lam, adjunta-técnica principal, para adjunta-técnica especialista, 1.º escalão;

U Sin Na, Lei Sam Weng, Chan Nga Lai, Lei Ka Man e Sio Im Kio, assistentes técnicas administrativas de 1.ª classe, para assistentes técnicas administrativas principais, 1.º escalão.

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Hoi Weng Kat, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, de nomeação definitiva, deste Instituto, desligado do serviço para efeitos de aposentação obrigatória por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Setembro de 2015.

Instituto Cultural, aos 6 de Agosto de 2015. — O Presidente do Instituto, substituto, *Leung Hio Ming*.

**體育發展局****批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一五年七月二十一日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經驗，林國洪在本局擔任行政財政處處長的定期委任，自二零一五年九月一日起續期兩年。

二零一五年八月五日於體育發展局

局長 戴祖義

**高等教育輔助辦公室****批示摘錄**

按照社會文化司司長分別於二零一五年四月十五日及五月二十二日作出之批示：

根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列人員以散位合同方式聘用，為期六個月，有關職級、職階及薪俸點如下：

吳家慧及馮海琼，第一職階首席行政技術助理員，薪俸點為265，自二零一五年八月三日起生效。

按照社會文化司司長於二零一五年五月二十八日作出之批示：

黃志偉，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘任為本辦第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，自二零一五年八月三日起生效。

按照社會文化司司長於二零一五年六月十七日作出之批示：

江裕天，根據第14/2009號法律附件一表二及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘任為本辦第一職階二等高級技術員，薪俸點為430，為期一年，自二零一五年八月三日起生效。

按照社會文化司司長於二零一五年七月二十一日作出之批示：

甄池芝，根據第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，

**INSTITUTO DO DESPORTO****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2015:

Lam Kuok Hong — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe da Divisão Administrativa e Financeira deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Instituto do Desporto, aos 5 de Agosto de 2015. — O Presidente do Instituto, *José Tavares*.

**GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR****Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 15 de Abril e 22 de Maio de 2015, respectivamente:

O seguinte pessoal — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, com referência à categoria, escalão e índice a cada uma indicadas, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Ng Ka Wai e Fong Hoi Keng, como assistentes técnicas administrativas principais, 1.º escalão, índice 265, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 28 de Maio de 2015:

Wong Chi Wai — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 17 de Junho de 2015:

Kong U Tin — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, neste Gabinete, nos termos do mapa 2 do anexo I da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2015:

Yan Chi Chi — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro ascendendo a assistente técnica

以附註形式修改編制外合同第三條款，晉升為第一職階特級行政技術助理員，薪俸點為305，自二零一五年七月二十二日起生效。

administrativa especialista, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 22 de Julho de 2015.

二零一五年八月四日於高等教育輔助辦公室

代主任 何絲雅

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 4 de Agosto de 2015. — A Coordenadora, substituta, *Sílvia Ribeiro Osório Ho*.

## 社會保障基金

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一五年六月十二日的批示：

應郭鳳群的請求，其在本基金擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同，自二零一五年八月三日起予以解除。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一五年七月二十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

楊淑英、林卓穎、吳家豪、陳耀陳、黎丹雲及盧鉅涯，第一職階一等技術輔導員，自二零一五年八月十一日起生效，薪俸點為305點；

廖美珍，第一職階首席技術輔導員，自二零一五年八月十一日起生效，薪俸點為350點；

潘麗芸，第一職階一等技術輔導員，自二零一五年八月十六日起生效，薪俸點為305點；

招家賢，第三職階特級技術輔導員，自二零一五年八月二十日起生效，薪俸點為430點。

摘錄自社會保障基金行政管理委員會代主席於二零一五年七月二十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，何志生在本基金擔任第七職階技術工人職務的散位合同自二零一五年八月十五日起續期一年，薪俸點為240點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，下列工作人員在本基金擔任如下職務的編制外合同續期一年：

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 12 de Junho de 2015:

Kok Fong Kuan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, neste Fundo, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 21 de Julho de 2015:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

Ieong Sok Ieng, Lam Cheok Weng, Ng Ka Hou, Chan Io Chan, Lai Tan Wan e Lou Koi Hong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 11 de Agosto de 2015;

Lio Mei Chan, como adjunta-técnica principal, 1.º escalão, índice 350, a partir de 11 de Agosto de 2015;

Pun Lai Wan, como adjunta-técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, a partir de 16 de Agosto de 2015;

Chiu Ka In, como adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, índice 430, a partir de 20 de Agosto de 2015.

Por despachos da presidente, substituta, do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 22 de Julho de 2015:

Ho Chi Sang — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, neste FSS, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 15 de Agosto de 2015.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor:

葉友賢、歐新成、李婉婷及鮑兆安，第一職階二等高級技術員，自二零一五年八月十日起生效，薪俸點為430點；

李婕韻，第一職階二等高級技術員，自二零一五年八月十七日起生效，薪俸點為430點。

Ip Iao In, Ao San Seng, Lei Un Teng e Pao Sio On, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 10 de Agosto de 2015;

Lei Chit Wan, como técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, a partir de 17 de Agosto de 2015.

二零一五年八月三日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

Fundo de Segurança Social, aos 3 de Agosto de 2015. — O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

## 旅遊基金

### 批示摘錄

根據刊登於二零零九年十一月九日第四十五期《澳門特別行政區公報》第一組的第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條，以及第347/2006號行政長官批示附件I第八款的規定，現刊登有關二零一五年度旅遊危機處理辦公室獨立預算之第一次修改，該修改獲社會文化司司長在二零一五年七月二十一日批示核准：

### 旅遊危機處理辦公室獨立預算第一次預算修改

#### 1.ª alteração ao orçamento individualizado do Gabinete de Gestão de Crises do Turismo

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	03	01	00	05	各類資產 Diversos	50,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	3,000.00	
05	04	00	00	01	退休基金會——退休及撫恤制度（僱主方） F. Pensões — Reg. Apos. e Sobrev. (parte patronal)		53,000.00
					總額 Total	53,000.00	53,000.00

二零一五年七月二十三日於旅遊局——旅遊基金行政管理委員會——主席：文綺華——委員：謝慶茜，程衛東，方丹妮，高樂士

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 23 de Julho de 2015. — O Conselho Administrativo do Fundo de Turismo. — A Presidente, *Maria Helena de Senna Fernandes*. — Os Vogais, *Tse Heng Sai — Cheng Wai Tong — Daniela de Souza Fão — Carlos Alberto Nunes Alves*.

## 土地工務運輸局

## 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年五月十一日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十二條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的對外入職中央開考，以填補公共部門一般行政技術輔助範疇技術輔導員職程第一職階二等技術輔導員職位空缺，最後成績名單中排名第二百零四及二百二十二的投考人汪繼賢及潘頌恩，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階二等技術輔導員，為期一年，自二零一五年八月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年六月八日作出的批示：

陳國昌，本局確定委任第一職階首席顧問高級技術員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第一百三十七條第五款及第一百四十四條之規定，獲批給放長期無薪假，為期九年零一個月，由二零一五年八月一日起生效。

摘錄自簽署人於二零一五年六月十日作出的批示：

應黃仲怡的請求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員的編制外合同由二零一五年八月三日起予以解除。

## 聲明

為著有關效力，茲聲明，本局第九職階技術工人李孝洸因自願退休而離職，由二零一五年八月一日起生效。

為著有關效力，茲聲明本局編制內第一職階首席顧問高級技術員徐英華及第一職階首席特級技術員鄭永權，自二零一五年七月三十一日起終止在建設發展辦公室之徵用，並於同日起返回本局擔任職務。

二零一五年八月四日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 11 de Maio de 2015:

Wong Kai In e Pun Chong Ian, candidatos classificados em 204.º e 222.º lugares no concurso centralizado de ingresso externo, para o preenchimento de lugares vagos de adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, área de apoio técnico-administrativo geral, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, conjugados com o artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 8 de Junho de 2015:

Chan Kuok Cheong, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, de nomeação definitiva, destes Serviços — concedido a licença sem vencimento de longa duração, pelo período de nove anos e um mês, nos termos dos artigos 137.º, n.º 5, e 140.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2015.

Por despacho do signatário, de 10 de Junho de 2015:

Wong Chong I — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 3 de Agosto de 2015.

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Lei Hao Kuong, operário qualificado, 9.º escalão, foi desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, a partir de 1 de Agosto de 2015.

— Para os devidos efeitos se declara que Choi Ieng Va, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, e Cheang Veng Kun, técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, regressam a estes Serviços para exercer funções, por terem cessados as requisições no Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-Estruturas, a partir de 31 de Julho de 2015.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 4 de Agosto de 2015. — O Director dos Serviços, *Li Can-feng*.



**地圖繪製暨地籍局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年七月十五日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十條第二款及第十二條第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘任區鈺儀擔任本局第二職階首席行政技術助理員，薪俸點為275點，為期一年，自二零一五年七月十七日起生效。

二零一五年八月四日於地圖繪製暨地籍局

局長 張紹基

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA  
E CADASTRO****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 15 de Julho de 2015:

Ao Iok I — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo principal, 2.º escalão, índice 275, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 10.º, n.º 2, e 12.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, conjugados com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 17 de Julho de 2015.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 4 de Agosto de 2015. — O Director dos Serviços, *Cheong Sio Kei*.

**海事及水務局****批示摘錄**

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年五月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款及第三款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的中央開考第一職階二等技術輔導員一般行政技術輔助範疇最後成績名單中，排名第三百八十九名及格投考人譚碧瑩，獲編制外合同制度為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，可續期，自二零一五年八月三日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一五年六月四日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款及第三款，並按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，在二零一四年六月十八日第二十五期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的中央開考第一職階二等技術輔導員一般行政技術輔助範疇最後成績名單中，排名第四百四十八名及格投考人李德金，獲編制外合同制度為本局第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260，為期一年，可續期，自二零一五年八月三日起生效。

摘錄自簽署人於二零一五年六月十八日作出的批示：

應李詩韻之請求，其於本局擔任第二職階一等翻譯員之編制外合同自二零一五年八月五日起予以解除。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
MARÍTIMOS E DE ÁGUA****Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Maio de 2015:

Tam Pek Ieng, candidato classificado em 389.º lugar no concurso centralizado, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratado além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, área de apoio técnico-administrativo geral, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Junho de 2015:

Lee Tak Kam, candidato classificado em 448.º lugar no concurso centralizado, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 25/2014, II Série, de 18 de Junho — contratado além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, área de apoio técnico-administrativo geral, nestes Serviços, nos termos dos artigos 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Agosto de 2015.

Por despacho da signatária, de 18 de Junho de 2015:

Lei Si Wan — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como intérprete-tradutor de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, a partir de 5 de Agosto de 2015.

摘錄自簽署人於二零一五年七月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，第三職階勤雜人員羅少珍在本局擔任職務的散位合同，自二零一五年九月三日起續約一年。

二零一五年八月五日於海事及水務局

局長 黃穗文

Por despacho da signatária, de 27 de Julho de 2015:

Lo Sio Chan, auxiliar, 3.º escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 3 de Setembro de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 5 de Agosto de 2015. — A Directora, *Wong Soi Man*.

### 燃 料 安 全 委 員 會

#### 批 示 摘 錄

摘錄自本委員會主席於二零一五年七月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，本委員會第一職階首席技術員岑嘉欣的編制外合同獲續期一年，自二零一五年九月一日起生效。

二零一五年七月三十一日於燃料安全委員會

委員會主席 鄭錦成

### COMISSÃO DE SEGURANÇA DOS COMBUSTÍVEIS

#### Extracto de despacho

Por despacho do presidente da Comissão, de 15 de Julho de 2015:

Sam Ka Ian, técnica principal, 1.º escalão, contratada além do quadro, desta Comissão — renovado o seu contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Setembro de 2015.

Comissão de Segurança dos Combustíveis, aos 31 de Julho de 2015. — O Presidente da Comissão, *Kong Kam Seng*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 政府總部輔助部門

## SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO

### 名單

### Lista

政府總部輔助部門為填補以編制外合同任用的行政技術輔助範疇行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員四缺，經於二零一五年六月十七日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審查及有限制方式舉行普通晉級開考的招考公告，現公佈應考人的評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 程雪梅.....	81,11 a)
2.º 黃家文.....	81,11 a)
3.º 司小美.....	81,11 a)
4.º 黃錦華.....	80,83

a) 得分相同，按照第23/2011號行政法規第二十六條規定訂出排名的優先次序。

按照第23/2011號行政法規第二十八條第二款的規定，應考人可自本名單公佈之日起計十個工作天內向許可開考的實體提起上訴。

(經行政長官二零一五年七月三十日的批示認可)

二零一五年七月二十九日於政府總部輔助部門

典試委員會：

主席：政府總部輔助部門人力資源暨檔案處處長 謝佩雯

正選委員：政府總部輔助部門首席技術輔導員 Arlene Lau

法務局顧問高級技術員 關永健

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

Classificativa dos candidatos admitidos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de quatro lugares de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo, área de apoio técnico-administrativo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* n.º 24, II Série, de 17 de Junho de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Cheng Sut Mui.....	81,11 a)
2.º Wong Ka Man.....	81,11 a)
3.º Ilda Nicola Hyndman Reis da Silva.....	81,11 a)
4.º Wong Kam Wa.....	80,83

a) Igualdade de classificação: são aplicadas as preferências estipuladas do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011.

Nos termos do n.º 2 do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Julho de 2015).

Serviços de Apoio da Sede do Governo, aos 29 de Julho de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Che Pui Man, chefe da Divisão de Recursos Humanos e Arquivo dos Serviços de Apoio da Sede do Governo.

*Vogais efectivos:* Arlene Lau, adjunta-técnica principal dos Serviços de Apoio da Sede do Governo; e

Kut Weng Kin, técnico superior assessor da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

## 海關

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### 公告

### Anúncio

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第五款的規定，經於二零一四年九月十七日第

Faz-se público que se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro do Edifício dos Serviços de Alfândega localizada na Rua de S.

三十八期第二組《澳門特別行政區公報》公布以考核方式進行限制性晉級普通開考，錄取合格者就讀培訓課程，以填補澳門特別行政區海關關員編制一般基礎職程第一職階首席關員七十缺及專業職程第一職階機械專業首席關員兩缺的培訓課程錄取開考最後排名名單，經保安司司長於二零一五年八月四日批示確認，並已張貼在澳門媽閣上街嘉路一世船塢西南端海關大樓行政財政廳人力資源處。各利害關係人尚可循即期海關職務命令或網頁<http://www.customs.gov.mo>查閱。

二零一五年八月六日於海關

關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Tiago da Barra, Doca D. Carlos I, SW, Barra, Macau, a lista de ordenação final relativa à fase de concurso de admissão ao curso de formação, homologada pelo despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, em 4 de Agosto de 2015, dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aprovados, destinados à frequência do curso de formação, com vista ao preenchimento de setenta lugares de verificador principal alfandegário da carreira geral de base e dois lugares de verificador principal alfandegário mecânico da carreira de especialistas, ambos do 1.º escalão, do quadro do pessoal alfandegário dos Serviços de Alfândega da Região Administrativa Especial de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Especial de Macau n.º 38, II Série, de 17 de Setembro de 2014, nos termos do n.º 5 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), podendo os interessados consultar a lista em causa através da última Ordem de Serviço ou de *website* destes Serviços: <http://www.customs.gov.mo>

Serviços de Alfândega, aos 6 de Agosto de 2015.

A Directora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

## 終審法院院長辦公室

### 公告

茲通知，根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，現以審查文件及有限制方式，為終審法院院長辦公室以下工作人員進行普通晉級開考：

#### 1. 編制內人員：

第一職階首席顧問高級技術員兩名；

#### 2. 編制外合同人員：

第一職階一等技術輔導員一名。

上述之開考通告已張貼於四月二十五日前地終審及中級法院大樓終審法院院長辦公室，並於法院網頁及行政公職局網頁內公佈，報考申請表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十天內遞交。

## GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

### Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para os seguintes trabalhadores do Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos»:

#### 1. Pessoal do quadro:

Dois técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão.

#### 2. Pessoal contratado além do quadro:

Um adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Mais se informa que os avisos de abertura do referido concurso se encontram afixados no Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, sito na Praceta 25 de Abril, «Edifício dos Tribunais de Segunda e Última Instâncias», e publicados no *website* dos Tribunais e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

二零一五年八月六日於終審法院院長辦公室

辦公室代主任 陳玉蓮

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 6 de Agosto de 2015.

A Chefe do Gabinete, substituta, *Chan Lok Lin*.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

## 檢察長辦公室

### 公告

檢察長辦公室為填補編制內人員翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡翻譯)七缺,經二零一五年六月三日第二十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定,准考人確定名單已張貼在新口岸宋玉生廣場獲多利大廈十六樓檢察長辦公室人事財政廳內,並已上載於檢察院網頁(<http://www.mp.gov.mo>),以供查閱。

二零一五年八月六日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

(是項刊登費用為 \$920.00)

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定,現以審查文件及有限制方式,為檢察長辦公室人員進行普通晉級開考,以填補本辦公室編制外合同人員技術員職程第一職階特級技術員一缺。

上述開考通告張貼在新口岸宋玉生廣場獲多利大廈十六樓檢察長辦公室人事財政廳,並於檢察院網頁及行政公職局網頁內公佈,報考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一五年八月六日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

(是項刊登費用為 \$920.00)

## GABINETE DO PROCURADOR

### Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Hot Line, 16.º andar, bem como está disponível no *website* do Ministério Público (<http://www.mp.gov.mo>), a lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de sete lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão (línguas chinesa e portuguesa), do quadro do pessoal do Gabinete do Procurador, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 22, II Série, de 3 de Junho de 2015.

Gabinete do Procurador, aos 6 de Agosto de 2015.

O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Faz-se público que se acha aberto o concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete do Procurador, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

Mais se informa que o aviso de abertura do referido concurso se encontra afixado no Departamento de Gestão Pessoal e Financeira do Gabinete do Procurador, sito na Alameda Dr. Carlos D'Assumpção, NAPE, Edifício Hot Line, 16.º andar, e publicado na *internet* do Ministério Público e dos SAFF, e que o prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Gabinete do Procurador, aos 6 de Agosto de 2015.

O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 新聞局

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

## 名單

## Lista

為履行關於撥給私人和私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，新聞局現公佈二零一五年第二季的資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Gabinete de Comunicação Social publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2015:

受資助者 Beneficiário do apoio financeiro	批示日期 Despacho de autorização	撥給之金額 Montante atribuído	目的 Finalidade
澳門新聞工作者協會 Associação dos Trabalhadores da Comunicação Social de Macau	22/5/2015	\$ 492,800.00	資助四個新聞團體在北京清華大學舉辦「澳門新聞從業員國情與新聞專題研究課程」。 Apoio financeiro a 4 associações da comunicação social para realizarem curso de formação em assuntos nacionais e em trabalhos relacionados com a comunicação social da Universidade de Tsinghua destinado a profissionais da comunicação social de Macau.
	合計 Soma	\$ 492,800.00	

二零一五年七月三十一日於新聞局

Gabinete de Comunicação Social, aos 31 de Julho de 2015.

局長 陳致平

O Director do Gabinete, *Chan Chi Ping Victor*.

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## 通告

## Aviso

按照行政長官二零一五年七月十六日的批示，並根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，新聞局通過考核方式進行普通對外入職開考，以填補新聞局人員編制內翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡)一缺。

Faz-se público que, por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 16 de Julho de 2015, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se acha aberto o concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor (línguas chinesa e portuguesa), do quadro do pessoal do Gabinete de Comunicação Social:

## 1. 方式、期限及有效期

## 1. Tipo, prazo e validade

本普通對外入職開考以考核方式進行。投考報名表應自本通告於《澳門特別行政區公報》公佈之日緊接第一個工作日起計二十天內遞交。

Trata-se de concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, com vinte dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM).

本開考的有效期為一年，自最後成績名單公佈之日起計。

O presente concurso é válido por um ano, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. 投考條件

投考人必須符合以下條件方可投考：

- a) 澳門特別行政區永久性居民；
- b) 根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款
- b) 至f) 項所規定的擔任公職之一般要件；
- c) 具備中葡翻譯學士學位或語言(中文或葡文)學士學位；
- d) 掌握中文及葡文。

## 3. 投考方式及地點

投考人須填寫第250/2011號行政長官批示核准的專用印件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式到澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局行政財政處遞交。

### 3.1 與公職無聯繫的投考人遞交：

- a) 有效的身份證明文件副本；
- b) 本通告所要求的學歷證明文件；
- c) 經投考人簽署的履歷(詳列學歷、職業補充培訓及工作經驗，以及附同相關證明文件)。

### 3.2 與公職有聯繫的投考人遞交：

上述a)、b)及c)項所指的文件以及由所屬部門發出的個人資料紀錄；

如上述a)及b)項所指文件以及個人資料紀錄已存於所屬部門的個人檔案，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

### 3.3 遞交文件時，須出示文件的正本或認證本。

### 3.4 上指專用印件可到印務局購買或從該局網頁下載。

## 4. 公佈名單

4.1 臨時名單及確定名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.>

## 2. Condições de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

- a) Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau;
- b) Preencham os requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor;
- c) Estejam habilitados com licenciatura em tradução e interpretação em línguas portuguesa e chinesa ou em línguas portuguesa ou chinesa;
- d) Domínio das línguas chinesa e portuguesa.

## 3. Forma de admissão e local de apresentação de candidaturas

A admissão ao concurso é feita mediante o preenchimento de impresso próprio, aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 250/2011, devendo o mesmo ser entregue, pessoalmente, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Divisão Administrativa e Financeira do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau.

### 3.1 Candidatos não vinculados à função pública:

- a) Cópia do documento de identificação válido;
- b) Documento comprovativo da habilitação académica exigida no presente aviso;
- c) Nota curricular, devidamente assinada, donde constem, detalhadamente, a habilitação académica, formação profissional complementar e experiência profissional, devendo a mesma ser acompanhada dos documentos comprovativos do mencionado.

### 3.2 Candidatos vinculados à função pública:

Os candidatos vinculados à função pública devem apresentar os documentos acima referidos nas alíneas a), b) e c) e ainda um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem;

Os candidatos vinculados à função pública ficam dispensados da apresentação dos documentos acima referidos nas alíneas a) e b), bem como do registo biográfico, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

3.3 No acto de entrega da documentação supramencionada devem ser exibidos os documentos originais ou devidamente autenticados.

3.4 O requerimento, em impresso próprio acima referido, encontra-se disponível na página electrónica da Imprensa Oficial ou pode ser adquirido, mediante pagamento, nos balcões da mesma.

## 4. Publicitação das listas

4.1 As listas, provisória e a definitiva, do concurso serão afixadas no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza,

gov.mo。確定名單內列明進行知識考試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.2 知識考試的成績名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂並上載於新聞局網頁<http://www.gcs.gov.mo>。名單內列明進行專業面試的地點、日期及時間。上述名單的張貼地點及查閱地點亦會在《澳門特別行政區公報》公佈；

4.3 最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》。

## 5. 薪俸、權利及福利

第一職階二等翻譯員之薪俸點為第14/2009號法律《公務人員職程制度》附件一表七所載的440點，享有公職一般制度規定的權利及福利。

## 6. 職務內容

二等翻譯員（中葡）須尊重文章內容和寫作風格，把以某種語言寫成的文章翻譯成另一種語言；細讀和分析原文，以理解原文的整體意思；將該意思轉換為目標語言，力求忠於原文的思想和主題，儘量保持作者的寫作風格；有需要時可參閱字典或其他工具書，以便正確地傳達技術或科學術語；重讀譯文，作出認為合適的修改。可專注於某一特別範疇的翻譯，並執行視其情況而指派的工作。尊重談話的確實意思，將口述文章和談話從一種語言翻譯成另一種語言。

## 7. 甄選方式

甄選是透過以下方法進行，該等方法的評分比例如下：

1) 知識考試（淘汰制）——80%；

第一階段：筆試（淘汰制）——40%；

第二階段：口試（淘汰制）——60%；

2) 專業面試（淘汰制）——10%；

3) 履歷分析——10%。

知識考試評估投考人擔任相關職務所應具備的一般及專門知識水平，包括三小時的筆試及十五分鐘至三十分鐘的口試。

專業面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人在工作資歷及工作經驗方面的專業條件。

15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicadas no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O local, data e hora para a realização de prova escrita de conhecimentos serão publicados na lista definitiva.

4.2 A lista classificativa da prova escrita de conhecimentos será afixada no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762 a 804, Edif. China Plaza, 15.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica do GCS, em <http://www.gcs.gov.mo>, sendo publicados no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O local, data e hora para a realização de entrevista profissional serão publicados na lista classificativa da prova escrita de conhecimentos.

4.3 A lista classificativa final é publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, após homologação.

## 5. *Vencimento, direitos e regalias*

O intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, vence pelo índice 440, da tabela indiciária constante do mapa 7 do anexo I da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos», e usufrui dos direitos e regalias previstos no regime geral da função pública.

## 6. *Conteúdo funcional*

Ao intérprete-tradutor (línguas chinesa e portuguesa) efectua a tradução de textos escritos de uma das línguas oficiais para a outra e vice-versa, procurando respeitar o conteúdo e a forma dos mesmos; faz interpretação consecutiva ou simultânea de intervenções orais de uma das línguas oficiais para outra e vice-versa, procurando respeitar o sentido exacto do que é dito pelos intervenientes; presta serviços de peritagem oficial em documentos escritos em qualquer das línguas oficiais; pode ser especializado em certos tipos de tradução ou de interpretação e ser designado em conformidade.

## 7. *Método de selecção*

A selecção será efectuada mediante a aplicação dos seguintes métodos, os quais serão ponderados da seguinte forma:

1) Prova de conhecimentos, de carácter eliminatório — 80%;

1.ª fase: Prova escrita, de carácter eliminatório (40% da prova de conhecimentos);

2.ª fase: Prova oral, de carácter eliminatório (60% da prova de conhecimentos);

2) Entrevista profissional, de carácter eliminatório — 10%;

3) Análise curricular — 10%.

A prova de conhecimentos visa avaliar o nível de conhecimentos gerais e específicos, exigíveis para o exercício da função, a prova escrita terá a duração de três horas e a prova oral a duração de 15 a 30 minutos.

A entrevista profissional visa determinar e avaliar elementos de natureza profissional relacionados com a qualificação e a experiência profissionais dos candidatos face ao perfil das exigências da função.



履歷分析是透過衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

在淘汰試或最後成績中得分低於50分，均被淘汰。

如得分相同，投考人之排序按第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條規定的優先條件為之。

#### 8. 考試範圍

- 1) 《中華人民共和國澳門特別行政區基本法》；
- 2) 經十二月二十八日第62/98/M號法令修改、十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》；
- 3) 第2/1999號法律通過之《政府組織綱要法》；
- 4) 第6/1999號行政法規訂定之《政府部門及實體的組織、職權與運作》；
- 5) 第7/2012號行政法規——《新聞局的組織及運作》；
- 6) 第7/90/M號法律——《出版法》；
- 7) 第11/91/M號訓令附件——《出版登記規章》；
- 8) 專業知識：
  - 8.1) 中文翻譯葡文；
  - 8.2) 葡文翻譯中文；
  - 8.3) 中葡傳譯（接續傳譯及同聲傳譯）；
  - 8.4) 葡中傳譯（接續傳譯及同聲傳譯）。

在知識考試（筆試）時，投考者可查閱上述法例及使用各類紙本字典，但有關文本內不能附有任何註解及範例。投考人不得以任何方式（包括使用電子產品）查閱其他參考書籍或資料。

#### 9. 適用法例

本開考由第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》規範。

Através da análise curricular pretende-se examinar a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando a habilitação académica e profissional, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100 valores. Serão considerados excluídos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores nas provas eliminatórias ou na classificação final.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

#### 8. Programa das provas

- 1) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau da República Popular da China;
- 2) Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a alteração dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro;
- 3) Lei de Bases da Orgânica do Governo, aprovada pela Lei n.º 2/1999;
- 4) Regulamento Administrativo n.º 6/1999 — Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos;
- 5) Regulamento Administrativo n.º 7/2012 — Organização e funcionamento do Gabinete de Comunicação Social;
- 6) Lei n.º 7/90/M — Lei de imprensa;
- 7) Anexo à Portaria n.º 11/91/M — Regulamento do registo de imprensa;
- 8) Conhecimentos profissionais:
  - 8.1) Tradução de chinês para português;
  - 8.2) Tradução de português para chinês;
  - 8.3) Interpretação (consecutiva e simultânea) chinês para português;
  - 8.4) Interpretação (consecutiva e simultânea) português para chinês.

Os candidatos podem utilizar, como elementos de consulta, na prova de conhecimentos (prova escrita), os diplomas legais acima mencionados e qualquer tipo de dicionários em suporte papel, não devendo tais diplomas conter quaisquer anotações ou casos exemplificativos. Não é permitida a consulta a quaisquer outros livros ou documentos de referência por quaisquer formas, incluindo a utilização de aparelhos electrónicos.

#### 9. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos».

## 10. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：顧問翻譯 Maria Conceição Clara dos Santos

正選委員：顧問翻譯 Maria Natércia Augusta Gil

顧問高級技術員 Maria Isabel Dias Calado  
André Bandeira

候補委員：新聞廳廳長 楊寶琴

顧問高級技術員 黃珮珊

## 11. 注意事項

投考人提供的資料只作本局是次招聘用途，所提供的個人資料將按照第8/2005號法律《個人資料保護法》的規定進行處理。

二零一五年八月四日於新聞局

局長 陳致平

(是項刊登費用為 \$8,465.00)

## 10. Composição do júri

O júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Maria Conceição Clara dos Santos, intérprete-tradutora assessora.

*Vogais efectivas:* Maria Natércia Augusta Gil, intérprete-tradutora assessora; e

Maria Isabel Dias Calado André Bandeira, técnica superior assessora.

*Vogais suplentes:* Ieong Pou Kam, chefe do Departamento de Informação; e

Vong Pui San, técnica superior assessora.

## 11. Observações

As informações fornecidas aos candidatos servem apenas para o presente recrutamento. Todos os dados pessoais serão processados de acordo com a Lei n.º 8/2005 «Lei da Protecção de Dados Pessoais».

Gabinete de Comunicação Social, aos 4 de Agosto de 2015.

O Director do Gabinete, *Victor Chan*.

(Custo desta publicação \$ 8 465,00)

## 禮賓公關外事辦公室

## 公告

禮賓公關外事辦公室通過考核方式進行普通內部入職開考，以編制外合同制度招聘技術員職程第一職階一等技術員（項目管理範疇）四缺，經二零一五年四月二十二日第十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，將臨時名單張貼於澳門卑第巷1-3號澳門華人銀行大廈本辦公室之報告板上，並同時上載於本辦公室網頁（<http://www.gprpae.gov.mo>）。

二零一五年八月六日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 馮少榮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS  
E ASSUNTOS EXTERNOS

## Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, no quadro informativo das instalações do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, sitas na Travessa do Padre Narciso, n.ºs 1-3, Edifício «The Macau Chinese Bank», Macau, e disponível no sítio da *internet* deste Gabinete (<http://www.gprpae.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso interno, de prestação de provas, para o preenchimento de 4 (quatro) lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de gestão de eventos, em regime de contrato além do quadro, deste Gabinete, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 16, II Série, de 22 de Abril de 2015.

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 6 de Agosto de 2015.

O Coordenador do Gabinete, *Fung Sio Weng*.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 行政公職局

## 名單

行政公職局為填補人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員一缺，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告的公告已刊登於二零一五年七月一日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組內。現公佈投考人最後成績如下：

及格投考人：分  
許錦漢..... 92.50

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年七月二十八日行政法務司司長的批示認可)

二零一五年七月十六日於行政公職局

典試委員會：

主席：曾慶彬

委員：陳繼民

陳國婷

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

## 公告

為填補本局人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經二零一五年七月一日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年七月二十四日於行政公職局

代局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$881.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Lista

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aberto por aviso cujo anúncio foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 2015:

Candidato aprovado: Classificação  
Hui Kam Hon ..... 92,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 28 de Julho de 2015).

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 16 de Julho de 2015.

O Júri:

Presidente: Chang Heng Pan.

Vogais: Chan Kai Man; e

Chan Kok Teng.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 24 de Julho de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, Kou Peng Kuan.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

為填補本局編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，經二零一五年七月十五日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年七月三十一日於行政公職局

代局長 高炳坤

為填補本局編制外合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經二零一五年七月十五日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在水坑尾街一百六十二號公共行政大樓二十六樓行政公職局之行政及財政處以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年八月三日於行政公職局

代局長 高炳坤

(是項刊登費用為 \$1,703.00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 15 de Julho de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 31 de Julho de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Kou Peng Kuan*.

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública, 26.º andar, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal desta Direcção de Serviços, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 15 de Julho de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 3 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, substituto, *Kou Peng Kuan*.

(Custo desta publicação \$ 1 703,00)

## 法 務 局

### 公 告

法務局為填補散位合同人員輕型車輛司機職程第一職階輕型車輛司機三缺，經二零一五年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考試方式進行普通對外入職開考通

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

### Anúncio

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para

告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公布，心理測驗合格並獲准進入專業面試的准考人名單已張貼在水坑尾街162號公共行政大樓十九樓法務局內，並上載到本局網頁(www.dsaj.gov.mo)。

二零一五年八月五日於法務局

局長 劉德學

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

consulta, no 19.º andar da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça (DSAJ), sita na Rua do Campo, n.º 162, Edifício Administração Pública e disponibilizada no *website* desta Direcção (www.dsaj.gov.mo), a lista dos candidatos aprovados no exame psicológico e admitidos à entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de motorista de ligeiros, 1.º escalão, da carreira de motorista de ligeiros dos trabalhadores contratados por assalariamento da DSAJ, cujo aviso de abertura foi publicitado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 5 de Agosto de 2015.

O Director, *Liu Dexue*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 民政總署

### 通告

第12/PCA/2015號批示

根據第32/2001號行政法規第十四條第一款、第十六條(五)項及第十七條第一款的規定，以及行使民政總署管理委員會於二零一四年五月九日第01/PDCA/2014號決議之建議賦予本人的權力，茲決定如下：

一、修改經本人轉授權作出的第06/PCA/2015號批示附表I及附表III所載有關園林綠化部的主管人員。

二、追認獲授權人園林綠化部部長張素梅自二零一五年七月二十六日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

三、本批示自公佈日起生效，但不影響上款的規定。

二零一五年八月十日於民政總署

管理委員會主席 黃有力

### 附表I

關於第06/PCA/2015號批示第一點(一)項所指的主管人員

附屬單位	主管人員
園林綠化部	張素梅

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS E MUNICIPAIS

### Avisos

Despacho n.º 12/PCA/2015

Nos termos do disposto no n.º 1 do artigo 14.º, alínea 5) do artigo 16.º e n.º 1 do artigo 17.º do Regulamento Administrativo n.º 32/2001 e no uso dos poderes que me foram conferidos pelo Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, na sessão de 9 de Maio de 2014, conforme proposta de Deliberação n.º 01/PDCA/2014, determino o seguinte:

1. É alterado, o chefe da subunidade dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins, constante dos anexos I e III do Despacho n.º 06/PCA/2015, mediante o qual subdeleguei determinados actos.

2. São ratificados todos os actos praticados pela chefe dos Serviços de Zonas Verdes e Jardins, Cheung So Mui Cecília, conformes com a presente subdelegação, desde 26 de Julho de 2015.

3. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Agosto de 2015.

O Presidente do Conselho de Administração, *Vong Iao Lek*.

### ANEXO I

**Chefias a que se refere a alínea 1) do ponto 1 do Despacho n.º 06/PCA/2015**

Subunidade	Chefia
Serviços de Zonas Verdes e Jardins	Cheung So Mui Cecília

## 附表III

## 關於第06/PCA/2015號批示第一點(三)項所指的主管人員及中心主任

附屬單位/姓名	行為
園林綠化部 張素梅	發出植物衛生證明書。 批准及取消有關園林綠化範疇設施或服務的申請。

## 第04/VPL/2015號批示

本人行使第05/PCA/2015號批示賦予本人的權力，茲決定如下：

一、修改第03/VPL/2015號批示附表II有關翻譯處的主管人員，該批示為本人所作之轉授權行為。

二、追認獲轉授權人馬宇希自二零一五年七月一日起在本轉授權範圍內作出的一切行為。

三、在不妨礙上款之規定下，本批示自公佈日起生效。

二零一五年八月十日於民政總署

管理委員會副主席 羅永德

## 附表II

## 關於第03/VPL/2015號批示第二點所指的主管人員

附屬單位	主管人員
翻譯處	馬宇希*

\*代任制度

(是項刊登費用為 \$3,266.00)

## 退休基金會

## 三十日告示

茲公佈，澳門保安部隊事務局已故退休第七職階助理員趙少華之遺孀劉美媚現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人

## ANEXO III

## Chefias a que se refere a alínea 3) do ponto 1 do Despacho n.º 06/PCA/2015

Subunidade/Nome	Actos
Serviços de Zonas Verdes e Jardins Cheung So Mui Cecília	Emitir certificados fitossanitários. Autorizar e cancelar os pedidos das instalações e serviços prestados na área verdes e jardins.

## Despacho n.º 04/VPL/2015

No uso dos poderes que me foram conferidos pelo Despacho n.º 05/PCA/2015, determino o seguinte:

1. É alterado, o chefe da subunidade da Divisão de Interpretação e Tradução, constante do anexo II do Despacho n.º 03/VPL/2015, mediante o qual subdeleguei determinados actos.

2. São ratificados todos os actos praticados pelo subdelegado, Filipe Rozan, conformes com a presente subdelegação, desde 1 de Julho de 2015.

3. Sem prejuízo do disposto no ponto anterior, o presente despacho produz efeitos desde a data da sua publicação.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 10 de Agosto de 2015.

O Vice-Presidente do CA, *Lo Veng Tak*.

## ANEXO II

## Chefias a que se refere o ponto 2 do Despacho n.º 03/VPL/2015

Subunidade	Chefia
Divisão de Interpretação e Tradução	Filipe Rozan*

\* Em regime de substituição

(Custo desta publicação \$ 3 266,00)

## FUNDO DE PENSÕES

## Éditos de 30 dias

Faz-se público que tendo Lao Mei Mei, viúva de Chio Sio Wa, falecido, que foi auxiliar, 7.º escalão, aposentado, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, requerido

士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期間內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一五年八月三日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$783.00)

茲公佈衛生局已故退休第一職等第五職階衛生助理員葉瑞華之遺孀梁露琴現向本退休基金會申請遺屬撫卹金；如有人士認為具權利領取該項撫卹金，應自本告示刊登於《澳門特別行政區公報》之日起計三十日內，向本會申請應有之權益。如於上述期間內未接獲任何異議，則現申請人之要求將被接納。

二零一五年八月三日於退休基金會

行政管理委員會主席 楊儉儀

(是項刊登費用為 \$685.00)

a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 3 de Agosto de 2015.

A Presidente do Conselho de Administração, *Leong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Faz-se público que tendo Leong Lou Kam, viúva de Ip Soi Wa, que foi auxiliar dos serviços de saúde, grau 1, 5.º escalão, aposentado, dos Serviços de Saúde, requerido a pensão de sobrevivência deixada pelo mesmo, devem todos os que se julgam com direito à percepção da mesma pensão, requerer a este Fundo de Pensões, no prazo de trinta dias, a contar da data da publicação do presente édito no *Boletim Oficial* da RAEM, a fim de deduzirem os seus direitos, pois que, não havendo impugnação será resolvida a pretensão da requerente, findo que seja esse prazo.

Fundo de Pensões, aos 3 de Agosto de 2015.

A Presidente do Conselho de Administração, *Leong Kim I.*

(Custo desta publicação \$ 685,00)

## 財 政 局

### 公 告

為填補經由財政局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階特級技術輔導員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在南灣大馬路575、579及585號財政局大樓十四樓財政局之行政暨財政處內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一五年八月六日於財政局

局長 容光亮

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Finanças, sita na Avenida da Praia Grande n.ºs 575, 579 e 585, Edifício «Finanças», 14.º andar, e publicado na *internet* desta Direcção de Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores da Direcção dos Serviços de Finanças, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 6 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong.*

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 告示

## 2014年度職業稅可課稅收益核定事宜

2014年度職業稅第一組（散工及僱員）及第二組（自由及專門職業）納稅人的可課稅收益已經核定。

根據《職業稅章程》第二十三條第一款之規定，納稅人可於八月十六日至三十日辦公時間內，親臨本局職業稅中心索閱有關核定結果；而已登記為本局“電子服務”用戶者，亦可透過該系統查詢上述年度的工作收益狀況（財政局網頁：[www.dsf.gov.mo](http://www.dsf.gov.mo)）。

倘對核定之可課稅收益有異議，根據上述章程第七十九條第二款之規定，納稅人應於八月三十日前或在有關收益評定通知書之郵遞掛號日起計二十天內以書面形式向複評委員會提出申駁。

二零一五年七月二十四日於財政局

局長 容光亮

（是項刊登費用為 \$1,155.00）

## Edital

## Fixação do rendimento colectável do imposto profissional respeitante ao exercício de 2014

Faz-se saber que, o apuramento do rendimento colectável dos contribuintes do 1.º grupo (assalariados e empregados por conta de outrem) e do 2.º grupo (profissões liberais e técnicas) do imposto profissional, respeitante ao exercício de 2014, já se encontra concluído.

De harmonia com o disposto no artigo 23.º, n.º 1, do Regulamento do Imposto Profissional, que no Núcleo do Imposto Profissional destes Serviços, de 16 a 30 de Agosto e durante as horas do expediente, o rendimento colectável apurado estará patente ao exame dos respectivos contribuintes, podendo os contribuintes inscritos como utilizadores do «Serviço Electrónico» destes Serviços examiná-lo através da página electrónica da DSF ([www.dsf.gov.mo](http://www.dsf.gov.mo)).

Caso não se conformem com o rendimento fixado, os contribuintes podem reclamar, por forma escrita, para a Comissão de Revisão até 30 de Agosto, não terminado, porém, o prazo, sem que hajam decorridos vinte dias sobre a data do registo dos avisos postais enviados aos contribuintes, nos termos do artigo 79.º, n.º 2, do mesmo regulamento.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 24 de Julho de 2015.

O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 勞工事務局

## 公告

勞工事務局通過以審查文件方式，為以編制人員制度任用的人員進行填補技術輔助人員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺的限制性晉級普通開考公告，已於二零一五年七月二十二日在《澳門特別行政區公報》第二十九期第二組內公佈，現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，將投考人臨時名單張貼於澳門馬揸度博士大馬路221-279號先進廣場大廈二樓本局行政財政處及上載本局內聯網。

按照上述行政法規第十八條第五款規定，該名單視為確定名單。

二零一五年八月五日於勞工事務局

局長 黃志雄

（是項刊登費用為 \$989.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), de 8 de Agosto, se encontra afixada na Divisão Administrativa e Financeira desta Direcção de Serviços, sita na Avenida do Dr. Francisco Vieira Machado, n.ºs 221-279, Edifício «Advance Plaza», 2.º andar, Macau, bem como publicada na «intranet» destes Serviços, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de técnico de apoio para o pessoal do quadro da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 22 de Julho de 2015.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 5 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, *Wong Chi Hong*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)



## 澳門貿易投資促進局

INSTITUTO DE PROMOÇÃO DO COMÉRCIO E DO  
INVESTIMENTO DE MACAU

## 名單

## Lista

為履行給予私人機構財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，澳門貿易投資促進局現刊登二零一五年第二季度受資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos às instituições particulares vem o IPIM publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano 2015:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
中央網絡 Central Network	11.02.2015	\$ 5,000.00	資助參加“澳門葡萄酒美食節2015”。 Subsídio à participação na «Macau Wine & Dine Festival 2015».
澳門街有限公司 Centro Comercial Bazar de Macau, Lda.	11.02.2015	\$ 5,000.00	
派怡酒店餐飲管理(澳門)有限公司 Premier Administração de Hospitalidade e Restauração (Macau) Companhia Lda.	11.02.2015	\$ 5,000.00	
佳酌有限公司 Vinomac Lda.	11.02.2015	\$ 5,000.00	
EPLD顧問有限公司 EPLD Consultadoria Lda.	11.02.2015	\$ 5,000.00	
裕龍貿易一人有限公司 Youth Legend Trading Co. Ltd.	11.02.2015	\$ 5,000.00	
澳門商機有限公司 MBI Lda.	11.02.2015	\$ 5,000.00	
台灣地道食品 Taiwan Typical Food	11.02.2015	\$ 5,000.00	
寶閣有限公司 Bookachino Limited	11.02.2015	\$ 5,000.00	
MFWC高品味洋酒有限公司 MFWC Macau Fine Wine Company Limited	11.02.2015	\$ 5,000.00	
União de Bartenders' e Cocktails de Macau	11.02.2015	\$ 5,000.00	
澳門展貿協會 Associação de Comércio e Exposições de Macau	13.05.2015	\$ 61,172.00	資助參加“第十八期CEM註冊會展經理專業培訓課程”。 Subsídio à participação na «The 18 <sup>th</sup> Certified Exhibition Management (CEM)».
上花轎有限公司 SHJ Lda.	28.01.2015	\$ 4,800.00	資助參加“第五屆亞太婚慶博覽2015”。 Subsídio à participação na «5 <sup>th</sup> Asian Wedding Celebration Expo 2015».
誠廣告創作有限公司 Zoom Creative Advertising Co. Ltd.	28.01.2015	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
Arkadia	28.01.2015	\$ 4,953.60	資助參加“第五屆亞太婚慶博覽2015”。 Subsídio à participação na «5 <sup>th</sup> Asian Wedding Celebration Expo 2015».
信印名門時尚婚紗攝影 Xinyin & Noble Bridal Salon	28.01.2015	\$ 5,000.00	
活力旅行社有限公司 Energy Travel Agency Limited	10.03.2015	\$ 5,000.00	資助參加“第五屆孕嬰兒用品展”。 Subsídio à participação na «5 <sup>th</sup> Baby & Mommy Products».
博士寶寶天地 Dr. Babyland	10.03.2015	\$ 5,000.00	
傲意貿易有限公司 AO-Idea Trading Company Ltd.	10.03.2015	\$ 5,000.00	
童畫王國攝影有限公司 Companhia de Fotografar Kids Kingdom Lda.	10.03.2015	\$ 5,000.00	
健康文房文儀及辦公室用品有限公司 Companhia de Equipamentos e Artigos de Escritório Kin Hong Man Fong Lda.	10.03.2015	\$ 5,000.00	
貝卡茜專業美容中心 Beleza de Pui Ka Sai	10.03.2015	\$ 5,000.00	
佳利發展有限公司 Fomento Industrial Kai Lei, Limitada	10.03.2015	\$ 5,000.00	
鳳凰天空出版社 Phoenix Skyscape Publisher	10.03.2015	\$ 5,000.00	
澳寶寶購物中心 Kids' Shopping Center	10.03.2015	\$ 5,000.00	
栢高投資集團有限公司 Grupo de Investimento Paco, Limitada	10.03.2015	\$ 5,000.00	
天翱投資有限公司 Tio Investimento Lda.	10.03.2015	\$ 5,000.00	
威通租賃服務有限公司 Value Rental Service Ltd.	10.03.2015	\$ 5,000.00	
綜合集團有限公司 Companhia de Grupo Chong Hap, Lda.	10.03.2015	\$ 5,000.00	
棋人娛樂製作有限公司 Chessman Entertainment Production Co. Ltd.	10.03.2015	\$ 5,000.00	
樂宜督課補習中心	10.03.2015	\$ 5,000.00	
樂宜教育中心 Centro de Educação Lok I	10.03.2015	\$ 5,000.00	
聖諾盟健康家居用品澳門專門店 Loja de Artigos de Saúde para Habitação Seng Nok Mang em Macau	10.03.2015	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
亞太通用控股一人有限公司 Asian-Pacific Common Investing (Holding) Corp. Ltd.	10.03.2015	\$ 5,000.00	資助參加“第五屆孕嬰兒用品展”。 Subsídio à participação na «5 <sup>th</sup> Baby & Mommy Products».
陳衡記凍肉食品有限公司	25.03.2015	\$ 5,000.00	資助參加“國際食品嘉年華會2015”。 Subsídio à participação na «International Food Festival 2015».
龍昌行 Marisco Secos Long Cheong Hong	25.03.2015	\$ 5,000.00	
振興蛋號 Agência Comercial Chan Heng Ovos	25.03.2015	\$ 5,000.00	
君爵酒業一人有限公司 Companhia de Vinho Kuan Cheuk Socieda- de Unipessoal Lda.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
三立貿易有限公司 JRG Trading Ltd.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
建業貿易有限公司 Kin Ip Import & Export Company Ltd.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
菓子天地 Frutolandia	25.03.2015	\$ 5,000.00	
友興凍肉食品有限公司 Carnes Congelados Yau Heng Lda.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
譚家魚翅海味貿易行 Agência Comercial de Produtos Marítimos Barbatans de Peixe Tam Kah	25.03.2015	\$ 5,000.00	
角貿易 Corner Trading	25.03.2015	\$ 5,000.00	
龍天燒臘 Long Tin Assadura e Preserva	25.03.2015	\$ 5,000.00	
臻美國際有限公司 Pegasus Internacional Lda.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
大興糧油食品有限公司 Companhia de Alimentos Tai Heng Lda.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
鳳凰天空出版社 Phoenix Skyscape Publisher	25.03.2015	\$ 5,000.00	
德勝行 Tak Seng Hang	25.03.2015	\$ 5,000.00	
好媽咪專門店 Cuidados de Mae-Produtos para Crianças	25.03.2015	\$ 5,000.00	
大昌食品市場 Supermercado Dah Chong Hong	25.03.2015	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
大利年 Dairy Land	25.03.2015	\$ 5,000.00	資助參加“國際食品嘉年華會2015”。 Subsídio à participação na «International Food Festival 2015».
俾利喇美食中心 Estabelecimento de Comidas Pereira	25.03.2015	\$ 5,000.00	
萬勝欄 Man Seng Land Venda Prod. Alimentar Con- gel	25.03.2015	\$ 5,000.00	
永順投資發展有限公司 Weng Son Investment & Development Ltd.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
福林行 Fu Lin Trading	25.03.2015	\$ 5,000.00	
鴻天貿易有限公司 Hong Tin Trading Co. Ltd.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
天翱投資有限公司 Tio Investment Ltd.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
合益米行 Hap Iec Mai Hong	25.03.2015	\$ 5,000.00	
新合記食品 San Hap Kei Food	25.03.2015	\$ 5,000.00	
奧圖媒體有限公司 O2 Media Lda.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
百合貿易行	25.03.2015	\$ 5,000.00	
天恆貿易有限公司 Apex Trading Co. Ltd.	25.03.2015	\$ 5,000.00	資助參加“澳門進口商品展2015”。 Subsídio à participação na «Macau Import Commodity Expo 2015».
活力旅行社有限公司 Energy Travel Agency Limited	25.03.2015	\$ 5,000.00	
迪高設計 Deco design	25.03.2015	\$ 5,000.00	
健康文房文儀及辦公室用品有限公司 Companhia de Equipamentos e Artigos de Escritório Kin Hong Man Fong Lda.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
QQ美容美甲一人有限公司	25.03.2015	\$ 5,000.00	
威通租賃服務有限公司 Value Rental Service Ltd.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
天利電業有限公司 Artigos Eléctricos Tin Lei Lda.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
創天	25.03.2015	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
創維3店電業行 Agência Comercial Skyworth 3	25.03.2015	\$ 5,000.00	資助參加“澳門進口商品展2015”。 Subsídio à participação na «Macau Import Commodity Expo 2015».
百利行	25.03.2015	\$ 5,000.00	
集中地電腦系統 Habitat Computer System	25.03.2015	\$ 5,000.00	
亞太通用控股一人有限公司 Asian-Pacific Common Investing (Holding) Corp. Ltd.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
傳力廣告制作有限公司 Tronic Advertising & Production Co. Ltd.	25.03.2015	\$ 5,000.00	
恆進工程(澳門)有限公司 Companhia de Engenharia Hang Chon (Macau), Lda.	16.04.2015	\$ 5,000.00	資助參加“第七屆聖誕繽紛購物節”。 Subsídio à participação na «7 <sup>th</sup> X'mas Shopping Festival».
雅博(澳門)建築材料有限公司 Companhia de Material de Construção Aer Block (Macau) Lda.	16.04.2015	\$ 5,000.00	
萊依迪國際照明(澳門)有限公司 Yoyaled International Lighting (Macao) CO., Ltd.	16.04.2015	\$ 5,000.00	資助參加“第二屆澳門綠色生活展”。 Subsídio à participação na «Green Living Exhibition».
東方財富集團亞洲投資有限公司	16.04.2015	\$ 5,000.00	
開拓者有限公司 Companhia de Exploração Lda.	10.03.2015	\$ 5,000.00	資助參加“第五屆教育資源展”。 Subsídio à participação na «Educational Resources Exhibition 2015».
現代商業系統有限公司 Modern Business Systems Ltd.	10.03.2015	\$ 5,000.00	
思鑰培訓顧問服務 Mindkey Training Consultant Service	10.03.2015	\$ 5,000.00	
童畫王國攝影有限公司 Companhia de Fotografar Kids Kingdom Lda.	14.01.2015	\$ 5,000.00	資助參加“第十四屆精叻BB及兒童用品展”。 Subsídio à participação na «The 14 <sup>th</sup> Baby & Child Products Expo».
甲蟲屋 Beetle House	14.01.2015	\$ 5,000.00	
千目眼鏡 Qianmu Optical	16.04.2015	\$ 5,000.00	資助參加“第七屆澳門國際動漫節”。 Subsídio à participação na «7 <sup>th</sup> Macao International Animation & Comic Expo».
藝天企業香海岸香薰家族 Ngaitin Enterprise-Chelsea	16.04.2015	\$ 4,000.00	資助參加“亞太區特色食品購物折2014”。 Subsídio à participação na «Asia Pacific Food & Shopping Festival 2014».
朝日新鮮食品(澳門)有限公司 Chiu Iat (Macao) Nutritive Products Company, Ltd.	16.04.2015	\$ 5,000.00	

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新澳門廣告設計有限公司 Companhia de Publicidade e Design San Omoon	16.04.2015	\$ 5,000.00	資助參加“國際玩具遊戲博覽2014”。 Subsídio à participação na «International Toy & Game Exhibition 2014».
自由樂體	16.04.2015	\$ 5,000.00	
天力貿易行 Matrix Trading	16.04.2015	\$ 5,000.00	
正品製作有限公司 Chic Production Lda.	16.04.2015	\$ 5,000.00	
型意科技國際有限公司 Ying Yee Technology International Company Ltd.	16.04.2015	\$ 5,000.00	
澳門桌上遊戲專門店(荷蘭園店)	16.04.2015	\$ 5,000.00	
專業數碼	16.04.2015	\$ 5,000.00	
同油樂桌上遊戲專門店 Loja de Jogos de Mesa Prazer de Divertimento	16.04.2015	\$ 5,000.00	
1 號發展有限公司 The One Development Ltd.	16.04.2015	\$ 17,922.80	資助參加“第八屆澳門國際房地產交易會”。 Subsídio à participação na «The 8 <sup>th</sup> Macau International Real Estate Fair».
鴻達工程有限公司 Sociedade de Engenharia Hun Tat Lda.	16.04.2015	\$ 15,678.80	
匯駿貿易行 Wui Chon Agência Comercial	16.04.2015	\$ 15,678.80	
澳門節慶盛事報業有限公司 Festival & Event Macau Newspapers Co. Ltd.	16.04.2015	\$ 15,678.80	

二零一五年七月二十九日於澳門貿易投資促進局

主席 張祖榮

(是項刊登費用為 \$12,305.00)

Instituto de Promoção do Comércio e do Investimento de Macau, aos 29 de Julho de 2015.

O Presidente, *Cheong Chou Weng*.

(Custo desta publicação \$ 12 305,00)

**澳門金融管理局**  
**AUTORIDADE MONETÁRIA DE MACAU**

**資產負債分析表**

**Sinopse dos valores activos e passivos**

(於三月十一日第14/96/M號法令核准之澳門金融管理局通則第二十條第六款)  
(Artigo 20.º, n.º 6, do Estatuto da AMCM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 14/96/M, de 11 de Março)

於二零一五年五月三十一日  
Em 31 de Maio de 2015

資產帳戶 ACTIVO		負債帳戶 PASSIVO		
外匯儲備	Reservas cambiais	139,103,986,415.68	澳門幣負債 Responsabilidades em patacas	228,143,018,748.90
黃金及白銀	Ouro e prata	0.00	金融機構存款 Depósitos de instituições de crédito monetárias	22,488,969,975.48
銀行結存	Depósitos e contas correntes	82,446,960,452.21	特區政府存款 Depósitos do Governo da RAEM	55,200,000,000.00
海外債券	Títulos de crédito	36,359,795,402.59	負債證明書 Títulos de garantia da emissão fiduciária	13,482,518,854.67
特別投資組合	Fundos discriionários	20,261,966,780.68	金融票據 Títulos de intervenção no mercado monetário	22,058,500,000.00
其他	Outras	35,263,780.20	其他 Outras responsabilidades	114,913,029,918.75
本地區放款及其他投資	Crédito interno e outras aplicações	115,975,602,793.07	外幣負債 Responsabilidades em moeda externa	2,657.40
流通硬幣	Moeda metálica de troco	361,539,880.00	對本地居民或機構 Para com residentes na RAEM	0.00
紀念硬幣	Moeda metálica comemorativa	3,336,139.73	對外地居民或機構 Para com residentes no exterior	2,657.40
非流通銀幣	Moeda de prata retirada da circulação	5,856,000.40	其他負債 Outros valores passivos	665,766.30
流通硬幣套裝	Conj. Moedas circulação corrente	161,535.12	暫記帳項 Operações diversas a regularizar	665,766.30
其他澳門幣投資	Outras aplicações em patacas	93,773,330.02	其他帳項 Outras contas	0.00
外幣投資	Aplicações em moeda externa	115,510,935,907.80	資本儲備 Reservas patrimoniais	27,487,649,819.79
其他資產	Outros valores activos	551,747,783.64	資本滾存 Dotação patrimonial	20,954,749,804.29
			一般風險準備金 Provisões para riscos gerais	0.00

澳門幣  
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
	一般儲備金	Reservas para riscos gerais	5,279,032,077.99
	盈餘	Resultado do exercício	1,253,867,937.51
資產總計	Total do activo	負債總計	Total do passivo
	<u>255,631,336,992.39</u>		<u>255,631,336,992.39</u>

財務暨人事處

Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos

*Lei Ho Ian, Esther*

行政委員會

Pe'l'O Conselho de Administração

*Anselmo Teng*

*António José Félix Pontes*

*Wan Sin Long*

(是項刊登費用為 \$3,210.00)

(Custo desta publicação \$ 3 210,00)



澳門財政儲備  
RESERVA FINANCEIRA DA RAEM

資產負債分析表

Sinopse dos valores activos e passivos

(於八月十九日第8/2011號法律核准之澳門財政儲備制度第十二條)  
(Artigo 12.º da Lei n.º 8/2011, de 19 de Agosto de 2011)

於二零一五年六月三十日  
Em 30 de Junho de 2015

澳門元  
(Patacas)

資產帳戶	ACTIVO	負債帳戶	PASSIVO
財政儲備資產	Reservas financeiras da RAEM	其他負債	Outros valores passivos
銀行結存	Depósitos e contas correntes		
債券	Títulos de crédito		
外託管理基金	Fundos discricionários	財政儲備資本	Reservas patrimoniais
其他投資	Outras aplicações	基本儲備	Reserva básica
		超額儲備	Reserva extraordinária
其他資產	Outros valores activos	本期盈餘	Resultado do exercício
總計	Total do activo	總計	Total do passivo
	349,907,260,097.40		349,907,260,097.40

財務暨人事處  
Departamento Financeiro e dos Recursos Humanos  
李可欣  
*Lei Ho Ian, Esther*

行政委員會  
Pe'l'O Conselho de Administração  
丁連星  
*Anselmo Teng*  
潘志輝  
*António José Félix Pontes*  
尹先龍  
*Wan Sin Long*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)

(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## 人力資源辦公室

## 公告

人力資源辦公室通過以審查文件方式，為以編制外合同制度任用的人員進行填補技術員職程第一職階首席技術員（資訊範疇）一缺的限制性晉級普通開考公告，已於二零一五年七月二十二日在《澳門特別行政區公報》第二十九期第二組內公佈。現根據八月八日第23/2011號行政法規規範的《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定，准考人臨時名單已張貼在澳門羅理基博士大馬路614A-640號龍成大廈九樓本辦公室告示板及於本辦公室網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年八月六日於人力資源辦公室

主任 盧瑞冰

（是項刊登費用為 \$989.00）

## GABINETE PARA OS RECURSOS HUMANOS

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», estipulado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2011, de 8 de Agosto, se encontra afixada, para consulta, no Gabinete para os Recursos Humanos (GRH), sito na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues n.ºs 614A-640, Edif. Long Cheng, 9.º andar, e publicada na página electrónica do GRH, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal do GRH, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 22 de Julho de 2015.

A referida lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Gabinete para os Recursos Humanos, aos 6 de Agosto de 2015.

A Coordenadora do Gabinete, *Lou Soi Peng*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 澳門保安部隊事務局

## 名單

澳門保安部隊事務局為填補文職人員編制內技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員兩缺，經於二零一五年六月十日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考公告。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 禰麗芳 .....	89.06
2.º 陳明明 .....	86.19

根據第23/2011號行政法規第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考之實體提起上訴。

（經保安司司長於二零一五年七月三十一日批示確認）

二零一五年七月三十日於澳門保安部隊事務局

典試委員會：

主席：澳門保安部隊事務局首席技術員 周家樂

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

## Lista

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 10 de Junho de 2015:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Hun Lai Fong .....	89,06
2.º Chan Meng Meng .....	86,19

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 31 de Julho de 2015).

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 30 de Julho de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Chau Ka Lok, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

委員：澳門保安部隊事務局首席特級技術輔導員 尹艷芬

行政公職局首席特級技術輔導員 林詠詩

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

## 公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規之規定，現以審查文件及有限制方式，為本局文職人員進行下列普通晉級開考，以填補以下空缺：

編制內人員：

第一職階一等技術員一缺。

編制外合同人員：

第一職階首席技術員（資訊範疇）兩缺；

第一職階首席技術輔導員兩缺；

第一職階特級行政技術助理員一缺。

上述開考之通告已上載於澳門保安部隊網頁及行政公職局網頁，以及張貼在澳門保安部隊事務局大堂。投考申請應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登之日緊接第一個工作日起計十日內遞交。

二零一五年八月四日於澳門保安部隊事務局

代局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

## 司法警察局

### 名單

按照刊登於二零一四年九月十七日第三十八期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關以考核方式進行普通對外入職開考，以填補司法警察局人員編制內技術員職程之第一職階首席技術員（會計範疇）兩缺，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：

姓名	分
1.º 張淑眉.....	83.28
2.º 高小菊.....	75.12

*Vogais:* Van Im Fan, adjunto-técnico especialista principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau; e

Lam Veng Si, adjunto-técnico especialista principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

## Anúncio

Faz-se público que se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais e condicionados ao pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011, para o preenchimento dos seguintes lugares:

Para o pessoal do quadro:

Um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão.

Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, área de informática;

Dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão;

Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão.

Os respectivos avisos de abertura encontram-se disponíveis nas *webpages* das Forças de Segurança de Macau e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, bem como afixados no átrio destes Serviços. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 4 de Agosto de 2015.

A Directora dos Serviços, substituta, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Lista

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de contabilidade, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 38, II Série, de 17 de Setembro de 2014:

*Candidatos aprovados:*

Nome	valores
1.º Cheong Sok Mei.....	83,28
2.º Kou Sio Kok.....	75,12

姓名	分	Nome	valores
3.º 黃咏.....	68.23	3.º Wong Weng.....	68,23
4.º 張玉蓮.....	66.90	4.º Cheong Iok Lin.....	66,90
5.º 陳淑婷.....	64.72	5.º Chan Sok Teng.....	64,72
6.º 譚穎儀.....	63.46	6.º Tam Weng I.....	63,46
7.º 張翠儀.....	62.89	7.º Cheong Choi I.....	62,89
8.º 謝華采.....	60.65	8.º Che Wa Choi.....	60,65
9.º 鄧金儀.....	59.14	9.º Tang Kam I.....	59,14
10.º 陸正豪.....	58.33	10.º Lok Cheng Hou.....	58,33
11.º 黃少霞.....	56.82	11.º Wong Sio Ha.....	56,82

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規第二十三條第九款之規定：

——因缺席知識考試而被淘汰之投考人：11名；

——因缺席專業面試而被淘汰之投考人：1名。

b) 根據第23/2011號行政法規第二十五條第三款之規定：

——因知識考試得分低於50分而被淘汰之投考人：20名。

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經保安司司長於二零一五年七月三十日批示認可)

二零一五年七月二十三日於司法警察局

典試委員會：

主席：副局長 杜淑森

正選委員：廳長 楊春麗

處長 陳永紅

(是項刊登費用為 \$2,250.00)

Observações:

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos: 11 candidatos;

— Excluído por ter faltado à entrevista profissional: 1 candidato.

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

— Excluídos por terem obtido classificação inferior a 50 valores na prova de conhecimentos: 20 candidatos.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso desta lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Julho de 2015).

Polícia Judiciária, aos 23 de Julho de 2015.

O Júri do concurso:

Presidente: Tou Sok Sam, subdirectora.

Vogais efectivos: Ieong Chon Lai, chefe de departamento; e

Chan Weng Hong, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 2 250,00)

## 公告

根據第14/2009號法律及第23/2011號行政法規規定，現以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，以填補司法警察局以下空缺：

1) 編制內人員：

文案職程第一職階主任文案一缺。

2) 編制外合同任用人員：

高級技術員職程第一職階顧問高級技術員（社區警務及公共關係範疇）兩缺；

## Anúncios

Faz-se público que se acham abertos os seguintes concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados, para o preenchimento dos seguintes lugares da Polícia Judiciária, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011:

1. Para o pessoal do quadro:

Um lugar de letrado-chefe, 1.º escalão, da carreira de letrado.

2. Para o pessoal em regime de contrato além do quadro:

Dois lugares de técnico superior assessor, 1.º escalão, área de ligação entre polícia e comunidade e relações públicas, da carreira de técnico superior;

高級技術員職程第一職階一等高級技術員（資訊範疇）一缺；

技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺；

行政技術助理員職程第一職階首席行政技術助理員一缺。

上述開考通告張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處，並上載於司法警察局網站及行政公職局網站內。投考報名表應自本公告於《澳門特別行政區公報》刊登日緊接的第一個工作日起計十天內遞交。

二零一五年八月五日於司法警察局

局長 周偉光

（是項刊登費用為 \$1,390.00）

為填補司法警察局編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階首席特級技術輔導員一缺，經於二零一五年七月十五日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零一五年八月五日於司法警察局

局長 周偉光

（是項刊登費用為 \$783.00）

為填補司法警察局人員編制內技術員職程之第一職階一等高技術員（物證鑑定範疇）一缺，經於二零一五年七月十五日第二十八期第二組《澳門特別行政區公報》刊登公告，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈投考人臨時名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓十八樓人事及行政處及上載於本局網站，以供查閱。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico superior;

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico;

Um lugar de assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Os avisos dos concursos acima referidos encontram-se afixados na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* da mesma Polícia e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. O prazo para a apresentação de candidaturas é de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Polícia Judiciária, aos 5 de Agosto de 2015.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, em regime de contrato além do quadro da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 15 de Julho de 2015.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Polícia Judiciária, aos 5 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

Faz-se público que, nos termos do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada, para consulta, na Divisão de Pessoal e Administrativa, no 18.º andar do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, bem como no *website* desta Polícia, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de polícia científica, do quadro do pessoal da Polícia Judiciária, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 15 de Julho de 2015.

A lista acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

二零一五年八月六日於司法警察局

局長 周偉光

(是項刊登費用為 \$881.00)

Polícia Judiciária, aos 6 de Agosto de 2015.

O Director, *Chau Wai Kuong*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

## 澳 門 監 獄

### 公 告

澳門監獄以編制外合同方式填補技術員職程第一職階二等技術員(社會工作範疇)三缺,經於二零一五年五月六日第十八期第二組《澳門特別行政區公報》內刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十九條第二款的規定公佈,投考人確定名單於本公告公佈之日起張貼於澳門南灣大馬路中華廣場8樓A座澳門監獄服務諮詢中心,並同時上載於本監獄網頁www.epm.gov.mo。

二零一五年八月四日於澳門監獄

典試委員會主席 何少薇

(是項刊登費用為 \$920.00)

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 19.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), será afixada, a partir da data da publicação do presente anúncio, no quadro de anúncio do Centro de Atendimento e Informação do EPM, sito na Avenida da Praia Grande, China Plaza, 8.º andar «A», Macau, e publicada no *website* deste Estabelecimento Prisional [www.epm.gov.mo](http://www.epm.gov.mo), a lista definitiva do concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de serviço social, em regime de contrato além do quadro do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 18, II Série, de 6 de Maio de 2015.

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 4 de Agosto de 2015.

O Presidente do júri, *Ho Sio Mei*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 衛 生 局

### 名 單

為填補衛生局以編制外合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階顧問高級衛生技術員(康復職務範疇——物理治療)三缺,經二零一四年十二月二十六日《澳門特別行政區公報》第五十二期第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現公佈最後成績名單如下:

合格投考人:	分
1.º 廖淑琼.....	85.10
2.º 梁平芳.....	77.81
3.º Dias, Angela Beatriz.....	77.40

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定,投考人可自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內,就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico superior de saúde assessor, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — fisioterapia, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Liu Sok Keng .....	85,10
2.º Leong Peng Fong.....	77,81
3.º Dias, Angela Beatriz .....	77,40

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio referente a esta lista, no *Boletim Oficial* da RAEM para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經二零一五年七月二十一日社會文化司司長的批示認可)

二零一五年七月九日於衛生局

典試委員會：

主席：顧問醫生 Cardoso Gomes, Fernando

正選委員：主任醫生 De Brito Lima Évora, Mário Alberto

候補委員：顧問醫生 周麗明

(是項刊登費用為 \$1,498.00)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2015).

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Cardoso Gomes, Fernando, médico consultor.

*Vogais efectivo:* De Brito Lima Évora, Mário Alberto, chefe de serviço.

*Vogal suplente:* Chao Lai Meng, médico consultor.

(Custo desta publicação \$ 1 498,00)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的診療技術員職程第一職階顧問診療技術員(化驗職務範疇)二十三缺及散位合同制度任用的診療技術員職程第一職階顧問診療技術員(化驗職務範疇)一缺，經二零一四年七月二日《澳門特別行政區公報》第二十七期第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現公佈最後成績名單如下：

編制外合同：

合格投考人：	分	備註
1.º 陳錦全.....	86.50	
2.º 劉佩球.....	83.50	
3.º 梁永基.....	82.75	
4.º Lau, Ana Baptista Ng.....	81.00	a)
5.º 張家寶.....	81.00	
6.º 趙釗賢.....	80.50	a)
7.º 吳鳳英.....	80.50	
8.º 何鎮明.....	80.00	
9.º 吳文基.....	78.50	
10.º 林雪鋒.....	78.00	
11.º 葉詩琪.....	77.50	
12.º 劉悅.....	77.00	a)
13.º 梁偉堅.....	77.00	
14.º 蔡德貞.....	76.00	
15.º 蘇惠英.....	75.00	
16.º 談詩旋.....	74.50	
17.º 張韻珠.....	74.00	
18.º 譚美娟.....	73.00	
19.º 戴雪英.....	71.75	
20.º 陳淑芳.....	70.00	

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte e três lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde e um lugar de técnico de diagnóstico e terapêutica assessor, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, providos em regime de contrato de assalariamento do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2014:

Contrato além do quadro:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores	notas
1.º Chan Kam Chun.....	86,50	
2.º Lao Pui Kao.....	83,50	
3.º Leong Veng Kei.....	82,75	
4.º Lau, Ana Baptista Ng.....	81,00	a)
5.º Cheong Ka Pou.....	81,00	
6.º Chio Chio In.....	80,50	a)
7.º Ng Fong Ieng.....	80,50	
8.º Ho Tsan Meng.....	80,00	
9.º Ng Man Kei.....	78,50	
10.º Lam Sut Fong.....	78,00	
11.º Yp Si Kei.....	77,50	
12.º Lao Ut.....	77,00	a)
13.º Leong Wai Kin.....	77,00	
14.º Choi Tak Cheng.....	76,00	
15.º Sou, Maria Ana Vai Ieng.....	75,00	
16.º Tam Sze Shuen.....	74,50	
17.º Cheung, Wan Chu Maria.....	74,00	
18.º Tam Mei Kun.....	73,00	
19.º Tai Sut Ieng.....	71,75	
20.º Chan Sok Fong.....	70,00	

合格投考人:	分	備註	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores	notas
21.º 胡偉明.....	69.50		21.º Wu Wai Meng .....	69,50	
22.º 黃顯明.....	66.25		22.º Wong Hin Meng .....	66,25	
23.º 何彩蓮.....	64.50		23.º Ho Choi Lin .....	64,50	

散位合同:

Contrato de assalariamento:

合格投考人:	分		<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Callanta Suclatan, Lilian .....	77.50		Callanta Suclatan, Lilian.....	77,50

備註:

*Notas:*

a) 在職級的年資較長。

a) Maior antiguidade na categoria.

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio referente a esta lista, no *Boletim Oficial* da RAEM para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(經二零一五年七月二十四日社會文化司司長的批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2015).

二零一五年七月九日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2015.

典試委員會:

O Júri:

主席: 首席顧問診療技術員 Noronha, Antonio Joaquim

*Presidente:* Noronha, Antonio Joaquim, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal.

正選委員: 首席顧問診療技術員 Leong, Agostinho Antonio

*Vogais efectivos:* Leong, Agostinho Antonio, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal; e

首席顧問診療技術員 卓漢球

Cheok Hon Kao, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal.

為填補衛生局以編制外合同制度任用的診療技術員職程第一職階首席診療技術員(第7/2010號法律《診療技術員職程制度》附件表一)(化驗職務範疇)八缺,經二零一四年七月二日《澳門特別行政區公報》第二十七期第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現公佈最後成績名單如下:

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de oito lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, constante do mapa 1 do Anexo da Lei n.º 7/2010 (Regime da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica), área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2014:

合格投考人:	分	備註	<i>Candidatos aprovados:</i>	valores	notas
1.º 韓贊.....	84.50		1.º Hon Wan.....	84,50	
2.º 劉沛盈.....	83.00		2.º Lau Mineiro, Pui Ieng Christina.....	83,00	
3.º 蔡楚粧.....	81.50	a)	3.º Choi Cho Chong.....	81,50	a)
4.º 李筱凌.....	81.50		4.º Lei Sio Leng.....	81,50	
5.º 李少鋒.....	78.00		5.º Lei Sio Fong.....	78,00	
6.º 黃海濱.....	77.50		6.º Wong Hoi In.....	77,50	
7.º 羅素飛.....	73.00		7.º Lo Sou Fei .....	73,00	
8.º 徐文彪.....	70.75		8.º Choi Man Pio.....	70,75	



備註：

a) 在職級的年資較長。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年七月二十二日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年七月九日於衛生局

典試委員會：

主席：首席顧問診療技術員 Noronha, Antonio Joaquim

正選委員：首席顧問診療技術員 Leong, Agostinho Antonio

首席顧問診療技術員 卓漢球

為填補衛生局以編制外合同制度任用的診療技術員職程第一職階首席診療技術員（第7/2010號法律《診療技術員職程制度》附件表三）（化驗職務範疇）一缺，經二零一四年七月二日《澳門特別行政區公報》第二十七期第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現公佈最後成績名單如下：

被除名的投考人：	分	備註
余麗珍 .....	39,50	a)

備註：

a) 最後成績低於50分。

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年七月二十一日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年七月九日於衛生局

典試委員會：

主席：首席顧問診療技術員 Noronha, Antonio Joaquim

Notas:

a) Maior antiguidade na categoria.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio referente a esta lista, no *Boletim Oficial* da RAEM para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2015).

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Noronha, Antonio Joaquim, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal.

*Vogais efectivos:* Leong, Agostinho Antonio, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal; e

Cheok Hon Kao, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de diagnóstico e terapêutica principal, 1.º escalão, constante do mapa 3 do Anexo da Lei n.º 7/2010 (Regime da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica), área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2014:

Candidato excluído:	valores	nota
Iu Lai Chan .....	39,50	a)

Nota:

a) Por ter obtido classificação inferior a 50 valores na classificação final.

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio referente a esta lista, no *Boletim Oficial* da RAEM para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2015).

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Noronha, Antonio Joaquim, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal.

正選委員：首席顧問診療技術員 Leong, Agostinho Antonio

首席顧問診療技術員 卓漢球

為填補衛生局以編制外合同制度任用的診療技術員職程第一職階一等診療技術員（化驗職務範疇）一缺，經二零一四年七月二日《澳門特別行政區公報》第二十七期第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
張霽思 .....	70.50

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

（經二零一五年七月二十四日社會文化司司長的批示確認）

二零一五年七月九日於衛生局

典試委員會：

主席：首席顧問診療技術員 Noronha, Antonio Joaquim

正選委員：首席顧問診療技術員 Leong, Agostinho Antonio

首席顧問診療技術員 卓漢球

為填補衛生局以編制外合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階首席高級衛生技術員（康復職務範疇——職業治療）四缺，經二零一四年十二月三日《澳門特別行政區公報》第四十九期第二組刊登以有限制及考核方式進行普通晉級開考公告。現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：	分
1.º 陳小燕 .....	84.60
2.º 蔡斐珊 .....	70.10
3.º 傅文偉 .....	62.57
4.º 蕭藹貞 .....	60.47

*Vogais efectivos:* Leong, Agostinho Antonio, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal; e

Cheok Hon Kao, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal.

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional laboratorial, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 2 de Julho de 2014:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Cheung Wu, Polliy .....	70,50

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio referente a esta lista, no *Boletim Oficial* da RAEM para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 24 de Julho de 2015).

Serviços de Saúde, aos 9 de Julho de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Noronha, Antonio Joaquim, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal.

*Vogais efectivos:* Leong, Agostinho Antonio, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal; e

Cheok Hon Kao, técnico de diagnóstico e terapêutica assessor principal.

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 49, II Série, de 3 de Dezembro de 2014:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Chan Sio In .....	84,60
2.º Choi Fei San .....	70,10
3.º Fu Man Wai .....	62,57
4.º Siu Oi Ching .....	60,47

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考者可自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年七月二十二日社會文化司司長的批示認可)

二零一五年七月十三日於衛生局

典試委員會：

主席：顧問醫生 Cardoso Gomes, Fernando

正選委員：首席顧問高級衛生技術員 Carqueja Leao  
Estorninho, Margarida

候補委員：主治醫生 王威立

(是項刊登費用為 \$8,906.00)

(開考編號：01715/01-ITP)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的翻譯員職程第一職階二等翻譯員(中葡翻譯範疇)兩缺，經二零一五年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以考核方式進行普通對外入職開考通告，現公佈投考人的最後成績名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	分
1.º	歐陽秀妍	64.32
2.º	梁細霞	62.64
3.º	譚美娥	60.71
4.º	劉敏	56.15
5.º	歐陽慧欣	55.90
6.º	劉碧君	54.61
7.º	何翠欣	54.15
8.º	周麗馨	52.97
9.º	馬耀龍	51.52
10.º	張健楠	51.42

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十三條第九款的規定：

——因缺席知識考試(筆試)而被除名之投考人：11名

——因缺席/未按時間表出席知識考試(口試)而被除名之投考人：8名

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa, no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio referente a esta lista, no *Boletim Oficial* da RAEM para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2015).

Serviços de Saúde, aos 13 de Julho de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Cardoso Gomes, Fernando, médico consultor.

*Vogal efectiva:* Carqueja Leao Estorninho, Margarida, técnica superior de saúde assessora principal.

*Vogal suplente:* Wong Wai Lap, médico assistente.

(Custo desta publicação \$ 8 906,00)

(Ref. do Concurso n.º 01715/01-ITP)

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor de 2.ª classe, 1.º escalão, área de línguas chinesa e portuguesa, da carreira de intérprete-tradutor, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	Nome	valores
1.º	Ao Ieong Sao Hin	64,32
2.º	Leong Sai Ha	62,64
3.º	Tam Guerreiro, Mei Ngo	60,71
4.º	Lao Man	56,15
5.º	Ao Ieong Wai Ian	55,90
6.º	Lao Pek Kuan	54,61
7.º	Ho Choi Ian	54,15
8.º	Chao Lai Heng	52,97
9.º	Da Silva Manhão João Nuno	51,52
10.º	Cheong Kin Nam	51,42

a) Nos termos do n.º 9 do artigo 23.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos);

— Excluídos por terem faltado à prova de conhecimentos (prova escrita): 11 candidatos;

— Excluídos por terem faltado/por não terem comparecido na hora indicada à prova de conhecimentos (prova oral): 8 candidatos.

b) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款的規定：

——因最後成績得分低於五十分被淘汰之投考人：4名

序號	姓名
1.	歐陽祺
2.	陳秀娟
3.	楊鳳韻
4.	Pinto de Morais Barbara

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，投考人可自本成績名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年七月三十一日社會文化司司長的批示認可)

二零一五年七月二十一日於衛生局

典試委員會：

主席：顧問翻譯員 Idalina Cheng da Rosa

正選委員：顧問翻譯員(行政公職局) Glória do Espírito Santo

一等翻譯員(行政公職局) Filipe Luís Chan

(是項刊登費用為 \$2,721.00)

為填補衛生局以散位合同任用的技術工人職程第五職階技術工人(燒焊工範疇)一缺，經二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現公佈最後成績名單如下：

合格應考人：

名次	姓名	分
1.º	梁汝強.....	79
2.º	方建忠.....	66.87

備註：

a) 根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十五條第三款規定：

——因最後成績得分低於50分被淘汰的投考人：二名。

b) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

— Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: 4 candidatos

N.º	Nome
1.	Ao Ieong Kei
2.	Chan Sao Kun
3.	Ieong Fong Wan
4.	Pinto de Morais Barbara

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio da presente lista classificativa no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 31 de Julho de 2015).

Serviços de Saúde, aos 21 de Julho de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Idalina Cheng da Rosa, intérprete-tradutora assessora.

*Vogais efectivos:* Glória do Espírito Santo, intérprete-tradutora assessora dos SAFP; e

Filipe Luís Chan, intérprete-tradutor de 1.ª classe dos SAFP.

(Custo desta publicação \$ 2 721,00)

De classificação final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 5.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de soldador, em regime de contrato de assalariamento dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	Nome	valores
1.º	Leong U Keong.....	79
2.º	Fong Kin Chong.....	66,87

*Nota:*

a) Nos termos do n.º 3 do artigo 25.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos):

Excluídos por terem obtido classificação final inferior a 50 valores: 2 candidatos.

## 序號

1. 陳焯彪
2. 梁汝根

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考者可自本成績名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內，就成績名單向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年七月二十九日社會文化司司長的批示認可)

二零一五年八月五日於衛生局

典試委員會：

主席：二等高級技術員 何春明

正選委員：特級行政技術助理員 楊有興

特級行政技術助理員 伍樹群

(是項刊登費用為 \$1,771.00)

## 公告

(開考編號：01315/04-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職階二等技術員(機械工程範疇)三缺，經二零一五年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，投考人專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一五年八月三日於衛生局

局長 李展潤

(開考編號：01115/04-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職階二等技術員(電子/電機工程範疇)兩缺，經二零一五年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款的規定公

## N.º

1. Chan Kueng Pio
2. Leong Lei Kan

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, os candidatos podem interpor recurso da lista classificativa no prazo de dez dias úteis, contados da data da publicação do anúncio no *Boletim Oficial* da RAEM, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2015).

Serviços de Saúde, aos 5 de Agosto de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Ho Chon Meng, técnico superior de 2.ª classe.

*Vogais efectivos:* Yeung Yao Heng, assistente técnico administrativo especialista; e

Ng Su Kuan, assistente técnico administrativo especialista.

(Custo desta publicação \$ 1 771,00)

## Anúncios

(Ref. do Concurso n.º 01315/04-T)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no sítio electrónico destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de engenharia mecânica, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 3 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Ref. do Concurso n.º 01115/04-T)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas,

佈·投考人的專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一五年八月四日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

為填補經由衛生局以編制外合同任用的技術員職程第一職階特級技術員一缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並於本局和行政公職局網頁內公佈。報考應自有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈後第一個辦公日起計十天內作出。

二零一五年八月五日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$881.00)

(開考編號：00915/04-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職階一等技術員（資訊範疇）四缺，經二零一五年三月十八日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零一五年八月六日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$920.00)

para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electrónica/electrotécnica, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 4 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

Torna-se público que se encontra afixado, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores dos Serviços de Saúde, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, provido em regime de contrato além do quadro do pessoal dos Serviços de Saúde, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Serviços de Saúde, aos 5 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 881,00)

(Ref. do Concurso n.º 00915/04-T)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no sítio electrónico destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quatro lugares de técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 18 de Março de 2015.

Serviços de Saúde, aos 6 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

## 第27/P/15號公開招標

## Concurso Público n.º 27/P/15

根據社會文化司司長於二零一五年七月二十一日作出的批示，為取得“向衛生局供應及安裝一臺氣相聯質譜儀”進行公開招標。有意投標者可從二零一五年八月十二日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣肆拾貳元正（\$42.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本（繳費地點：衛生局司庫科），亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

有意投標者應於二零一五年八月十七日下午三時三十分，前往衛生局公共衛生化驗所集合，以便實地視察是次招標項目的安裝地點。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下（R/C）本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一五年九月十日下午五時四十五分。

開標將於二零一五年九月十一日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

投標者須以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣伍萬叁仟玖佰元正（\$53,900.00），或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

## 第29/P/15號公開招標

## Concurso Público n.º 29/P/15

根據社會文化司司長於二零一五年七月二十二日作出的批示，為取得“向衛生局供應及安裝一臺免疫血液學分析儀”進行公開招標。有意投標者可從二零一五年八月十二日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓衛生局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣肆拾元正（\$40.00）以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本（繳費地點：衛生局司庫科），亦可於本局網頁（[www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)）內免費下載。

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2015, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento e instalação de uma cromatografia gasosa acoplada a espectrometria de massas no modo tandem (GC-MS/MS) aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 12 de Agosto de 2015, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$ 42,00 (quarenta e duas patacas), a título de custo das respectivas fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria destes Serviços de Saúde) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

Os concorrentes deverão comparecer no Laboratório de Saúde Pública dos Serviços de Saúde, no dia 17 de Agosto de 2015, às 15,30 horas.

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 10 de Setembro de 2015.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 11 de Setembro de 2015, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 53 900,00 (cinquenta e três mil e novecentas patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2015, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento e instalação de um equipamento para testes de imuno-hematologia aos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 12 de Agosto de 2015, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$40,00 (quarenta patacas), a título de custo das respectivas fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria dos Serviços de Saúde) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一五年九月七日下午五時四十五分。

開標將於二零一五年九月八日上午十時在位於仁伯爵綜合醫院側之“博物館”舉行。

投標者須以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣貳萬柒仟元正 (\$27,000.00)，或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

### 第30/P/15號公開招標

根據社會文化司司長於二零一五年七月二十二日作出的批示，為取得“向衛生局捐血中心借出化驗設備及供應相關試劑”進行公開招標。有意投標者可從二零一五年八月十二日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分，前往位於東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓本局物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付澳門幣肆拾元正 (\$40.00) 以取得本次招標的招標方案和承投規則影印本（繳費地點：衛生局司庫科），亦可於本局網頁 ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)) 內免費下載。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 本局文書科。遞交投標書之截止時間為二零一五年九月十四日下午五時四十五分。

開標將於二零一五年九月十五日上午十時在衛生局行政大樓（仁伯爵綜合醫院側）地下“博物館”舉行。

投標者需以現金或支票的形式，向本局司庫科繳交澳門幣貳拾貳萬元正 (\$220,000.00)，或以抬頭人/受益人為“衛生局”的等額銀行擔保/保險擔保，作為臨時擔保。

### 第31/P/15號公開招標——影像科7、8號檢查室裝修工程

1. 招標實體：衛生局。
2. 招標方式：公開招標。

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 7 de Setembro de 2015.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 8 de Setembro de 2015, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 27 000,00 (vinte e sete mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

### Concurso Público n.º 30/P/15

Faz-se público que, por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 22 de Julho de 2015, se encontra aberto o concurso público para «Fornecimento de equipamentos laboratoriais cedidos como contrapartida do fornecimento de reagentes ao Centro de Transfusões de Sangue dos Serviços de Saúde», cujo programa do concurso e o caderno de encargos se encontram à disposição dos interessados desde o dia 12 de Agosto de 2015, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aproveitamento e Económico destes Serviços, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento de \$40,00 (quarenta patacas), a título de custo das respectivas fotocópias (local de pagamento: Secção de Tesouraria destes Serviços de Saúde) ou ainda mediante a transferência gratuita de ficheiros pela *internet* no *website* dos S.S. ([www.ssm.gov.mo](http://www.ssm.gov.mo)).

As propostas serão entregues na Secção de Expediente Geral destes Serviços, situada no r/c do Centro Hospitalar Conde de São Januário e o respectivo prazo de entrega termina às 17,45 horas do dia 14 de Setembro de 2015.

O acto público deste concurso terá lugar no dia 15 de Setembro de 2015, pelas 10,00 horas, na sala do «Museu», situada no r/c do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde junto ao CHCSJ.

A admissão ao concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 220 000,00 (duzentas e vinte mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde, mediante depósito, em numerário ou em cheque, na Secção de Tesouraria destes Serviços ou através da garantia bancária/seguro-caução de valor equivalente.

### Concurso Público n.º 31/P/15

#### Obras de remodelação das salas de exame n.ºs 7 e 8 do Serviço de Imagiologia

1. Entidade que põe a obra a concurso: Serviços de Saúde.
2. Modalidade do concurso: concurso público.



3. 施工地點：仁伯爵綜合醫院。
4. 承攬工程目的：為影像科7、8號檢查室進行裝修工程。
5. 最長施工期：120天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為90天，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：澳門幣壹拾伍萬元正（\$150,000.00），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部份支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。
12. 交標地點、日期及時間：  
地點：仁伯爵綜合醫院地下之衛生局文書科。  
截止日期及時間：二零一五年九月十一日（星期五）下午五時三十分。  
倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。
13. 公開開標地點、日期及時間：  
地點：仁伯爵綜合醫院側之“博物館”。  
日期及時間：二零一五年九月十四日（星期一）上午十時正。  
倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則公開開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。  
根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

#### 14. 實地視察：

有意投標者應於二零一五年八月十七日（星期一）下午三時

3. Local de execução da obra: Centro Hospitalar Conde de São Januário.

4. Objecto da empreitada: realização e das obras de remodelação das salas de exame n.ºs 7 e 8 do Serviço de Imagiologia.

5. Prazo máximo de execução: 120 (cento e vinte) dias.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 (noventa) dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$150 000,00 (cento e cinquenta mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução, aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Secção de Expediente Geral dos Serviços de Saúde, que se situa no r/c do Edifício do Centro Hospitalar Conde de São Januário;

*Dia e hora limite:* dia 11 de Setembro de 2015, sexta-feira, até às 17,30 horas.

Em caso de encerramento dos Serviços Públicos da Região Administrativa Especial de Macau, em virtude de tempestade ou motivo de força maior, a data e a hora estabelecidas para a entrega de propostas, serão adiadas para o primeiro dia útil seguinte, à mesma hora.

13. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* Sala do «Museu», situada junto ao Centro Hospitalar Conde de São Januário;

*Dia e hora:* dia 14 de Setembro de 2015, segunda-feira, pelas 10,00 horas.

Em caso de encerramento dos Serviços Públicos da Região Administrativa Especial de Macau, em virtude de tempestade ou motivo de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas do concurso público, serão adiadas para a mesma hora do dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso público.

14. Visita às instalações:

Os concorrentes deverão comparecer no Departamento de Instalações e Equipamentos do Centro Hospitalar Conde de

正，前往仁伯爵綜合醫院設施暨設備廳集合，以便實地視察是次招標之標的工程地點。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓的衛生局物資供應暨管理處。

時間：於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分。

價格：\$111.00（澳門幣壹佰壹拾壹元正），繳費地點：衛生局司庫科。

16. 評標標準及其所佔之比重：

合理造價	40%
耐用及優質的材料及設備	10%
施工方案	20%
工程進度表	10%
施工期	10%
施工經驗	5%
廉潔誠信	5%

17. 附加的說明文件：由二零一五年八月十二日（星期三）至截標日止，投標者應前往東望洋新街335號衛生局行政大樓一樓的衛生局物資供應暨管理處，了解是否有附加之說明文件。

二零一五年八月六日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$7,810.00）

為錄取二十八名實習人員參加進入藥劑師職程所必需的實習；以便以編制外合同制度填補衛生局藥劑師職程第一職階二等藥劑師二十三缺，經二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈，准考人專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處，並已上載於衛生局網頁（<http://www.ssm.gov.mo>），以供查閱。

二零一五年八月六日於衛生局

局長 李展潤

São Januário, no dia 17 de Agosto de 2015, segunda-feira, às 15,00 horas, para visita ao local da obra a que se destina o objecto deste concurso.

15. Local, hora e preço para consulta do processo e obtenção da cópia:

*Local:* Divisão de Aprovisionamento e Económico dos Serviços de Saúde, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar.

*Hora:* horário de expediente (das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas).

*Preço:* \$ 111,00 (cento e onze patacas), local de pagamento: Secção de Tesouraria destes Serviços de Saúde.

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

Preço razoável	40%
Materiais e equipamentos duradouros de boa qualidade	10%
Programa de execução da obra	20%
Programa de trabalhos	10%
Prazo para execução da obra	10%
Experiência em execução das obras	5%
Integridade e honestidade	5%

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na Divisão de Aprovisionamento e Económico dos Serviços de Saúde, sita na Rua Nova à Guia, n.º 335, Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, 1.º andar, a partir de 12 de Agosto de 2015, quarta-feira até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Serviços de Saúde, aos 6 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 7 810,00)

Informa-se que, nos termos definidos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de vinte e oito estagiários ao estágio para ingresso na carreira de farmacêutico, com vista ao preenchimento de vinte e três lugares de farmacêutico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 6 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(開考編號: 02911/03-T)

(Ref. do Concurso n.º 02911/03-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職階二等技術員(中藥配藥範疇)六缺,經二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條規定公佈,准考人專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁(<http://www.ssm.gov.mo>)。

二零一五年八月四日於衛生局

局長 李展潤

為填補衛生局以編制外合同制度任用的診療技術員職程第一職階二等診療技術員(藥劑職務範疇)二十四缺,經二零一五年三月四日第九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈,准考人專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處,並已上載於衛生局網頁(<http://www.ssm.gov.mo>),以供查閱。

(開考編號: 01709/02-TSS)

為錄取二十三名實習人員參加進入二等高級衛生技術員職程(康復職務範疇——職業治療)所必需的實習;以便以編制外合同制度填補衛生局高級衛生技術員職程第一職階二等高級衛生技術員十七缺,經二零一五年二月十一日第六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條規定公佈,准考人專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁(<http://www.ssm.gov.mo>)。

Nos termos definidos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de seis lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de aviamento de medicamentos tradicionais chineses, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 4 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de vinte e quatro lugares de técnico de diagnóstico e terapêutica de 2.ª classe, 1.º escalão, área funcional farmacêutica, da carreira de técnico de diagnóstico e terapêutica, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 9, II Série, de 4 de Março de 2015.

(Ref. do Concurso n.º 01709/02-TSS)

Nos termos definidos do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de vinte e três estagiários ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional, com vista ao preenchimento de dezassete lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 6, II Série, de 11 de Fevereiro de 2015.

(開考編號: 01915/02-TSS)

為錄取三名實習人員參加進入二等高級衛生技術員職程(康復職務範疇——語言治療)所必需的實習;以便以編制外合同制度招聘衛生局高級衛生技術員職程第一職階二等高級衛生技術員兩缺。經二零一五年四月十五日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條第二款規定公佈,准考人專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁(<http://www.ssm.gov.mo>)。

(開考編號: 01615/04-T)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的技術員職程第一職階二等技術員(醫用設備工程範疇)兩缺,經二零一五年二月二十五日第八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十七條的規定公佈,投考人專業面試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁:<http://www.ssm.gov.mo>,以供查閱。

二零一五年八月七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$4,460.00)

為填補衛生局以編制外合同制度任用的醫生職程第一職階普通科醫生四十缺,經二零一五年七月八日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考通告。現根據第131/2012號行政長官批示《醫生職程開考程序規章》第十一條和第二十二條,以及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款規定公佈,投考人臨時名單及知識考試須知已張貼在若憲馬路衛生局行政大樓一樓人事處及上載於本局網頁:<http://www.ssm.gov.mo>,以供查閱。

(Ref. do Concurso n.º 01915/02-TSS)

Nos termos definidos do n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, bem como está disponível no sítio electrónico dos Serviços de Saúde (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para a admissão de três estagiários ao estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional de reabilitação — terapia da fala, com vista ao preenchimento de dois lugares de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de saúde, em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 15, II Série, de 15 de Abril de 2015.

(Ref. do Concurso n.º 01615/04-T)

Informa-se que, nos termos definidos no artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no sítio electrónico destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista classificativa da entrevista profissional dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de electromedicina, da carreira de técnico, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 8, II Série, de 25 de Fevereiro de 2015.

Serviços de Saúde, aos 7 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 4 460,00)

Informa-se que, nos termos definidos nos artigos 11.º e 22.º do Despacho do Chefe do Executivo n.º 131/2012 (Regulamento do Procedimento Concursal da Carreira Médica) e n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Divisão de Pessoal, sita no 1.º andar do Edifício da Administração dos Serviços de Saúde, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível no *website* destes Serviços: <http://www.ssm.gov.mo>, a lista provisória dos candidatos e as observações sobre a prova de conhecimentos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de quarenta lugares de médico geral, 1.º escalão, da carreira médica, providos em regime de contrato além do quadro dos Serviços de Saúde, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 8 de Julho de 2015.

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年八月七日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$989.00)

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Serviços de Saúde, aos 7 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

## 教育暨青年局

### 名單

教育暨青年局為填補編制外合同技術員人員組別第一職階首席技術員一缺，經於二零一五年六月十七日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件方式進行限制性的晉級普通開考的公告。現公佈投考人最後成績名單如下：

合格投考人：分

Ana Margarida Lopes de Albuquerque..... 82.00

根據第23/2011號行政法規第二十八條的規定，投考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起上訴。

(經社會文化司司長於二零一五年八月三日的批示認可)

二零一五年七月二十九日於教育暨青年局

典試委員會：

主席：處長 梁麗卿

正選委員：首席高級技術員 陳安琪

法務局首席技術員 林松傑

(是項刊登費用為 \$1,263.00)

## 旅遊局

### 公告

為旅遊局編制外合同技術員職程第一職階特級技術員一缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一五年七月二十二日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Lista

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ), aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 17 de Junho de 2015:

*Candidato aprovado:* valores

Ana Margarida Lopes de Albuquerque.....82,00

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2015).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 29 de Julho de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Leong Lai Heng, chefe de divisão.

*Vogais efectivos:* Chan On Kei, técnica superior principal; e

Lam Chung Kit, técnico principal da Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça.

(Custo desta publicação \$ 1 263,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Anúncios

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico, pro-

號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年八月六日於旅遊局

代局長 謝慶茜

(是項刊登費用為 \$989.00)

為旅遊局以編制外合同任用的技術輔導員職程第一職階一等技術輔導員五缺以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，開考公告經於二零一五年七月二十二日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登。現根據第23/2011號行政法規第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單已張貼在澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板及本局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年八月六日於旅遊局

代局長 謝慶茜

(是項刊登費用為 \$783.00)

澳門特別行政區政府透過旅遊局公佈，根據社會文化司司長於二零一五年七月二十七日作出的批示，現為「3D光影表演活動——活動製作服務的投標書」之服務判給作公開招標。

在本公告刊登之日起，有意投標人可於辦公時間內前往澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局接待處櫃檯查閱招標卷宗，及繳付澳門幣200.00元（澳門幣貳佰元正）文件費以取得有關招標卷宗，包括招標方案和承投規則及相關補充文件副本，或可透過旅遊局網頁 (<http://industry.macautourism.gov.mo>) 內免費下載。

於二零一五年八月十七日上午十時，將在位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈14樓旅遊局演講廳內舉行解答有關本公開招標疑問的解釋會。

服務總價格上限為澳門幣20,000,000.00元（澳門幣貳仟萬元正）。

vidio em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 22 de Julho de 2015.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Agosto de 2015.

A Directora dos Serviços, substituta, *Tse Heng Sai*.

(Custo desta publicação \$ 989,00)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011, se encontra afixada no quadro de informação da Direcção dos Serviços de Turismo, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 335-341, Edifício «Hot Line», 12.º andar, Macau, e na página electrónica destes Serviços (<http://industry.macautourism.gov.mo>), a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco lugares de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro da Direcção dos Serviços de Turismo, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 22 de Julho de 2015.

A referida lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do regulamento administrativo supracitado.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Agosto de 2015.

A Directora dos Serviços, substituta, *Tse Heng Sai*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

A Direcção dos Serviços de Turismo do Governo da Região Administrativa Especial de Macau, faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Julho de 2015, se encontra aberto o concurso público para adjudicação do serviço de organização dos «Espectáculos de projecção de luz a 3D».

Desde a data da publicação do presente anúncio, nos dias úteis e durante o horário normal de expediente, os interessados podem examinar o processo do concurso na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, e ser levantadas cópias, incluindo o programa do concurso, o caderno de encargos e demais documentos suplementares, mediante o pagamento de duzentas patacas (\$ 200,00); ou ainda consultar o *website* da Direcção dos Serviços de Turismo: <http://industry.macautourism.gov.mo>, e fazer *download* do mesmo.

A Sessão de esclarecimento será realizada no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar pelas 10,00 horas do dia 17 de Agosto de 2015.

O limite máximo do valor global da prestação do serviço é de \$ 20 000 000,00 (vinte milhões de patacas).

評標標準及其所佔之比重：

判給準則	所佔比重
價格	10%
創意 ——光影表演主題說明 ——新技術應用（光影表演中所使用創新及獨特產品說明，或特別效果說明）	40%
提供既安全又具效率的能力 ——設備資料 ——運輸計劃 ——安裝及拆卸方案 ——表演技術資料 ——場地佈置圖	30%
投標人的經驗	20%

投標人須在二零一五年九月七日五時四十五分截標日期前，於辦公時間內將投標書交予澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局接待處櫃檯，投標書必須使用澳門特別行政區其中一種正式語言或英語撰寫，並同時提供澳門幣400,000.00元（澳門幣肆拾萬元正）的臨時保證金，作為是次投標的臨時擔保。臨時保證金之遞交方式，可（1）透過大西洋銀行並註明收款人為“旅遊局”的現金方式存入；（2）銀行擔保；或（3）以現金、本票或保付支票方式向旅遊局繳交，本票或保付支票抬頭須註明收款人為“旅遊局”，或（4）電匯至旅遊基金在大西洋銀行開立的帳戶內。

開標儀式將於二零一五年九月八日十時在位於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈14樓旅遊局演講廳內舉行。

根據七月六日第63/85/M號法令第二十七條規定，投標人之法定代表應出席開標儀式，以便提出聲明異議及/或為投標所遞交之文件出現的疑問作出解答。

投標人的合法代表可由受權人代表出席公開的開標儀式，在此情況下，此受權人應出示經公證授權賦予其參與開標儀式的授權書。

倘因颱風或不可抗力之原因而停止辦公，則原定的截標期限、解釋會及開標的日期及時間順延至緊接的第一個工作日。

二零一五年八月六日於旅遊局

代局長 謝慶茜

（是項刊登費用為 \$3,090.00）

Critérios de adjudicação e factores de ponderação:

Critérios de adjudicação	Factores de ponderação
Preço	10%
Criatividade — Descrição do tema dos espectáculos de Luz a 3D — Utilização de tecnologia nova (descrição do produto específico em termos de inovação e criatividade ou descrição dos efeitos especiais alcançados)	40%
Maior garantia de segurança e eficiência na prestação do serviço — Informações sobre os equipamentos a serem utilizados — Plano de transporte — Plano de montagem e desmontagem — Informações técnicas para a realização dos espectáculos — Planta dos locais	30%
Experiência do concorrente	20%

Os concorrentes deverão apresentar as propostas na Direcção dos Serviços de Turismo, sita em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 12.º andar, durante o horário normal de expediente e até às 17,45 horas do dia 7 de Setembro de 2015, devendo as mesmas ser redigidas numa das línguas oficiais da RAEM ou, alternativamente, em inglês, prestar a caução provisória de \$ 400 000,00 (quatrocentas mil patacas), mediante: 1) depósito em numérico à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo no Banco Nacional Ultramarino de Macau 2) garantia bancária 3) depósito nesta Direcção dos Serviços em numérico, em ordem de caixa ou em cheque visado, emitidos à ordem da Direcção dos Serviços de Turismo 4) por transferência bancária na conta do Fundo do Turismo do Banco Nacional Ultramarino de Macau.

O acto público do concurso será realizado no Auditório da Direcção dos Serviços de Turismo, sito em Macau, na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, Edifício «Hotline», 14.º andar pelas 10,00 horas do dia 8 de Setembro de 2015.

Os representantes legais dos concorrentes deverão estar presentes no acto público de abertura das propostas para efeitos de apresentação de eventuais reclamações e/ou para esclarecimento de eventuais dúvidas dos documentos apresentados a concurso, nos termos do artigo 27.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho.

Os representantes legais dos concorrentes poderão fazer-se representar por procurador devendo, neste caso, o procurador apresentar procuração notarial conferindo-lhe poderes para o acto público do concurso.

Em caso de encerramento destes Serviços por causa de tempestade ou por motivo de força maior, o termo do prazo de entrega das propostas, a data e hora de sessão de esclarecimento e de abertura das propostas serão adiados para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 6 de Agosto de 2015.

A Directora, substituta, Tse Heng Sai.

（Custo desta publicação \$ 3 090,00）

## 社會工作局

## INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

## 名單

## Lista

為履行有關給予個人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，社會工作局現公布二零一五年第二季財政資助表：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e entidades particulares, vem o Instituto de Acção Social publicar a lista dos apoios concedidos no 2.º trimestre do ano de 2015:

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
恩慈院兒童之家 Casa «Ecf. Fellowship Orphanage Inc.»	29/5/2015	\$ 700,960.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
青暉舍 Centro Residencial «Arco-Iris»	19/3/2015	\$ 10,500.00	活動津貼：彩繪未來——設計青暉 Subsídio para Actividade: Workshop sobre graffiti e pintura em vidro
	29/5/2015	\$ 1,479,170.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 237.30	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
	11/6/2015	\$ 5,822.00	活動津貼：青暉健體坊 Subsídio para Actividade: Workshop de aptidão física
梁文燕培幼院 Instituto «Helen Liang»	29/5/2015	\$ 789,630.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 5,950.00	活動津貼：小朋友放暑假 Subsídio para Actividade: Visita às instalações de Macau
希望之泉 Fonte da Esperança	26/3/2015	\$ 49,450.00	維修/工程津貼：更換抽氣扇工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Substituição de sistemas de exaustão
	17/4/2015	\$ 40,000.00	活動津貼：“善用資訊科技·珍惜人倫關係”活動資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de atribuição de subsídio para o «Bom Uso das Tecnologias Informáticas e Valorização das Relações Humanas»
	17/4/2015	\$ 28,341.00	活動津貼：親子活動 2015 Subsídio para Actividade: Actividades da família 2015
	29/5/2015	\$ 1,423,236.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 18,000.00	清理沙井·廚房隔油井及清洗廚房運水煙罩 Manutenção e limpezas nos esgotos, e exaustor



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
希望之源 Berço da Esperança	17/4/2015	\$ 6,160.00	清洗冷氣機 Limpeza do ar condicionado
	29/5/2015	\$ 1,572,240.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
聖公會北區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Zona Norte Sheng Kung Hui	2/4/2015	\$ 2,000.00	2015年度“青少年濫藥嚴重程度研究”宣傳卡片 製作 Cartões promocionais produzidos do «Estudo sobre o grau de severidade de abuso de droga por jovens» 2015
	17/4/2015	\$ 38,500.00	活動津貼：“善用資訊科技·珍惜人倫關係”活動 資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de atribuição de subsídio para o «Bom Uso das Tecnologias Informáticas e Valorização das Relações Hu- manas»
	29/5/2015	\$ 1,212,620.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
丞仔坊眾托兒所 Creche Fong Chong Toc I So	29/5/2015	\$ 1,495,470.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 4,066.02	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計 劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
母親會聖約翰托兒所(高士德) Creche S. João da Obra das Mães (HC)	29/5/2015	\$ 1,511,859.04	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 3,039.05	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計 劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
小海燕托兒所 Creche «A Gaivota»	29/5/2015	\$ 712,410.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 4,436.31	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計 劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
婦聯小海豚托兒所 Creche «O Golfinho» da Associação das Se- nhoras democráticas de Macau	29/5/2015	\$ 1,005,960.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
母親會聖約翰托兒所(新口岸) Creche S. João da Obra das Mães (NAPE)	26/3/2015	\$ 286,200.00	購置設備及維修工程 Aquisição de equipamentos e obras de reparação
	29/5/2015	\$ 974,220.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
母親會聖約翰托兒所 (新口岸) Creche S. João da Obra das Mães (NAPE)	4/6/2015	\$ 1,935.22	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
鳴道苑 Jardins dom Versiglia	20/3/2015	\$ 1,829,600.00	購置津貼：空氣調節設備 Subsídio para Aquisição: Ar condicionado
	11/5/2015	-\$ 517.70	院舍團聚慶新春 (退回餘款) Festa do Ano Novo Lunar (Devolução do saldo)
	29/5/2015	\$ 1,278,630.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	11/6/2015	\$ 17,500.00	活動津貼：認識祖國大旅行 Subsídio para Actividade: Passeio em China «conhecer a pátria»
九澳聖若瑟宿舍 Lar de S. José Ká-Hó	29/5/2015	\$ 1,489,020.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 5,000.00	活動津貼：告別院舍之旅 Subsídio para Actividade: Viagem de formatura «saída aos lares»
望廈青年之家 Lar de Jovens de Mong-Há	29/5/2015	\$ 1,178,340.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
明愛托兒所 Creche Cáritas	29/5/2015	\$ 1,499,700.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
婦聯第一托兒所 Creche «Fu Luen Tai Yat Toc I So»	29/5/2015	\$ 1,316,640.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 7,524.26	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
婦聯小燕子托兒所 Creche «A Andorinha» da Associação das Senhoras democráticas de Macau	29/5/2015	\$ 924,690.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 3,171.77	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
工人托兒所 Creche dos Operários	29/5/2015	\$ 827,430.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 950.10	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
沙梨頭坊眾托兒中心 Creche Sa Lei Tau Fong Chong Toc I Chong Sam	29/5/2015	\$ 584,670.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
教宗若望廿三世托兒所 Creche «Papa João XXIII»	29/5/2015	\$ 917,160.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 409.50	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
聖瑪沙利羅慈惠托兒所 Creche Santa Maria Mazzarello	29/5/2015	\$ 1,328,040.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
國際傳教證道會托兒所 Creche de Associação dos Cristãos em Acção	29/5/2015	\$ 221,340.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
嘉模托兒所 Infantário de Nossa Senhora do Carmo	29/5/2015	\$ 462,720.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
童真托兒所 Creche «O Traquinas»	29/5/2015	\$ 1,487,370.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 1,977.10	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
望廈托兒所 Creche «Mong-Há»	29/5/2015	\$ 1,169,610.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 803.90	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
同善堂第二托兒所 Creche «Tung Sin Tong II»	29/5/2015	\$ 698,760.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
同善堂第三托兒所 Creche «Tung Sin Tong (III)»	29/5/2015	\$ 876,960.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
同善堂第一托兒所 Creche Tung Sin Tong (I)	29/5/2015	\$ 926,418.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
婦聯第三托兒所 Creche (III) da Associação das Mulheres de Macau	29/5/2015	\$ 967,710.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 2,487.12	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
筷子基托兒所 Creche Fai Chi Kei	29/5/2015	\$ 1,350,000.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 1,516.06	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教青年會——青年社區中心 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Centro Comunitário para Jovens	24/4/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：幸福家庭月——和諧社區手牽手走訪活動 Subsídio para Actividade: Mês família feliz — Visitas conjuntas às Instalações das Associações Particulares
	21/5/2015	\$ 50,000.00	活動津貼：2015無毒社區嘉年華 Subsídio para Actividade: Carnaval anti-droga na comunidade 2015
	29/5/2015	\$ 792,900.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 2,067.22	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
澳門基督教青年會 Associação dos Jovens Cristãos de Macau	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
同善堂第四托兒所 Creche Tung Sin Tong (IV)	29/5/2015	\$ 452,430.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
仁慈堂托兒所 Creche de Santa Casa da Misericórdia de Macau	29/5/2015	\$ 1,567,860.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
婦聯第二托兒所 Creche II da Associação Geral das Mulheres de Macau	29/5/2015	\$ 1,032,750.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
婦聯托兒所 Creche da Associação Geral das Mulheres de Macau	29/5/2015	\$ 1,310,640.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
聖公會星願居 Lar de Estrela da Esperança do Sheng Kung Hui de Macau	26/3/2015	\$ 6,400.00	活動津貼：Teen使Show Show——自信心小組計劃 Subsídio para Actividade: Grupo de confiança
	2/4/2015	\$ 12,600.00	活動津貼：溝通達人 Subsídio para Actividade: Workshop sobre relacionamento
	2/4/2015	\$ 13,200.00	維修/工程津貼：通渠及更換牆紙工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de desintupir dos tubos canalização e substituição o papel de parede
	15/5/2015	\$ 4,000.00	活動津貼：齊齊運動你我他 Subsídio para Actividade: Workshop sobre aptidão física
	29/5/2015	\$ 1,009,260.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 9,600.00	活動津貼：快樂工作人——生涯規劃 Subsídio para Actividade: Programa de plano carreira

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門少年飛鷹會 Associação das Águias Voadoras de Macau	29/5/2015	\$ 393,270.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會社區青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da União Geral das Ass. dos Mora- dores de Macau	17/4/2015	\$ 40,000.00	活動津貼：“善用資訊科技，珍惜人倫關係”活動 資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de atribuição de subsídio para o «Bom Uso das Tecnologias Informáticas e Valorização das Relações Hu- manas»
	7/5/2015	\$ 393,100.00	活動津貼：2014-15年度Free啲Drug Free禁毒微 電影拍攝比賽頒獎禮——宣傳品，舞台及嘉賓 Subsídio para Actividade: Cerimónia do con- curso de microfilme de combate à droga no ano 2014-2015 — materiais promocionais, pal- co e convidados
	29/5/2015	\$ 1,911,666.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 432,100.00	活動津貼：2014-15年度Free啲Drug Free禁毒微 電影拍攝比賽頒獎禮——燈光，音響及獎金 Subsídio para Actividade: Cerimónia do con- curso de microfilme de combate à droga no ano 2014-2015 — iluminação , sistema de áudio e bónus
	4/6/2015	\$ 456,936.00	維修/工程津貼：裝修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de re- paração
新動力校園適應服務計劃 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	29/5/2015	\$ 616,900.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
希望之源協會 Associação Berço da Esperança	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
聖公會澳門社會服務處 Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais Sheng Kung Hui Macau	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
聖公會氹仔青少年及家庭綜合服務中心 Complexo de Apoio à Juventude e Família da Taipa Sheng Kung Hui	29/5/2015	\$ 1,813,350.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
聖公會氹仔青年服務隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens da Taipa Sheng Kung Hui	29/5/2015	\$ 837,159.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	11/6/2015	\$ 100,000.00	維修/工程津貼：裝修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de re- paração
婦聯小白兔托兒所 Creche «O Coelhoinho» da Associação Ge- ral das Mulheres de Macau	29/5/2015	\$ 1,547,940.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會孟智豪夫人托兒所 Creche D. Ana Sofia Monjardino da Ugam de Macau	29/5/2015	\$ 817,320.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 489.03	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
教業托兒所 Creche Kao Yip	29/5/2015	\$ 1,197,510.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 1,068.91	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
母親會聖約翰托兒所(氹仔) Creche S. João da Obra das Mães (Taipa)	29/5/2015	\$ 1,352,190.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 16,648.36	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
澳門街坊會聯合總會湖畔托兒所 Creche «o Lago» da União Geral das Asso- ciações dos Moradores de Macau	24/4/2015	\$ 28,800.00	2013年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2013
	29/5/2015	\$ 2,327,250.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 25,339.25	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
同善堂第五托兒所 Creche Tung Sin Tong V	29/5/2015	\$ 1,253,280.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
善明托兒所 Creche Sin Meng	7/5/2015	\$ 63,940.00	購置設備及裝修工程 Aquisição de equipamentos e obras de reparação
	29/5/2015	\$ 1,369,930.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 13,916.69	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
菩提青少年及家庭綜合服務中心 Complexo de Serviços de Apoio à Juventude e Família «Pou Tai»	29/5/2015	\$ 815,130.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會童樂托兒所 Creche «Alegria das Crianças» da Federação das Associações dos Operários de Macau	2/4/2015	\$ 74,910.00	維修/工程津貼：小型工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Pequena obra de reparação
	29/5/2015	\$ 1,220,390.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 23,089.00	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計 劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
澳門基督教青年會——有機青年 Associação dos Jovens Cristãos de Macau — Jovens Orgânicos	17/4/2015	\$ 497,000.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	29/5/2015	\$ 443,610.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 28,000.00	活動津貼：2015預防藥物濫用專業培訓與研究 Subsídio para Actividade: O curso de formação e estudo de combate à droga
明愛社區保姆服務試驗計劃 Programa Piloto dos Serviços de Amas Co- munitárias das Cáritas	29/5/2015	\$ 213,660.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會社區保姆服務試驗計劃 Programa Piloto dos Serviços de Amas Co- munitárias da União Geral das Associação dos Moradores de Macau	29/5/2015	\$ 213,660.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門婦女聯合總會社區保姆服務試驗計劃 Programa Piloto dos Serviços de Amas Co- munitárias da Associação Geral das Mulheres de Macau	26/3/2015	\$ 108,550.00	活動津貼：社區保姆服務試驗計劃之愛心保姆x 精靈BB同樂日 Subsídio para Actividade: Campanhas da progra- ma piloto dos Serviços de Amas Comunitárias
	29/5/2015	\$ 199,170.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	11/6/2015	-\$ 21,818.30	社區保姆服務試驗計劃之愛心保姆x精靈BB同樂 日（退回餘款） Campanhas da programa piloto dos Serviços de Amas Comunitárias (Devolução do saldo)
澳門基督教青年會石排灣社區青少年工作隊 Equipa de Intervenção Comunitária para Jovens de Seac Pai Van da Associação dos Jovens Cristãos de Macau	29/5/2015	\$ 546,690.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
紅藍體育會 Clube Desportivo Hong Nam de Macau	11/6/2015	\$ 29,900.00	活動津貼：無毒人生顯繽紛全澳青少年排球比賽 Subsídio para Actividade: Campeonato de voleibol — série de actividades do Dia Interna- cional Contra a Droga
丞仔松柏之家 Casa dos «Pinheiros» da Taipa	29/5/2015	\$ 291,930.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 3,388.00	活動津貼：澳門半天遊 Subsídio para Actividade: Visita do meio dia de Macau

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門街坊會聯合總會綠楊長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Rejuvenescer da UGAM	24/4/2015	\$ 5,000.00	活動津貼：“‘腦’力不懈·活出彩虹”失智症系列活動 Subsídio para Actividade: «Força inexorável ‘Cérebro’, para viver o arco-íris» série de actividades demência
	29/5/2015	\$ 1,426,920.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 1,746.55	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
	11/6/2015	\$ 1,320.00	活動津貼：2015年獨居長者連網支援計劃 Subsídio para Actividade: Programa de apoio aos idosos isolados 2015
	11/6/2015	\$ 42,004.00	維修/工程津貼：裝修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação
聖瑪利亞安老院 Asilo Santa Maria	26/3/2015	\$ 48,360.00	支付2014年舊制院友零用金 Pagar os fundos de 2014 para moradores sistema antigo do lar
	29/4/2015	\$ 6,130.00	活動津貼：母親節慶祝活動——開心五月天 Subsídio para Actividade: Festa do Dia da Mãe — Alegria em Maio
	29/5/2015	\$ 2,177,508.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
仁慈堂安老院 Lar da Nossa Senhora da Misericórdia	29/5/2015	\$ 1,891,110.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門工聯健頤長者服務中心 Centro de Convívio Vivacidade da Associação Geral dos Operários de Macau	15/5/2015	\$ 11,500.00	活動津貼：國內安老服務設施參觀交流日 Subsídio para Actividade: Visita aos lares de idosos da China e intercâmbio
	29/5/2015	\$ 901,960.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
松柏之家老人中心 Centro de Dia «Chong Pak Chi Ka»	17/4/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：母親節感恩月系列活動 Subsídio para Actividade: Série de actividades do Dia das Mães
	15/5/2015	\$ 10,560.00	活動津貼：松柏27周年系列活動 Subsídio para Actividade: Série de actividades do 27.º aniversário
	29/5/2015	\$ 575,100.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	11/6/2015	\$ 2,970.00	活動津貼：2015年獨居長者連網支援計劃 Subsídio para Actividade: Programa de apoio aos idosos isolados 2015



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
母親會護理安老院 Lar de Cuidados Especiais da Obra das Mães	29/5/2015	\$ 2,017,410.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
黑沙環天主教牧民中心耆康樂園 Centro de Convívio «Kei Hong Lok Yuen» do Centro Pastoral da Areia Preta	7/5/2015	\$ 8,470.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊 2015 Subsídio para Actividade: Passeio dos idosos 2015
	29/5/2015	\$ 247,620.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：耆康樂園三十二周年會慶聯歡 Subsídio para Actividade: Festa do 32.º Aniversário do Centro
青洲坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. Benef. e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	29/4/2015	\$ 4,300.00	活動津貼：“預防勝治療·長者健康齊關注”長者精神健康 Subsídio para Actividade: «Para evitar a vitória do tratamento, idosos preocupação de saúde» idosos saúde mental
	21/5/2015	\$ 3,600.00	活動津貼：“笑出燦爛人生”系列攝影比賽 Subsídio para Actividade: «Rir vida brilhante» do concurso de fotografia série
	29/5/2015	\$ 236,580.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	11/6/2015	\$ 7,700.00	活動津貼：“粵澳長者心連心”國內探訪老人院 Subsídio para Actividade: «Guangdong e Macau idosos coração a coração» visitas domiciliaries para lares de idosos
	11/6/2015	\$ 660.00	活動津貼：2015年獨居長者連網支援計劃 Subsídio para Actividade: Programa de apoio aos idosos isolados 2015
澳門聖安多尼堂頤老之家 Casa para Anciãos da Paróquia de Santo António	9/4/2015	\$ 21,000.00	活動津貼：澳門聖安多尼堂頤老之家三十一周年感恩祭（彌撒）與餐會 Subsídio para Actividade: Festa do 31.º aniversário do C. Convívio Casa para Anção Santo António
	29/5/2015	\$ 312,900.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
瑪大肋納安老院 Asilo Vila Madalena	29/5/2015	\$ 1,821,180.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門菜農合群社康年之家 Centro de Convívio «Hong Nin Chi Ka» da Associação de Agricultores de Macau	17/4/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：2015“頌親恩”慶祝父母親節 Subsídio para Actividade: Celebração do Dia dos Pais 2015
	29/5/2015	\$ 329,280.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 6,500.00	活動津貼：2015康年端午同歡樂 Subsídio para Actividade: Celebração do Festival do Barco de Dragão

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海傍老人中心 Centro de Dia do Porto Interior	9/4/2015	\$ 4,000.00	活動津貼：護老者服務之社區宣傳活動 Subsídio para Actividade: Cuidadores serviços de sensibilização da comunidade actividades
	17/4/2015	\$ 4,700.00	活動津貼：長者精神健康社區推廣 Subsídio para Actividade: Comunidade promoção sobre saúde mental dos idosos
	15/5/2015	\$ 48,000.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	29/5/2015	\$ 1,540,320.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 761.47	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
澳門工會聯合總會望廈老人中心 Centro de Dia de Mong-Há da Federação das Associações dos operários de Macau	29/4/2015	\$ 3,200.00	活動津貼：護老者健康打氣系列活動 Subsídio para Actividade: Série de actividades dos prestadores de cuidados de saúde
	15/5/2015	\$ 3,800.00	活動津貼：溫馨端午獻關懷 Subsídio para Actividade: Festival do Barco do Dragão oferecendo cuidado
	15/5/2015	\$ 7,500.00	活動津貼：齊頌偉大父母恩 Subsídio para Actividade: Para louvar a graça dos pais
	29/5/2015	\$ 1,662,270.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 69.90	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
	4/6/2015	\$ 1,515.80	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
	11/6/2015	\$ 990.00	活動津貼：2015年獨居長者連網支援計劃 Subsídio para Actividade: Programa de apoio aos idosos isolados 2015
崗頂明愛老人中心 Centro para Idosos da Casa Ricci	24/4/2015	\$ 12,100.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊 2015 Subsídio para Actividade: Passeio à China para idosos 2015
	29/5/2015	\$ 228,750.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門提柯街坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Moradores do B. «Tai O»	2/4/2015	\$ 16,000.00	活動津貼：“耆英薈萃樂頤年”2015敬老聯歡茶會 Subsídio para Actividade: Festa para idosos 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門提柯街坊會頤康中心 C. de Lazer e Recreação dos Anciãos da A. de Bene. e Assistência Mútuo dos Morado- res do B. «Tai O»	15/5/2015	\$ 6,100.00	活動津貼：香港義工交流活動 Subsídio para Actividade: Intercâmbio a Hong Kong para voluntários
	29/5/2015	\$ 275,550.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	11/6/2015	\$ 8,500.00	活動津貼：耆青共舞樂融融 2015 Subsídio para Actividade: Dança dos idosos e jovens 2015
新橋區坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores Bairro San Kio	29/4/2015	\$ 1,950.00	活動津貼：快樂歡度母親節 Subsídio para Actividade: Festa do Dia das Mães
	29/5/2015	\$ 285,930.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門筷子基坊眾互助會青松頤老中心 Centro de Convívio de Cheng Chong da Ass. de Bene. e Ass. Mútua dos Mora. do Bairro Fai Chi Kei	19/3/2015	\$ 7,700.00	活動津貼：兩地探訪交流 Subsídio para Actividade: Visita e intercâmbio na China
	15/5/2015	\$ 6,500.00	活動津貼：父母親恩齊讚頌 Subsídio para Actividade: Acção de graças de tributo dos pais
	29/5/2015	\$ 252,960.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 915.20	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計 劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
	11/6/2015	\$ 330.00	活動津貼：2015年獨居長者連網支援計劃 Subsídio para Actividade: Programa de apoio aos idosos isolados 2015
港澳信義會恩者中心 Centro de Convívio de Yan Kei de Missão Luterana de Hong Kong e Macau	29/5/2015	\$ 290,850.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
沙梨頭坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	24/4/2015	\$ 4,500.00	活動津貼：頌親恩敬老聯歡會 Subsídio para Actividade: Festa do Dia das Mães
	29/5/2015	\$ 291,930.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
南區四會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação das Associações dos Moradores da Zona Sul de Macau	17/4/2015	\$ 6,500.00	活動津貼：“溫馨家庭頌親恩”聯歡晚會 Subsídio para Actividade: Festa e jantar às fa- mílias quentes
	29/5/2015	\$ 278,280.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
母親會頤康中心 Centro de Convívio da Obra das Mães	17/4/2015	\$ 12,500.00	活動津貼：2015長者義工香港一天遊 Subsídio para Actividade: Um dia de passeio em Hong Kong aos voluntários idosos 2015
	29/5/2015	\$ 255,240.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
母親會安老院 Lar de Idosos da Obra das Mães	29/4/2015	\$ 3,850.00	活動津貼：頌親恩 Subsídio para Actividade: Festa do Dia das Mães e Pais
	21/5/2015	\$ 93,000.00	購置津貼：電動護理床 Subsídio para Aquisição: Cama enfermagem eléctrica
	29/5/2015	\$ 791,160.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 1,229.62	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
望廈坊會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores de Mong-Há	2/4/2015	\$ 2,000.00	活動津貼：我愛綠起來 Subsídio para Actividade: Eu amo o verde-se
	15/5/2015	\$ 11,770.00	活動津貼：慶祝望廈坊會頤康中心成立二十一周年 Subsídio para Actividade: Festa do 21.º aniversário do Centro
	29/5/2015	\$ 194,440.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門馬黑祐頤康中心 Centro de Convívio do Bairro do Hipódromo, Bairro da Areia Preta e Iao Hon	9/4/2015	\$ 13,900.00	活動津貼：“關懷溫情無限 touch”探訪活動 Subsídio para Actividade: «Cuidar calor toque ilimitado» à China para visitar as actividades do lar de idosos
	29/5/2015	\$ 257,040.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
台山坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Ass. de Bene. e As- sistência Mútua dos Moradores do B. Artur Tamagnini Barbosa	15/5/2015	\$ 10,500.00	活動津貼：門球技術親善交流 Subsídio para Actividade: Visita e intercâmbio do gatebol
	29/5/2015	\$ 252,960.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
聖方濟各安老院 Asilo de São Francisco Xavier	26/3/2015	\$ 165,600.00	支付2014年舊制院友零用金 Pagar os fundos de 2014 para moradores sistema antigo do lar
	29/5/2015	\$ 1,485,654.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
伯大尼安老院 Asilo de Betânia	26/3/2015	\$ 149,460.00	支付2014年舊制院友零用金 Pagar os fundos de 2014 para moradores sistema antigo do lar
	21/5/2015	\$ 8,000.00	活動津貼：父親節開心同歡會 Subsídio para Actividade: Festa comemorativa do Dia dos Pais
	29/5/2015	\$ 2,289,594.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
三巴門坊眾互助會頤康中心 Centro de Convívio da Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pá Mun	29/5/2015	\$ 181,230.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 1,300.00	活動津貼：粽子飄香賀端陽 Subsídio para Actividade: Comemoração do Festival do Barco do Dragão
	11/6/2015	\$ 1,650.00	活動津貼：2015年獨居長者連網支援計劃 Subsídio para Actividade: Programa de apoio aos idosos isolados 2015
澳門街坊總會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	7/5/2015	\$ 2,800.00	活動津貼：“睦鄰互助，關愛社區”大行動 Subsídio para Actividade: Promover o apoio mútuo, cuidar comunidade campanha
	29/5/2015	\$ 291,930.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 116,730.00	購置設備及維修工程 Aquisição de equipamentos e obras de reparação
	4/6/2015	\$ 5,000.00	活動津貼：“耆唱樂活”粵曲卡拉ok比賽 Subsídio para Actividade: Concurso de música cantonense «Karaoke» aos idosos
下環坊會頤康中心 Centro de Lazer e Recreação dos Anciãos da Associação dos Residentes do Bairro Praia do Manduco	9/4/2015	\$ 3,600.00	活動津貼：母親節頌親恩“母臨大會” Subsídio para Actividade: Festa do Dia das Mães
	21/5/2015	\$ 1,450.00	活動津貼：愛心粽子賀端陽 Subsídio para Actividade: Comemoração da Festa de Barco de Dragão
	29/5/2015	\$ 148,800.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
海島市居民群益會頤康中心 Centro de Convívio da Associação dos Habitantes das Ilhas Kuan Iek	2/4/2015	\$ 4,400.00	活動津貼：Happy Mother's Day同樂日 Subsídio para Actividade: Celebração do Dia das Mães
	7/5/2015	\$ 3,300.00	活動津貼：長者樂聚慶端陽 Subsídio para Actividade: Festa do Barco do Dragão para idosos
	29/5/2015	\$ 239,430.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
康暉長者日間護理中心 Centro de Cuidados Especiais Longevidade	17/4/2015	\$ 2,700.00	活動津貼：耆老逍遙一天遊（家援服務） Subsídio para Actividade: Passeio a China dos idosos (Serviços de apoio domiciliário)
	29/4/2015	\$ 15,180.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊 2015 Subsídio para Actividade: Passeio à China de idosos 2015
	29/5/2015	\$ 1,740,660.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
青洲老人中心 Centro de Dia da Ilha Verde	17/4/2015	\$ 2,700.00	活動津貼：耆老逍遙一天遊（家援服務） Subsídio para Actividade: Passeio a China dos idosos (Serviços de apoio domiciliário)
	29/4/2015	\$ 16,280.00	活動津貼：耆老逍遙萬里遊 2015 Subsídio para Actividade: Passeio à China de idosos 2015
	29/5/2015	\$ 1,508,760.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 670.40	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
澳門街坊會聯合總會長者關懷服務網絡 Rede de Serviços Carinhosos aos Idosos da UGAM	29/4/2015	\$ 36,500.00	活動津貼：歡樂濠江樂悠遊 Subsídio para Actividade: Viagens de Macau feliz
	29/5/2015	\$ 564,276.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 2,123.83	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
九澳老人院 Lar Nossa Senhora Ká-Hó	29/5/2015	\$ 875,370.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 1,816.40	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	26/3/2015	\$ 31,120.00	支付2014年舊制院友零用金 Pagar os fundos de 2014 para moradores sistema antigo do lar
	15/5/2015	\$ 26,910.00	活動津貼：慶祝開幕六周年暨失智症推廣活動 Subsídio para Actividade: Comemoração do 6.º aniversário do Lar e promoção de demência
	15/5/2015	\$ 484,295.00	維修/工程津貼：防水工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de prova de água

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
黑沙環明暉護養院 Lar de Cuidados «Sol Nascente» da Areia Preta	29/5/2015	\$ 4,366,146.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門街坊總會頤駿中心 Centro de I Chon da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	9/4/2015	\$ 6,000.00	活動津貼：“長者精神健康”系列活動 Subsídio para Actividade: Grupo de serviço de saúde mental dos idosos
	9/4/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：頤駿中心持續教育長者嘉許禮暨謝師宴2015 Subsídio para Actividade: Jantar de educação continuada dos idosos do Centro I Chon 2015
	17/4/2015	\$ 69,440.00	維修/工程津貼：工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação
	29/5/2015	\$ 1,934,130.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 4,694.79	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
	11/6/2015	\$ 9,500.00	活動津貼：2015年學員成果展暨同樂日 Subsídio para Actividade: Estudante conquistas exposição e dia divertido 2015
匯暉長者中心 Centro de Dia Brilho da Vida	7/5/2015	\$ 12,505.00	活動津貼：耆老逍遙博覽遊 2015 Subsídio para Actividade: Passeio à China para idosos 2015
	29/5/2015	\$ 1,043,250.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
婦聯頤康中心 Centro das Idosas da Associação Geral das Mulheres de Macau	7/5/2015	\$ 11,000.00	活動津貼：2015“愛歌之友”全澳長者卡拉OK歌唱比賽 Subsídio para Actividade: Concurso de música «Karaoke» aos idosos
	29/5/2015	\$ 313,740.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 1,711.65	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
青頤長者綜合服務中心 Centro de Serviços Completos para Idosos Cheng I da U.G.A.M.	29/5/2015	\$ 1,415,850.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 223.56	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
青頤長者綜合服務中心 Centro de Serviços Completos para Idosos Cheng I da U.G.A.M.	11/6/2015	\$ 11,000.00	活動津貼：“愛家人”聯歡活動 Subsídio para Actividade: Festa de convívio «familiar com amor»
同善堂長者活動中心 Centro de Actividades de «Tung Sin Tong»	24/4/2015	\$ 3,000.00	活動津貼：母親節活動 Subsídio para Actividade: Festa do Dia das Mães
	21/5/2015	\$ 2,800.00	活動津貼：端午節活動 Subsídio para Actividade: Actividades para comemorar o Festival do Barco do Dragão
	29/5/2015	\$ 547,080.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
婦聯樂頤長者日間中心 Centro Diurno Prazer para Idosos da Asso- ciação Geral das Mulheres de Macau	26/3/2015	\$ 8,500.00	活動津貼：和諧社區嘉年華 Subsídio para Actividade: Carnaval comunidade harmoniosa
	26/3/2015	\$ 4,500.00	活動津貼：齊來認識澳門 Subsídio para Actividade: Venha aprender so- bre Macau
	21/5/2015	\$ 126,880.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
	29/5/2015	\$ 539,760.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	11/6/2015	\$ 330.00	活動津貼：2015年獨居長者連網支援計劃 Subsídio para Actividade: Programa de apoio aos idosos isolados 2015
菩提長者綜合服務中心 Complexo de Serviços de Apoio ao Cidadão Sénior «Pou Tai»	9/4/2015	\$ 7,200.00	活動津貼：人生紀念冊 Subsídio para Actividade: Anuário produção da vida
	21/5/2015	\$ 5,600.00	活動津貼：端午節慶祝活動 Subsídio para Actividade: Celebração do Festi- val de Barco de Dragão
	29/5/2015	\$ 5,441,580.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 86,773.80	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計 劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
長者家居安全評估及浴室改善先導計劃 Projecto-Piloto de Avaliação ao Nível da Segurança do Ambiente Domiciliário dos Idosos e do Aperfeiçoamento de Casas de Banho	9/4/2015	\$ 230,190.00	添置/安裝浴室設備 Aquisição e instalação de equipamentos das casas de banho
	15/5/2015	\$ 141,818.00	添置/安裝浴室設備 Aquisição e instalação de equipamentos das casas de banho



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
長者家居安全評估及浴室改善先導計劃 Projecto-Piloto de Avaliação ao Nível da Segurança do Ambiente Domiciliário dos Idosos e do Aperfeiçoamento de Casas de Banho	29/5/2015	-\$ 29,250.00	二〇一五年第一季的津貼 (退回餘款) Subsídio do 1.º trimestre de 2015 (Devolução do saldo)
望廈之家 Residência Temporária de Mong-Há	29/5/2015	\$ 773,420.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 3,346.42	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計 劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
聖瑪嘉烈弱智中心 Centro de Santa Margarida	29/5/2015	\$ 4,556,100.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 10,400.00	活動津貼：“踏出澳門，認識香港”復康服務交流 Subsídio para Actividade: Intercâmbio de Serviço de Reabilitação em Hong Kong
聖類斯公撒格之家 Lar São Luís Gonzaga	29/5/2015	\$ 5,033,160.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
主教山兒童中心 Lar de Nossa Senhora da Penha	29/5/2015	\$ 1,530,360.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
聖路濟亞中心 Centro de Santa Lúcia	17/4/2015	\$ 19,680.00	活動津貼：悠遊旅行一天團 Subsídio para Actividade: Passeio de um dia
	29/5/2015	\$ 2,185,119.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
旭日中心 Centro de Dia «Alvorada»	15/5/2015	\$ 175,560.00	活動津貼：社區支援服務計劃 Subsídio para Actividade: Esquema de serviço apoio de comunitário
	29/5/2015	\$ 1,117,140.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 244.51	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計 劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
利民坊 Loja do Canto	29/5/2015	\$ 930,011.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 314.39	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計 劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
啟能中心 Centro de Apoio Vocacional	15/5/2015	\$ 11,020.00	活動津貼：親子遊情樂績 FUN Subsídio para Actividade: Dia de diversão de paternidade
	29/5/2015	\$ 1,184,718.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟智中心早期幼兒部 Centro de Desenvolvimento Infantil «Kai Chi» secção no fase inicial funciona	29/5/2015	\$ 1,285,807.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 5,917.40	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
澳門特殊奧運會附屬弱智人士職業培訓暨展能中心 Centro de Formação Pro. e de Estimulação do Des. dos Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	15/5/2015	\$ 7,340.00	活動津貼：智障人士訪港交流活動 Subsídio para Actividade: Visita e intercâmbio em Hong Kong aos deficientes
	15/5/2015	\$ 5,400.00	活動津貼：夢想飛航 Let It Go Subsídio para Actividade: Workshop de formação prática
	21/5/2015	\$ 5,540.00	活動津貼：“健之友”生活工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop de educação de saúde
	29/5/2015	\$ 854,610.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 264.85	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
澳門盲人重建中心 Centro de Reabilitação de Cegos	29/5/2015	\$ 387,720.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 17,220.00	活動津貼：粽出快樂賀端陽 Subsídio para Actividade: Comemoração do Festival do Barco do Dragão
聾人服務中心 Centro de Apoio a Surdos	21/5/2015	\$ 224,060.00	2015年5月及6月的人員資助 Subsídio de pessoais aos meses Maio e Junho/ 2015
	29/5/2015	\$ 998,145.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
曉光中心 Centro de Dia «A Madrugada»	19/3/2015	\$ 28,280.00	活動津貼：共融“智”有愛制服設計比賽 Subsídio para Actividade: Concurso de desenho do uniforme — comunhão com deficiência intelectual e cidadão
	2/4/2015	\$ 9,240.00	活動津貼：“智”醒親子生活營 Subsídio para Actividade: Campismo de paternidade
	29/5/2015	\$ 1,119,600.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 2,053.97	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
啟聰中心 Centro de Educação para Crianças com Problemas de Audição	19/3/2015	\$ 13,800.00	活動津貼：家長系列培訓講座 II Subsídio para Actividade: Palestras de formação dos pais (Parte II)
	29/5/2015	\$ 463,440.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
曙光中心 Centro «O Amanhecer»	26/3/2015	\$ 62,020.00	活動津貼：服務推廣系列活動之中心成立20周年暨新址開幕典禮 Subsídio para Actividade: 20.º aniversário do Centro e cerimónia de abertura do novo site
	29/5/2015	\$ 1,089,120.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
創明坊 Centro Lustroso	2/4/2015	\$ 19,240.00	活動津貼：廣東復康認識之旅 Subsídio para Actividade: Passeio em Guangdong para reconhecer a reabilitação
	29/5/2015	\$ 803,190.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門明愛復康巴士 Rehab. Bus de Caritas	29/5/2015	\$ 413,760.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
康寧中心 Centro Hong Neng	26/3/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：第十一屆亞太區紓緩服務研討會 Subsídio para Actividade: Visita de estudo para «11.ª Conferência sobre Hospício da Ásia Pacífico»
	24/4/2015	\$ 4,500.00	活動津貼：端陽樂康寧 Subsídio para Actividade: Festival de Barco de Dragão no Centro Hong Neng
	4/6/2015	\$ 9,350.00	活動津貼：溝通技巧工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop sobre comunicação
心明治小食店 Casa de Petisco «Sam Meng Chi»	29/5/2015	\$ 463,410.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門特殊奧運會附屬智障人士輔助就業中心 Centro de Apoio ao Emprego para Deficientes Mentais de Macau Special Olympics	19/3/2015	\$ 14,560.00	活動津貼：重塑智趣人生生活營 Subsídio para Actividade: Campismo de formação de interesse intelectual na vida
	7/5/2015	\$ 40,000.00	活動津貼：職業推廣日2015 “工作生涯·盡展才能” 徵文比賽 Subsídio para Actividade: Dia de promoção da reabilitação profissional 2015 — Ensaio de concorrência
	29/5/2015	\$ 589,110.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門扶康會寶翠中心 Centro de Pou Choi de Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	11/3/2015	-\$ 332.00	帶爸媽去旅行之喜氣洋洋辦年貨 (退回餘款) Família viagem de um dia em Hong Kong (Devolução do saldo)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門扶康會寶翠中心 Centro de Pou Choi de Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	29/5/2015	\$ 1,742,160.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 2,312.46	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
澳門醫療事工協會——協安中心 Associação Médica-Cristã de Macau — Centro de Paz e Esperança	21/5/2015	\$ 10,900.00	活動津貼：生死教育——與死亡相遇 Subsídio para Actividade: Curso sobre a vida, como enfrentar o falecimento
	21/5/2015	\$ 9,270.00	活動津貼：節期活動——端午節 Subsídio para Actividade: Programa de Festividade de Barco de Dragão
	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門紅十字會非緊急醫療愛心護送服務 Cruz Vermelha de Macau — Serviço de Transladação Médica	29/5/2015	\$ 2,014,470.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
啟康中心 Centro Kai Hong	29/5/2015	\$ 1,085,790.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門弱智人士家長協進會康樂綜合服務中心 Complexo de Serviços «Hong Lok»	7/5/2015	\$ 21,000.00	活動津貼：“其樂融融”駐校輔導員在融合教育中推動的角色及支援模式探討工作坊 Subsídio para Actividade: Workshop para assistente social de escola
	15/5/2015	\$ 20,000.00	活動津貼：“智”醒歷奇體驗營活動 Subsídio para Actividade: Campismo experimental aventura do plano «Jovem Inteligente»
	29/5/2015	\$ 1,037,370.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
康盈中心 Centro Hong Ieng	2/4/2015	\$ 34,656.00	活動津貼：“盈”聚奇幻親子遊 2015 Subsídio para Actividade: Viagem de paternidade 2015
	15/5/2015	\$ 4,400.00	活動津貼：盈抱甜心GO·高·糕 Subsídio para Actividade: Bolo curso de família
	29/5/2015	\$ 3,162,816.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門扶康會怡樂軒 Centro I Lok	29/4/2015	\$ 4,790.00	活動津貼：“家家有愛”家廚樂 Subsídio para Actividade: Actividade de convívio «familiar com amor»
	29/5/2015	\$ 1,219,530.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門循道衛理聯合教會社會服務處盈樂居 «Lar da Alegria» da Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	24/4/2015	\$ 31,677.50	活動津貼：感·親恩 Subsídio para Actividade: Dois dias de passeio à China
	29/5/2015	\$ 1,326,450.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	11/6/2015	\$ 1,624.00	活動津貼：澳門歷史多面睇 Subsídio para Actividade: Muitos aspectos da história de Macau
	11/6/2015	\$ 22,700.00	活動津貼：繽紛共融迎暑假 Subsídio para Actividade: Divertimento em verão
澳門弱智人士家長協進會虹光軒 «Casa do Arco-Íris Esplendoroso» Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	24/4/2015	\$ 19,800.00	活動津貼：紀律急先鋒 Subsídio para Actividade: Formação de equipe de aventura
	29/5/2015	\$ 772,680.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 3,297.55	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
明愛生活用品供應站 Posto de fornecimento de Artigos de uso diário da Cáritas	29/5/2015	\$ 241,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門弱智人士家長協進會星光舍 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau «Casa Luz da Estrela»	29/5/2015	\$ 445,320.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門循道衛理聯合教會社會服務處灣晴居 Lar-A Baía do Sol da Secção de Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	29/4/2015	\$ 443,610.00	籌辦期資助 Apoio financeiro de período preparatório
善牧中心 Centro do Bom Pastor	29/5/2015	\$ 660,800.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會家庭服務中心 Centro de Apoio a Famílias da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	26/3/2015	\$ 166,040.00	活動津貼：六·一國際兒童節園遊會 Subsídio para Actividade: Bazar do Dia Mundial das Crianças
	29/5/2015	\$ 299,640.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
婦聯家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Associação Geral das Mulheres de Macau	9/1/2015	\$ 55,800.00	活動津貼：2015和諧愛滿FUN系列活動（第二期資助） Subsídio para Actividade: Série de actividade de família harmonia 2015 (2.ª prestação)
	29/5/2015	\$ 419,040.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門美滿家庭協進會 Movimento Católico de Apoio à Família — Macau	4/6/2015	\$ 4,135.88	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
明愛家庭服務部 Centro de Apoio à Família — Casa Ricci	4/6/2015	\$ 405.30	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
建華家庭服務中心 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	24/4/2015	\$ 156,249.00	活動津貼：啟迪和諧家庭系列活動 Subsídio para Actividade: Harmonia familiar inspirou uma série de actividades
	29/5/2015	\$ 598,920.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 1,453.16	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
婦聯北區家庭服務中心 Centro de Apoio Familiar da Zona Norte da Associação das Senhoras Democráticas de Macau	19/3/2015	\$ 15,200.00	活動津貼：幸福家園 Subsídio para Actividade: Lares felizes
	21/5/2015	\$ 7,350.00	維修/工程津貼：更換電閘工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de substituição do portão eléctrico
	29/5/2015	\$ 272,250.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
善牧會婦女互助中心 Irmãs da Caridade do Bom Pastor — Centro de Apoio à Mulher	17/4/2015	\$ 26,571.00	活動津貼：“善用資訊科技·珍惜人倫關係”活動資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de atribuição de subsídio para o «Bom Uso das Tecnologias Informáticas e Valorização das Relações Humanas»
	29/5/2015	\$ 297,930.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
婦聯勵苑 Centro de Solidariedade Lai Yuen da Associação das Mulheres de Macau	29/5/2015	\$ 854,520.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 3,416.30	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
澳門防止虐待兒童會護兒中心 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau — Centro de Protecção das Crianças	5/2/2015	\$ 128,750.00	活動津貼：愛護孩子·快樂家庭系列——第二期資助 Subsídio para Actividade: Série de actividade «Adoro crianças, família feliz» — 2.ª prestação
	26/3/2015	\$ 267,858.00	活動津貼：保護兒童齊行動 Subsídio para Actividade: Acção junto para proteger as crianças

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門防止虐待兒童會護兒中心 Associação de Luta Contra os Maus Tratos às Crianças de Macau — Centro de Protecção das Crianças	29/5/2015	\$ 678,450.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
司打口家庭服務中心 Centro de Apoio à Família da Praça de Ponte e Horta	26/3/2015	\$ 62,100.00	活動津貼：防範青少年沉迷賭博問卷調查 Subsídio para Actividade: Questionário sobre a prevenção do jogo problemático dos adosle- centes
	29/4/2015	\$ 75,800.00	活動津貼：智醒少年計劃——2015智醒少年不迷 賭朋輩推廣第二、三季 Subsídio para Actividade: Serviço de específi- co da actividade «Adolescente Inteligente»
	29/5/2015	\$ 391,890.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門循道衛理聯合教會社會服務處氹仔家庭 成長軒 Centro de Educação e Apoio à Família na Ilha da Taipa da Secção do Serviço Social da Igreja Metodista de Macau	11/12/2014	\$ 103,937.50	活動津貼：2015年度“做個生命不倒翁”提升家 庭抗逆力系列活動——第二期資助 Subsídio para Actividade: Projecto especial de educação de vida 2015 — 2.ª prestação
	19/3/2015	\$ 168,786.00	活動津貼：“幸福家庭月”系列活動 Subsídio para Actividade: Série de actividades de «Mês da família feliz»
	19/3/2015	\$ 217,400.00	活動津貼：愛家FUN·愛MAMA——2015“幸 福家庭月”啟動禮 Subsídio para Actividade: Cerimónia de lança- mento «Amor familiar FUN. Amor MAMA» — «Mês família feliz 2015»
	19/3/2015	\$ 21,500.00	活動津貼：愛家FUN·愛我家——2015“幸福家 庭月”填色創作比賽 Subsídio para Actividade: Coloração concor- rência «Amor familiar FUN. Amor casal» — «Mês família feliz 2015»
	7/5/2015	\$ 5,000.00	活動津貼：愛家FUN·愛MAMA——2015“幸 福家庭月”啟動禮 Subsídio para Actividade: Cerimónia de lança- mento «Amor familiar FUN. Amor MAMA» — «Mês família feliz 2015»
	29/5/2015	\$ 1,116,420.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 433.14	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計 劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖公會——樂天倫賭博輔導暨健康家庭服務中心 Família Afectuosa e Solidária — Centro de Aconselhamento sobre o Jogo e de Apoio à Família de Sheng Kung Hui	9/4/2015	\$ 97,900.00	活動津貼：E時代下澳門青少年賭博態度及行為研究調查 2015 Subsídio para Actividade: Investigação do estudo das atitudes e do comportamento ao jogo dos jovens de Macau na geração da electrónica 2015
	24/4/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：幸福家庭月——和諧社區手牽手走訪活動 Subsídio para Actividade: Mês família feliz — Visitas conjuntas às Instalações das Associações Particulares
	24/4/2015	\$ 51,822.80	維修/工程津貼：小型裝修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Pequena obra de reparação
	21/5/2015	\$ 79,007.00	購置津貼：更換電腦系統 Subsídio para Aquisição: Substituição do sistema do informático
	29/5/2015	\$ 1,154,790.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
婦聯樂滿家庭服務中心 Posto de Apoio Familiar das Ilhas da Associação Geral das Mulheres de Macau	7/5/2015	\$ 7,000.00	活動津貼：FUN FUN響應愛·全城零暴力（前傳） Subsídio para Actividade: Lares felizes «Sem força bruta na comunidade»
	29/5/2015	\$ 709,710.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 2,340.41	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
救世軍喜樂家庭綜合服務中心 Centro de Serviços Integrados «Família Alegre» do Exército de Salvação	29/5/2015	\$ 727,440.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 3,381.36	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
澳門單親家庭服務促進會 Associação Promotora para Prestar Serviço às Famílias Monoparentais de Macau	19/3/2015	\$ 5,000.00	活動津貼：澳門單親家庭服務促進會三周年會慶暨第二屆理監事就職禮 Subsídio para Actividade: Celebração do 3.º aniversário da Associação e 2.º cerimónia da inauguração para directores e supervisores
	7/5/2015	\$ 27,200.00	活動津貼：“凝心行動”系列活動 Subsídio para Actividade: Série de actividades de «A acção do coração condensado»



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工聯筷子基家庭及社區綜合服務中心 Complexo de Serviços para a Família e Comunidade do Fai Chi Kei da Federação das Associações dos Operários de Macau	29/5/2015	\$ 1,547,940.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
泉仁樂家庭綜合服務中心 Centro de Serviços Integrados de Apoio à Família — Fonte de Alegria e de Energia	29/1/2015	\$ 150,000.00	活動津貼：“惜家·愛己”系列活動——第二期資助 Subsídio para Actividade: Série de actividades «Cherish sua família, cuidar de si» — 2.ª prestação
	17/4/2015	\$ 144,800.00	活動津貼：“2015六·一國際兒童節”童玩遊藝會 Subsídio para Actividade: Carnaval do Dia Mundial das Crianças 2015
	29/4/2015	\$ 238,740.00	維修/工程津貼：清除甲醛及安裝淨化器工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras da remoção do formaldeído e instalação de purificador
	29/5/2015	\$ 1,077,870.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 257,653.00	購置津貼：設備 Subsídio para Aquisição: Equipamentos
澳門青年挑戰福音戒毒中心——男子中心 Desafio Jovem — Secção Masculina	20/3/2015	\$ 1,819,246.00	維修/工程津貼：維修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação
	15/5/2015	\$ 30,000.00	活動津貼：歷奇助教課程之高低結構歷奇培訓課程 Subsídio para Actividade: Curso de treinamento de aventura para os utentes
	21/5/2015	\$ 30,000.00	活動津貼：歷奇助教課程之沿繩下降培訓課程 Subsídio para Actividade: Curso de treinamento de aventura para os utentes
	21/5/2015	\$ 52,000.00	維修/工程津貼：小型維修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Pequena obra de reparação
	29/5/2015	\$ 1,354,286.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門青年挑戰福音戒毒中心——女子中心 Desafio Jovem — Secção Feminina	2/4/2015	\$ 20,000.00	活動津貼：“沿途有你”生活體驗營 Subsídio para Actividade: Formação dos utentes
	29/5/2015	\$ 548,700.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	9/4/2015	\$ 41,300.00	活動津貼：2015年“禁毒工作專業培訓課程” Subsídio para Actividade: Cursos de formação profissional de anti-droga de trabalho 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教新生命團契——康復中心 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Associação para a Reabilitação de Toxicodependentes	9/4/2015	\$ 2,000.00	活動津貼：戒毒服務推廣計劃 Subsídio para Actividade: Plano de promoção de serviços do tratamento medicamentoso
	9/4/2015	\$ 4,000.00	清洗食水池 Limpeza da piscina de água potável
	7/5/2015	\$ 5,000.00	活動津貼：幸福家庭月——和諧社區手牽手走訪活動 Subsídio para Actividade: Mês família feliz — Visitas conjuntas às Instalações das Associações Particulares
	29/5/2015	\$ 557,040.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 33,500.00	活動津貼：2015年“禁毒工作專業培訓——家校合作”課程 Subsídio para Actividade: Cursos de formação profissional de anti-droga de trabalho 2015 — Família e escola de cooperação
澳門更新互助會（服務中心） Associação Renovação e Apoio Mútuo de Macau — Centro de Serviços	2/4/2015	\$ 37,000.00	活動津貼：十五周年會慶暨傑出會員嘉許禮 Subsídio para Actividade: Celebração do 15.º aniversário da associação
	2/4/2015	\$ 7,020.00	製作戒毒推廣活動宣傳品 Publicação propaganda material contra à droga
	29/5/2015	\$ 375,150.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 307.40	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
澳門戒毒康復協會——康復中心 ARTM — Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau — Centro de Reabilitação	7/5/2015	\$ 128,000.00	活動津貼：第二期戒毒治療及外展減害實踐系列活動 Subsídio para Actividade: 2.ª Fase do treinamento terapêutico especial
	29/5/2015	\$ 1,138,380.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 2,458.30	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
戒煙保健會總會 Associação de Abstenção do Fumo e de Protecção de Saúde	11/6/2015	\$ 9,500.00	活動津貼：無煙無毒健康促進活動 Subsídio para Actividade: Actividades de promoção da saúde aos toxicodependentes

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門基督教新生命團契——青少年外展拓展部 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau — Serviço Extensivo aos Jovem Consumidores de Drogas	26/3/2015	\$ 50,000.00	活動津貼：“微光行動”朋輩栽培計劃（第一階段） Subsídio para Actividade: Serviço extensivo às entidades nocturnas (1.ª prestação)
	26/3/2015	\$ 50,000.00	活動津貼：“豐足人生”體藝發展培訓班 Subsídio para Actividade: Curso de formação dos utentes
	24/4/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：幸福家庭月——和諧社區手牽手走訪活動 Subsídio para Actividade: Mês família feliz — Visitas conjuntas às Instalações das Associações Particulares
	7/5/2015	\$ 8,000.00	“戒毒錦囊”禁毒推廣計劃——更新專屬網頁 Materiais promocionais de tratamento de drogas
	15/5/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：“家心愛”有濫藥行為家人支援系列計劃 Subsídio para Actividade: O serviço extensivo às entidades nocturnas
	29/5/2015	\$ 1,823,250.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 20,900.00	印製及郵寄戒毒工作家長資源季刊 Impressão e envio trimestral recursos de tratamento de drogas
澳門戒毒康復協會——戒毒外展部 Associação Reabilitação Toxicodependentes de Macau — Serviço Extensivo ao Exterior	15/5/2015	\$ 4,000.00	購置津貼：投影機 Subsídio para Aquisição: Equipamento de projetor
	29/5/2015	\$ 1,026,600.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門戒毒康復協會——Be Cool Project ARTM — Be Cool Project	26/3/2015	\$ 8,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動 Subsídio para Actividade: Prevenção da droga na comunidade — Seminário para pais sobre prevenção (Workshop para pais)
	26/3/2015	\$ 8,000.00	活動津貼：社區預防濫藥活動——籃球比賽 Subsídio para Actividade: Prevenção da droga na comunidade — Torneio de basquetebol
	24/4/2015	\$ 29,000.00	活動津貼：繪畫比賽 Subsídio para Actividade: Concurso de Desenhos
	29/5/2015	\$ 200,260.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門青年挑戰——家庭服務中心 Desafio Jovem — Centro de Apoio à família	26/3/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：知音人 Subsídio para Actividade: Formação dos utentes
	24/4/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：幸福家庭月——和諧社區手牽手走訪活動 Subsídio para Actividade: Mês família feliz — Visitas conjuntas às Instalações das Associações Particulares

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門青年挑戰——家庭服務中心 Desafio Jovem — Centro de Apoio à família	29/5/2015	\$ 285,720.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門戒毒復康協會——女子康復中心 Associação de Reabilitação de Toxicodependentes de Macau — Secção Feminina	29/5/2015	\$ 509,300.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門基督教青年會(精明理財推廣計劃) Associação dos Jovens Cristãos de Macau (Plano Sensibilizador sobre a Gestão Racional de Recursos Financeiros)	15/5/2015	\$ 64,000.00	活動津貼:精明理財推廣計劃宣傳推介會 Subsídio para Actividade: Conferência de promoção do plano sensibilizador sobre a gestão racional de recursos financeiros
	21/5/2015	\$ 228,600.00	製作動畫短片及設計吉祥物 Faça animações em filme curta e animais sorte
	29/5/2015	\$ 479,040.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	11/6/2015	\$ 50,000.00	活動津貼:精明理財小冊子 Subsídio para Actividade: Folheto de informações sobre a gestão financeira com a mente esclarecida
聖公會澳門社會服務處(24小時賭博輔導熱線及網上輔導) Gabinete Coordenador dos Serviços Sociais S. K. H. Macau (Linha Aberta de 24 horas para o Aconselhamento da Problemática do Jogo e Aconselhamento Via Internet)	29/4/2015	\$ 24,000.00	活動津貼:預防賭博推廣活動——網路好聲音 Subsídio para Actividade: Promoção da prevenção de problemática do jogo e aconselhamento via internet
	29/5/2015	\$ 483,480.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門禁毒義工團 Grupo de Voluntários de Macau de Apoio ao Combate à Droga	24/4/2015	\$ 45,000.00	活動津貼:香港交流——萬聚星光伴同遊交流營 Subsídio para Actividade: Actividade de intercâmbio com voluntários de Hong Kong e Macau
澳門中華新青年協會——智醒少年計劃 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau — Projecto de Jovem Inteligente	26/3/2015	\$ 75,850.00	活動津貼:澳門研賭匯暨2015智醒少年成果展 Subsídio para Actividade: Conferência sobre o estudo do jogo comercial e exposição dos resultados das actividades dos «Jovem Inteligente» 2015
	29/5/2015	\$ 87,780.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門博彩業職工之家 Macao Casa dos Trabalhadores dos Indústria de Jogo	26/3/2015	\$ 22,000.00	活動津貼:博彩從業員健康發展推廣週 Subsídio para Actividade: Semana da promoção do desenvolvimento saudável dos trabalhadores do sector do jogo
	26/3/2015	\$ 28,000.00	活動津貼:博彩從業員親子郊遊同樂日 Subsídio para Actividade: Passeio ao ar livre dos pais e filhos dos trabalhadores do jogo de fortuna e azar

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門博彩業職工之家 Macao Casa dos Trabalhadores dos Indústria de Jogo	24/4/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：幸福家庭月——和諧社區手牽手走訪活動 Subsídio para Actividade: Mês família feliz — Visitas conjuntas às Instalações das Associações Particulares
	15/5/2015	\$ 48,500.00	製作負責任博彩教材 Produção de material de ensino do jogo responsável
	29/5/2015	\$ 193,590.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	11/6/2015	\$ 61,000.00	活動津貼：博彩從業員文藝興趣班及親子課程（下半年度） Subsídio para Actividade: Cursos livres artístico — culturais e cursos de parentalidade para os funcionários de jogo (2.º Semestre)
澳門吸煙與健康生活協會 Smoking & Healthy life Association of Macau	11/6/2015	\$ 30,000.00	活動津貼：無煙澳門控煙工作研討會 Subsídio para Actividade: Seminário sobre anti-tabaco e controle do tabaco
下環浸信會社會服務中心 Ha Wan Baptist Church Social Service Centre	17/4/2015	\$ 10,973.00	活動津貼：“善用資訊科技，珍惜人倫關係”活動資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de atribuição de subsídio para o «Bom Uso das Tecnologias Informáticas e Valorização das Relações Humanas»
	17/4/2015	\$ 9,950.00	活動津貼：2015幸福家庭月系列活動 Subsídio para Actividade: Série de actividades de mês família feliz 2015
	29/5/2015	\$ 327,450.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 195.62	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
新馬路區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Avenida Almeida Ribeiro	29/4/2015	\$ 5,000.00	活動津貼：“頌親恩，表愛意”金曲表演聯歡會 Subsídio para Actividade: Festa de música mostrar amor a mãe
	7/5/2015	\$ 6,000.00	活動津貼：耆年踴動愛傳承，攜手共創樂家園 Subsídio para Actividade: Actividade para demonstração do talento
	11/6/2015	\$ 3,500.00	活動津貼：“顯關愛，呈曙光”探訪視障人士交流座談 Subsídio para Actividade: Visita os deficientes visuais

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
板樟堂營地街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores das Ruas de São Domingos dos Mercadores	7/5/2015	\$ 4,500.00	活動津貼：彩虹人生耆老遊 Subsídio para Actividade: Actividade excursões aos idosos
	7/5/2015	\$ 6,500.00	活動津貼：頌親恩聯歡會 Subsídio para Actividade: Festa do Dia das Mães
下環區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio do Bairro Abrangendo a Rua da Praia do Manduco	24/4/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：娘媽寶誕敬老聯歡日 Subsídio para Actividade: Festa do Dia de Leong Ma Pou Tan
澳門街坊會聯合總會氹仔社區中心 Centro Comunitário da Taipa da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/5/2015	\$ 272,070.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
望廈社區中心 Centro Comunitário Mong Há	29/5/2015	\$ 897,600.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
祐漢社區中心 Centro Comunitário Iao Hon	29/5/2015	\$ 602,430.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
黑沙環區協會 Associação para o Bem Comunitário da Areia Preta	29/5/2015	\$ 32,640.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會青洲社區中心 Centro Comunitário da Ilha Verde da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/5/2015	\$ 703,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 1,397.27	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計 劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
台山社區中心 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	29/5/2015	\$ 602,430.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 1,285.50	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計 劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
福隆區坊眾互助會 Associação dos Moradores do Bairro Fok Long	2/4/2015	\$ 5,500.00	活動津貼：溫馨四月天 Subsídio para Actividade: Viagem em Abril
	24/4/2015	\$ 6,000.00	活動津貼：慶祝母親節聯歡餐會 Subsídio para Actividade: Celebração do Dia das Mães
	4/6/2015	\$ 6,500.00	活動津貼：親子活動在福隆 2015 Subsídio para Actividade: Actividade família em Fok Long 2015
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Fe- deração das Associações dos Operários de Macau em Taipa	2/4/2015	\$ 37,000.00	活動津貼：“Like 你 Nice 我”系列活動 Subsídio para Actividade: Como você me ama

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會氹仔綜合服務中心 Centro de Actividades Complexão da Federação das Associações dos Operários de Macau em Taipa	17/4/2015	\$ 2,980.00	活動津貼：“善用資訊科技，珍惜人倫關係”活動資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de atribuição de subsídio para o «Bom Uso das Tecnologias Informáticas e Valorização das Relações Humanas»
	29/5/2015	\$ 275,460.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會黑沙環社區服務中心 Centro de Serviço Comunitário da Areia Preta da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/4/2015	\$ 58,230.00	活動津貼：“善用資訊科技，珍惜人倫關係”活動資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de atribuição de subsídio para o «Bom Uso das Tecnologias Informáticas e Valorização das Relações Humanas»
	29/5/2015	\$ 327,450.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
十月初五街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio de Bairro, Abrangendo a Rua Cinco de Outubro	24/4/2015	\$ 17,000.00	活動津貼：十月坊眾賀康公，敬老盆菜聯歡晚會 Subsídio para Actividade: Festa da celebração de «Hong Kung»
澳門繁榮促進會綜合服務中心 Centro de Prestação de Serviços Gerais da Associação Promotora do Desenvolvimento de Macau	17/4/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：幸福家庭日——走訪活動 Subsídio para Actividade: Actividades visita do dia feliz da família
	24/4/2015	\$ 20,000.00	活動津貼：國際家庭日系列活動——相親相愛樂融融 Subsídio para Actividade: Amem uns aos outros alegre do mês da família feliz
	29/5/2015	\$ 645,690.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門海傍·海邊街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Marginal	2/4/2015	\$ 14,000.00	活動津貼：“認識澳門·展望未來”活動 Subsídio para Actividade: Conhecer Macau e prever o futuro
	2/4/2015	\$ 15,500.00	活動津貼：恭賀華佗先師寶誕活動 Subsídio para Actividade: Actividade celebração do nascimento de Va Tor
下環社區中心 Centro Comunitário da Praia do Manduco	29/5/2015	\$ 348,540.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	17/4/2015	\$ 97,800.00	活動津貼：關愛手牽手系列活動 Subsídio para Actividade: Mão de inquietação na mão de uma série de actividades
	7/5/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：和諧社區走訪活動 Subsídio para Actividade: Actividades das visitas comunitárias harmoniosas
	29/5/2015	\$ 748,230.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心 Centro de Serviços da Zona Norte da Federação das Associações dos Operários	4/6/2015	\$ 55.90	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
新口岸社區中心 Centro Comunitário da Zona de Aterros do Porto Exterior	23/1/2015	\$ 67,925.00	活動津貼：“樂也融融共創美好家園”系列活動——第二期資助 Subsídio para Actividade: Série de actividades — Pode ser divertido, criando uma bela casa — 2.ª prestação
	29/5/2015	\$ 415,230.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門街坊總會樂駿中心 Centro Lok Chon da União Geral da Associação dos Moradores de Macau	23/1/2015	\$ 70,332.00	活動津貼：樂在溫馨家系列活動——第二期資助 Subsídio para Actividade: Série de actividades do lar acolhedor e feliz — 2.ª prestação
	15/5/2015	\$ 436,395.00	活動津貼：“愛家FUN·愛BABA”2015幸福家庭月遊藝會 Subsídio para Actividade: «Amor familiar FUN. Amor BABA» — «Mês família feliz 2015»
	29/5/2015	\$ 584,880.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 46,420.00	活動津貼：2015幸福家庭月之傳情郵筒 Subsídio para Actividade: Cartões postais do mês família feliz 2015
善牧會 Irmas de Nossa Senhora da Caridade do Bom Pastor	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門防止虐待兒童會 Associação de Luta Contra Os Maus Tratos às Crianças de Macau	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
鮑思高青年服務網絡 Rede de Serviços Juvenis Bosco	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門循道衛理聯合教會 Igreja Metodista de Macau	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心——外勞計劃 Centro de Serviços da Zona Norte da Ass. Geral dos Operários de Macau	26/3/2015	\$ 33,100.00	活動津貼：“友”愛一家人節慶活動 Subsídio para Actividade: Festa comemoração amor na família
	26/3/2015	\$ 15,800.00	活動津貼：走過澳門各地系列活動 Subsídio para Actividade: Visita todo canto de Macau
	26/3/2015	\$ 7,900.00	活動津貼：輕鬆減壓小組——我要做領袖 Subsídio para Actividade: Líder de grupo para acalmar pressão



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會北區綜合服務中心——智醒大使 Centro de Serviços da Zona Norte da Ass. Geral dos Operários de Macau	26/3/2015	\$ 38,750.00	活動津貼：細語晴天Lady's Chat女性賭博緩解小組及信有晴天——男性賭博緩解小組 Subsídio para Actividade: Grupo tratamento para jogo ADDICT
	26/3/2015	\$ 106,700.00	活動津貼：智醒大使社區預防賭博主題推廣活動 Subsídio para Actividade: Embaixador inteligente série tema promoção social
澳門明愛——外地勞工服務計劃 Caritas de Macau — Projecto de Serviços para Trabalhadores Não Residentes	29/5/2015	\$ 174,720.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
明糧坊短期食物補助服務 Centro do Serviço de Fornecimento Temporário de Alimentos da Cáritas	11/12/2014	\$ 798,000.00	食物開支（第七次） Despesa de alimentos (7.ª vez)
	11/12/2014	\$ 798,000.00	食物開支（第五次） Despesa de alimentos (5.ª vez)
	11/12/2014	\$ 798,000.00	食物開支（第六次） Despesa de alimentos (6.ª vez)
	24/4/2015	\$ 2,000.00	清潔服務 Serviços de Limpeza
	29/5/2015	\$ 885,870.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門義務青年會——彩虹人生博彩從業員服務計劃 Associação de Juventude Voluntária de Macau — O plano de serviço para trabalhadores da indústria dos jogos «Vida de Arco-Íris»	29/5/2015	\$ 185,190.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門街坊總會公民教育中心 Centro de Educação Cívica da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	17/4/2015	\$ 25,500.00	活動津貼：“善用資訊科技，珍惜人倫關係”活動資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de atribuição de subsídio para o «Bom Uso das Tecnologias Informáticas e Valorização das Relações Humanas»
澳門街坊會聯合總會石排灣家庭及社區綜合服務中心 Complexo de Apoio à Família e de Serviço Comunitário de Seac Pai Van da União Geral das Associações dos Moradores de Macau	29/1/2015	\$ 111,840.00	活動津貼：2015年“愛在石排灣，互助新社區”活動系列——第二期資助 Subsídio para Actividade: Série de actividades — Amor em Seac Pai Van, Mutual nova comunidade — 2.ª prestação
	29/5/2015	\$ 909,750.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 6,937.39	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Associação Geral dos Operários de Macau	5/12/2014	\$ 113,940.00	2015年第二季社區就業輔助計劃的津貼 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 2.º trimestre 2015
	2/4/2015	\$ 8,000.00	活動津貼：健康講座（兩場） Subsídio para Actividade: Conferência de saúde (2.ª Fase)
	17/4/2015	\$ 32,000.00	活動津貼：慶祝母親節——家庭和諧樂融融 Subsídio para Actividade: Celebração do Dia das Mães
	29/5/2015	\$ 261,540.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門明愛 Caritas de Macau	5/12/2014	\$ 201,720.00	2015年第二季社區就業輔助計劃的津貼 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 2.º trimestre 2015
	9/4/2015	\$ 240,000.00	活動津貼：2015年社工日“社·己·為人”三重奏之“民以食為天” Subsídio para Actividade: Actividades sobre o Dia de Assistentes Sociais de 2015
	9/4/2015	\$ 51,900.00	活動津貼：國際長者節2015年之“護老情真顯關懷”推廣 Subsídio para Actividade: O Festival de Anciãos 2015 — Promoção dos cuidados aos idosos
	19/5/2015	-\$ 41.60	海洋王國歡樂一天遊（退回餘款） Passeio um dia em China (Devolução do saldo)
	29/5/2015	\$ 261,540.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	11/6/2015	\$ 29,348.00	活動津貼：耆青互愛樂社群2015 Subsídio para Actividade: Programa do trabalho voluntário pelos idosos e jovens 2015
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	5/12/2014	\$ 113,940.00	2015年第二季社區就業輔助計劃的津貼 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 2.º trimestre 2015
	19/3/2015	\$ 118,950.00	購置津貼：更換消防設備 Subsídio para Aquisição: Substituição de equipamentos contra o incêndio
	29/5/2015	\$ 261,540.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
歐漢琛慈善會——戒煙門診服務 Associação de Beneficência Au Hon Sam — Abstenção do fumo	29/5/2015	\$ 496,970.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	17/4/2015	\$ 13,000.00	活動津貼：粵劇敬老專場 Subsídio para Actividade: Ópera cantonense de respeito ao idoso

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
路環街坊四廟慈善會 Associação de Beneficência «Quatro Pagodes» Coloane	29/4/2015	\$ 8,000.00	活動津貼：老老團團慶敬老 Subsídio para Actividade: Passeio à China de idosos
	29/5/2015	\$ 15,720.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	5/12/2014	\$ 113,940.00	2015年第二季社區就業輔助計劃的津貼 Subsídio do Plano de Apoio Comunitário ao Emprego, referente ao 2.º trimestre 2015
	9/4/2015	\$ 46,200.00	活動津貼：推廣公民教育故事應用程式 Subsídio para Actividade: Promoção da aplicação de história de cívica educação
	29/5/2015	\$ 1,044,902.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	4/6/2015	\$ 1,599.87	2014年度受資助社會服務機構醫療保險資助計劃——追補款項 Pagamento de despesa retroactiva do seguro de doença para as associações 2014
澳門社會工作人員協進會 Associação dos Assistentes Sociais de Macau	29/5/2015	\$ 68,880.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
三巴門坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Sam Pa Mun	7/5/2015	\$ 5,500.00	活動津貼：慶祝母親節之幸福家庭 Subsídio para Actividade: Actividade em comemoração do Dia das Mães — A carta para mãe
	29/5/2015	\$ 5,000.00	活動津貼：粽子飄香賀端陽 Subsídio para Actividade: Comemoração do Festival do Barco do Dragão
沙梨頭坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores do Patane	29/5/2015	\$ 3,000.00	活動津貼：親子競技樂繽紛 Subsídio para Actividade: Actividade de atletismo para familiar
草堆六街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores das 6 Ruas «Chou Toi»	24/4/2015	\$ 7,000.00	活動津貼：長者歡樂結伴行 Subsídio para Actividade: Viagem à China para os idosos
	7/5/2015	\$ 9,000.00	活動津貼：溫情洋溢頌親恩聯歡餐會 Subsídio para Actividade: Festa às famílias em comemoração do «Dia das Mães»
提柯街區坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro «O Tai»	24/4/2015	\$ 8,000.00	活動津貼：“愛意盈懷頌春暉”慶祝母親節預祝父親節 Subsídio para Actividade: Festa em comemoração do «Dia das Mães» e «Dia dos Pais»
	8/6/2015	-\$ 677.80	婦女社區交流團（退回餘款） Delegação da comunidade das mulheres (Devolução do saldo)

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖安多尼濟貧會 Pão dos Pobres de STº António	29/5/2015	\$ 6,030.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
氹仔坊眾聯誼會 Associação de Moradores da Taipa	17/4/2015	\$ 10,500.00	活動津貼：氹仔坊眾恭祝北帝寶誕 Subsídio para Actividade: Actividade comemorativa do aniversário do templo «Pak Tai»
澳門傷殘人士服務協進會 Associação de Apoio aos Deficientes de Macau	2/4/2015	\$ 9,130.00	活動津貼：黑沙海灘傷健家庭燒烤樂 Subsídio para Actividade: Dia das famílias em Hac Sa
	24/4/2015	\$ 51,250.00	活動津貼：廣州增城休閒兩天遊 Subsídio para Actividade: Dois dias de passeio à Cantão — China
	15/5/2015	\$ 1,940.00	活動津貼：中國象棋比賽2015 Subsídio para Actividade: Concurso de xadrez 2015
	29/5/2015	\$ 272,613.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門愛心之友協進會 Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau	9/4/2015	\$ 22,000.00	活動津貼：開心歡樂“橫琴澳門大學”半天遊 Subsídio para Actividade: Passeio meio dia a Universidade de Macau
	29/4/2015	\$ 82,500.00	活動津貼：澳門愛心之友協進會會慶 Subsídio para Actividade: Festa comemorativa de 19.º aniversário da Associação dos «Amigos da Caridade» de Macau
	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
中國澳門殘疾人奧委會暨傷殘人士文娛暨體育總會 Comité Paralímpico de Macau-China — Ass. Recreativa e Desportiva dos Deficientes de Macau-China	29/4/2015	\$ 13,780.00	活動津貼：參觀澳門通訊博物館 Subsídio para Actividade: Visita o Museu das Comunicações de Macau
	29/5/2015	\$ 443,263.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門弱智人士服務協會 Associação de Apoio aos Deficientes Mentais de Macau	2/4/2015	\$ 22,000.00	活動津貼：籌款暨推廣日活動 Subsídio para Actividade: Dia do serviço de promoção
	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 51,250.00	活動津貼：2015盛夏香江親子遊 Subsídio para Actividade: Actividades da família 2015
	29/5/2015	\$ 27,900.00	活動津貼：探索澳門新社區之旅 Subsídio para Actividade: Actividades da família 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門利民會 Associação Richmond Fellowship de Macau	29/4/2015	\$ 32,850.00	活動津貼：橫琴長隆玩樂行 Subsídio para Actividade: Passeio em Hengqin Chimelong — China
	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門特殊奧運會 Special Olympics Macau	26/3/2015	\$ 18,000.00	活動津貼：2015賣旗推廣日 Subsídio para Actividade: Venda de bandeirinhas
	24/4/2015	\$ 16,320.00	活動津貼：社區照顧 Subsídio para Actividade: Programa de reabilitação baseada na comunidade — domiciliário
	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門弱智人士家長協進會 Associação dos Familiares Encarregados dos Deficientes Mentais de Macau	2/4/2015	\$ 18,000.00	活動津貼：2015年賣旗籌款 Subsídio para Actividade: «Venda de bandeirinhas» para angariação de fundos
	2/4/2015	\$ 26,400.00	活動津貼：奇幻水舞世界 Subsídio para Actividade: A casa de água dança
	17/4/2015	\$ 17,830.00	活動津貼：“共享展藝顯關愛”——藝術交流活動 Subsídio para Actividade: Intercâmbio artístico na China
	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 27,900.00	活動津貼：“爸爸媽媽去哪兒？”之頌親恩電影觀賞活動 Subsídio para Actividade: Actividades de visualização filme
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	19/3/2015	\$ 20,779.40	活動津貼：啟聰春季郊遊樂 Subsídio para Actividade: Passeio um dia na primavera
	17/4/2015	\$ 33,300.00	活動津貼：聽障無障礙措施交流——媒體、溝通及教育 Subsídio para Actividade: Intercâmbio e estudo dos deficientes auditivos
	12/5/2015	-\$ 2,198.80	啟聰春季郊遊樂（退回餘款） Passeio um dia na primavera (Devolução do saldo)
	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 26,400.00	活動津貼：夏日樂悠悠 Subsídio para Actividade: Actividade de verão
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	29/5/2015	\$ 261,540.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos	15/5/2015	\$ 9,500.00	活動津貼：外出旅遊·參觀活動——橫琴海洋王國一天遊 Subsídio para Actividade: Viagens, visitas — Excursão de dia Oceano Unido Hengqin
恆毅社 Agência da Perseverança da Coragem	29/5/2015	\$ 162,720.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門青年志願者協會 Associação dos Jovens Voluntários de Macau	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門聽障人士協進會 Macau Adult Deaf Especial Education Association	29/5/2015	\$ 357,804.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 26,400.00	活動津貼：池畔燒烤合家歡 Subsídio para Actividade: Churrasco ao lado da piscina para familiar
澳門果欄六街區坊眾互助會 Ass. de Mútuo Auxílio de Moradores de Seis Vias Públicas, Abrangendo a Rua dos Fatiões de Macau	26/3/2015	\$ 3,300.00	活動津貼：長者歡樂一天遊 Subsídio para Actividade: Viagem dos idosos
	11/6/2015	\$ 1,700.00	活動津貼：父母恩孩子心座談會 Subsídio para Actividade: Palestra sobre comunicação entre pais e filhos
澳門扶康會 Associação de Reabilitação «Fu Hong» de Macau	15/5/2015	\$ 24,000.00	活動津貼：第三屆明日之星歌唱大賽 Subsídio para Actividade: Concurso de canto — 3.ª Fase
	19/5/2015	-\$ 4,546.30	“盈”聚歡樂海世界 2015 (退回餘款) Um dia de passeio a China 2015 (Devolução do saldo)
	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 46,700.00	活動津貼：活力一“夏”順德之旅 Subsídio para Actividade: Passeio dois dias em Shunde de China
澳門南灣·西灣街區坊眾互助會 Associação de Mútuo Auxílio dos Moradores da Praia Grande e Avenida da República	29/4/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：頌親恩暨第一·二季度會員生日聯歡餐會 Subsídio para Actividade: 1.º e 2.º trimestre do jantar de aniversário dos pais
澳門腎友協會 Associação de Amizade de Insuficientes Renais de Macau	2/4/2015	\$ 51,250.00	活動津貼：春季兩天遊 Subsídio para Actividade: Dois dias de passeio em primavera
	29/4/2015	\$ 27,900.00	活動津貼：慶祝母親節 Subsídio para Actividade: Celebração do Dia das Mães
	21/5/2015	\$ 8,000.00	活動津貼：香港腎友門球邀請賽 2015 Subsídio para Actividade: Competição do gábol das pacientes renais de Hong Kong 2015
	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
善明會 Associação de Beneficência Sin Ming	29/5/2015	\$ 261,540.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
母親會 Obras das Mães	29/5/2015	\$ 261,540.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	19/3/2015	\$ 51,250.00	活動津貼：“港”得出，去得到 Subsídio para Actividade: Um dia de passeio a Hong Kong
	17/4/2015	\$ 51,250.00	活動津貼：圓夢之旅 Subsídio para Actividade: Passeio em Beijing
	29/5/2015	\$ 261,540.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados do Sida em Macau	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門兒童發展協會 Associação para o Desenvolvimento Infantil de Macau	29/4/2015	\$ 165,040.00	地產中介費及上期租金 Comissão de agentes imobiliários e um mês de garantia aluguer
	29/5/2015	\$ 43,590.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門民康精神健康促進會 Macao Populace Mental Health Promotion Association	17/4/2015	\$ 51,243.00	活動津貼：身心健康春遊之旅 2015 Subsídio para Actividade: Passeio primavera em China 2015
	29/5/2015	\$ 192,660.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 27,900.00	活動津貼：生日會 Subsídio para Actividade: Festa de aniversário
	16/6/2015	-\$ 1,158.00	身心健康春遊之旅 2015 (退回餘款) Passeio primavera em China 2015 (Devolução do saldo)
澳門視障人士權益促進會 Macau People with Visually Impaired Right Promotion Association	13/3/2015	\$ 46,418.00	地產中介佣金 Comissão do agência de imobiliário
	17/4/2015	\$ 51,250.00	活動津貼：輕輕鬆鬆香港視障機構體驗遊 Subsídio para Actividade: Visita e intercâmbio nas organizações dos deficientes visuais de Hong Kong
	29/4/2015	\$ 87,180.00	活動津貼：澳門視障人士星加坡口述影像機構及視障機構交流團 Subsídio para Actividade: Intercâmbio e estudo nas organizações dos deficientes visuais de Macau e Singapura
	29/5/2015	\$ 223,606.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門二龍喉浸信會 Igreja Baptista Ye Lung Hau de Macau	9/4/2015	\$ 36,600.00	活動津貼：情緒社區加油站之快樂人生系列活動 Subsídio para Actividade: Série actividade da vida feliz — Seminários de saúde emocional, jogos de cabine e avaliação
	29/5/2015	\$ 736,110.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
勤立自閉人士之家 Casa de Kanner para Autistas	4/6/2015	\$ 60,000.00	活動津貼：親子參觀學習減壓之旅 2015 Subsídio para Actividade: Viagem de visita e estudo para paternidade 2015
澳門至友協會 Melhores Amigos Associação de Macau	19/3/2015	\$ 20,000.00	活動津貼：至友計劃聯校交流友誼音樂會 Subsídio para Actividade: Concerto de utentes com amigos
	26/3/2015	\$ 2,050.00	活動津貼：大專院校至友計劃——校外聯誼活動 Subsídio para Actividade: Actividade de utentes com amigos
	29/4/2015	\$ 1,092.00	活動津貼：好友至友活動——觀賞澳門國際龍舟賽 Subsídio para Actividade: Actividade de utentes com amigos — Assista as raças de barco do dragão
新來澳人士綜合服務部 Apoio Social para Famílias Imigrantes de U.G.A.M.	29/5/2015	\$ 186,180.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門明愛——生命熱線 Esperança de Vida	13/2/2015	\$ 50,000.00	活動津貼：生命熱線推廣系列活動——第二期資助 Subsídio para Actividade: A promoção de uma série de actividades da Esperança de Vida — 2.ª prestação
	7/5/2015	\$ 68,750.00	維修/工程津貼：安裝空調系統工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obra de instalação de ar condicionado
	29/5/2015	\$ 1,087,680.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門中華教育會 Associação de Educação de Macau	17/4/2015	\$ 52,000.00	活動津貼：澳門高齡教師體格檢查 Subsídio para Actividade: Consulta médica para os professores de idade
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	24/4/2015	\$ 4,500.00	活動津貼：休漁期宣傳四防 Subsídio para Actividade: Quatro anti-propaganda durante o período de descanso de pesca
	21/5/2015	\$ 7,000.00	活動津貼：父親節及母親節 Subsídio para Actividade: Dia dos Pais e Dia das Mães
	21/5/2015	\$ 3,500.00	活動津貼：休漁期“懷舊金曲夜” Subsídio para Actividade: Festa do canto no período de descanso de pesca



受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門漁民互助會 Associação de Auxílio Mútuo de Pescadores de Macau	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門義務工作者協會 Associação de Voluntários de S. Social de Macau	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
露宿者中心 Centro de Acolhimento para Desalojados	29/5/2015	\$ 720,540.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
筷子基坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro Fai Chi Kei	15/5/2015	\$ 14,400.00	活動津貼：拒絕毒品 遠離禍害 Subsídio para Actividade: Dizer não à droga
	11/6/2015	\$ 3,800.00	活動津貼：義工生活體驗 Subsídio para Actividade: Experiência de vida voluntário
青洲坊眾互助會 Associação de Beneficência e Assistência Mútua dos Moradores do Bairro da Ilha Verde	26/3/2015	\$ 9,000.00	活動津貼：和睦家庭競技賽 Subsídio para Actividade: Corrida competitiva às famílias
	17/4/2015	\$ 17,470.00	活動津貼：“善用資訊科技，珍惜人倫關係”活動 資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de atribuição de subsídio para o «Bom Uso das Tecnologias Informáticas e Valorização das Relações Hu- manas»
	29/4/2015	\$ 6,000.00	活動津貼：健康生活小貼士 Subsídio para Actividade: Dicas saudáveis de vida
澳門紅十字會 Cruz Vermelha de Macau	10/4/2015	\$ 1,846,845.00	2012年度運作經費的補充資助 Subsídio retroactivo para a despesa do funcio- namento do ano 2012
	29/5/2015	\$ 6,695,670.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	19/3/2015	\$ 28,000.00	活動津貼：2015年澳門柔力球分區聯歡賽 Subsídio para Actividade: Concurso desportivo para «Iao Lek Kao» dos idosos de Macau
	26/3/2015	\$ 30,000.00	活動津貼：長者健康大使柔力球推廣教授活動 Subsídio para Actividade: Actividades despor- tivas para promoção «Iao Lek Kao» dos idosos
	2/4/2015	\$ 6,000.00	活動津貼：2015澳門中老年廣場舞教練員培訓班 Subsídio para Actividade: Formação de dança para idosos 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門長者體育總會 União Geral das Associações Desportivas dos Idosos de Macau	17/4/2015	\$ 7,000.00	活動津貼：柔力球中·高級教練員培訓班 Subsídio para Actividade: Curso de formação para treindores de «Iao Lek Kao»
	29/4/2015	\$ 44,000.00	活動津貼：2015年澳門兩岸四地柔力球邀請賽 Subsídio para Actividade: Concurso desportivo «Iao Lek Kao» de Macau entre 4 regiões (China, Formosa, Hong Kong e Macau) 2015
	7/5/2015	\$ 31,000.00	活動津貼：2015第十四屆24式太極拳·32式太極 劍·蓮花太極扇·集體自選傳統太極拳械及競賽 太極拳械團體聯歡賽 Subsídio para Actividade: Competição de Tai Chi — 14.ª edição de 2015
	7/5/2015	\$ 19,000.00	活動津貼：2015年澳門中老年廣場舞聯歡賽 Subsídio para Actividade: Concurso desportivo de «Dança da praça» de Macau 2015
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Poli- técnico de Macau	11/6/2015	-\$ 56,115.10	2015年社工日活動——放眼明天：澳門社會福利 未來發展策略研討會（退回餘款） Seminário das actividades sobre o Dia de As- sistentes Sociais de 2015 (Devolução do saldo)
澳門義務青年會 Assoc Juventude Voluntária de Macau	17/4/2015	\$ 35,900.00	活動津貼：“善用資訊科技·珍惜人倫關係”活動 資助計劃 Subsídio para Actividade: Plano de atribuição de subsídio para o «Bom Uso das Tecnologias Informáticas e Valorização das Relações Hu- manas»
	29/5/2015	\$ 130,770.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門社會服務中心 Centro de Serviços Sociais de Macau	17/4/2015	\$ 16,000.00	活動津貼：“愛的分享”慶祝母親節 Subsídio para Actividade: Celebração do Dia das Mães
	29/5/2015	\$ 21,500.00	活動津貼：“無毒新一代·創造新未來”系列活動 Subsídio para Actividade: Série de actividades de «Criar um novo futuro para uma nova gera- ção de não-tóxico»
打擊販賣人口24小時求助熱線 Stop Human Trafficking Hotline	29/5/2015	\$ 217,950.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門獅子會 Lions Clube de Macau	24/4/2015	\$ 20,000.00	活動津貼：澳獅單親家庭關愛同樂行 2015 Subsídio para Actividade: Actividades das fa- mílias monoparentais 2015
澳門平安通呼援服務中心 Centro de Serviços de Tele-Assistência «Pang On Tung»	9/4/2015	\$ 14,000.00	活動津貼：中心開放日之“智”好玩同樂會 Subsídio para Actividade: Diversão com ale- gria do dia aberto do Centro
	29/4/2015	\$ 21,000.00	活動津貼：親親父母恩 Subsídio para Actividade: Realmente amo você
	29/5/2015	\$ 1,799,730.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門愛心志願者協會 Associação dos Voluntários de Bom Coração de Macau	24/4/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：愛心敬老關懷系列活動 Subsídio para Actividade: Amor e respeito e cuidado com uma série de actividades de forma significativa
澳門健康促進協會 Associação Promotora de Saude de Macau	19/3/2015	\$ 330,000.00	活動津貼：“美沙酮治療與疼痛管理”研討會 Subsídio para Actividade: Seminário do «O tratamento com metadona e tratamento da dor»
	29/4/2015	\$ 18,000.00	活動津貼：禁毒交流訪問團 Subsídio para Actividade: Visita na cidade Guangzhao com objectivo do conhecimento contra o abuso de droga
	21/5/2015	\$ 40,600.00	活動津貼：2015健康促進大行動——世界禁毒日 Subsídio para Actividade: Colaboração numa actividade anti-drogas — Carnaval
	29/5/2015	\$ 140,000.00	活動津貼：第四屆兩岸四地預防青少年濫藥系列活動 Subsídio para Actividade: Seminário com objectivo de profundar o conhecimento contra o abuso de droga e revista de saúde
	29/5/2015	\$ 51,000.00	活動津貼：第四屆兩岸四地預防青少年濫藥系列活動——“醫護專場”工作坊 Subsídio para Actividade: Actividades de prevenção de juventude antidrogas entre 4 regiões — Workshop sobre «Os médicos, enfermeiros»
澳門中華福音使命團 Missão Evangelística Chinesa — Macau	17/4/2015	\$ 8,000.00	活動津貼：生命交流 Subsídio para Actividade: Intercâmbio de experiência de vida
澳門活力家庭議會 Associação Família Viva de Macau	9/4/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：開發“暗在”的智慧與能量 Subsídio para Actividade: Desenvolvimento «enterrado» a sabedoria e energia
	17/4/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：和諧家庭關係 Subsídio para Actividade: Relações familiares harmoniosas
	11/6/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：生命探索之旅 Subsídio para Actividade: Workshop sobre conhecimento da vida
澳門中華總商會 Associação Comercial de Macau	29/5/2015	\$ 352,050.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
24小時緊急支援服務——求助專線 Linha Aberta do Serviço de Apoio a Casas Urgentes Durante 24 Horas	7/5/2015	\$ 165,730.00	維修/工程津貼：裝修工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras de reparação
	29/5/2015	\$ 832,710.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門國際職工服務協會 International Workers Service Association of Macao	2/4/2015	\$ 4,000.00	活動津貼：澳門法律知多D Subsídio para Actividade: Conhecendo a lei da Macau
	2/4/2015	\$ 15,000.00	活動津貼：競技同樂日 Subsídio para Actividade: O dia do atletismo
迎朗計劃——家庭支援服務 Plano para obter uma vida familiar ensolarada — Serviço de apoio à Família	2/4/2015	\$ 4,000.00	活動津貼：迎朗計劃服務發佈會 Subsídio para Actividade: Serviços de planeamento de conferências longas Ying
	29/5/2015	\$ 446,130.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	18/6/2015	-\$ 325.80	迎朗計劃服務發佈會（退回餘款） Serviços de planeamento de conferências longas Ying (Devolução do saldo)
澳門天主教美滿家庭協進會婚姻家庭輔導中心 Centro de Apoio às Relações Conjugais e Familiares do Movimento Católico de Apoio a Família Macau	9/4/2015	\$ 21,600.00	2015年社會服務人員專業發展計劃——全年津助預算60% 60% do subsídio do Plano do Desenvolvimento Profissional dos Trabalhadores de Serviço Social de 2015
	29/5/2015	\$ 423,840.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	29/5/2015	\$ 74,600.00	活動津貼：2015年美滿婚姻和諧家庭活動（第二期資助） Subsídio para Actividade: Série de actividades da família casamento harmonia 2015 (2.ª prestação)
風盒子社區藝術發展協會 Astistry of Wind Box Community Development Association	17/4/2015	\$ 80,000.00	活動津貼：青少年關注劇場“其實我們”社區禁毒活動 Subsídio para Actividade: Curso de drama dos utentes
濠江青年商會 Associação de Juniores de Hou Kong	29/4/2015	\$ 77,000.00	活動津貼：2015全城樂活之和睦共拼嘉年華 Subsídio para Actividade: «Cidade vida feliz — Jigsaw puzzle harmonia carnaval» em 2015
戲劇農莊 Teatro de Lavradores	7/5/2015	\$ 300,000.00	活動津貼：禁毒勁爆劇場大批拼——第一期資助 Subsídio para Actividade: Concurso de teatro sobre o combate à droga para jovens — 1.ª prestação
凱暉生命教育資源中心 «Centro de Apoio à Educação — Vida Triunfante» da Cáritas Macau	13/2/2015	\$ 151,300.00	活動津貼：“晨曦展晴”生命教育活動系列——第二期資助 Subsídio para Actividade: Série de educação de vida «Dá vitalidade» — 2.ª prestação
	26/3/2015	\$ 10,000.00	活動津貼：2015幸福家庭月“走訪活動” Subsídio para Actividade: Mês da família feliz 2015 — Visitas comunitárias

受資助實體 Entidades beneficiárias	批准日期 Data de autorização	撥給之金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
凱暉生命教育資源中心 «Centro de Apoio à Educação — Vida Triunfante» da Cáritas Macau	29/4/2015	\$ 62,280.00	維修/工程津貼：消除甲醛及安裝淨化器工程 Subsídio para Manutenção/Obra: Obras da remoção do formaldeído e instalação de purificador
	29/5/2015	\$ 738,990.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
澳門大學學生會——青年高峰會議委員會 Comité no Summit da Juventude da Associação de Estudantes da Universidade de Macau	17/4/2015	\$ 10,500.00	活動津貼：2015社會支持與發展——弱勢社群的照顧與關懷論壇 Subsídio para Actividade: Fórum sobre apoio e desenvolvimento social — Cuidados e carinho dispensados aos grupos sociais vulneráveis do ano de 2015
婦聯家庭服務中心——單親網絡互助服務 Apoio Financeiro ao Centro de Apoio Familiar da Associação Senhoras Democráticas de Macau	29/5/2015	\$ 192,030.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
工聯台山社區中心——單親網絡互助服務 Centro Comunitário do Bairro Tamagnini Barbosa	29/5/2015	\$ 192,030.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
建華家庭服務中心——單親網絡互助服務 Centro de Apoio à Família «Kin Wa»	29/5/2015	\$ 192,030.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
街總祐漢社區中心——單親網絡互助服務 Centro Comunitário Iao Hon	29/5/2015	\$ 192,030.00	二〇一五年第二季的津貼 Subsídio do 2.º trimestre de 2015
	總金額 Total	\$ 216,655,901.33	

二零一五年七月二十九日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$97,837.00)

Instituto de Acção Social, aos 29 de Julho de 2015.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 97 837,00)

## 公告

## Anúncios

根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，社會工作局現按照社會文化司司長於二零一五年八月三日的批示，批准以審查文件和限制性的方式為社會工作局工作人員進行普通晉級開考：

### 編制內：

一、技術員職程社會工作範疇第一職階首席特級技術員一缺；

Nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Agosto de 2015, se acham abertos os concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Acção Social, com vista ao preenchimento dos seguintes lugares:

### Preenchimento de vagas no quadro de pessoal:

1. Uma vaga de técnico especialista principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico;

二、行政技術助理員職程第一職階首席特級行政技術助理員一缺。

編制外合同：

一、高級技術員職程公共衛生範疇第一職階一高等級技術員一缺；

二、技術員職程社會工作範疇第一職階首席技術員一缺；

三、行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員一缺。

上述開考通告已公佈於澳門西墳馬路六號本局人力資源科、社會工作局網頁及行政公職局網頁。凡符合條件的社會工作局工作人員，自本公告刊登在《澳門特別行政區公報》的緊接第一個辦公日起計十天內均可報考。開考的有效期於所開考的職位被填補時屆滿。

二零一五年八月五日於社會工作局

局長 容光耀

(是項刊登費用為 \$1,801.00)

社會工作局為填補編制內一缺及編制外合同三缺的行政技術助理員職程第一職階二等行政技術助理員，經於二零一五年三月十八日第十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登通過考核方式進行普通對外入職開考的開考通告，有關知識考試（筆試）的舉行地點、日期及時間，已張貼於澳門西墳馬路六號社會工作局總部告示板供查閱，以及上載於本局網頁<http://www.ias.gov.mo>。

二零一五年八月五日於社會工作局

典試委員會：

主席：顧問高級技術員（職務主管） 鄭善懷

正選委員：首席顧問高級技術員 譚珮欣

二等技術員 林靜雯

(是項刊登費用為 \$1,057.00)

2. Uma vaga de assistente técnico administrativo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Preenchimento de lugares através da celebração de contrato além do quadro:

1. Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, área de saúde pública, da carreira de técnico superior;

2. Um lugar de técnico principal, 1.º escalão, área de serviço social, da carreira de técnico;

3. Um lugar de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo.

Os avisos respeitantes aos referidos concursos encontram-se afixados na Secção de Recursos Humanos do IAS, sita na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, bem como constam dos *websites* deste Instituto e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública. Podem candidatar-se os trabalhadores do Instituto de Acção Social, que reúnam as condições previstas, sendo o prazo para a apresentação das candidaturas de dez dias, a contar do primeiro dia útil imediatamente a seguir ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau. O prazo de validade esgota-se com o preenchimento dos lugares postos a concurso.

Instituto de Acção Social, aos 5 de Agosto de 2015.

O Presidente do Instituto, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 801,00)

Informa-se que encontra afixada, no quadro informativo do Instituto de Acção Social, sito na Estrada do Cemitério, n.º 6, Macau, e publicada na página electrónica deste Instituto, <http://www.ias.gov.mo>, para efeitos de consulta, o local, data e hora da prova de conhecimentos gerais (prova escrita) relativa ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de uma vaga do quadro do pessoal e três lugares em regime de contrato além do quadro de assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo do Instituto de Acção Social, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 11, II Série, de 18 de Março de 2015.

Instituto de Acção Social, aos 5 de Agosto de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Cheang Sin Wai, técnico superior assessor (chefia funcional).

*Vogais efectivas:* Tam Pui Ian, técnica superior assessora principal; e

Lam Cheng Man, técnica de 2.ª classe.

(Custo desta publicação \$ 1 057,00)

## 體育發展局

## INSTITUTO DO DESPORTO

## 公告

## Anúncio

## 公開招標

## Concurso público

「體育發展局轄下游泳池的救生員服務」

«Serviços de salvamento nas Piscinas afectas ao Instituto do Desporto»

按照七月六日第63/85/M號法令第十三條的規定，並根據行政長官於二零一五年七月十日的批示，體育發展局現為二零一五年十月十六日至二零一七年十月十五日期間體育發展局轄下游泳池的救生員服務，代表判給人進行公開招標程序：

Nos termos previstos no artigo 13.º do Decreto-Lei n.º 63/85/M, de 6 de Julho, e em conformidade com o despacho do Chefe do Executivo, de 10 de Julho de 2015, o Instituto do Desporto vem proceder, em representação do adjudicante, à abertura do concurso público para os serviços de salvamento nas seguintes piscinas afectas ao Instituto do Desporto durante o período de 16 de Outubro de 2015 a 15 de Outubro de 2017:

## 1. 澳門區游泳池：

## 1. Piscinas da zona de Macau:

a) 鮑思高體育中心游泳池；

a) Piscina do Centro Desportivo do Colégio D. Bosco;

b) 巴坡沙體育中心游泳池。

b) Piscina do Centro Desportivo Tamagnini Barbosa.

## 2. 氹仔區游泳池：

## 2. Piscinas da zona da Taipa:

a) 嘉模泳池室內游泳池/室外游泳池；

a) Piscina coberta e Piscina ao ar livre das Piscinas do Carmo;

b) 奧林匹克體育中心游泳館。

b) Piscina do Centro Desportivo Olímpico.

有意之投標者可於本招標公告刊登日起，於辦公時間上午九時至下午一時、下午二時三十分至五時三十分，前往位於羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部接待處查閱卷宗或繳付\$500.00（澳門幣伍佰元正）購買招標案卷的複印本一份或於本局網頁（[www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo)）下載區內免費下載。

A partir da data da publicação do presente anúncio, os interessados poderão dirigir-se ao balcão de atendimento da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar, no horário de expediente, das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas, para consulta do processo do concurso ou para obtenção da cópia do processo, mediante o pagamento da importância de \$ 500,00 (quinhentas) patacas ou ainda mediante a transferência gratuita pela *internet* na área de *download* da página electrónica: [www.sport.gov.mo](http://www.sport.gov.mo).

在遞交投標書期限屆滿前，有意投標者應自行前往體育發展局總部，以了解有否附加說明之文件。

Os interessados deverão comparecer na sede do Instituto do Desporto até à data limite para tomar conhecimento dos eventuais esclarecimentos adicionais.

遞交投標書的截止時間為二零一五年九月九日（星期三）中午十二時正，逾時的投標書不被接納。倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則遞交投標書的截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

O prazo para a apresentação das propostas termina às 12,00 horas do dia 9 de Setembro de 2015, quarta-feira, não sendo admitidas propostas fora do prazo. Em caso de encerramento deste Instituto na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

投標者須於該截止時間前將投標書交往位於上指地址的體育發展局總部，且需同時繳交\$800,000.00（澳門幣捌拾萬元正）作為臨時保證金。如投標者選擇以銀行擔保方式時，有關擔保需由獲許可合法在澳門特別行政區從事業務的銀行發出並以“體育發展基金”為抬頭人，或前往體育發展局總部行政財政處繳交相同金額的現金或支票。

Os concorrentes devem apresentar a sua proposta dentro do prazo estabelecido, na sede do Instituto do Desporto, no endereço acima referido, acompanhada de uma caução provisória no valor de \$ 800 000,00 (oitocentas mil) patacas. Caso o concorrente optar pela garantia bancária, esta deve ser emitida por um estabelecimento bancário legalmente autorizado a exercer actividade na RAEM e à ordem do Fundo de Desenvolvimento Desportivo ou efectuar um depósito em numerário ou em cheque na mesma quantia, na Divisão Administrativa e Financeira na sede do Instituto do Desporto.

開標將訂於二零一五年九月十日（星期四）上午九時三十分在羅理基博士大馬路澳門綜藝館第一座四樓體育發展局總部會議室進行。倘上述截標日期因颱風或不可抗力之原因順延，又或上述開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

投標書自開標日起計九十日內有效。

二零一五年八月五日於體育發展局

局長 戴祖義

（是項刊登費用為 \$2,855.00）

O acto público de abertura das propostas do concurso terá lugar no dia 10 de Setembro de 2015, quinta-feira, pelas 9,30 horas, no auditório da sede do Instituto do Desporto, sito na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues, s/n, Fórum de Macau, Bloco 1, 4.º andar. Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas por motivos de tufão ou de força maior ou em caso de encerramento deste Instituto na hora estabelecida para o acto público de abertura das propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e hora estabelecidas para o acto público de abertura das propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

As propostas são válidas durante 90 dias a contar da data da sua abertura.

Instituto do Desporto, aos 5 de Agosto de 2015.

O Presidente do Instituto, *José Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 2 855,00)

## 高等教育輔助辦公室

### 名單

高等教育輔助辦公室為填補編制外合同人員行政技術助理員職程第一職階特級行政技術助理員兩缺，經於二零一五年六月十七日第二十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考的公告。現公佈最後成績名單如下：

合格准考人:	分
1.º 譚巧芝.....	81.11
2.º 高綺樺.....	80.78

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

（經社會文化司司長於二零一五年七月二十一日的批示認可）

二零一五年七月八日於高等教育輔助辦公室

典試委員會：

主席：高等教育輔助辦公室職務主管 陳家豪

正選委員：高等教育輔助辦公室顧問高級技術員 黎慧明

警察總局二等技術員 謝銳珊

（是項刊登費用為 \$1,429.00）

## GABINETE DE APOIO AO ENSINO SUPERIOR

### Listas

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de assistente técnico administrativo especialista, 1.º escalão, da carreira de assistente técnico administrativo dos trabalhadores contratados além do quadro do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 17 de Junho de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Tam Hao Chi.....	81,11
2.º Kou I Wa.....	80,78

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 21 de Julho de 2015).

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 8 de Julho de 2015.

O Júri do concurso:

*Presidente:* Chan Ka Hou, chefe funcional do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior.

*Vogais efectivas:* Lai Vai Meng, técnica superior assessora do Gabinete de Apoio ao Ensino Superior; e

Tse Ioi San, técnica de 2.ª classe dos Serviços de Polícia Unitários.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)



為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的八月二十六日第54/GM/97號批示，高等教育輔助辦公室現公佈二零一五年第二季財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Gabinete de Apoio ao Ensino Superior publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2015:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科技大學 Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau	02/03/2015	\$ 24,604.15	資助舉辦研討會。 Concessão de subsídio para realização de seminário.
	30/03/2015 17/04/2015 28/04/2015	\$ 66,477.02	資助參加國際研討會及發表論文。 Concessão de subsídio para participação em conferência internacional e publicação de tese.
	11/05/2015	\$ 1,820,000.00	資助科研項目配套經費。 Concessão de subsídio para o projecto de investigação.
聖若瑟大學 Universidade de São José	11/12/2014 26/02/2015 23/03/2015 02/04/2015	\$ 59,389.89	資助參加國際研討會及發表論文。 Concessão de subsídio para participação em conferência internacional e publicação de tese.
	09/04/2015	\$ 23,200.00	資助舉辦工作坊。 Concessão de subsídio para realização de <i>workshop</i> .
澳門國際品牌企業商會	17/10/2014	\$ 24,300.00	資助該會與澳門理工學院合辦“品牌包裝設計比賽”。 Concessão de subsídio para realização de «Competição de <i>Design</i> de Embalagem de Marca», co-organizada pelo IPM e pela mesma associação.
澳門中華學生聯合總會 Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau	09/03/2015	\$ 46,633.19	資助舉辦活動。 Concessão de subsídio para realização de actividade.
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Politécnico de Macau	09/04/2015	\$ 10,000.00	
澳門大學研究生會 Associação de Pós-graduação da Universidade de Macau	05/02/2015	\$ 34,600.00	資助參加活動。 Concessão de subsídio para participação em actividade.
中國澳門定向總會 Associação Geral de Corrida de Orientação de Macau, China	15/12/2014	\$ 12,600.00	高校學生活動資助計劃。 Plano de Financiamento das Actividades Estudantis das Instituições do Ensino Superior.
天津（高校）澳門學生聯合會 Tianjin (College) Macau Student Association		\$ 26,000.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
北京(高校)澳門學生聯合會 Beijing (College) Macau Student Association	15/12/2014	\$ 109,027.79	高校學生活動資助計劃。 Plano de Financiamento das Actividades Estudantis das Instituições do Ensino Superior.
全港大學澳門學生聯合會 The Federation of Joint Universities Macau Students in Hong Kong		\$ 8,900.40	
英國澳門青年聯盟 Macao Youth League of the United Kingdom		\$ 43,108.14	
旅遊學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Formação Turística		\$ 17,300.00	
浙江高校澳門學生聯合會		\$ 72,602.33	
聖若瑟大學學生會 Associação dos Estudantes da Universidade de São José		\$ 5,465.00	
福建高校澳門學生聯合會 Fujian University Macao Student Association		\$ 12,611.00	
臺灣高校澳門學生聯合會 Association of Macau College Student in Taiwan		\$ 17,800.00	
廣東高校澳門學生聯合會 Guangdong (College) Macao Student Association		\$ 78,000.00	
澳門大學研究生會 Associação de Pós-graduação da Universidade de Macau		\$ 66,200.00	
澳門大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade de Macau		\$ 257,995.25	
澳門明愛 Cáritas de Macau		\$ 11,802.70	
澳門青年全人發展協會 Associação Juvenil de Desenvolvimento Escala Completa de Macau		\$ 8,699.90	
澳門城市大學學生會 Associação de Estudantes da Universidade da Cidade de Macau		\$ 24,950.00	
澳門科技大學研究生會 Associação de Pós-graduação da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau		\$ 4,800.00	
澳門科技大學學生會 União dos Estudantes da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau		\$ 36,946.12	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門英語辯論協會 Macau English Debating Association	15/12/2014	\$ 40,386.00	高校學生活動資助計劃。 Plano de Financiamento das Actividades Estu- dantis das Instituições do Ensino Superior.
澳門高校內地學生聯合會		\$ 36,800.00	
澳門理工學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto Poli- técnico de Macau		\$ 53,300.00	
澳門環保青年協會 Macao Environment Protection Youth As- sociation		\$ 28,400.00	
澳門鏡湖護理學院學生會 Associação de Estudantes do Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau		\$ 100,300.00	
得獎者 Vencedores	02/02/2015	\$ 100,150.00	澳門高校籃球賽2015之獎金及服裝津貼。 Prémio pecuniário e subsídio de vestuário para a Competição de Basquetebol de Macau do ano 2015.
符合資格學生: 15名 15 Alunos elegíveis	05/03/2015	\$ 120,000.00	你想前途——2015澳門大專學生暑期澳洲實習 計劃之食宿津貼。 Concessão de subsídio de refeição e alojamen- to para participantes na actividade de Um Fu- turo Brilhante — Programa de Estágios para Estudantes do Ensino Superior de Macau nas Férias de Verão de 2015 na Austrália.
符合資格學生: 24名 24 Alunos elegíveis	11/05/2015	\$ 192,000.00	撲滿人生——澳門大專學生豐盛暑假系列活動 (澳洲英語培訓之旅)之食宿津貼。 Concessão de subsídio de refeição e alojamen- to para participantes na actividade de Vida Enriquecida — Série de Actividades Diversifi- cadas (Viagem à Austrália para Formação em Língua Inglesa).
獎學金: 研究生3名 Bolsa de mérito: 3 Pós-Graduados	27/08/2012 30/04/2015	\$ 51,600.00	2012年度本澳與內地互相發放之研究生獎學 金——2014/2015學年第一期學費及住宿費。 Concessão de subsídio para pagamento da 1. <sup>a</sup> prestação das despesas para propinas e alo- jamentos dos pós-graduados não residentes (2012), para o ano lectivo de 2014/2015.
獎學金: 研究生8名 Bolsa de mérito: 8 Pós-Graduados	12/07/2013 30/04/2015	\$ 140,350.00	2013年度本澳與內地互相發放之研究生獎學 金——2014/2015學年第一期學費及住宿費。 Concessão de subsídio para pagamento da 1. <sup>a</sup> prestação das despesas para propinas e alo- jamentos dos pós-graduados não residentes (2013), para o ano lectivo de 2014/2015.

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
獎學金：研究生10名 Bolsa de mérito: 10 Pós-Graduados	06/08/2014 30/04/2015	\$ 336,000.00	2014年度本澳與內地互相發放之研究生獎學金——2014/2015學年第一期學費及住宿費。 Concessão de subsídio para pagamento da 1. <sup>a</sup> prestação das despesas para propinas e alojamentos dos pós-graduados não residentes (2014), para o ano lectivo de 2014/2015.
符合資格學生：13,494名 13,494 Alunos elegíveis	17/04/2015 27/04/2015 28/04/2015 30/04/2015 07/05/2015 13/05/2015 14/05/2015 18/05/2015 20/05/2015 21/05/2015 28/05/2015 29/05/2015 04/06/2015 08/06/2015	\$ 40,482,000.00	發放2014/2015學年大專學生學習用品津貼。 Atribuição do subsídio para aquisição de material escolar a estudantes do ensino superior no ano lectivo de 2014/2015.

二零一五年七月三十一日於高等教育輔助辦公室

主任 蘇朝暉

(是項刊登費用為 \$7,683.00)

Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, aos 31 de Julho de 2015.

O Coordenador, *Sou Chio Fai*.

(Custo desta publicação \$ 7 683,00)

## 澳 門 大 學

### 公 告

(公開招標編號：PT/022/2015)

公開招標

“澳門大學書院及研究生宿舍紗窗工程”

1. 招標實體：澳門大學。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：澳門大學書院及研究生宿舍。
4. 承攬工程目的：為承攬澳門大學書院及研究生宿舍紗窗工程。

## UNIVERSIDADE DE MACAU

### Anúncios

(Concurso Público n.º PT/022/2015)

Concurso público para o «Fornecimento e instalação de redes mosquiteiras nos colégios residenciais e nas residências de estudantes de pós-graduação na Universidade de Macau»

1. Entidade que põe as obras a concurso: Universidade de Macau.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução das obras: colégios residenciais e residências de estudantes de pós-graduação da Universidade de Macau.
4. Objecto da empreitada: fornecimento e instalação de redes mosquiteiras nos colégios residenciais e nas residências de estudantes de pós-graduação na Universidade de Macau.

5. 最長總施工期：180日曆天（包括訂貨期），工期較短為佳。

6. 標書的有效期：標書的有效期為90日曆天，由公開開標日起計，可按《招標方案》規定延期。

7. 承攬類型：以系列價金承攬。

8. 臨時擔保：澳門幣壹拾捌萬貳仟元正（\$182,000.00），以現金、抬頭為「澳門大學」之本票或銀行/保險擔保書提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 講解會地點、日期及時間：

地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓五樓，5001室。

日期及時間：二零一五年八月十四日（星期五）上午十時正。

13. 交標地點、日期及時間：

地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1012室採購處。

截止日期及時間：二零一五年九月七日（星期一）下午五時三十分正。

14. 公開開標地點、日期及時間：

地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓五樓，5001室。

日期及時間：二零一五年九月八日（星期二）上午十時正。

根據十一月八日第74/99/M號法令第八十條所規定的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓一樓，1012室採購處。

5. Prazo total máximo de execução: 180 dias de calendário (incluindo o período de encomendas). É dada preferência a prazo de execução mais curto.

6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de 90 dias de calendário, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.

7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. Caução provisória: \$ 182 000,00 (cento e oitenta e duas mil patacas), a prestar em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução, a favor da Universidade de Macau.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais, são deduzidos 5% para garantia do contrato, como reforço da caução definitiva prestada).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, na modalidade de execução de obras, e entidades que tenham entregado o pedido de tal inscrição antes da data do acto público, estando a admissão do segundo caso sujeita a aprovação do respectivo pedido.

12. Local, data e hora da sessão de esclarecimento:

*Local:* Sala 5001, 5.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

*Data e hora:* 14 de Agosto de 2015, sexta-feira, às 10,00 horas.

13. Local, data e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Secção de Aprovisionamento, sita na Sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

*Data e hora limite:* 7 de Setembro de 2015, segunda-feira, até às 17,30 horas.

14. Local, data e hora do acto público:

*Local:* Sala 5001, 5.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

*Data e hora:* 8 de Setembro de 2015, terça-feira, às 10,00 horas.

Os concorrentes ou os seus representantes devem estar presentes no acto público da abertura das propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, de 8 de Novembro, e também para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

15. Local, horário e preço para examinação do processo e obtenção da cópia:

*Local:* Secção de Aprovisionamento, sita na Sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

時間：自本公告公佈日起至公開招標截標日期止，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分前於採購處可取得公開招標案卷副本，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

16. 評標準則及其所佔之比重：

第一部分

——產品質量及規格說明：30%

——工作計劃：10%

——資歷及經驗：10%

第一部分之分數：50%

第二部分

——價格：50%

第二部分之分數：50%

總分數：100%

備註：僅當競投方案於第一部分獲得該部分總分之百分之五十（即獲得之分數為25%）或以上時，方能進入第二部分的評審階段。

17. 附加的說明文件：由二零一五年八月十二日（星期三）至截標日止，投標者應前往中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6 行政樓一樓，1012室採購處，以了解有否附加之說明文件。

(公開招標編號：PT/017/2015)

根據社會文化司司長於二零一五年七月三十日作出之批示，為澳門大學科技學院（E11）中央計算設施中心供應及安裝伺服器、網絡系統及電腦週邊設備進行公開招標。

有意競投者可從二零一五年八月十二日起，於辦公日上午九時至下午一時及下午二時三十分至五時三十分前往中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6 行政樓一樓，1012室採購處，取得《招標方案》和《承投規則》，每份為澳門幣壹佰元正（\$100.00）。

為了解競投標的之詳情，各競投者可最多派出兩名人員出席有關講解會。講解會將安排於二零一五年八月十四日下午三時正在中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6 行政樓五樓，5001室舉行。

*Horário:* nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, desde a data de publicação do presente anúncio até à data limite para a entrega das propostas.

Na Secção de Aprovisionamento pode-se adquirir cópias do processo do concurso público, ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar.

16. Critérios de apreciação das propostas e respectivos pesos de ponderação:

Parte I

— Qualidade dos produtos e especificações técnicas: 30%;

— Plano de execução: 10%;

— Qualificação e experiência: 10%;

Peso total da Parte I: 50%.

Parte II

— Preço: 50%;

Peso total da Parte II: 50%.

Total: 100%.

*Obs:* para poder entrar na segunda parte de apreciação, a proposta deve obter uma nota igual ou superior a 50% do peso total da primeira parte, ou seja, uma classificação igual ou superior a 25%.

17. Junção de esclarecimentos: os concorrentes devem comparecer na Secção de Aprovisionamento, sita na Sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo (N6), na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China, a partir de 12 de Agosto de 2015 (quarta-feira), inclusive, até findo o prazo de entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

(Concurso Público n.º PT/017/2015)

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Julho de 2015, se encontra aberto o concurso público para o fornecimento e instalação de servidores, de um sistema de rede informática e de equipamentos informáticos para o *Central Computing Facilities Centre* da Faculdade de Ciências e Tecnologia (E11) da Universidade de Macau.

O programa do concurso e o caderno de encargos, fornecidos ao preço de \$ 100,00 (cem patacas) por exemplar, encontram-se à disposição dos interessados, a partir do dia 12 de Agosto de 2015, nos dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Secção de Aprovisionamento, sita na Sala 1012, 1.º andar do Edifício Administrativo, N6, na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

A fim de compreender os pormenores do objecto deste concurso, cada concorrente poderá destacar dois elementos, no máximo, para comparecerem na sessão de esclarecimento. A sessão de esclarecimento decorrerá às 15,00 horas do dia 14 de Agosto de 2015, na Sala 5001, 5.º andar do Edifício Administrativo, N6, na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

截止遞交投標書日期為二零一五年九月八日下午五時三十分正。競投者或其代表，請將有關標書及文件遞交至本大學採購處，並須繳交臨時保證金澳門幣壹拾伍萬伍仟陸佰元正（\$155,600.00），臨時保證金得透過現金或抬頭為「澳門大學」之本票、銀行擔保或保險擔保繳付。

開標日期為二零一五年九月九日上午十時正，在中國澳門氹仔大學大馬路澳門大學，N6行政樓五樓，5001室舉行。

二零一五年八月五日於澳門大學

副校長 黎日隆（行使澳門大學校長授予的權力，該授權刊登於二零一零年一月十三日第二期《澳門特別行政區公報》第二組中的澳門大學公告內）

（是項刊登費用為 \$5,954.00）

### 通告

根據《行政程序法典》第三十八條及二月二十八日第15/94/M號法令第二十五條第一款a)項的規定，以及刊登於二零一五年一月七日第一期第二組《澳門特別行政區公報》之澳門大學通告內澳門大學校長授權批示的第五款，本人將主持梁靜姮（學生編號：YB272079）博士論文答辯典試委員會的權力轉授予中華醫藥研究院院長王一濤教授或其代任人。

二零一五年七月三十一日於澳門大學

副校長 程海東教授

（是項刊登費用為 \$783.00）

### 澳門理工學院

### 公告

第01/DOA/2015號公開招標

為澳門理工學院主校部提供校園綠化保養及植物/花卉租賃服務

(01/01/2016-31/12/2017)

茲公佈，根據社會文化司司長於二零一五年七月二十三日作

O prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 8 de Setembro de 2015. Os concorrentes ou os seus representantes devem entregar as respectivas propostas e documentos à Secção de Aprovisionamento da Universidade de Macau e prestar uma caução provisória no valor de \$ 155 600,00 (cento e cinquenta e cinco mil e seiscentas patacas) feita em numerário ou mediante ordem de caixa, garantia bancária ou seguro de caução a favor da Universidade de Macau.

A abertura das propostas realizar-se-á às 10,00 horas do dia 9 de Setembro de 2015, na Sala 5001, 5.º andar do Edifício Administrativo, N6, na Universidade de Macau, Avenida da Universidade, Taipa, Macau, China.

Universidade de Macau, aos 5 de Agosto de 2015.

O Vice-Reitor, *Lai Iat Long* (no exercício de poderes delegados pelo Reitor da Universidade de Macau, através do aviso da Universidade de Macau, publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 2, II Série, de 13 de Janeiro de 2010).

(Custo desta publicação \$ 5 954,00)

### Aviso

De acordo com o artigo 38.º do Código do Procedimento Administrativo, a alínea a) do n.º 1 do artigo 25.º do Decreto-Lei n.º 15/94/M, de 28 de Fevereiro, e o n.º 5 do despacho de delegação de poderes do reitor da Universidade de Macau, que foi publicado no aviso da Universidade de Macau no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 1, II Série, de 7 de Janeiro de 2015, subdelego no director do Instituto de Ciências Médicas Chinesas, Professor Doutor Wang Yitao, ou no seu substituto, o poder para presidir ao júri da prova de doutoramento de Leong Cheng Hang, com o número de estudante YB272079.

Universidade de Macau, aos 31 de Julho de 2015.

O Vice-Reitor, Professor Doutor *Haydn Hai-dung Chen*.

(Custo desta publicação \$ 783,00)

### INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

### Anúncios

Concurso Público n.º 01/DOA/2015

*Prestação dos serviços de jardinagem, manutenção e aluguer de plantas/flores (01/01/2016-31/12/2017), prestados no Campus Principal do Instituto Politécnico de Macau*

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de

出的批示，為澳門理工學院主校部提供校園綠化保養及植物/花卉租賃服務進行公開招標。

1、招標實體：澳門理工學院。

2、招標方式：公開招標。

3、招標標的：為澳門理工學院主校部提供校園綠化保養及植物/花卉租賃服務(01/01/2016-31/12/2017)。

4、服務期限：二零一六年一月一日起至二零一七年十二月三十一日止。

5、投標書有效期：投標書有效期為九十日，由開啟投標書當天起計算。

6、臨時擔保：澳門幣陸萬伍仟陸佰元整(\$65,600.00)，可透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式交付提供。

7、確定擔保：判給總金額的4%（為擔保合同的履行）。

8、參加條件：凡於澳門特別行政區設有總部或代表處，且業務範圍全部或部分包括本次招標之標的者方可參加投標。

9、解標地點、日期及時間：

地點：澳門高美士街澳門理工學院工程暨採購處。

日期及時間：二零一五年八月十七日早上十時。

10、交標地點、日期及時間：

地點：澳門高美士街澳門理工學院工程暨採購處。

日期及時間：二零一五年九月一日下午五時四十五分。

11、開標地點、日期及時間：

地點：澳門高美士街澳門理工學院體育館會議室。

日期及時間：二零一五年九月二日早上十時。

12、評標標準：

——合理服務價格(60%)；

——服務質素(40%)：

(a) 針對是次公開招標標的的管理人員專業資格及提供服務人員的經驗(10%)；

Julho de 2015, se encontra aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de jardinagem e manutenção e aluguer de plantas/flores, prestados na sede do Instituto Politécnico de Macau».

1. Entidade que põe o serviço a concurso: Instituto Politécnico de Macau.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Objecto do concurso: prestação dos serviços de jardinagem, manutenção e aluguer de plantas/flores (01/01/2016-31/12/2017), prestados no Campus Principal do Instituto Politécnico de Macau.

4. Período: 1 de Janeiro de 2016 a 31 de Dezembro de 2017.

5. Prazo de validade das propostas do concurso: as propostas do concurso são válidas até 90 dias contados da data de abertura das mesmas.

6. Garantia provisória: \$ 65 600,00 (sessenta e cinco mil e seiscentas patacas), através de depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau ou mediante garantia bancária a favor do Instituto Politécnico de Macau, em Macau.

7. Garantia definitiva: 4% do preço global da adjudicação (para garantia do contrato).

8. Condições de admissão: entidades com sede ou delegação na RAEM cuja actividade total ou parcial se inscreva na área objecto deste concurso.

9. Local, data e hora de explicação:

*Local:* Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau.

*Data e hora:* 17 de Agosto de 2015, pelas 10,00 horas.

10. Local, data e hora do limite da apresentação das propostas:

*Local:* Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau.

*Data e hora:* 1 de Setembro de 2015, antes das 17,45 horas.

11. Local, data e hora da abertura do concurso:

*Local:* Sala de Reunião do Pavilhão Polidesportivo do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau.

*Data e hora:* 2 de Setembro de 2015, pelas 10,00 horas.

12. A avaliação das propostas do concurso será feita de acordo com os seguintes critérios:

— Preço razoável (60%);

— Qualidade do serviço (40%):

(a) Experiência profissional do dirigente e *curriculum vitae* dos trabalhadores que prestam serviços objecto do presente concurso (10%);



(b) 競投人從事是次公開招標標的的行業履歷及能力 (7%);

(c) 競投人以往為同類型機構或其他機構提供服務的經驗 (含地點及相片), 包括服務的複雜性及滿意度 (只提供2013年至今資料) (4%);

(d) 針對是次公開招標標的的所需的園林工具及消耗品 (4%);

(e) 針對為澳門理工學院提供綠化保養及植物/花卉租賃服務的建設性建議 (7%);

(f) 會面說明 (由競投人講解就學院提出有關“為澳門理工學院主校部提供校園綠化保養及植物/花卉租賃服務 (01/01/2016-31/12/2017)”專業上的問題以及由競投人提供現有服務的現場講解) (8%)。

13、查閱案卷及取得案卷的副本之地點、時間及費用:

查閱案卷地點: 澳門高美士街澳門理工學院工程暨採購處。

取得案卷的副本地點: 澳門高美士街澳門理工學院工程暨採購處可取得公開招標案卷的副本, 每份為\$100.00 (澳門幣壹佰元整)。

時間: 辦公時間內 (週一至週四: 09:00-13:00、14:30-17:45, 週五: 09:00-13:00、14:30-17:30)。

### 第03/DOA/2015號公開招標

#### 澳門理工學院更換圖書館自動化系統

茲公佈, 根據社會文化司司長於二零一五年七月二十三日作出的批示, 為澳門理工學院更換圖書館自動化系統進行公開招標。

1、招標實體: 澳門理工學院。

2、招標方式: 公開招標。

3、招標標的: 澳門理工學院更換圖書館自動化系統。

4、投標書有效期: 投標書有效期為90日, 由開啟投標書當天起計算。

5、臨時擔保: 澳門幣伍萬元整 (\$50,000.00), 可透過現金存款至澳門理工學院會計及出納部或以銀行擔保的方式交付提供。

(b) Tempo de experiência e envergadura do concorrente (7%);

(c) Desempenho anterior de semelhantes serviços ou em outras instituições (incluindo locais e fotografias), principalmente na complexidade e desempenho satisfatório dos serviços (com dados do ano 2013 até ao presente) (4%);

(d) Equipamentos e bens consumíveis para a prestação dos serviços objecto do presente concurso (4%);

(e) Sugestões favoráveis aos serviços de jardinagem, manutenção e aluguer de plantas/flores, prestados no Instituto Politécnico de Macau (7%);

(f) Esclarecimentos na reunião (questões profissionais levantadas pelo Instituto Politécnico de Macau sobre a prestação de serviços de jardinagem, manutenção e aluguer de plantas/flores, prestados no Instituto Politécnico de Macau e o esclarecimento «in loco», local proporcionado pelo concorrente) (8%).

13. Local, preço e hora para exame do processo e obtenção da cópia do processo:

*Local de exame:* Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau.

*Local de obtenção:* Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, mediante o pagamento de \$ 100,00 (cem patacas).

*Hora:* de 2.<sup>a</sup>-feira a 5.<sup>a</sup>-feira das 9,00 hoars às 13,00 horas e das 14,30 horas às 17,45 horas.

6.<sup>a</sup>-feira das 9,00 horas às 13,00 horas e das 14,30 horas às 17,30 horas.

### Concurso Público n.º 03/DOA/2015

#### Substituição do sistema automático da Biblioteca do Instituto Politécnico de Macau

Faz-se público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Julho de 2015, se encontra aberto o concurso público para a «Substituição do sistema automático da Biblioteca do Instituto Politécnico de Macau».

1. Entidade que põe o serviço a concurso: Instituto Politécnico de Macau.

2. Modalidade do concurso: concurso público.

3. Objecto do concurso: substituição do sistema automático da Biblioteca do Instituto Politécnico de Macau.

4. Prazo de validade das propostas do concurso: as propostas do concurso são válidas até 90 dias contados da data de abertura das mesmas.

5. Garantia provisória: \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), através de depósito no Serviço de Contabilidade e Tesouraria do Instituto Politécnico de Macau ou mediante garantia bancária a favor do Instituto Politécnico de Macau, em Macau.

6、確定擔保：判給總金額的4%（為擔保合同的履行）。

7、參加條件：凡於澳門特別行政區設有總部或代表處，且業務範圍全部或部分包括本次招標之標的者方可參加投標。

8、解標地點、日期及時間：

地點：澳門高美士街澳門理工學院工程暨採購處。

日期及時間：二零一五年八月十七日早上10:00時正。

9、交標地點、日期及時間：

地點：澳門高美士街澳門理工學院工程暨採購處。

日期及時間：二零一五年八月三十一日下午五時四十五分。

10、開標地點、日期及時間：

地點：澳門羅理基博士大馬路澳門理工學院匯智樓一樓二號演講廳。

日期及時間：二零一五年九月一日早上十時。

11、查閱案卷及取得案卷的副本之地點、時間及費用：

查閱案卷地點：澳門高美士街澳門理工學院工程暨採購處。

取得案卷的副本地點：澳門高美士街澳門理工學院工程暨採購處可取得公開招標案卷的副本，每份為\$100.00（澳門幣壹佰元整）。

時間：辦公時間內（週一至週四：09:00-13:00、14:30-17:45，週五：09:00-13:00、14:30-17:30）。

12、評標標準：

——價格（20%）；

——系統功能及特定要求之符合程度（40%）；

——系統延伸性（持續開發更新）與銜接能力（10%）；

——系統國際知名度與普及程度（5%）；

——競投人的規模、背景、系統支援團隊的專業資格、技術能力及相關工作經驗（10%）；

——交貨期（5%）；

——培訓、保用、支援及維護服務（10%）。

二零一五年八月四日於澳門理工學院

署理院長 殷磊

（是項刊登費用為 \$7,037.00）

6. Garantia definitiva: 4% do preço global da adjudicação (para garantia do contrato).

7. Condições de admissão: entidades com sede ou delegação na RAEM cuja actividade total ou parcial se inscreva na área objecto deste concurso.

8. Local, data e hora de explicação:

*Local:* Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau.

*Hora e data:* 17 de Agosto de 2015, pelas 10,00 horas.

9. Local, data e hora do limite da apresentação das propostas:

*Local:* Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau.

*Hora e data:* 31 de Agosto de 2015, antes das 17,45 horas.

10. Local, data e hora da abertura do concurso:

*Local:* Anfiteatro II, 1.º andar do Edifício Wui Chi do Instituto Politécnico de Macau, sita na Avenida do Dr. Rodrigo Rodrigues.

*Hora e data:* 10,00 horas, 1 de Setembro de 2015.

11. Local, hora e preço para exame do processo e obtenção da cópia do processo:

*Local de exame:* Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau.

*Local de obtenção:* Divisão de Obras e Aquisições do Instituto Politécnico de Macau, sita na Rua de Luís Gonzaga Gomes, em Macau, mediante o pagamento de \$ 100,00 (cem patacas).

*Hora:* de 2.ª-feira a 5.ª-feira das 9,00 horas às 13,00 horas e das 14,30 horas às 17,45 horas.

6.ª-feira das 9,00 horas às 13,00 horas e das 14,30 horas às 17,30 horas.

12. A avaliação das propostas do concurso será feita de acordo com os seguintes critérios:

— Preço proposto (20%);

— O grau de cumprimento dos requisitos funcionais e técnicos do sistema (40%);

— Extensibilidade (desenvolvimento contínuo do sistema) e capacidade de convergência (10%);

— Visibilidade e popularidade internacional do sistema (5%);

— A envergadura e experiência do concorrente, a qualificação profissional, capacidade técnica e experiência relevante da equipa (10%);

— Prazos de entrega (5%);

— Plano de formação, serviço de apoio, manutenção e garantia (10%).

Instituto Politécnico de Macau, aos 4 de Agosto de 2015.

O Presidente em Exercício, *Yin Lei*.

(Custo desta publicação \$ 7 037,00)

## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

## 名單

## Listas

旅遊學院為填補以個人勞動合同任用的高級技術員職程第一職階首席高級技術員一缺，經於二零一五年六月十七日第二十四期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
吳家輝.....	85.0

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年七月三十日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年七月二十二日於旅遊學院

典試委員會：

主席：副院長 甄美娟

正選委員：首席高級技術員 蘇慶富

行政公職局首席顧問高級技術員 譚惠珠

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

旅遊學院為填補人員編制第一職階首席顧問高級技術員一缺，經二零一五年七月一日第二十六期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考的公告。現公佈應考人最後成績名單如下：

合格應考人：	分
王美清.....	93.6

按照第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年七月二十九日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年七月二十三日於旅遊學院

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior principal, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, provido em regime de contrato individual de trabalho do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 17 de Junho de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Ng Ka Fai.....	85,0

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 30 de Julho de 2015).

Instituto de Formação Turística, aos 22 de Julho de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Ian Mei Kun, vice-presidente.

*Vogais efectivos:* Sou Heng Fu, técnico superior principal; e

Tam Wai Chu, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

Classificativa final do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão, provido em regime do quadro do pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 2015:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Wong Mei Cheng.....	93,6

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Julho de 2015).

Instituto de Formação Turística, aos 23 de Julho de 2015.

典試委員會：

主席：副院長 甄美娟

候補委員：處長 陳美霞

正選委員：行政公職局首席顧問高級技術員 朱耀安

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

O Júri:

*Presidente:* Ian Mei Kun, vice-presidente.

*Vogal suplente:* Chan Mei Ha, chefe de divisão.

*Vogal efectivo:* Chu Yiu On, técnico superior assessor principal da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

按照刊登於二零一四年十二月二十六日第五十二期第二組《澳門特別行政區公報》之通告，有關旅遊學院以考核方式進行普通對外入職開考，以散位合同制度填補旅遊學院技術工人職程第四職階技術工人（木工範疇）一缺，現公佈最後成績名單如下：

合格投考人：

名次	姓名	最後成績
1.º	陳偉強.....	84.70
2.º	麥結勝.....	84.00
3.º	麥志興.....	82.00
4.º	張健豪.....	78.00
5.º	連成海.....	74.70
6.º	劉汝康.....	62.70

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，投考者可自本名單在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年八月四日社會文化司司長的批示確認)

二零一五年七月二十四日於旅遊學院

典試委員會：

主席：特級技術員 李潔荷

正選委員：首席技術員 李瑞麟

行政暨財政輔助部處長 陳美霞

(是項刊登費用為 \$1,537.00)

Classificativa final dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de operário qualificado, 4.º escalão, da carreira de operário qualificado, área de carpintaria, em regime de contrato de assalariamento do Instituto de Formação Turística, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, II Série, de 26 de Dezembro de 2014:

*Candidatos aprovados:*

Lugar	Nome	valores
1.º	Chan Wai Keong.....	84,70
2.º	Mak Kit Seng.....	84,00
3.º	Mak Chi Heng.....	82,00
4.º	Cheong Kin Hou.....	78,00
5.º	Lin Seng Hoi.....	74,70
6.º	Lao U Hong.....	62,70

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Agosto de 2015).

Instituto de Formação Turística, aos 24 de Julho de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Lei Kit Ho, técnico especialista.

*Vogais efectivos:* Li Soi Lon, técnico principal; e

Chan Mei Ha, chefe do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro.

(Custo desta publicação \$ 1 537,00)

## 公 告

旅遊學院為填補以下空缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》和第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄

## Anúncio

Informa-se que se encontram afixados no quadro de anúncio do Serviço de Apoio Administrativo e Financeiro deste Instituto, sito na Colina de Mong-Há, e publicados na *internet* do Instituto

選及晉級培訓》規定，以文件審閱及有限制方式，為旅遊學院之公務人員進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在望廈山本院行政暨財政輔助部告示板，並於旅遊學院網頁及行政公職局網頁內公布，而遞交報考申請表之期限為十日，自本公告公布在《澳門特別行政區公報》後的第一個工作日起計算：

編制內人員空缺：

第一職階首席顧問高級技術員一缺；

第一職階首席特級技術輔導員一缺。

二零一五年八月三日於旅遊學院

院長 黃竹君

(是項刊登費用為 \$1,224.00)

de Formação Turística e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, os avisos referentes à abertura dos concursos comuns, de acesso, documentais, condicionados aos trabalhadores do Instituto de Formação Turística, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 «Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos» e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, tendo em vista o preenchimento dos seguintes lugares:

Lugares dos trabalhadores do quadro do pessoal:

Um lugar de técnico superior assessor principal, 1.º escalão;

Um lugar de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão.

Instituto de Formação Turística, aos 3 de Agosto de 2015.

A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## 社 會 保 障 基 金

### 名 單

社會保障基金為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程之第一職階特級技術輔導員一缺，經於二零一五年六月十日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：	分
曾小玲 .....	82.67

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年七月三十日行政管理委員會會議認可)

二零一五年七月二十四日於社會保障基金

典試委員會：

主席：一等高級技術員 張淑惠

正選委員：特級技術員 關冠群

體育發展局一等技術員 何婉筠

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

### Listas

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento de um lugar de adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, provido em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 10 de Junho de 2015:

Candidato aprovado:	valores
Chang Sio Leng .....	82,67

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), o candidato pode interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 30 de Julho de 2015).

Fundo de Segurança Social, aos 24 de Julho de 2015.

O Júri:

*Presidente*: Cheong Sok Vai, técnico superior de 1.ª classe.

*Vogais efectivas*: Kuan Kun Kuan, técnica especialista; e

Ho Un Kuan, técnica de 1.ª classe do Instituto do Desporto.

社會保障基金為填補以編制外合同任用的技術輔導員職程之第一職階首席技術輔導員兩缺，經於二零一五年六月十日第二十三期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以有限制及審查文件方式進行的普通晉級開考的公告，現公佈應考人成績如下：

合格應考人：	分
1.º 林梅梅.....	83.00
2.º 李穎淇.....	82.11

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，應考人可自本成績名單公佈之日起十個工作日內向許可開考的實體提起上訴。

(經二零一五年七月三十日行政管理委員會會議認可)

二零一五年七月二十七日於社會保障基金

典試委員會：

主席：首席技術輔導員 洪桂英

正選委員：特級技術員 關冠群

澳門保安部隊事務局首席技術員 李家榮

(是項刊登費用為 \$2,417.00)

## 公告

社會保障基金為填補人員編制技術員職程第一職階首席特級技術員（資訊範疇）一缺，經於二零一五年七月十五日第二十八期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以有限制及審查文件方式進行普通晉級開考公告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，投考人臨時名單正張貼在澳門宋玉生廣場249-263號中土大廈18樓社會保障基金總部，並同時上載於本基金內聯網以供查閱。

根據上述行政法規第十八條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零一五年八月五日於社會保障基金

行政管理委員會主席 葉炳權

(是項刊登費用為 \$1,018.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, da carreira de adjunto-técnico, providos em regime de contrato além do quadro do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 23, II Série, de 10 de Junho de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam Mui Mui.....	83,00
2.º Lei Weng Kei.....	82,11

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista classificativa para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada na reunião do Conselho de Administração, de 30 de Julho de 2015).

Fundo de Segurança Social, aos 27 de Julho de 2015.

O Júri:

*Presidente:* Hong Kuai Ieng, adjunta-técnica principal.

*Vogais efectivos:* Kuan Kun Kuan, técnica especialista; e

Lei Ka Weng, técnico principal da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau.

(Custo desta publicação \$ 2 417,00)

## Anúncio

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na sede do Fundo de Segurança Social, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-263, Edifício China Civil Plaza, 18.º andar, em Macau, e será também divulgada na «intranet» deste FSS, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico especialista principal, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do quadro do pessoal do Fundo de Segurança Social, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 28, II Série, de 15 de Julho de 2015.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado regulamento administrativo.

Fundo de Segurança Social, aos 5 de Agosto de 2015.

O Presidente do Conselho de Administração, *Ip Peng Kin*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 教育發展基金

## FUNDO DE DESENVOLVIMENTO EDUCATIVO

## 名單

## Lista

為履行關於給予私人及私人機構的財政資助的九月一日第54/GM/97號批示，教育發展基金現公布二零一五年第二季度財政資助名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 1 de Setembro, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vem o Fundo de Desenvolvimento Educativo publicar a listagem dos apoios concedidos no 2.º trimestre de 2015:

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門科學技術協進會 Associação Promotora das Ciências e Tecnologias de Macau	24/4/2015	\$ 317,500.00	普及生物技術教學實驗活動計劃(2015-2017)。Projecto de laboratório de ensino de biotecnologia (2015-2017).
啟智中心 Centro de Desenvolvimento Infantil	16/3/2015	\$ 479,700.00	註 Observações c
聖安東尼幼稚園 Centro de Educação Infantil Santo António	16/3/2015	\$ 150,000.00	註 Observações d
	16/3/2015	\$ 14,700.00	註 Observações c
聖公會中學(澳門) Colégio Anglicano de Macau	16/3/2015	\$ 1,818,250.00	
聖羅撒女子中學中文部 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Chinesa)	16/3/2015	\$ 2,959,050.00	
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	16/3/2015	\$ 1,783,900.00	
聖若瑟教區中學(第一校) Colégio Diocesano de São José (1)	16/3/2015	\$ 519,300.00	
聖若瑟教區中學(第二、三校) Colégio Diocesano de São José (2 e 3)	16/3/2015	\$ 604,700.00	
聖若瑟教區中學(二、三校)(夜間部) Colégio Diocesano de São José (2 e 3) (Nocturno)	16/3/2015	\$ 14,100.00	
聖若瑟教區中學(第四校) Colégio Diocesano de São José (4)	16/3/2015	\$ 138,450.00	
聖若瑟教區中學(第六校) Colégio Diocesano de São José (6)	26/6/2014	\$ 25,000,000.00	資助聖若瑟教區中學第六校(052校部)——青洲校舍重建工程。 Reconstrução do edifício escolar, sito na Ilha Verde, do Colégio Diocesano de São José 6 (código da unidade escolar 052).
聖若瑟教區中學第五校(中文部) Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	16/6/2014	\$ 5,962,050.00	資助2014/2015學年“學校發展計劃”，包括品德教育、資訊科技教育、生命教育三年計劃(第一年)、中英文部語言互助學習三年計劃(第一年)、自然科學應用配合職技發展三年計劃(第一年)、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、校舍修葺和設備更新(第二期)。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
聖若瑟教區中學第五校(中文部) Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Chinesa)	16/6/2014		Concessão de subsídio para a realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas do ano lectivo de 2014/2015, incluindo educação moral, educação de tecnologias de Informação e comunicação, plano de três anos de educação para a vida (1.º ano), plano de três anos de aprendizagem mútua entre as secções chinesa e inglesa (1.º ano), plano de três anos de aplicação de ciência natural em articulação com o desenvolvimento técnico-profissional (1.º ano), viagens de estudo ao continente, reparação dos edifícios escolares e actualização de equipamentos (2.ª fase).
	8/8/2014	\$ 210,900.00	註 Observações a
	14/4/2015	\$ 10,401,550.00	資助2014/2015學年“學校發展計劃”，包括品德教育、資訊科技教育、生命教育三年計劃（第一年）、中英文部語言互助學習三年計劃（第一年）、自然科學應用配合職技發展三年計劃（第一年）、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與報刊購置及專職人員。 Concessão de subsídio para a realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas do ano lectivo de 2014/2015, incluindo educação moral, educação de tecnologias de Informação e comunicação, plano de três anos de educação para a vida (1.º ano), plano de três anos de aprendizagem mútua entre as secções chinesa e inglesa (1.º ano), plano de três anos de aplicação de ciência natural em articulação com o desenvolvimento técnico-profissional (1.º ano), viagens de estudo ao continente, reparação dos edifícios escolares e actualização de equipamentos (2.ª fase), formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.
聖若瑟教區中學第五校(英文部) Colégio Diocesano de São José 5 (Secção Inglesa)	14/4/2015	\$ 501,400.00	資助2014/2015學年“學校發展計劃”，包括“認識祖國、愛我中華”學習之旅、校本培訓、餘暇活動、圖書與報刊購置。 Concessão de subsídio para a realização do Plano de Desenvolvimento das Escolas do ano lectivo de 2014/2015, incluindo visitas de estudo ao continente, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações.
	8/8/2014	\$ 151,200.00	註 Observações a



受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
嘉諾撒聖心中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus	16/3/2015	\$ 2,392,950.00	註 Observações c
嘉諾撒聖心英文中學 Colégio do Sagrado Coração de Jesus (Secção Inglesa)	16/3/2015	\$ 1,815,400.00	
鮑思高粵華小學(中文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Chinesa)	16/3/2015	\$ 1,619,100.00	
鮑思高粵華小學(英文部) Colégio Dom Bosco (Yuet Wah) (Secção Inglesa)	16/3/2015	\$ 466,250.00	
利瑪竇中學(中學部) Colégio Mateus Ricci (Secundário)	16/3/2015	\$ 1,199,350.00	
陳瑞祺永援中學 Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki	16/4/2014	\$ 189,960.00	註 Observações f
	16/3/2015	\$ 1,845,450.00	註 Observações c
陳瑞祺永援中學(分校) Colégio Perpétuo Socorro Chan Sui Ki Sucursal	16/3/2015	\$ 956,500.00	
粵華中文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Chinesa)	16/4/2014	\$ 4,000.00	註 Observações f
	16/3/2015	\$ 1,683,300.00	註 Observações c
粵華英文中學 Colégio Yuet Wah (Secção Inglesa)	16/4/2014	\$ 2,000.00	註 Observações f
	16/3/2015	\$ 444,050.00	註 Observações c
明愛學校 Escola Cáritas de Macau	16/3/2015	\$ 444,750.00	
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	16/3/2015	\$ 2,183,100.00	
菜農子弟學校 Escola Choi Nong Chi Tai	16/3/2015	\$ 2,043,900.00	
菜農子弟學校(灣景分校) Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal de Wan Keng)	16/3/2015	\$ 582,410.00	
菜農子弟學校(分校) Escola Choi Nong Chi Tai (Sucursal)	16/3/2015	\$ 523,350.00	
澳門中德學校 Escola Chong Tak de Macau	16/3/2015	\$ 664,700.00	
協同特殊教育學校 Escola Concórdia para Ensino Especial	16/3/2015	\$ 609,950.00	
聖善學校 Escola Dom João Paulino	16/3/2015	\$ 507,560.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
婦聯學校 Escola da Associação das Mulheres de Macau	11/3/2015	\$ 88,000.00	註 Observações b
	16/3/2015	\$ 677,800.00	註 Observações c
	16/3/2015	\$ 150,000.00	註 Observações d
	30/3/2015	\$ 50,000,000.00	註 Observações e
聖家學校 Escola da Sagrada Família	16/3/2015	\$ 1,448,950.00	註 Observações c
澳門大學附屬應用學校 Escola de Aplicação Anexa à Universidade de Macau	11/3/2015	\$ 210,000.00	註 Observações b
	16/3/2015	\$ 1,269,750.00	註 Observações c
	16/3/2015	\$ 900,000.00	註 Observações d
聖德蘭學校 Escola de Santa Teresa	16/3/2015	\$ 808,600.00	註 Observações c
九澳聖若瑟學校 Escola de São José de Ká Hó	16/3/2015	\$ 431,410.00	
濠江中學附屬英才學校 Escola de Talentos Anexa à Escola Hou Kong	16/6/2014	\$ 18,400.00	2014/2015學年第二期脫產培訓資助。 Subsídio para a suspensão provisória das ac- tividades para reciclagem do ano lectivo de 2014/2015 (2.ª prestação).
	16/3/2015	\$ 1,448,200.00	註 Observações c
聖玫瑰學校 Escola do Santíssimo Rosário	16/3/2015	\$ 306,940.00	
雷鳴道主教紀念學校 Escola Dom Luís Versiglia	16/3/2015	\$ 442,160.00	
澳門坊眾學校 Escola dos Moradores de Macau	11/3/2015	\$ 28,500.00	註 Observações b
	16/3/2015	\$ 3,404,050.00	註 Observações c
沙梨頭坊眾學校 Escola dos Moradores do Bairro do Patane	16/3/2015	\$ 645,850.00	
海星中學 Escola Estrela do Mar	16/3/2015	\$ 1,827,590.00	
海星中學(夜間部) Escola Estrela do Mar (Nocturno)	16/3/2015	\$ 17,740.00	
氹仔坊眾學校 Escola Fong Chong da Taipa	11/3/2015	\$ 22,500.00	註 Observações b
	16/3/2015	\$ 925,400.00	註 Observações c
氹仔坊眾學校(分校) Escola Fong Chong da Taipa (Sucursal)	11/3/2015	\$ 15,000.00	註 Observações b
	16/3/2015	\$ 568,760.00	註 Observações c
福建學校 Escola Fukien	16/3/2015	\$ 635,400.00	
下環浸會學校 Escola Ha Van Cham Vui	11/3/2015	\$ 104,000.00	註 Observações b
	16/3/2015	\$ 333,240.00	註 Observações c

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
海暉學校 Escola Hoi Fai	16/3/2015	\$ 772,900.00	註 Observações c
濠江中學附屬幼稚園 Escola Hou Kong (Pré-Primário)	16/3/2015	\$ 387,890.00	
濠江中學附屬小學 Escola Hou Kong (Primário)	11/3/2015	\$ 121,000.00	註 Observações b
	16/3/2015	\$ 1,215,100.00	註 Observações c
濠江中學 Escola Hou Kong (Secundário)	17/3/2014	\$ 3,434,900.00	資助濠江中學資訊科技教育三年計劃。 Concessão de subsídio à Escola Hou Kong (Secundário) para realização do Plano de desenvolvimento do ensino da tecnologia de informação de 3 anos.
	16/3/2015	\$ 1,108,100.00	註 Observações c
青洲小學 Escola Ilha Verde	16/3/2015	\$ 641,700.00	
教業中學 Escola Kao Yip	16/3/2015	\$ 1,290,450.00	
教業中學附屬小學暨幼稚園分校 Escola Kao Yip (Primária e Pré-Primária) Sucursal	16/3/2015	\$ 613,910.00	
教業中學(分校) Escola Kao Yip (Sucursal)	16/3/2015	\$ 861,750.00	
鏡平學校(小學部) Escola Keang Peng (Secção Primária)	11/3/2015	\$ 7,500.00	註 Observações b
	16/3/2015	\$ 1,876,900.00	註 Observações c
鏡平學校(中學部) Escola Keang Peng (Secção Secundária)	16/3/2015	\$ 1,715,450.00	
	30/3/2015	\$ 2,400.00	2013/2014學年學生語文認證資助先導計劃。 Subsídios para os alunos participarem nos exames de credenciação das capacidades linguísticas (Plano Piloto) do ano lectivo 2013/2014.
廣大中學 Escola Kwong Tai	16/3/2015	\$ 1,305,700.00	註 Observações c
廣大中學(分校) Escola Kwong Tai (Sucursal)	16/3/2015	\$ 647,450.00	
蓮峰普濟學校 Escola Lin Fong Pou Chai	16/3/2015	\$ 501,850.00	
嶺南中學 Escola Ling Nam	16/3/2015	\$ 710,000.00	
瑪大肋納嘉諾撒學校 Escola Madalena de Canossa	11/3/2015	\$ 50,000.00	註 Observações b
	16/3/2015	\$ 596,900.00	註 Observações c
化地瑪聖母女子學校 Escola Nossa Senhora de Fátima	16/3/2015	\$ 2,121,250.00	
	30/3/2015	\$ 19,055,000.00	註 Observações e

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
勞工子弟學校(幼稚園) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Pré-Primário)	16/3/2015	\$ 853,750.00	註 Observações c
勞工子弟學校(小學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Primário)	16/3/2015	\$ 1,577,750.00	
勞工子弟學校(中學部) Escola para Filhos e Irmãos dos Operários (Secundário)	16/3/2015	\$ 1,893,250.00	
澳門葡文學校 Escola Portuguesa de Macau	11/3/2015	\$ 116,000.00	註 Observações b
	16/3/2015	\$ 609,850.00	註 Observações c
培道中學 Escola Pui Tou	16/3/2015	\$ 1,333,800.00	
培道中學(南灣分校) Escola Pui Tou (Sucursal da Praia Grande)	16/3/2015	\$ 866,200.00	
培道中學小學部分教處 Escola Pui Tou (Sucursal da Secção Primária)	16/3/2015	\$ 545,640.00	
聖瑪沙利羅學校 Escola Santa Maria Mazzarello	16/3/2015	\$ 817,300.00	
庇道學校 Escola São João de Brito	16/3/2015	\$ 562,300.00	
庇道學校(英文部) Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	16/3/2015	\$ 38,100.00	
庇道學校(分校)英文部 Escola São João de Brito (Secção Inglesa)	16/3/2015	\$ 379,540.00	
庇道學校(夜間部) Escola São João de Brito (Nocturno)	16/3/2015	\$ 79,000.00	
聖保祿學校 Escola São Paulo	16/3/2015	\$ 3,256,350.00	
	30/3/2015	\$ 17,300,000.00	註 Observações e
創新中學 Escola Secundária Millennium	16/3/2015	\$ 731,500.00	註 Observações c
培正中學 Escola Secundária Pui Ching	16/3/2015	\$ 3,362,500.00	
培華中學 Escola Secundária Pui Va	16/3/2015	\$ 1,214,900.00	
培華中學附屬小學暨幼稚園 Escola Secundária Pui Va (Secção Primária e Infantil)	16/3/2015	\$ 841,100.00	
澳門三育中學 Escola Secundária Sam Yuk de Macau	16/3/2015	\$ 830,610.00	

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
澳門三育中學（英文部） Escola Secundária Sam Yuk de Macau (Secção Inglesa)	16/3/2015	\$ 437,550.00	註 Observações c
澳門工聯職業技術中學 Escola Secundária Técnico Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau	16/3/2015	\$ 1,088,750.00	
澳門工聯職業技術中學（夜校） Escola Secundária Técnico-Profissional da Associação Geral dos Operários de Macau (Nocturno)	16/3/2015	\$ 120,800.00	
商訓夜中學 Escola Seong Fan	11/3/2015	\$ 22,500.00	註 Observações b
	16/3/2015	\$ 569,450.00	註 Observações c
沙梨頭浸信學校 Escola Shá Lei Tau Cham Son	16/3/2015	\$ 227,650.00	
德明學校 Escola Tak Meng	16/3/2015	\$ 83,990.00	
東南學校 Escola Tong Nam	16/3/2015	\$ 606,600.00	
東南學校（中學部） Escola Tong Nam (Secundário)	29/1/2015	\$ 70,490.00	東南學校——中學部（153校部）地磚爆裂緊急 工程。 Subsídio para realização de obras urgentes do chão de tijoleira que se encontra rachado.
	16/3/2015	\$ 772,950.00	註 Observações c
同善堂中學（日校） Escola Tong Sin Tong (Diurno)	16/3/2015	\$ 920,000.00	
新華學校 Escola Xin Hua	16/6/2014	\$ 1,290,200.00	資助開展2014/2015學年“學校發展計劃”，包括 語言學習、閱讀推廣、品德教育、促進學生會健 康發展、促進學生學習成功、資訊科技教育、“認 識祖國、愛我中華”學習之旅、校舍修葺和設備 更新。 Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2014/2015, incluindo aprendi- zagem das línguas, promoção da leitura, edu- cação moral, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, tecnologias de informação e comunicação no ensino, Viagens de estudo ao continente, repa- ração de edifícios escolares e actualização dos equipamentos.
	16/6/2014	\$ 551,850.00	資助開展2014/2015學年“學校發展計劃”，包括 促進學生學習成功、語言學習、閱讀推廣、品德 教育、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、學校健 康促進、校舍修葺和設備更新、資訊科技教育、 教師手提電腦。

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
新華學校 Escola Xin Hua	16/6/2014		Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2014/2015, incluindo promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, aprendizagem das línguas, promoção da leitura, educação moral, Viagens de estudo ao continente, promoção da saúde escolar, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis para pessoal docente.
	8/8/2014	\$ 144,200.00	註 Observações a
	13/4/2015	\$ 1,728,750.00	<p>資助開展2014/2015學年“學校發展計劃”，包括促進學生學習成功、語言學習、閱讀推廣、品德教育、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、學校健康促進、校舍修葺和設備更新、資訊科技教育、教師手提電腦、校本培訓、餘暇活動、圖書與報刊購置及專職人員。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2014/2015, incluindo promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, aprendizagem das línguas, promoção da leitura, educação moral, Viagens de estudo ao continente, promoção da saúde escolar, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, tecnologias de informação e comunicação no ensino, computadores portáteis para pessoal docente, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.</p>
	13/4/2015	\$ 3,210,200.00	<p>資助開展2014/2015學年“學校發展計劃”，包括語言學習、閱讀推廣、品德教育、促進學生會健康發展、促進學生學習成功、資訊科技教育、“認識祖國、愛我中華”學習之旅、校舍修葺和設備更新、校本培訓、餘暇活動、圖書與報刊購置及專職人員。</p> <p>Concessão do subsídio para realização do «Plano de Desenvolvimento das Escolas» do ano lectivo de 2014/2015, incluindo aprendizagem das línguas, promoção da leitura, educação moral, promoção do desenvolvimento saudável das associações de alunos, promoção para o sucesso dos alunos na aprendizagem, tecnologias de informação e comunicação no ensino, Viagens de estudo ao continente, reparação de edifícios escolares e actualização dos equipamentos, formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros e publicações e contratação de pessoal especializado.</p>

受資助機構 Entidades beneficiárias	批示日期 Despacho de autorização	資助金額 Montantes atribuídos	目的 Finalidades
慈幼中學 Instituto Salesiano da Imaculada Conceição	16/3/2015	\$ 2,042,900.00	註 Observações c
魯彌士主教幼稚園 Jardim de Infância «Dom José da Costa Nunes»	16/3/2015	\$ 479,450.00	
同善堂中學附屬幼稚園 Jardim de Infância Anexa à Escola Tong Sin Tong	11/3/2015	\$ 7,500.00	註 Observações b
	16/3/2015	\$ 517,860.00	註 Observações c
明愛幼稚園 Jardim Infantil da Cáritas	16/3/2015	\$ 473,540.00	
培道中學氹仔幼稚園分校 Secção Infantil da Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	16/3/2015	\$ 547,450.00	
利瑪竇中學附屬小學暨幼稚園 Secção Infantil e Primária do Colégio Mateus Ricci	11/3/2015	\$ 18,000.00	註 Observações b
	16/3/2015	\$ 300,000.00	註 Observações d
	16/3/2015	\$ 320,050.00	註 Observações c
培道中學氹仔小學分校 Secção Primária da Escola Pui Tou (Sucursal da Taipa)	16/3/2015	\$ 534,350.00	
聖公會(澳門)蔡高中學 Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau)	16/3/2015	\$ 629,300.00	
聖公會(澳門)蔡高中學(夜間部) Sheng Kung Hui Choi Kou Escola (Macau) (Nocturno)	16/3/2015	\$ 98,040.00	
聖公會(澳門)蔡高中學(分校) Sheng Kung Hui Escola Choi Kou (Macau) (Sucursal)	11/3/2015	\$ 22,500.00	註 Observações b
	16/3/2015	\$ 1,701,050.00	註 Observações c
吳翠兒 Ng, Choi I	12/1/2015	\$ 2,100.00	資助教學人員2014/2015學年語文認證資助。 Subsídios para os Docentes participarem nos exames de credenciação das capacidades linguísticas do ano lectivo 2014/2015.

註：

- 資助2014/2015學年“認識祖國、愛我中華”學習之旅與“境外學習之旅”(第二期)。
- 2014/2015學年補充及更新教學人員手提電腦——補充資助。
- 資助2014/2015學年校本培訓、餘暇活動、圖書與報刊購置及專職人員(第二期)。
- 資助2014/2015學年專職人員(第二期)。

Observações:

- Financiamento para Viagens de estudo ao continente no ano lectivo de 2014/2015 (2.ª fase).
- Subsídio suplementar para aquisição de computadores portáteis suplementares dos professores no ano lectivo 2014/2015.
- Subsídio para formação da própria escola, actividades extracurriculares, aquisição de livros, publicações e contratação de pessoal especializado (2.ª fase) ano lectivo 2014/2015.
- Subsídio para pessoal especializado (2.ª fase) ano lectivo 2014/2015.

e. 資助大型校舍工程。

f. 資助2014/2015學年學生語文認證。

二零一五年七月二十一日於教育發展基金

行政管理委員會主席 梁勵 (教育暨青年局局長)

(是項刊登費用為 \$19,769.00)

e. Subsídio para obras de edifícios escolares.

f. Subsídios para os alunos participarem nos exames de credenciação das capacidades linguísticas do ano lectivo 2014/2015.

Fundo de Desenvolvimento Educativo, aos 21 de Julho de 2015.

A Presidente do Conselho Administrativo, *Leong Lai*, directora dos Serviços de Educação e Juventude.

(Custo desta publicação \$ 19 769,00)

## 澳門格蘭披治大賽車委員會

### 公告

澳門特別行政區公佈，根據社會文化司司長於二零一五年八月六日作出的批示，批准“第E1號工程——安裝電氣、電話通訊、起步燈系統及檢查/維修停車場內的通風系統工程——第六十二屆澳門格蘭披治大賽車”的判給的行政程序。

1. 招標實體：澳門格蘭披治大賽車委員會。

2. 招標方式：公開招標。

3. 施工地點：格蘭披治大賽車大樓、臨時停車場及東望洋賽道。

4. 承投工程目的：此項工程之內容是於格蘭披治賽車大樓、臨時車房及賽道進行電力、通訊及PABX系統及起步燈系統之安裝工程，包括所有電源線路之鋪設及接駁，安裝配電分配箱，檢查及維修停車場內之通風系統等工程。

5. 最長施工期：遵照承投規則內所列明的期限。

6. 標書的有效期：九十日，由公開開標儀式結束後起計。

7. 標書的撰寫語言：中文、葡文或英文。

8. 承投類型：以總額承投。

9. 臨時保證金：澳門幣叁拾萬元正 (\$300,000.00)，可以以現金或保付支票交付旅遊局財政處或以支付“澳門格蘭披治大賽車委員會”及註明用途的銀行擔保或保險擔保方式提交。

10. 確定保證金：判給總價百分之五。

11. 底價：不設底價。

## COMISSÃO DO GRANDE PRÉMIO DE MACAU

### Anúncio

A Região Administrativa Especial de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Agosto de 2015, foi autorizado o procedimento administrativo para adjudicação da empreitada «Obra n.º E1 – Instalação dos sistemas eléctricos, de comunicação telefónica, do sinal de partida e a verificação/reparação do sistema de ventilação no silo de automóveis para o 62.º Grande Prémio de Macau».

1. Entidade que põe a obra a concurso: Comissão do Grande Prémio de Macau.

2. Modalidade do procedimento: concurso público.

3. Local de execução da obra: no edifício do Grande Prémio, nas garagens provisórias e no Circuito da Guia.

4. Objecto da empreitada: a presente obra refere-se à ligação dos sistemas eléctricos, do sinal das luzes de partida, do sistema de comunicações telefónicas e PABX no edifício do Grande Prémio, nas garagens provisórias e no circuito, incluindo a distribuição e ligação da energia eléctrica, montagem das caixas de derivação e verificação e reparação do sistema de ventilação do silo de automóveis.

5. Prazo máximo de execução: datas limite constantes no caderno de encargos.

6. Prazo de validade das propostas: 90 dias, a contar do acto público do concurso.

7. Redacção das línguas nas propostas: chinês, português ou inglês.

8. Tipo de empreitada: por preço global.

9. Caução provisória: \$300 000,00 (trezentas mil patacas), prestada, em numerário ou mediante cheque visado, a entregar na Divisão Financeira da Direcção dos Serviços de Turismo, por depósito bancário ou garantia bancária aprovada nos termos legais à ordem da Comissão do Grande Prémio de Macau, devendo ser especificado o fim a que se destina.

10. Caução definitiva: 5% do preço total de adjudicação.

11. Valor da obra: sem preço base.



12. 接納條件：在土地工務運輸局具施工註冊登記的實體。
13. 延期：倘若因不可抗力之原因，導致公共部門停止辦公，則原定的講解會、截標日期及開標日期將同時順延至緊接的第一個工作日。
14. 交標地點、日期及時間：在二零一五年八月三十一日下午五時四十五分前，遞交至澳門友誼大馬路207號，澳門格蘭披治大賽車控制塔1樓之澳門格蘭披治大賽車委員會。
15. 講解會：有意者可於二零一五年八月十九日上午十時，出席於澳門格蘭披治大賽車委員會舉行之講解會。
16. 開啓標書地點、日期及時間：
- 地點：澳門格蘭披治大賽車委員會；
- 日期及時間：二零一五年九月一日上午十時；
- 開標時，投標人應出席以提出倘有的異議或解釋標書文件內可能出現之疑問。
17. 投標書的評核標準及其所佔的比重：
- a) 價格80%；
- b) 工期5%；
- c) 施工計劃10%；及
- i 詳細度、說明、步驟及關鍵的工作程序3%；
- ii 人力資源及建議資源的合適性7%；
- d) 同類型之施工經驗5%；
- i 具備曾實施同類型、其金額及規模相等或超過現招標的工程，連同公共工程主發出之質量驗收證明3%；
- ii 同類型公共或私人工程的經驗2%；
- 計算之方式根據招標方案內第十一條之說明。
18. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：
- 地點：澳門格蘭披治大賽車委員會。
- 時間：自本公告刊登日起至公開招標截止日，在辦公日辦公時間內。
- 價格：澳門幣伍佰元正（\$500.00）。
- 二零一五年八月七日於澳門格蘭披治大賽車委員會

代協調員 朱妙麗

（是項刊登費用為 \$3,843.00）

12. Condições de admissão: entidades inscritas na Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes na modalidade de execução de obras.

13. Adiantamento: em caso de encerramento dos serviços públicos por motivo de força maior, a sessão de esclarecimento, o termo de entrega das propostas e a abertura das propostas será adiado para o primeiro dia útil imediatamente seguinte, à mesma hora.

14. Local, dia e hora limite para entrega das propostas: Comissão do Grande Prémio de Macau, sita em Macau, na Avenida da Amizade n.º 207, Torre de Controlo do Grande Prémio de Macau, 1.º andar, até às 17,45 horas do dia 31 de Agosto de 2015.

15. Sessão de esclarecimento: os interessados podem assistir à sessão de esclarecimento deste concurso público que terá lugar às 10,00 horas do dia 19 de Agosto de 2015, na sede da Comissão do Grande Prémio de Macau.

16. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau;

*Dia e hora:* 1 de Setembro de 2015, pelas 10,00 horas.

Os concorrentes deverão fazer-se representar no acto público de abertura das propostas para apresentação de eventuais reclamações e/ou esclarecimento de dúvidas acerca da documentação integrante da proposta.

17. Critérios de apreciação das propostas e respectivos factores de ponderação:

a) Preço: 80%;

b) Prazo de execução: 5%;

c) Plano de trabalhos: 10%; e

i. Nível de detalhe, descrição, encadeamento e caminho crítico das tarefas: 3%;

ii. Adequabilidade à mão-de-obra e meios propostos: 7%.

d) Experiência em obras semelhantes: 5%:

i. Obras executadas deste tipo, de valor e dimensão igual ou superior, com comprovativos de recepção e de qualidade pelos donos de obras públicas: 3%;

ii. Currículo de obras públicas e privadas desta natureza: 2%.

O cálculo está descrito no artigo 11.º do programa do concurso.

18. Local, data, horário para exame do processo e preço para a obtenção de cópia:

*Local:* Comissão do Grande Prémio de Macau;

*Data e horário:* dias úteis, a contar da data da publicação do anúncio até ao dia e hora do acto público do concurso;

*Preço:* \$500,00 (quinhentas patacas).

Comissão do Grande Prémio de Macau, aos 7 de Agosto de 2015.

A Coordenadora, substituta, *Chu Miu Lai*.

(Custo desta publicação \$ 3 843,00)

## 文化產業委員會秘書處

## 公告

為以編制外合同方式填補文化產業委員會技術輔導員組別第一職階首席技術輔導員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式為上述委員會的服務人員舉行普通晉級開考。開考通告張貼於殷皇子大馬路47至53號澳門廣場19樓D座文化產業委員會秘書處，並於文化產業委員會及行政公職局網頁公佈。報考應自本公告刊登《澳門特別行政區公報》之日緊接的辦公日起計十天內作出。

二零一五年八月三日於文化產業委員會秘書處

秘書長 王勁秋

(是項刊登費用為 \$1,155.00)

SECRETARIADO DO CONSELHO PARA AS  
INDÚSTRIAS CULTURAIS

## Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Secretariado do Conselho para as Indústrias Culturais, sito na Avenida do Infante D. Henrique n.ºs 47-53, Edifício «The Macau Square», 19.º andar «D», e publicado nos sítios electrónicos do Conselho para as Indústrias Culturais (CIC) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (SAFP), o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental e condicionado aos agentes do CIC, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das Carreiras dos Trabalhadores dos Serviços Públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento, em regime de contrato além do quadro, de dois lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal adjunto-técnico do mesmo Conselho, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Secretariado do Conselho para as Indústrias Culturais, aos 3 de Agosto de 2015.

A Secretária-geral, *Wong Keng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 155,00)

## 土地工務運輸局

## 公告

“鄰近黑沙海灘停車場下水道工程”  
公開招標競投

1. 招標實體：土地工務運輸局。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：鄰近黑沙海灘停車場位置。
4. 承攬工程目的：鋪設下水道及重鋪行車路面。
5. 最長施工期：90天（九十天）。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標結束之日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## Anúncio

*Concurso público para «Reordenamento de drenagem junto ao parque de estacionamento da Praia de Hac-Sá»*

1. Entidade que põe a obra a concurso: Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: junto ao parque de estacionamento da Praia de Hac-sá.
4. Objecto da empreitada: construção da faixa de rodagem e do sistema de drenagem.
5. Prazo máximo de execução: 90 dias (noventa dias).
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do encerramento do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.

8. 臨時擔保：\$120,000.00（澳門幣壹拾貳萬元整），以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。

9. 確定擔保：判予工程總金額的5%（為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加）。

10. 底價：不設底價。

11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在公開開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

12. 交標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號地下，土地工務運輸局接待暨一般文書處理科。

截止日期及時間：二零一五年九月四日（星期五）中午十二時正。

倘上述截標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則交標之截止日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局5樓會議室。

日期及時間：二零一五年九月七日（星期一）上午九時三十分。

倘截標日期根據上述第12點被順延，又或上述公開開標時間因颱風或不可抗力之原因導致本局停止辦公，則公開開標日期及時間順延至緊接之首個工作日的相同時間。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席公開開標。

14. 編製標書使用之語言：標書文件須以澳門特別行政區之任一正式語文編製，若標書文件使用其他語言編製時，則應附具經認證之譯本，為了一切之效力，應以該譯本為準（產品的樣本說明除外）。

15. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳。

8. Caução provisória: \$ 120 000,00 (cento e vinte mil patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovado nos termos legais.

9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber, em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).

10. Preço base: não há.

11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso, tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* Secção de Atendimento e Expediente Geral da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, r/c, Macau;

*Dia e hora limite:* dia 4 de Setembro de 2015, sexta-feira, até às 12,00 horas.

Em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora limite para a entrega de propostas acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora limites estabelecidas para a entrega de propostas serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

13. Local, dia e hora do acto público do concurso:

*Local:* Sala de reunião da DSSOPT, sita na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 5.º andar, Macau;

*Dia e hora:* dia 7 de Setembro de 2015, segunda-feira, pelas 9,30 horas.

Em caso de adiamento da data limite para a entrega de propostas mencionada de acordo com o número 12 ou em caso de encerramento desta Direcção de Serviços na hora estabelecida para o acto público do concurso acima mencionada por motivos de tufão ou de força maior, a data e a hora estabelecidas para o acto público do concurso serão adiadas para a mesma hora do primeiro dia útil seguinte.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público do concurso para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M, e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

14. Línguas a utilizar na redacção da proposta:

Os documentos que instruem a proposta (com excepção dos catálogos de produtos) são obrigatoriamente redigidos numa das línguas oficiais da RAEM, caso os documentos acima referidos estiverem elaborados noutras línguas, deverão os mesmos ser acompanhados de tradução legalizada para língua oficial, e aquela tradução deverá ser válida para todos os efeitos.

15. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* Departamento de Infraestruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau;

時間：辦公時間內（由九時至十二時四十五分及十四時三十分至十七時）。

於本局會計科可取得公開招標案卷副本，每份價格：\$280.00（澳門幣貳佰捌拾元整）。

16. 評標標準及其所佔之比重：

- 合理造價60%；
- 工作計劃10%；
- 施工經驗及質量18%；
- 廉潔誠信12%。

17. 附加的說明文件：由二零一五年八月二十一日至截標日止，投標者可前往馬交石炮台馬路三十三號，土地工務運輸局十六樓基礎建設廳，以了解有否附加之說明文件。

二零一五年八月七日於土地工務運輸局

局長 李燦烽

（是項刊登費用為 \$4,215.00）

*Hora:* horário de expediente (das 9,00 às 12,45 horas e das 14,30 às 17,00 horas).

Na Secção de Contabilidade da DSSOPT, poderão ser solicitadas cópias do processo do concurso ao preço de \$ 280,00 (duzentos e oitenta patacas).

16. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

- Preço razoável: 60%;
- Plano de trabalhos: 10%;
- Experiência e qualidade em obras: 18%;
- Integridade e honestidade: 12%.

17. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer no Departamento de Infraestruturas da DSSOPT, sito na Estrada de D. Maria II, n.º 33, 16.º andar, Macau, a partir de 21 de Agosto de 2015, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 7 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, *Li Canfeng*.

(Custo desta publicação \$ 4 215,00)

## 海 事 及 水 務 局

### 公 告

為填補海事及水務局人員編制內海上交通控制員職程第一職階首席特級海上交通控制員兩缺，現根據第14/2009號法律《公務人員職程制度》及第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》的規定，以審查文件及有限制方式進行普通晉級開考，有關開考通告正張貼在萬里長城港務局大樓行政及財政廳/行政處/人事科內，並於本局及行政公職局網頁內公佈，報考應自緊接有關公告於《澳門特別行政區公報》公佈之日的第一個工作日起計十天內作出。

二零一五年八月五日於海事及水務局

局長 黃穗文

（是項刊登費用為 \$1,087.00）

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Anúncio

Torna-se público que se encontra afixado, no Departamento de Administração e Finanças/Divisão Administrativa/Secção de Pessoal, sito na Calçada da Barra, Quartel dos Mouros, e publicado no *website* destes Serviços e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, o aviso referente à abertura do concurso comum, de acesso, documental, condicionado aos trabalhadores destes Serviços, nos termos definidos na Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos) e no Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), para o preenchimento de dois lugares de controlador de tráfego marítimo especialista principal, 1.º escalão, da carreira de controlador de tráfego marítimo do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, com dez dias de prazo para a apresentação de candidaturas, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente anúncio no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 5 de Agosto de 2015.

A Directora, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

**郵政局****公告**

為填補郵政局編制外合同翻譯員職程第一職階主任翻譯員兩缺，經二零一五年七月二十二日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以審查文件及有限制的方式進行普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並於本局網頁內公佈。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年八月五日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$920.00)

郵政局為填補個人勞動合同人員勤雜人員職程第三職階勤雜人員（雜役範疇）一缺，經二零一五年七月八日第二十七期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款之規定公佈，投考人臨時名單已張貼於澳門議事亭前地郵政總部大樓二樓，並上載到郵政局網頁。

二零一五年八月六日於郵政局

局長 劉惠明

(是項刊登費用為 \$754.00)

**地球物理暨氣象局****公告**

為填補本局編制內氣象技術員職程第一職階二等氣象技術員一缺，經於二零一五年五月十三日第十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登有關以考核方式進行普通對外入職開考之通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS****Anúncios**

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e publicada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Correios, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de intérprete-tradutor chefe, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor dos trabalhadores contratados além do quadro da Direcção dos Serviços de Correios, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 22 de Julho de 2015.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 5 de Agosto de 2015.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 920,00)

Torna-se público que, ao abrigo do disposto no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 «Recrutamento, selecção, e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», se encontra afixada, para consulta, no 2.º andar do edifício-sede da Direcção dos Serviços de Correios, sito no Largo do Senado, em Macau, e disponível no *website* desta Direcção de Serviços, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 3.º escalão, área de servente, da carreira de auxiliar dos trabalhadores em regime de contrato individual de trabalho da DSC, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 27, II Série, de 8 de Julho de 2015.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 6 de Agosto de 2015.

A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

(Custo desta publicação \$ 754,00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS  
E GEOFÍSICOS****Anúncio**

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 27.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, para consulta, no quadro de anúncio, na Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, sita na Rampa do Observatório, Taipa Grande,

級培訓》第二十七條第二款的規定，投考人專業面試名單已張貼於氹仔大潭山天文台斜路地球物理暨氣象局的公告欄內，並於本局網頁內 (<http://www.smg.gov.mo>) 公佈。

二零一五年八月五日於地球物理暨氣象局

局長 馮瑞權

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

Taipa, e publicada no *website* (<http://www.smg.gov.mo>) destes Serviços, a lista dos candidatos para a entrevista profissional do concurso comum, de ingresso externo, para o preenchimento de um lugar de meteorologista operacional de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de meteorologista operacional do quadro do pessoal destes Serviços, cujo aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 19, II Série, de 13 de Maio de 2015.

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos 5 de Agosto de 2015.

O Director, *Fong Soi Kun*.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 建設發展辦公室

### 公告

#### 公開招標

「離島醫療綜合體——綜合服務行政大樓樁基礎工程」

1. 招標實體：建設發展辦公室。
2. 招標方式：公開招標。
3. 施工地點：路氹城連貫公路鄰近石排灣水庫的填海土地。
4. 承攬工程目的：建造綜合服務行政大樓的樁基礎及地庫支護設施。
5. 最長施工期：360 (三百六十) 天。
6. 標書的有效期：標書的有效期為九十日，由公開開標日起計，可按招標方案規定延期。
7. 承攬類型：以系列價金承攬。
8. 臨時擔保：\$6,000,000.00 (澳門幣陸佰萬元整)，以現金存款、法定銀行擔保或保險擔保之方式提供。
9. 確定擔保：判予工程總金額的5% (為擔保合同之履行，須從承攬人收到之每次部分支付中扣除5%，作為已提供之確定擔保之追加)。
10. 底價：不設底價。
11. 參加條件：在土地工務運輸局有施工註冊的實體，以及在開標日期前已遞交註冊申請的實體，而後者的接納將視乎其註冊申請的批准。

## GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

### Anúncio

#### Concurso público para

«Complexo de Cuidados de Saúde das Ilhas — Empreitada de construção das fundações por estacas do Edifício de Administração e Multi-Serviços»

1. Entidade que põe a obra a concurso: Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas.
2. Modalidade do concurso: concurso público.
3. Local de execução da obra: no aterro adjacente ao Reservatório de Seac Pai Van, na Estrada do Istmo, no Cotai.
4. Objecto da empreitada: construção das fundações por estacas e suporte e protecção de cave do Edifício de Administração e Multi-Serviços.
5. Prazo máximo de execução: 360 (trezentos e sessenta) dias.
6. Prazo de validade das propostas: o prazo de validade das propostas é de noventa dias, a contar da data do acto público do concurso, prorrogável, nos termos previstos no programa do concurso.
7. Tipo de empreitada: a empreitada é por série de preços.
8. Caução provisória: \$ 6 000 000,00 (seis milhões patacas), a prestar mediante depósito em dinheiro, garantia bancária ou seguro-caução aprovados nos termos legais.
9. Caução definitiva: 5% do preço total da adjudicação (das importâncias que o empreiteiro tiver a receber em cada um dos pagamentos parciais são deduzidos 5% para garantia do contrato, para reforço da caução definitiva a prestar).
10. Preço base: não há.
11. Condições de admissão: serão admitidos como concorrentes as entidades inscritas na DSSOPT para execução de obras, bem como as que à data do concurso tenham requerido a sua inscrição, neste último caso a admissão é condicionada ao deferimento do pedido de inscrição.

## 12. 交標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

截止日期及時間：二零一五年九月一日（星期二）下午五時正。

## 13. 公開開標地點、日期及時間：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室會議室。

日期及時間：二零一五年九月二日（星期三）上午九時三十分。

根據第74/99/M號法令第八十條所預見的效力，及對所提交之標書文件可能出現的疑問作出澄清，競投者或其代表應出席開標。

## 14. 查閱案卷及取得案卷副本之地點、時間及價格：

地點：羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室。

時間：辦公時間內。

價格：\$2,000.00（澳門幣貳仟元整）。

## 15. 評標標準及其所佔之比重：

——合理造價60%；

——工作計劃10%；

——施工經驗及質量18%；

——廉潔誠信12%。

## 16. 附加的說明文件：

由二零一五年八月二十四日至截標日止，競投者可前往羅理基博士大馬路南光大廈十樓，建設發展辦公室，以了解有否附加之說明文件。

二零一五年八月六日於建設發展辦公室

代主任 Luís Madeira de Carvalho

（是項刊登費用為 \$3,334.00）

## 12. Local, dia e hora limite para entrega das propostas:

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

*Dia e hora limite:* dia 1 de Setembro de 2015, terça-feira, até às 17,00 horas.

## 13. Local, dia e hora do acto público:

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, sala de reunião;

*Dia e hora:* dia 2 de Setembro de 2015, quarta-feira, pelas 9,30 horas.

Os concorrentes ou seus representantes deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas para os efeitos previstos no artigo 80.º do Decreto-Lei n.º 74/99/M e para esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos apresentados no concurso.

## 14. Local, hora e preço para obtenção da cópia e exame do processo:

*Local:* sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar;

*Hora:* horário de expediente;

*Preço:* \$ 2 000,00 (duas mil patacas).

## 15. Critérios de apreciação de propostas e respectivos factores de ponderação:

— Preço razoável: 60%;

— Plano de trabalhos: 10%;

— Experiência e qualidade em obras: 18%;

— Integridade e honestidade: 12%.

## 16. Junção de esclarecimentos:

Os concorrentes poderão comparecer na sede do GDI, sita na Av. do Dr. Rodrigo Rodrigues, Edifício Nam Kwong, 10.º andar, a partir de 24 de Agosto de 2015, inclusive, e até à data limite para a entrega das propostas, para tomar conhecimento de eventuais esclarecimentos adicionais.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 6 de Agosto de 2015.

O Coordenador, substituto, *Luís Madeira de Carvalho*.

(Custo desta publicação \$ 3 334,00)

## 電 信 管 理 局

## 公 告

二零一五年七月二十二日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登了以審查文件及有限制的方式進行為填補電信

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE  
TELECOMUNICAÇÕES

## Anúncios

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalha-

管理局以編制外合同所任用人員的下列空缺的普通晉級開考公告。現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定公佈，准考人臨時名單已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場二十二樓電信管理局，並於本局網頁內公佈：

技術員職程第一職階首席技術員三缺。

根據同一行政法規第十八條第五款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零一五年八月五日於電信管理局

代局長 譚韻儀

(是項刊登費用為 \$1,126.00)

電信管理局為填補人員編制內資訊範疇技術員職程第一職階二等技術員一缺，經於二零一五年七月一日第二十六期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行普通對外入職開考的通告，現根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第十八條第三款的規定，准考人臨時名單已張貼於澳門殷皇子大馬路43號-53號A澳門廣場22樓電信管理局以及上載到本局網頁 (<http://www.dsrt.gov.mo>) 以供查閱。

二零一五年八月五日於電信管理局

代局長 譚韻儀

(是項刊登費用為 \$852.00)

**環 境 保 護 局**

**名 單**

環境保護局通過以審查文件方式，為編制外合同人員進行第一職階一等高級技術員五缺的限制性普通晉級開考公告已於二零一五年六月十七日在《澳門特別行政區公報》第二十四期第二組內公佈。現公佈准考人評核成績如下：

合格准考人：	分
1.º 劉少開.....	81.61

dores dos serviços públicos), se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações (DSRT), sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e publicada na página electrónica da DSRT, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental e condicionado, para o preenchimento dos seguintes lugares, em regime de contrato além do quadro do pessoal da DSRT, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 29, II Série, de 22 de Julho de 2015:

Três lugares de técnico principal, 1.º escalão, da carreira de técnico.

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 18.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 5 de Agosto de 2015.

A Directora dos Serviços, substituta, *Tam Van Iu*.

(Custo desta publicação \$ 1 126,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 18.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada, na Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, sita na Avenida do Infante D. Henrique, n.ºs 43-53A, The Macau Square, 22.º andar, Macau, e disponibilizada no sítio electrónico (<http://www.dsrt.gov.mo>) desta Direcção de Serviços para consulta, a lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de ingresso externo, de prestação de provas, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, da carreira de técnico do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 26, II Série, de 1 de Julho de 2015.

Direcção dos Serviços de Regulação de Telecomunicações, aos 5 de Agosto de 2015.

A Directora dos Serviços, substituta, *Tam Van Iu*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL**

**Lista**

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de cinco vagas de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, do pessoal contratado além do quadro da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 24, II Série, de 17 de Junho de 2015:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lao Sio Hoi .....	81,61



合格准考人:	分
2.º 朱家麟.....	81.50
3.º 黃啓文.....	80.83
4.º Bárbara Mascarenhas Xavier.....	80.17
5.º 陳永健.....	80.11

Candidatos aprovados:	valores
2.º Chu Ka Lon.....	81,50
3.º Wong Kai Man.....	80,83
4.º Bárbara Mascarenhas Xavier.....	80,17
5.º Chan Weng Kin.....	80,11

根據第23/2011號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十八條的規定，准考人可自本名單公佈之日起計十個工作日內提起訴願。

Nos termos do artigo 28.º do Regulamento Administrativo n.º 23/2011 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), os candidatos podem interpor recurso da presente lista no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經運輸工務司司長於二零一五年七月三十日批示認可)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Julho de 2015).

二零一五年七月三十日於環境保護局

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 30 de Julho de 2015.

典試委員會：

O Júri:

主席：環境保護局一等高級技術員 袁文龍

*Presidente:* Un Man Long, técnico superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental.

正選委員：環境保護局一等高級技術員 陳海珊

*Vogais efectivas:* Chan Hoi San, técnica superior de 1.ª classe da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental; e

海關一等高級技術員 謝文蘭

Che Man Lan, técnica superior de 1.ª classe dos Serviços de Alfândega.

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

(Custo desta publicação \$ 1 674,00)

## 通告

## Aviso

### 第008/DSPA/2015號批示

### Despacho n.º 008/DSPA/2015

本人根據第14/2009號行政法規《環境保護局的組織及運作》第五條(六)項、第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第十條、第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二十二條及第二十三條的規定，並行使第69/2015號運輸工務司司長批示第三款賦予的職權，作出決定如下：

Nos termos da alínea 6) do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2009 «Organização e funcionamento da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental», do artigo 10.º da Lei n.º 15/2009 «Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia», dos artigos 22.º e 23.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 «Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia», e no uso da faculdade conferida pelo n.º 3 do Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 69/2015, determino:

一、授予副局長黃蔓蕙從事關於監管環境規劃評估廳而作出下列行為的權限：

1. É delegada na subdirectora, Vong Man Hung, a competência para a prática dos seguintes actos referentes à superintendência do Departamento de Planeamento e Avaliação Ambiental:

(一) 簽署有關日常管理工作的通告及公告，批閱簽署日常事務程序所需的文件，但有關為判給的公開競投通告、公告及文件的簽署，則須要有為此而授予的特別權限；

1) Assinar os avisos ou anúncios relativos a actos de gestão corrente, visar e assinar os documentos que careçam de tal formalidade na tramitação de assuntos correntes, com excepção da assinatura dos avisos, anúncios e expediente referentes a concursos públicos para adjudicação de empreitadas, aspecto que é objecto de delegação de competências específicas;

(二) 認可工作表現評核，但主管人員除外；

2) Homologar a avaliação do desempenho do pessoal, com excepção do pessoal de chefia;

(三) 核准有關人員的年假表，以及根據法律規定對更改及提前享受年假的申請作出決定；

3) Aprovar os mapas de férias do respectivo pessoal e decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias, nos termos legais;

(四) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(五) 簽署有關人員的薪酬證明、在職證明及個人資料記錄。

二、授予副局長葉擴林從事關於監管環境污染控制廳及組織資訊處而作出下列行為的權限：

(一) 簽署有關日常管理工作的通告及公告，批閱簽署日常事務程序所需的文件，但有關為判給的公開競投通告、公告及文件的簽署，則須要有為此而授予的特別權限；

(二) 認可工作表現評核，但主管人員除外；

(三) 核准有關人員的年假表，以及根據法律規定對更改及提前享受年假的申請作出決定；

(四) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(五) 簽署有關人員的薪酬證明、在職證明及個人資料記錄。

三、授予環境規劃評估廳廳長馮詠彤在該廳範疇下作出下列行為的權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 批准有關人員在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

(四) 批閱該廳所需物料的申請；

(五) 簽署由上級批示的通知公函，以及由該廳負責的案卷進行程序及執行有關決定所需的文件。

四、授予環境宣傳教育合作廳廳長楊健思在該廳範疇下作出下列行為的權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 批准有關人員在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

(四) 批閱該廳所需物料的申請；

4) Autorizar o gozo de férias e a justificação de faltas do respectivo pessoal;

5) Assinar as declarações de vencimento, as declarações de serviço e os registo biográficos do respectivo pessoal.

2. É delegada no subdirector, Ip Kuong Lam, a competência para a prática dos seguintes actos referentes à superintendência do Departamento de Controlo da Poluição Ambiental e da Divisão de Organização e Informática:

1) Assinar os avisos ou anúncios relativos a actos de gestão corrente, visar e assinar os documentos que careçam de tal formalidade na tramitação de assuntos correntes, com excepção da assinatura dos avisos, anúncios e expediente referentes a concursos públicos para adjudicação de empreitadas, aspecto que é objecto de delegação de competências específicas;

2) Homologar a avaliação do desempenho do pessoal, com excepção do pessoal de chefia;

3) Aprovar os mapas de férias do respectivo pessoal e decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias, nos termos legais;

4) Autorizar o gozo de férias e a justificação de faltas do respectivo pessoal;

5) Assinar as declarações de vencimento, as declarações de serviço e os registos biográficos do respectivo pessoal.

3. É delegada na chefe do Departamento de Planeamento e Avaliação Ambiental, Fong Weng Chin, a competência para a prática dos seguintes actos referentes ao funcionamento do próprio departamento:

1) Autorizar o gozo de férias e a justificação de faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Autorizar a ausência temporária do respectivo pessoal do seu posto de trabalho, nos períodos da manhã ou da tarde do horário diário de trabalho obrigatório;

4) Visar as requisições de material destinadas ao próprio departamento;

5) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores e os documentos necessários à instrução dos processos e à execução de decisões, assumidas pelo próprio departamento.

4. É delegada na chefe do Departamento de Sensibilização, Educação e Cooperação Ambiental, Ieong Kin Si, a competência para a prática dos seguintes actos referentes ao funcionamento do próprio departamento:

1) Autorizar o gozo de férias e a justificação de faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Autorizar a ausência temporária do respectivo pessoal do seu posto de trabalho, nos períodos da manhã ou da tarde do horário diário de trabalho obrigatório;

4) Visar as requisições de material destinadas ao próprio departamento;

(五) 簽署由上級批示的通知公函，以及由該廳負責的案卷進行程序及執行有關決定所需的文件。

五、授予環保基建管理中心主任陳國浩在該中心範疇下作出下列行為的權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 批准有關人員在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

(四) 批閱該中心所需物料的申請；

(五) 簽署由上級批示的通知公函，以及由該中心負責的案卷進行程序及執行有關決定所需的文件。

六、授予環境污染防治處處長陳美寶在該處範疇下作出下列行為的權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 批准有關人員在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

(四) 批閱該處所需物料的申請；

(五) 簽署由上級批示的通知公函，以及由該處負責的案卷進行程序及執行有關決定所需的文件。

七、授予環境監察處處長崔永全在該處範疇下作出下列行為的權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 批准有關人員在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

(四) 批閱該處所需物料的申請；

(五) 簽署由上級批示的通知公函，以及由該處負責的案卷進行程序及執行有關決定所需的文件。

八、授予環境宣傳教育處處長阮燕蓮在該處範疇下作出下列行為的權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

5) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores e os documentos necessários à instrução dos processos e à execução de decisões, assumidas pelo próprio departamento.

5. É delegada na chefe do Centro de Gestão de Infra-estruturas Ambientais, Chan Kwok Ho, a competência para a prática dos seguintes actos referentes ao funcionamento do próprio centro:

1) Autorizar o gozo de férias e a justificação de faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Autorizar a ausência temporária do respectivo pessoal do seu posto de trabalho, nos períodos da manhã ou da tarde do horário diário de trabalho obrigatório;

4) Visar as requisições de material destinadas ao próprio centro;

5) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores e os documentos necessários à instrução dos processos e à execução de decisões, assumidas pelo próprio centro.

6. É delegada na chefe da Divisão de Prevenção da Poluição Ambiental, Chan Mei Pou, a competência para a prática dos seguintes actos referentes ao funcionamento da própria divisão:

1) Autorizar o gozo de férias e a justificação de faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Autorizar a ausência temporária do respectivo pessoal do seu posto de trabalho, nos períodos da manhã ou da tarde do horário diário de trabalho obrigatório;

4) Visar as requisições de material destinadas à própria divisão;

5) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores e os documentos necessários à instrução dos processos e à execução de decisões, assumidas pela própria divisão.

7. É delegada na chefe da Divisão de Inspeção Ambiental, Choi Weng Chun, a competência para a prática dos seguintes actos referentes ao funcionamento da própria divisão:

1) Autorizar o gozo de férias e a justificação de faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Autorizar a ausência temporária do respectivo pessoal do seu posto de trabalho, nos períodos da manhã ou da tarde do horário diário de trabalho obrigatório;

4) Visar as requisições de material destinadas à própria divisão;

5) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores e os documentos necessários à instrução dos processos e à execução de decisões, assumidas pela própria divisão.

8. É delegada na chefe da Divisão de Sensibilização e Educação Ambiental, Un In Lin, a competência para a prática dos seguintes actos referentes ao funcionamento da própria divisão:

1) Autorizar o gozo de férias e a justificação de faltas do respectivo pessoal;

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 批准有關人員在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

(四) 批閱該處所需物料的申請；

(五) 簽署由上級批示的通知公函，以及由該處負責的案卷進行程序及執行有關決定所需的文件。

九、授予行政財政處處長李少容在該處範疇下作出下列行為的權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 批准有關人員在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

(四) 批閱環境保護局所有附屬單位所需物料的申請；

(五) 簽署由上級批示的通知公函，以及由該處負責的案卷進行程序及執行有關決定所需的文件；

(六) 簽署人員報到憑單；

(七) 簽署及確認環境保護局人員的衛生護理證；

(八) 確認與財產及服務的取得程序有關的票據是否符合支付條件；

(九) 批閱由環境保護局所作出的開支且在公共會計的規範性規定範疇下應由授權實體批閱的證明文件。

十、授予組織資訊處處長馮文安在該處範疇下作出下列行為的權限：

(一) 批准有關人員享受年假及缺勤解釋；

(二) 根據法律規定對有關人員更改及提前享受年假的申請作出決定；

(三) 批准有關人員在每天上午或下午必須工作的時間內臨時離開工作崗位；

(四) 批閱該處所需物料的申請；

(五) 簽署由上級批示的通知公函，以及由該處負責的案卷進行程序及執行有關決定所需的文件。

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Autorizar a ausência temporária do respectivo pessoal do seu posto de trabalho, nos períodos da manhã ou da tarde do horário diário de trabalho obrigatório;

4) Visar as requisições de material destinadas à própria divisão;

5) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores e os documentos necessários à instrução dos processos e à execução de decisões, assumidas pela própria divisão.

9. É delegada na chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Lei Sio Iong, a competência para a prática dos seguintes actos referentes ao funcionamento da própria divisão:

1) Autorizar o gozo de férias e a justificação de faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Autorizar a ausência temporária do respectivo pessoal do seu posto de trabalho, nos períodos da manhã ou da tarde do horário diário de trabalho obrigatório;

4) Visar as requisições de material destinadas às subunidades orgânicas da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

5) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores e os documentos necessários à instrução dos processos e à execução de decisões, assumidas pela própria divisão;

6) Assinar as guias de apresentação de pessoal;

7) Assinar e autenticar os cartões de acesso a cuidados de saúde do pessoal da Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental;

8) Confirmar se as facturas relativas ao processo de aquisição de bens e serviços reúnem as condições de pagamento;

9) Visar os documentos comprovativos de despesas efectuadas pela Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental que, no âmbito da norma reguladora da contabilidade pública, devam ser visados pela entidade delegada.

10. É delegada no chefe da Divisão de Organização e Informática, Fong Man On, a competência para a prática dos seguintes actos referentes ao funcionamento da própria divisão:

1) Autorizar o gozo de férias e a justificação de faltas do respectivo pessoal;

2) Decidir sobre os pedidos de alteração e gozo antecipado de férias do respectivo pessoal, nos termos legais;

3) Autorizar a ausência temporária do respectivo pessoal do seu posto de trabalho, nos períodos da manhã ou da tarde do horário diário de trabalho obrigatório;

4) Visar as requisições de material destinadas à própria divisão;

5) Assinar os ofícios que comunicam despachos superiores e os documentos necessários à instrução dos processos e à execução de decisões, assumidas pela própria divisão.

十一、轉授予副局長黃蔓荳從事關於監管環境規劃評估廳而作出下列行為的權限：

(一) 就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(三) 簽署計算及結算有關人員服務時間的證明文件；

(四) 批准不超越法定上限的超時工作；

(五) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

(六) 批准有關人員參加在澳門特別行政區舉辦，不涉及費用及負擔的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(七) 決定有權收取日津貼的有關人員到香港特別行政區及內地公幹，但以收取一天日津貼為限；

(八) 簽署上述附屬單位發給澳門特別行政區各公共及私人實體的公函或其他任何形式的書面通知。

十二、轉授予副局長葉擴林從事關於監管環境污染控制廳及組織資訊處而作出下列行為的權限：

(一) 就因個人理由或工作需要而提交的累積年假申請作出決定；

(二) 批准收回因病缺勤而喪失的在職薪俸；

(三) 簽署計算及結算有關人員服務時間的證明文件；

(四) 批准不超越法定上限的超時工作；

(五) 按照法律規定，批准向有關人員發放經十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》及第2/2011號法律《年資獎金、房屋津貼及家庭津貼制度》或合同規定的年資獎金及津貼，以及第8/2006號法律訂定的《公務人員公積金制度》所規定的供款時間獎金；

11. É subdelegada na subdirectora, Vong Man Hung, a competência para a prática dos seguintes actos referentes à superintendência do Departamento de Planeamento e Avaliação Ambiental:

1) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

3) Assinar documento comprovativo de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

4) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias até ao limite legalmente previsto;

5) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos pessoais, nos termos legais;

6) Autorizar a participação do respectivo pessoal em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau, desde que não impliquem despesas e encargos;

7) Determinar as deslocações em missão oficial do respectivo pessoal à Região Administrativa Especial de Hong Kong e ao Interior da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo até um dia;

8) Assinar os ofícios ou comunicações escritas sob quaisquer formas que as subunidades acima referidas emitam a favor de entidades públicas ou privadas da RAEM.

12. É subdelegada no subdirector, Ip Kuong Lam, a competência para a prática dos seguintes actos referentes à superintendência do Departamento de Controlo da Poluição Ambiental e da Divisão de Organização e Informática:

1) Decidir sobre pedidos de acumulação de férias, por motivos pessoais ou por conveniência de serviço;

2) Autorizar a recuperação do vencimento de exercício perdido por faltas por motivo de doença;

3) Assinar documento comprovativo de contagem e liquidação do tempo de serviço prestado pelo respectivo pessoal;

4) Autorizar a prestação de serviço em regime de horas extraordinárias até ao limite legalmente previsto;

5) Autorizar a atribuição dos prémios de antiguidade e de outros subsídios previstos no Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na Lei n.º 2/2011 (Regime do prémio de antiguidade e dos subsídios de residência e de família) ou nos contratos e a atribuição do prémio de tempo de contribuição previsto no Regime de Previdência dos Trabalhadores dos Serviços Públicos, estabelecido pela Lei n.º 8/2006, aos respectivos pessoais, nos termos legais;

(六) 批准有關人員參加在澳門特別行政區舉辦，不涉及費用及負擔的會議、研討會、座談會、講座及其他同類活動；

(七) 決定有權收取日津貼的有關人員到香港特別行政區及內地公幹，但以收取一天日津貼為限；

(八) 簽署上述附屬單位發給澳門特別行政區各公共及私人實體的公函或其他任何形式的書面通知。

十三、簽署文書的授權及轉授權，不包括發往行政長官辦公室、各司長辦公室、立法會、終審法院院長辦公室、檢察長辦公室、廉政公署、審計署、警察總局、海關及澳門特別行政區以外機關及實體的文書。

十四、本授予或轉授予的權限不妨礙收回權及監管權的行使。

十五、對行使本批示的授予及轉授予權限而作出的行為，得提起必要訴願。

十六、自二零一五年六月二十九日起，由副局長黃蔓蕙在本授權及轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

十七、自二零一五年六月二十九日起，由副局長葉擴林在本授權及轉授權範圍內所作的行為，予以追認。

十八、自二零一五年六月二十九日起，由環境規劃評估廳廳長馮詠旻、環境宣傳教育合作廳廳長楊健思、環保基建管理中心主任陳國浩、環境污染防治處處長陳美寶、環境監察處處長崔永全、環境宣傳教育處處長阮燕蓮、行政財政處處長李少容及組織資訊處處長馮文安在本授權範圍內所作的行為，均予以追認。

十九、廢止二零一五年五月二十八日第006/DSPA/2015號批示。

二十、在不妨礙第十六款至第十八款規定的情況下，本批示自公佈日起產生效力。

(轉授權經運輸工務司司長於二零一五年八月四日批示確認)

二零一五年八月六日於環境保護局

局長 韋海揚

(是項刊登費用為 \$11,894.00)

6) Autorizar a participação do respectivo pessoal em congressos, seminários, colóquios, jornadas e outras actividades semelhantes, quando realizados na Região Administrativa Especial de Macau, desde que não impliquem despesas e encargos;

7) Determinar as deslocações em missão oficial do respectivo pessoal à Região Administrativa Especial de Hong Kong e ao Interior da China, de que resulte direito à percepção de ajudas de custo até um dia;

8) Assinar os ofícios ou comunicações escritas sob quaisquer formas que as subunidades acima referidas emitam a favor de entidades públicas ou privadas da RAEM.

13. A delegação e subdelegação para a assinatura de expediente não abrangem o expediente que deva ser endereçado aos Gabinetes do Chefe do Executivo e Secretários, à Assembleia Legislativa, aos Gabinetes do Presidente do Tribunal de Última Instância e do Procurador, ao Comissariado contra a Corrupção, ao Comissariado da Auditoria, aos Serviços de Polícia Unitários, aos Serviços de Alfândega, nem da que deva ser dirigido aos organismos ou entidades situados no exterior da Região Administrativa Especial de Macau.

14. A presente delegação ou subdelegação de competências é feita sem prejuízo dos poderes de avocação e superintendência.

15. Dos actos praticados no uso de competências delegadas e subdelegadas no presente despacho, cabe recurso hierárquico necessário.

16. São ratificados os actos praticados pela subdirectora, Vong Man Hung, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, desde 29 de Junho de 2015.

17. São ratificados os actos praticados pelo subdirector, Ip Kuong Lam, no âmbito das competências ora delegadas e subdelegadas, desde 29 de Junho de 2015.

18. São ratificados os actos praticados pela chefe do Departamento de Planeamento e Avaliação Ambiental, Fong Weng Chin, pela chefe do Departamento de Sensibilização, Educação e Cooperação Ambiental, Ieong Kin Si, pelo chefe do Centro de Gestão de Infra-estruturas Ambientais, Chan Kwok Ho, pela chefe da Divisão de Prevenção da Poluição Ambiental, Chan Mei Pou, pelo chefe da Divisão de Inspeção Ambiental, Choi Weng Chun, pela chefe da Divisão de Sensibilização e Educação Ambiental, Un In Lin, pela chefe da Divisão Administrativa e Financeira, Lei Sio Iong e pelo chefe da Divisão de Organização e Informática, Fong Man On, no âmbito das competências ora delegadas, desde 29 de Junho de 2015.

19. É revogado o Despacho n.º 006/DSPA/2015, de 28 de Maio de 2015.

20. Sem prejuízo do disposto nos números 16 a 18, o presente despacho produz efeitos a partir da data da sua publicação.

(Homologadas as subdelegações de competência, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 4 de Agosto de 2015).

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 6 de Agosto de 2015.

O Director dos Serviços, Vai Hoi Ieong.

(Custo desta publicação \$ 11 894,00)

# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 853 澳門特技電單車會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一五年八月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號118/2015。

#### 853 澳門特技電單車會

#### 853 Macau Stunt Motorcycle Club

#### 853 Associação Motocicleta de Acrobacias de Macau

### 組織章程

#### 第一章

##### 總則

第一條——本會中文名稱為“853 澳門特技電單車會”；英文名稱為“853 Macau Stunt Motorcycle Club”，葡文名稱為“853 Associação Motocicleta de Acrobacias de Macau”。

第二條——本會會址設於澳門慕拉士大馬路227號至235號南方工業大廈地下G1舖。

第三條——本會屬非牟利組織，宗旨為：

(一) 致力推廣，促進及發展本澳有關特技電單車活動；

(二) 加強特技電單車愛好者之間的聯繫、溝通。

(三) 推廣電單車特技運動，包括社區推廣活動、個人技術訓練，專業技術研究交流及提高駕駛技術等。

#### 第二章

##### 組織、職能與運作

第四條——(1) 本會組織機構有：a. 會員大會、b. 理事會及c. 監事會。

(2) 各組織機構成員由會員大會選舉產生，任期兩年，並可連任。

第五條——會員大會為本會最高權力機構，有權決定及討論本會一切會務，設會長一名、副會長若干名及秘書長一名，組成人員必須為單數，最多不超過

十五人。會員大會每年至少舉行一次，在特殊情況下，經半數以上會員聯名要求，理事會可召開會員特別大會，最少於8日前以掛號信形式或透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第六條——(1) 理事會設理事長一名、副理事長、理事若干名及秘書長一名，組成人員必須為單數，最少五人，最多不得超過十五人。

(2) 理事會為本會之執行機關，負責制定會務、活動計劃、本會運作及內部規章，提交每年工作及財政報告，執行會員大會之所有決議及審定會員入會資格及訂定會費金額。

第七條——監事會為本會之監察機關，負責監察理事會之運作，查核帳目及提供有關意見，並設監事長一名、副監事長和監事若干名，組成人員必須為單數，最多不得超過九人。

#### 第三章

##### 會員資格及權利與義務

第八條——任何人如同意本會之宗旨，並承諾履行本章程及會內領導部門的決議，經理事會通過，可成為本會會員。

第九條——嚴禁會員在公開聚會及活動中，超速、鬥車、魯莽及非法行為，如遇上意外本會概不負責。經理事會議決後，可取消其會員資格。如違規者本會保留一切法律上之追究權利。

第十條——本會會員須按時繳交會費及其他應繳費用，遵守會章和內部規章，致力於發展本會會務及維護本會聲譽。若會員超過半年不繳交會費者予開除會籍。

第十一條——未經許可會員不得以本會之名義作任何宣傳及一切其他活動。本會有權隨時更改會規，不會另行通知。

#### 第四章

##### 修改章程及解散本會決議

第十二條——修改章程決議，需要獲得出席會員之四分之三或以上的贊同票才能通過。

第十三條——解散本會決議，需要獲得全體會員之四分之三或以上的贊同票才能通過。

## 第五章

### 經費

第十四條——本會經費收入為：

- 一、入會費；
- 二、周年會費；
- 三、會員或非會員的捐款或其他收入；
- 四、政府或其他機構之捐款及資助。

第十五條——(會費)

一、會費的額度和交納方法由理事會規定；

二、本會對於已繳交的會費及捐款在任何情況下均不退還。

## 第六章

### 會徽

本會之會名；會徽（見附件）經已按澳門法律規定註冊，受法律保障，任何個人或組織團體在未經許可或授權情況不得使用，否則，本會有權追究有關之法律責任。

(會徽)



二零一五年八月四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$1,948.00)

(Custo desta publicação \$ 1 948,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門科技大學本地學生會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年七月二十七日存檔於本署2015/ASS/M4檔案組內，編號為249號。該設立章程文本如下：

## 澳門科技大學本地學生會

## 章程

第一條  
名稱

中文名：“澳門科技大學本地學生會”，簡稱“科大本地學生會”（以下統稱本會）。

第二條  
會址

本會會址設於澳門宋玉生廣場336號誠豐商業中心3樓D；會址可經理事會決議遷往澳門其他地點。

第三條  
宗旨

本會為非牟利團體組織，本著“扶助新生、團結協助、充實人生、提升自我”的精神於校內校外組織學生參與多樣化的活動，為同學們提供全面素質培養的良好條件，致力於豐富在校學生的課餘生活，且及時協助解決同學們在學業、社交方面等問題，並共同積極參與社會服務。

第四條  
會員

1. 凡澳門居民經辦妥入會手續，均可成為本會會員。

2. 凡遵守本會會章，維護本會宗旨，或由會員介紹，經本會理事會審批後，均可成為本會會員。

第五條  
會員之權利

1. 有權參與及提議年度活動計劃。

2. 享有選舉權、被選舉權和表決權。

3. 向理事會及會員大會提出各項符合本會宗旨的建議，並對本會的事務作出合理的批評。

4. 可檢閱本會之賬簿、會員名冊及本會登記章程之權利。（但必須向理事會提出合理申請，經三分之二的理事成員同意後，才安排合適時間查閱。）

5. 優先參與本會舉辦之各項活動、講座等。

第六條  
會員之義務

1. 遵守本會章程及內部規章。

2. 須每年繳納會費。

3. 凡自動退會、欠交兩年會費或被終止會籍者，其入會之會費不得退回。

第七條  
入會及開除

1. 申請人需填寫入會申請表，經理事會審核通過，即可成為會員。

2. 凡破壞本會聲譽、規條或欠交會費者，經理事會通過後可給予警告或開除會籍。

第八條  
組織架構

本會設會員大會、理事會及監事會。

第九條  
會員大會

1. 會員大會為本會最高權力架構，設會長一名、副會長若干名，每屆任期為兩年，可連選及連任，最多連任兩屆。

2. 會員大會職權為制定會務方針、可選舉和批評理事會及監事會之成員，並於需要時修改本會章程。

3. 會員大會需每年最少召開會議一次，由理事會召集。

4. 會員大會可應理事會、監事會或最少三分之一的會員請求，召開特別會議。

5. 召集大會需最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程；如有突發事件或天氣惡劣等情況，則在隨後一星期內再次召集。

第十條  
理事會

1. 理事會由五人或以上之單數成員組成，設有理事長一名、副理事長若干名、常務理事若干名、理事若干名，每屆任期為兩年，可連選及連任，最多連任兩屆。

2. 理事會成員須年滿十八歲或以上。

3. 職權為負責計劃及制定各類活動、處理日常會務、執行會員大會決議、提交工作報告及向澳門科技大學委員會申請撥款等。

第十一條  
監事會

1. 監事會由三人或以上之單數成員組成，設有監事長一名、副監事長若干名、監事若干名，每屆任期兩年，可連選及連任，最多連任兩屆。

2. 監事會成員須年滿二十歲或以上。

3. 職權為負責監察各項會務工作進度及提交報告，並審查財務狀況及年度帳目。

第十二條  
名譽職銜

經本會理事會邀請之社會賢達擔任本會榮譽會長、榮譽副會長、名譽會長、名譽副會長、榮譽會員、榮譽會務顧問、名譽顧問、法律顧問等若干名，以推動本會之會務發展。

第十三條  
經費

1. 本會財政來源包括會費、活動之報名費、捐贈和其他資助。

2. 本會之公款必須由會長或理事長其中一名，另加副理事長任何一名，共同簽署後，方可落實提取。

3. 一切公款只可用於本會有關活動及會務工作，嚴禁運用公款作私人用途。

4. 本會之收支記錄，需由理事會填寫後，統一交給監事會審核記錄。

第十四條  
內部規章

為完善本會會務之運作機制，可由理事會、監事會及會員大會另定內部規章。

第十五條  
本會解散或結束

本會在解散後，所有資產全部捐給其他慈善機構。

第十六條  
修改章程和解散法人

1. 修改章程的決議，須獲出席會員四分之三的贊同票，方可修改。

2. 解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第十七條  
附則

本章程如有遺漏或錯誤，由會員大會修改。

二零一五年七月三十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 \$2,326.00）

（Custo desta publicação \$ 2 326,00）



**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門亞洲經濟開發投資促進會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年七月二十八日存檔於本署2015/ASS/M4檔案組內，編號為252號。該設立章程文本如下：

**澳門亞洲經濟開發投資促進會  
章程****第一章  
總則****第一條  
名稱**

本會中文名稱為：澳門亞洲經濟開發投資促進會。

**第二條  
宗旨**

本會為非牟利團體，宗旨為促進亞洲地區的經濟發展以及文化、教育、農林業及環保項目的管理、培訓、行銷、策劃及投資發展。

**第三條  
會址**

本會會址設於澳門菜園路新寶花園63號地下C舖。

**第二章  
會員****第四條  
會員資格**

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員，經本會理事會批准後，便可成為會員。

**第五條  
會員權利及義務**

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動的福利和權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

**第三章  
組織機構****第六條  
機構**

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

**第七條  
會員大會**

(一) 會員大會為本會最高權力機構，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會及監事會成員；審查和批准理事工作報告。

(二) 會員大會設主席一名、副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票，解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

**第八條  
理事會**

(一) 理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會決議和管理法人。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次，會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊成票方為有效。

**第九條  
監事會**

(一) 監事會為本會監事機構，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名，每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次，會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊成票方為有效。

**第四章  
經費****第十條  
經費**

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零一五年七月三十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,674.00)

(Custo desta publicação \$ 1 674.00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門國際基甸會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年七月二十八日存檔於本署2015/ASS/M4檔案組內，編號為250號。該設立章程文本如下：

**澳門國際基甸會  
組織章程****第一章  
名稱、會址及宗旨**

第一條——(一) 中文名稱：澳門國際基甸會；英文名為：Association of The International Gideons in Macau。

(二) 會址：澳門文第士街39A地下。

第二條——本會存在期不限。

第三條——本會為一非牟利性質之宗教團體，宗旨為藉下列各途徑以領人歸向主耶穌基督：

一. 聯合基督徒從業人員及專業人員共同侍奉；

二. 會員個人所作見證與工作；

三. 免費派送聖經到各地的學校、酒店旅館、醫院、監獄、懲教署和警署。

第四條——本會貫徹的目標只有一個：

一. 將神的話語派送到每一個人的手中，使他們有機會認識一位獨一無二的真神，同時亦認識那位為我們每一個罪人而釘死在十字架上的主耶穌基督，他死後復活，坐在神的右邊，又住在每一個真正重生得救基督徒的心裡。

## 第二章 會員

第五條——本會會員數目不設上限。

第六條——一. 本會會員分為普通及附屬會員。

二. 申請人透過填妥經理事會核准之會員入會申請表格，並得理事會通過，才接納成為本會會員。

三. 凡在本會發放薪酬聘請的全職僱員或任何其他職能而接受回報他們的服務則不能擔任理或監事會成員。

四. 會員需按時繳交本會每年經理事會決議的會費。會員終止請參考內部守則。

五. 任何人對本會的宗旨感興趣並且願意遵守本章程及內部守則，且符合資格申請加入成為本會會員。最基本資格為接受耶穌基督為主信仰且受洗及參加教會的信徒。

六. 會員有選舉權及被選舉權，也有投票權。附屬會員沒有選舉權及被選舉權，也沒有投票權，除了第八條的第七項外。

七. 會員享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

八. 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章 組織機關及權限

第七條——組織

- 一. 會員大會。
- 二. 理事會（行政管理機關）。
- 三. 監事會。

第八條——會員大會的職權及權限

一. 由會員大會主席負責主持會員大會。

二. 通過本會的財政預算及活動計劃。

三. 通過理事會的報告及帳目，包括資產負債表。

四. 通過監事會的意見書。

五. 所有重大投資，包括買賣昂貴物業，則需要出席會員四分之三以上贊成票通過。

六. 章程之修改，則需要出席會員四分之三以上贊成票通過。

七. 若解散本會，則需要全體會員包括附屬會員一致通過。

八. 凡法律或本章程並未規定內部組織內職責範圍之事宜，大會均有權限作出決議。

九. 選舉會員大會主席、秘書和理事會及監事會成員。

十. 會員大會每年最少需要召開一次。理事會有責任最少八天在開會員大會前，以透過簽收或掛號形式以通知會員。召集書需包括日期、時間、地點及議程。

十一. 非會員可應邀列席，但需經理事會預先同意。

第九條——理事會

一. 理事會設理事長、副理事長、秘書長、司庫各一名及其他委員。理事會成員由不多於七名，不少於五名的單數成員組成。理事長及其他理事職能任期三年，可連選連任。

二. 第一屆的領導架構是由創會成員組成。成員則在創會第一次會員大會同意接納。

三. 往後理事長、副理事長、秘書長、司庫、委員及第一候補人皆由上屆推薦，經會員大會過半數通過。在任期間，假若理事會內任何職能因任何理由不能執行職務而放棄一職，其他委員則可互選。

四. 退任理事會成員具有重選的資格。

第十條——理事會之權限

一. 負責本會管理及運作，履行本會宗旨。

二. 提交年度管理及財務報告。

三. 理事長在法庭內外代表本會。

四. 履行法律及章程所載之其他義務。

五. 理事會為最高執行機關及決策領導層。

六. 假若理事會任何成員在任期內作出違法或缺乏道德操守的行為而影響本會聲譽，經監事會一致同意有權終止其職位及會員資格。

七. 在執行其職務時，有權委託他人代理，回報他們的服務而發放薪酬。

第十一條——監事會

一. 監事會有三名成員，設監事長一人及二位委員，任期三年，可連選連任。

二. 首屆監事長及委員一職乃在創會第一次會員大會同意接納。

三. 往後監事長一職如需填補則由前監事長從現任監事會成員推薦。監事委員空缺則由監事長從會員邀任。經出席會員大會半數通過。

四. 理事會成員不能同時兼任監事會成員。

第十二條——監事會之權限

一. 監督法人理事會之運作。

二. 查核法人之財產。

三. 就其監察活動編制年度報告。

四. 履行法律及章程所載之其他義務。

## 第四章 內部運作

第十三條——票據或銀行戶口

理事會可決定向澳門任何一間或多間澳門金融管理局核下認可的銀行申請不同需要的戶口，以方便管理或營運用途。須由理事長及司庫或副理事長其中二名共同簽名來構成對所有開戶、關戶、支票、本票、匯款單、匯票及其他可轉讓票據作出簽署、發出、接受和通過，或以其他方式作出。理事會可不時作出委任。

第十四條——收入

本會的收入為捐款、捐獻和其他各方捐助，不論本地或海外、任何公司、機構、團體、教會、基金會或政府及每年所收的會費。

二零一五年七月三十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 \$2,659.00）  
（Custo desta publicação \$ 2 659,00）

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門博彩中介人及合作人協會**

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年七月二十八日存檔於本署2015/ASS/M4檔案組內，編號為253號。該設立章程文本如下：

**澳門博彩中介人及合作人協會章程****第一條****名稱和會址**

一、本會定名為「澳門博彩中介人及合作人協會」，葡文名稱為“Associação de Promotores de Jogo e Colaboradores de Macau”，英文名稱為“Macao Junket Promoters and Cooperators Association”。

二、本會會址設於澳門黑沙環中街461號廣福安花園第九座地下x舖，透過理事會決議可將會址遷往澳門其他地方及可在外地設立辦事處。

**第二條****宗旨**

澳門博彩中介人及合作人協會是一個非牟利的群體社團，受本會章程及澳門法律規範，其宗旨是為團結澳門博彩中介人及合作人提供一個交流平台，共同提高行業服務水平，促進澳門博彩經營產業的健康發展，維護澳門博彩中介人及合作人的合法權益，支持“一國兩制”方針和澳門特區政府依法治澳，積極參與社會公益事務活動，為澳門的社會繁榮作出貢獻。

**第三條****會員資格**

一、凡認同本會宗旨及願意遵守本會章程之現職於本澳娛樂博彩業之中介人及與本澳娛樂博彩業之中介人經營合作之人士，均可向本會申請，由理事會審核通過，在繳納入會會費後，即可成為本會會員；會員有退出本會的自由，但應先向理事會提出書面申請。

二、申請人必須填妥一份本會之申請表，提交有效證件副本連同照片一張交回理事會。

**第四條****會員的權利**

本會會員享有以下權利：

- (一) 選舉及被選之權；
- (二) 參加會員大會及表決；
- (三) 按照會章規定請求召開會員大會；
- (四) 參與本會一切活動及享有本會各項福利。

**第五條****會員的義務**

本會會員負有以下義務：

- (一) 遵守會章、內部規章及執行決議；
- (二) 貫徹本會宗旨，促進會務發展；
- (三) 參加會務活動和所屬機關的會議；
- (四) 繳納會費。

**第六條****紀律**

凡會員因違反或不遵守會章或有損本會聲譽及利益，經理事會決議後，得取消其會員資格。

**第七條****任期**

獲選為本會機關成員者，任期三年，並得連任。

**第八條****會員大會**

一、會員大會為最高決議機關，決定本會會務，選舉會員大會會長、常務副會長及副會長、理事會及監事會成員，修訂章程。

二、會員大會由全體會員組成，設會長一名、常務副會長兩名及副會長若干名。

三、會長負責主持會員大會和對外代表本會，並負責協調本會工作。常務副會長及副會長協助會長工作。倘若會長缺席或不能視事時，經會長授權，由常務副會長代表會長或代履行其職務。會長及常務副會長可出席理監事會議，出席時有發言權及投票權。

四、會員大會每年召開一次平常會議，討論及通過理事會所提交的工作報告、年度帳目。召開會員大會須最少提前八日以掛號信或簽收方式通知，並載明會議日期、時間、地點及議程。

五、會員大會可在會長、理事會、監事會或不少於四分之一的會員以正當日的提出要求時，召開會員大會特別會議。

六、第一次召集會議，過半數會員出席方可議決；否則，會議順延半小時召開，屆時任何決議需出席會員之絕對多數票通過，但法律規定特定多數者除外。

**第九條****代理**

會員得授權其他會員作為其代理人出席會員大會；為此目的，受委託者須出示一份由委託人簽署的文書作為憑證。

**第十條****理事會**

一、理事會是本會行政管理機關，負責執行會員大會決議及處理日常會務，在法庭內外為本會代表人。

二、成員由五名或以上之單數組成，包括理事長一名、副理事長若干名、常務理事若干名及理事若干名。

三、理事會在多數成員出席時方可議決。如表決票數相同，以會長的一票作為決定票。

四、配合會務發展，經理事會決議可邀請社會賢達擔任榮譽、名譽會長，顧問及外地顧問，並由會長發出聘書。

五、修改及通過內部規章。

**第十一條****監事會**

監事會是本會監察機關，負責監督行政機關運作，成員由三名成員或以上之單數組成，包括監事長一名、副監事長若干名及監事若干名。

**第十二條****收入**

一、本會為非牟利的組織。

二、本會收入包括會員會費及任何有助會務之捐助。

## 第十三條

## 附則

一、本章程經會員大會通過後執行。

二、本章程之修改權及法人解散權屬於會員大會，修改章程之決議須獲出席會員四分之三贊同票方可通過；解散法人之決議須獲全體會員四分之三贊同票方可通過。

二零一五年七月三十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,346.00)

(Custo desta publicação \$ 2 346,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 麻吉圈兒童協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年七月二十九日存檔於本署2015/ASS/M4檔案組內，編號為255號。該設立章程文本如下：

## 章程

## 麻吉圈兒童協會

MatchQ Children's Association

## 第一章

## 總則

一、名稱：

中文為“麻吉圈兒童協會”，簡稱“麻吉圈”；英文為MatchQ Children's Association，簡稱“MatchQ”。

二、會址：澳門青洲大馬路413號嘉應花園第二座15R；會址可遷往其他地方。

三、宗旨：

本會為非牟利機構，宗旨為推動兒童多元化發展，致力於兒童心理、語言、藝術、音樂、科學等領域的共同成長，及與各地區及國家兒童學界作定期或不定期的交流與合作。

## 第二章

## 會員、權利與義務

四、會員：

凡認同本會工作之人士，皆可申請入會。

五、權利：

會員有選舉權及被選舉權、參加本會舉辦之活動及享有本會福利之權利。

六、義務：

會員有繳交會費、履行本會決議、參與及推動會務之發展及遵守會章之義務。

## 第三章

## 組織及職權

七、會員大會：

1. 本會最高權力機構，決定及檢討本會一切會務，推選監事會成員及修訂本會章程；修改章程之決議，須獲出席會員四分之三之贊同票。解散本會或延長本會存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

2. 設會長壹名，副會長壹名，會長缺席時，由副會長暫代其職。任期三年，連選得連任。會員大會每年舉行一次，由應屆理事長召開，並至少提前八天透過掛號信或簽收方式通知，並在通知內註明開會日期、地點、時間及議程。

八、理事會：

1. 理事會為本會最高會務管理與執行機關，負責執行會員大會決議和管理法人；

2. 設理事長壹名，秘書或財政壹名及常務理事壹名，總人數必須為單數。由會員大會選舉產生。任期三年，連選得連任。

九、監事會：

1. 監事會負責監督行政決策，會務運作，審核財務狀況；

2. 設監事長壹名，副監事長壹名及監事壹名。任期三年，連選得連任。

十、本會根據實際情況，聘請榮譽會長或顧問等人，以提供經濟上的重大支援及指導會務發展。

## 第四章

## 經費及其他

十一、本會的經費來源包括：

1. 會費；

2. 政府的資助、社團及各界人士的贊助和捐贈；

3. 歷年滾存基金的利息收入；

4. 本會開展各項活動的各種收入；

5. 其他收入。

十二、本會正式向澳門政府註冊登記為合法組織。

十三、本章程如有未盡善之處，按澳門現行法律規定辦理或得由會員大會或特別會員大會修訂之。

二零一五年七月三十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,468.00)

(Custo desta publicação \$ 1 468,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 貓樂園義工團

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年七月二十九日存檔於本署2015/ASS/M5檔案組內，編號為256號。該設立章程文本如下：

## 貓樂園義工團

## 章程

## 第一章

## 總則

第一條

(名稱)

本會中文名稱為“貓樂園義工團”，中文簡稱為“貓樂園”，以下簡稱本會。

第二條

(宗旨)

本會為非牟利團體。宗旨為在澳門救助患病、受傷、懷孕或年幼流浪貓，照顧牠們至康復並為其尋得合適的領養人。

第三條

(會址)

本會地址設於澳門黑沙環斜路九號新益花園第六座七樓B座。經理事會決議，會址可遷移至澳門其他地點。

## 第二章 會員

### 第四條 (會員資格)

凡為本澳居民、無犯罪紀錄、願意為救助流浪貓服務者，均可透過申請，成為本會會員。

### 第五條 (會員的權利及義務)

1、會員有選舉權及被選舉權，參加會員大會及表決，參與本會的一切活動。

2、會員須尊重及遵守本會章程及本會所作的決議，貫徹本會宗旨，促進會務發展。

3、本會會員如嚴重破壞本會聲譽，得由理事會給予警告，特別嚴重者得由理事會提議，經會員大會通過終止該會員會籍。

## 第三章 組織機構

### 第六條 (機構)

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

### 第七條 (會員大會)

1、會員大會為最高權力機關，其組成、召開等均按澳門特別行政區現行法律之規定而運作。負責制定或修改章程，有權選舉及罷免各機構成員；通過理事會的工作報告及年度帳目，以及通過監事會的意見書；就本會的解散作出決議。

2、設會長一人，副會長二人，秘書一人，任期三年，可連選連任。

3、會員大會之平常會議透過通告召集，但必須最少提前八日以掛號信或透過簽收方式通知，且每年召開一次，以通過資產負債表。特別會議之召開不受此限。

4、召集書須載明會議日期、時間、地點及議事日程。

5、修改章程的決議，須獲出席會員的四分三贊同票；解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分三贊同票方為有效。

### 第八條 (理事會)

1、理事會為本會的行政管理機構，負責執行會員大會之決議和管理法人。

2、理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

3、會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

### 第九條 (監事會)

1、監事會為本會的監察機構，負責監察理事會的日常會務運作和財政收支。

2、監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

3、會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效。

## 第四章 經費

### 第十條 (經費)

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

## 第五章 其他

### 第十一條 (其他)

本會章程未盡善之處，由會員大會修改，並按澳門現行法律規範。

二零一五年七月三十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$1,781.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 781,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

## 證明書

CERTIFICADO

## 國際神話心理劇學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年七月三十日存檔於本署2015/ASS/M5檔案組內，編號為257號。該設立章程文本如下：

## 第一章 總則

### 第一條 (名稱和會址)

本會中文名稱為“國際神話心理劇學會”，葡文名稱為“Associação Internacional de Psicodrama Mito”，英文名稱為“Association of International Mythodrama”。本會會址設於澳門區神父街171號八達新村瑞祥樓11樓K座，葡文為“Macau, Rua do Padre Eugénio Taverna n.º 171, Edif. Pat Tat Sun Chuen, Edif. Soi Cheong, 11 andar K”，經理事會批准，本會會址可遷至澳門任何其他地方。所有活動將依據澳門特別行政區法律進行。

### 第二條 (宗旨)

(一) 本會為全球華人心理分析領域內神話心理劇愛好者團體服務，其宗旨是通過聯合全球華人與本澳的神話心理劇愛好者，加深對中國文化（尤其是中國神話故事）的認識，愛國愛澳，傳播與弘揚中華文化傳統；促進華人與本澳的心理分析水準之提高；促進學術研究和資訊交流及鼓勵實踐，從而對本澳和華人心理分析方法之發展和水準之提高作出貢獻。

(二) 本會為非牟利組織。

## 第二章 會員

### 第三條 (會員資格)

(一) 凡認同本會宗旨及遵守本會章程，遵守澳門法律，具備基本專業資格（具有大專學歷和2年以上的相關專業工作經歷）者均可申請成為會員。

(二) 新會員之申請，應由兩位會員以書面形式向理事會推薦，而理事會有權決定接納與否。

### 第四條 (會員權利)

所有會員均享有法定之權利，如：

- a) 參與會員大會；
- b) 參與本會所舉辦的活動；
- c) 就本會會務作出查詢、批評及建議；

d) 所有會員均享有投票權、選舉權和被選舉權；

e) 按會章規定要求召集特別會員大會；

f) 退會。

#### 第五條 (會員義務)

(一) 維護及宣傳本會之宗旨，積極參與會務；不作損害本會聲譽的行為；

(二) 遵守本會的章程及會員大會的決議和理事會的決定；

(三) 按時繳交由會員大會所訂定之入會費和年度會費。

#### 第六條 (會員資格的中止和喪失)

(一) 本會會員若欠交兩年以上會費，其會員資格將會自動中止；

(二) 本會會員如被法院裁定觸犯嚴重刑法，經會員大會決議，得取消其會籍。

#### 第七條 (處罰)

違反本會章程、內部規章、決議、損害本會聲譽或利益之會員，將由理事會決定及作出適當的處分。

### 第三章 組織機關

#### 第八條 (會員大會)

(一) 會員大會是本會最高權力機構，除擁有法律所賦予之職權外，還可制定和修訂會章，選舉和罷免理事會和監事會的成員。審議理事會和監事會的工作報告和財政報告。制定本會的政策及為其他重大問題而作出決定。

(二) 會員大會可分為平常會員大會和特別會員大會。

a) 平常會員大會由全體會員組成，每一年舉行一次；進行審議工作報告、營運賬目、選舉領導機構成員，由理事會最少於十天前以掛號信件形式或簽收的形式通知會員召開，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程；

b) 特別會員大會得由理事會、監事會或三分之一以上會員要求召開。

(三) 會員大會內設主席團，由五人組成，並由大會選出，其中一位為主席、兩位副主席，一位秘書長和一位副秘書長；任期為三年，大會主席只可連任一屆。

(四) 修改會章、開除會員等重大事項須經理事會全體成員通過向大會提案，再經出席會員的四分之三贊同票決議通過；會員大會的一般決議，以過出席會員之半數贊同票通過。

#### 第九條 (理事會)

(一) 理事會之運作

a) 理事會由會員大會選出理事長一名、副理事長兩名、秘書長一名、財政一名及理事六名所組成；

b) 理事會的決議是由絕對多數票通過，在票數相等時，理事長可加投決定性的一票。理事會會議定期召開；

c) 只有理事長或經理事會委任的發言人方可以本會名義對外發言；

d) 當理事長出缺、迴避或不能履行其職責時，依次由副理事長及秘書長代理之。理事會成員任期為三年，理事可連選連任，理事長只可連選連任兩屆。

(二) 理事會之權限

理事會是本會的執行機構，除擁有法律所賦予之職權外，尚負責：

a) 制定本會的政策與發展計劃，領導和執行及維持本會的各項活動；

b) 委任本會的代表人，參與其他組織活動；

c) 委任及撤換各專責小組負責人；

d) 聘請及解聘名譽會員及顧問；

e) 向會員大會提交會務報告、賬目和監事會的意見書；

f) 審批入會申請；

g) 要求召開會員大會及緊急會議。

(三) 本會一切責任之承擔，包括法庭內外，均須由三位理事會成員聯名簽署，其中一人必須是理事長或副理事長，方為有效。但一般之文書交收則只須理事會任何一位成員簽署。

#### 第十條 (監事會)

(一) 監事會由會員大會按章選出三位理事會組成，包括：監事長一人、副監事長一人及秘書長一人，任期三年，監事長由監事會成員互選產生，可以連任；

(二) 監事會按法律所賦予之職權負責監察理事會的工作，對理事會的會務提交意見書；

(三) 監事會不可以本會名義對外發言。

#### 第十一條 (財政收入)

(一) 會費及本會活動的收入；

(二) 社會熱心人士及企業捐助；

(三) 政府機構及其他社會團體資助。

#### 第十二條 (支出)

本會的支出由所有與本會宗旨一致的活動開支所構成。

### 第四章 附則

#### 第十三條 (籌委會)

本會之創立人組成籌委會，負責本會之管理及運作，直至召開首次會員大會及選出各機關第一屆成員為止。

#### 第十四條 (解散)

解散本會或延長本會存續期之決議，必須獲得全體會員四分之三之贊同票，才可以通過。

二零一五年七月三十日於第二公證署  
一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,874.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 874,00)

### 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

全球華人文創中心(澳門)

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本已於二零一五年七月二十八日存檔於本署2015/ASS/M4檔案組內，編號為251號。該設立章程文本如下：

## 全球華人文創中心（澳門）之章程

### 第一章

#### 總則

第一條——本社團中文名稱為“全球華人文創中心（澳門）”。英文名稱為“Global Huaren Cultural and Creative Centre (Macau)”，英文簡稱為“GHCCC”。

第二條——本會為非牟利機構，以澳門為中心，推動華人文創產業在全球的長遠發展，聚集全球文創產業的有志之士，共建文創展示平台，同時與各地區的相關組織交流合作。

第三條——本會會址設在澳門俾利喇街42-49號聯興工業大廈3樓，可根據需要另設辦事處。經理事會通過，可遷移會址到澳門其他地方。

### 第二章

#### 會員資格、權利與義務

第四條——凡認同本會工作之個人及團體，皆可申請入會。經填寫入會表格，理事會確認即可。

第五條——本會會員有選舉權及被選舉權，可參加本會舉辦之一切活動，及享有本會一切福利之權利。

第六條——本會會員有繳交會費、履行本會一切決議之義務。

第七條——凡會員不遵守會章，影響本會聲譽及利益，經理事會通過得取消其會員資格。

### 第三章 組織及職權

第八條——會員大會為本會最高權力機構，決定及檢討本會一切會務、推選大會主席團及理監事會成員、以及修訂本會章程。

第九條——大會主席團設主席一人、副主席若干人，主席對外代表本會，主席缺席時，由副主席暫代其職，主席及副主席任期三年，連選得連任。會員大會每年舉行一次，由理事長召開，並至少提前八天以掛號信或簽收方式通知各會員，並在通知書內註明開會日期、地點、時間及議程，超過半數會員出席時方為有效，會員可授權出席會員代為行使相關權利。召開時如法定人數不足，則於半小時後作第二次召集，屆時則不論出席會員人數多少均視為有效。

第十條——本會設理事會及監事會。

第十一條——理事會設理事長一人、副理事長一人或以上、秘書一人、財務一人、理事若干人，總人數須為單數。理事長缺席時，由副理事長暫代其職。理事長負責組織理事會及領導本會工作，理事會成員任期三年，連選得連任。

第十二條——監事會由三位成員組成，包括監事長一人、副監事長一人、監事一人，總人數須為單數，負責監督會務運作狀況，任期三年，連選得連任。

第十三條——修改章程的決議，須獲會員大會出席會員四分之三贊成票。解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三贊成票。

第十四條——本會可根據實際情況，聘請榮譽會長或顧問等人，以提供經濟支持及會務指導。

第十五條——經費來自會員捐款、社會各界捐款、會員會費及政府資助。

第十六條——本章程有未盡善之處，可由會員大會制定內部規章規範。

二零一五年七月三十日於第二公證署

一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

（是項刊登費用為 \$1,272.00）

（Custo desta publicação \$ 1 272,00）

### 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門足球教練協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零一五年八月四日起，存放於本署之“2015年社團及財團儲存文件檔案”第2/2015/ASS檔案組第74號，有關條文內容載於附件。

### 澳門足球教練協會

#### 章程

### 第一章

#### 總則

#### 第一條

#### 名稱

本會中文名稱為“澳門足球教練協會”，葡文名稱為“Associação dos Treinadores de Futebol de Macau”，英文名稱為“Macau Soccer Coaches Association”。

### 第二條

#### 宗旨

本會為非牟利團體。宗旨為促進及推動澳門足球教學工作，讓會員予澳門各學校及聯賽足球隊提供正規訓練，以履行足球導師及教練職責。提供教練分享及交流平台，提高足球教練及球員素質，並維護會員之權益。

### 第三條

#### 會址

本會會址設於澳門馬場海邊馬路56-66號利昌工業大廈10樓。

### 第二章

#### 會員

### 第四條

#### 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，並持有澳門足球總會認可教練牌照，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

### 第五條

#### 會員權利及義務

（一）會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

（二）會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

### 第三章

#### 組織機構

### 第六條

#### 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

### 第七條

#### 會員大會

（一）本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

（二）會員大會設主席一名，副主席一名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

（三）會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

第八條  
理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月至少召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第九條  
監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月至少召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

第四章  
經費

第十條  
經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

第五章  
附則

第十一條  
法律規範

本章程未有列明之事項將按澳門現行之有關法律規範。

二零一五年八月四日於海島公證署

二等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$1,820.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 820,00)

第一公證署

證明

中國漢唐古典舞蹈學會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一五年八月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號120/2015。

中國漢唐古典舞蹈學會章程

第一條

(名稱及法人住所)

本會定名為“中國漢唐古典舞蹈學會”，簡稱“漢唐舞蹈學會”，法人住所位於澳門爹美刁施拿地馬路25號地下。

二零一五年八月四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$353.00)  
(Custo desta publicação \$ 353,00)

第一公證署

證明

澳門大藥房商會

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零一五年八月四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組2號121/2015。

澳門大藥房商會章程之修改

第十條

理事會

1. 理事會由單數成員組成，包括一名理事長、兩名副理事長和十二名理事。

2. (維持不變)。

二零一五年八月四日於第一公證署

公證員 盧瑞祥

(是項刊登費用為 \$363.00)  
(Custo desta publicação \$ 363,00)

第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

證明書

CERTIFICADO

Associação dos Antigos Alunos do  
Colégio Yuet Wah

為公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零一五年七月二十八日存檔於本署2015/ASS/M4檔案組內，編號為254號。該修改章程文本如下：

粵華中學校友會

章程

第一章

總綱

1. 名稱：中文——粵華中學校友會

英文——Yuet Wah College Alumni Association

葡文——Associação dos Antigos Alunos do Colégio Yuet Wah

2. 性質：不設時間限制之非牟利團體。

3. 會址：澳門得勝馬路18號，粵華中學。

4. 宗旨：

(一) 發揚粵華母校之精神；

(二) 增進並團結校友間之友誼，促進友愛互動，共謀校友之福利；

(三) 促進會員之間的靈修、文化、體育及康樂活動；

(四) 與有類似宗旨的協會或機構合作，宣揚並協助任何倡議符合本會宗旨的活動。

第二章

會員

5. 會員：凡在澳門粵華中學（包括男校、女校、分校）畢業或肄業之舊同學，不限年齡，不分國籍，品德良好並願遵守本會會章之校友，向本會登記，經理事會審批，可成為本會會員；如理事會發現本會會員有品德不良者，經理事會審查、會長可決定開除該會員之會籍。

6. 名譽會員：凡曾任或現任母校之教職員、或對母校或本會有貢獻、聲譽良好之社會人仕，由最少一位會員提名，經由理事會議決，得邀請其為本會的名譽會員。



7. 顧問會員：為配合會務發展，並經由最少一位會員提名，經由理事會議決，得邀請其為本會的顧問會員。

8. 會費：會費金額及繳納方式由理事會決定。

9. 會員的權利：

- (一) 參加會員大會並於會上投票；
- (二) 在法定條件下，要求召開大會；
- (三) 可選舉和參與任何職位；
- (四) 可參與所有由本會主辦或協辦的活動；

(五) 享用本會所提供的福利；

(六) 提交建議書、推薦新會員。

10. 會員的義務：

(一) 遵守本會會章及會員大會和理事會的決議案；

(二) 協助本會辦好會務，維護母校及本會之權益與名聲；

(三) 維繫校友間之情誼，調解同學間的紛爭；

(四) 繳納會費。

### 第三章 組織

11. 組成及產生：

(一) 由會員大會、理事會和監事會三部份組成。

(二) 各機關成員由全體會員大會投票選出，其任期為兩年，再選可連任，唯理事長則只能連任一屆（即任期連續計算最長四年）。

(三) 投票採用無記名方式進行；候選機關成員須由最少一位成員提名，最少一位會員和議，方可參選。

#### 第一節 會員大會

12. 會員大會：由全體會員組成。

13. 會員大會職權：(一) 審議和通過理事會每年的工作計劃和預算案。

(二) 審議和通過每年的活動報告和年度財務報告。

(三) 選舉和罷免各機關成員。

(四) 批准本會的年度開支。

(五) 批准並修訂會章。

(六) 審議本會的解散。

14. 會員大會主席團設一名會長，若干名副會長和一名秘書組成。

15. (一) 會員大會一般每年召開一次會議，由會長或副會長主持。

(二) 在過半數應屆機關成員請求下，可以聯署請願書的方式動議召開特別會員大會，召集程序與常年會員大會相同。

16. (一) 召開會員大會之通知須在至少30天之前，以掛號信方式或透過簽收方式發送通知給會員，並張貼在會址連同議程、日期、時間和地點。

(二) 如在召開的時間少於二分之一的合格會員出席，則於半小時後不論會員多少，均可正式合法召開會員大會。

(三) 大會一般性的決議是由所得多數票決定。

### 第二節 理事會

17. (一) 理事會是由9位或以上單數成員組成，設理事長1人，副理事長4人，秘書長1人，財務長1人，理事若干人，並可增設其他理事職位。

(二) 理事會的職位，由理事會中成員互選產生。

(三) 對外代表本會之法定簽署包括銀行支票及開戶由理事會委任。

18. (一) 理事會最少每季度召開一次會議，由理事長或任何一位副理事長主持。

(二) 議案的審議採取簡單多數票通過。

(三) 監事會成員可出席會議，但無表決權。

19. 理事會的職權

(一) 管理本會日常事務。

(二) 向會員大會提交工作計劃和每年預算案。

(三) 向大會提交上一年的活動報告及財務報告。

(四) 執行會員大會的決議。

(五) 籌備召開會員大會。

### 第三節 監事會

20. 監事會由三名或以上單數成員組成，由會員大會選出，其中一人擔任監事長，其餘為監事。

21. 監事會通常每年召開一次會議，又在兩位或以上監事會成員的要求下，可召開特別會議。

22. 監事會職責：

(一) 監督本會遵守澳門法律，法規和內部規章。

(二) 針對本會的活動報告和預算案給予其意見，並提交意見予其他任何事項。

(三) 定期審查理事會帳目及記帳的現金往來，倘有異議，交回會員大會裁決。

(四) 參加會員大會和認為有必要時出席理事會會議。

### 第四章 財務管理

23. 本會的收入：

(一) 會員的會費；

(二) 資產的回報，以及提供的服務收益和銀行存款利息；

(三) 其他捐贈。

### 第五章 附則

24. 本會的修改章程決議，須獲出席全體會員大會會員四分之三之贊同票。本會的解散須獲全體會員大會會員四分之三之贊同票方可批准。

二零一五年七月三十日於第二公證署  
一等助理員 梁錦潮 Leong Kam Chio

(是項刊登費用為 \$2,620.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 620,00)

### 澳門水泥廠有限公司

#### 股東常務會議通告

按照公司章程第十三及十四條之規定，於二零一五年八月二十五日，上午十時正，在本公司舉行澳門水泥廠有限公司股東常務會議，目的在按照上述章程，議決下列事項：

一、通過二零一六年度水泥廠預算案。

二、選舉二零一五至二零一七年度董事及監事會成員。

三、其他事項。

二零一五年八月五日

澳門水泥廠有限公司

程翔 股東常務會議代表

**SOCIEDADE DE CIMENTOS  
DE MACAU, S.A.R.L.**

*Assembleia Geral Ordinária*

Anúncio

Conforme o preceituado nos artigos 13.º e 14.º dos Estatutos, convoca-se a Assembleia Geral Ordinária da Sociedade de Cimentos

de Macau, S.A.R.L., para se reunir, em sessão ordinária, no dia 25 de Agosto, em curso, na sede social, pelas 10,00 horas, a fim de:

1. Aprovação do orçamento da Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L. para o ano económico de 2016.
2. Eleição dos membros da direcção e comissão administrativa.

3. Outros assuntos.

Macau, aos 5 de Agosto de 2015. — Sociedade de Cimentos de Macau, S.A.R.L.

Pe'l'O Conselho de Assembleia Geral,  
*Cheng Xiang*.

(是項刊登費用為 \$627.00)

(Custo desta publicação \$ 627,00)

海通國際證券有限公司(澳門分行)  
 試算表於二零一五年六月三十日

澳門元

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	153,285,779.53	
應收賬款		
預付款項、按金及其他應收款項	97,193.14	
總公司之欠款	-	
關連公司之欠款	3,183,735.74	
固定資產	206,258.58	
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		
其他應付款項及應計負債		
結欠總公司之款項		109,225,320.14
結欠關連公司之款項		-
稅項		496,809.00
股本		
儲備		
保留溢利/(損失)		42,554,747.00
總收入		7,718,835.26
總支出	3,222,744.41	
總額	159,995,711.40	159,995,711.40

分行經理  
林勁勇

財務主管  
盧偉浩

(是項刊登費用為 \$1,070.00)  
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)

澳門華人銀行股份有限公司  
 試算表於二零一五年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	9,380,996.00	
- 外幣	18,452,104.07	
AMCM存款		
- 澳門元	48,047,972.97	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	116,985,853.31	
在外地之其他信用機構活期存款	79,005,890.79	
金,銀		
其他流動資產	18,536.00	
放款	396,106,270.48	
在本澳信用機構拆放	40,000,000.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	20,620,245.08	
股票,債券及股權	87,135,616.23	
承銷資金投資		
債務人	83,860,285.40	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		40,519,861.61
- 外幣		160,678,855.11
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		171,540,733.25
- 外幣		245,614,037.57
公共機構存款		73.57
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		994,629.16
債權人		15,598,296.97
各項負債		952,511.00
財務投資		
不動產	132,338,459.55	
設備	4,257,290.56	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	5,674,827.89	2,399,760.99
各項風險備用金		5,028,344.06
股本		260,000,000.00
法定儲備		23,966,670.00
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		39,814,689.25
歷年營業結果		73,054,847.87
總收入		20,086,365.17
總支出	18,365,327.25	
代客保管帳		
代收帳		
抵押帳	923,150,791.31	
保證及擔保付款(借方)	35,511,241.10	
信用狀(借方)	2,545,174.42	
代客保管帳(貸方)		
代收帳(貸方)		
抵押帳(貸方)		923,150,791.31
保證及擔保付款		35,511,241.10
信用狀		2,545,174.42
其他備查帳	136,597.76	136,597.76
總額	2,021,593,480.17	2,021,593,480.17

總經理  
陳達港

會計主管  
廖國強

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A.**  
**Balancete do razão em 30 de Junho de 2015**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	480,733,941.40	
- Moedas externas	1,590,755,489.79	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	2,181,687,738.47	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	366,794,613.56	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	134,542,330.98	
Depósitos à ordem no exterior	4,306,751,510.31	
Ouro e prata		
Outros Valores	257,070,300.90	
Crédito concedido	136,107,931,544.61	
Aplicações em instituições de crédito no Território	56,650,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	14,668,419,500.00	
Ações, obrigações e quotas	34,349,513,608.41	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		8,144,673,024.19
- Patacas		23,096,887,987.65
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		5,884,295,447.68
Depósitos a prazo		98,446,100,215.19
- Patacas		17,400,411,651.76
- Moedas externas		1,064,251,133.37
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		22,823,732,145.62
Recursos de outras entidades locais		4,067,195,701.64
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		329,066,483.68
Cheques e ordens a pagar		15,925,452.01
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis	146,002,264.58	
Equipamento	62,184,598.94	
Custos pluriennais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	89,774,048.05	
Contas internas e de regularização	1,290,008,096.53	1,836,299,605.25
Provisões para riscos diversos		1,378,546,938.95
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		461,194,000.00
Reserva estatutária		2,878,535,982.87
Outras reservas		6,883,969,195.21
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	2,102,165,282.92	
Proveitos por natureza		3,018,705,904.38
Valores recebidos em depósito	1,318,791,630.94	
Valores recebidos para cobrança	2,959,669,274.01	
Valores recebidos em caução	253,988,117,935.56	
Devedores por garantias e avales prestadas	1,599,457,911.93	
Devedores por créditos abertos	77,626,945.01	
Credores por valores recebidos em depósito		1,318,791,630.94
Credores por valores recebidos para cobrança		2,959,669,274.01
Credores por valores recebidos em caução		253,988,117,935.56
Garantias e avales prestadas		1,599,457,911.93
Créditos abertos		77,626,945.01
Outras contas extrapatrimoniais	109,834,571,195.92	109,834,571,195.92
<b>TOTAIS</b>	<b>567,969,219,762.82</b>	<b>567,969,219,762.82</b>

Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo,  
*Jiang Yisheng*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**BANCO INDUSTRIAL E COMERCIAL DA CHINA (MACAU), S.A. GROUP**  
**Balancete do razão em 30 de Junho de 2015**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas	480,733,941.40	
- Moedas externas	1,590,755,489.79	
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas	2,181,687,738.47	
- Moedas externas		
Valores a cobrar	366,794,613.56	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	134,542,330.98	
Depósitos à ordem no exterior	4,306,778,125.88	
Ouro e prata		
Outros Valores	156,559,182.00	
Crédito concedido	136,107,931,544.61	
Aplicações em instituições de crédito no Território	56,650,000.00	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	14,668,419,500.00	
Acções, obrigações e quotas	34,301,238,651.27	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		8,129,780,386.71
- Moedas externas		23,090,103,398.15
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		5,814,499,799.69
- Moedas externas		98,372,537,650.02
Depósitos do sector público		17,400,411,651.76
Recursos de instituições de crédito no Território		1,064,251,133.37
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		22,823,731,145.61
Empréstimos por obrigações		4,067,195,701.64
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		329,066,483.68
Credores		15,925,452.01
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis	200,919,403.83	
Equipamento	62,221,699.55	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	89,960,682.13	
Contas internas e de regularização	1,292,530,096.53	1,817,519,215.88
Provisões para riscos diversos		1,378,546,938.95
Capital		461,194,000.00
Reserva legal		477,707,300.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		2,878,535,982.87
Resultados transitados de exercícios anteriores		6,951,213,546.12
Custos por natureza	2,106,488,891.58	
Proveitos por natureza		3,031,992,105.12
Valores recebidos em depósito	1,318,791,630.94	
Valores recebidos para cobrança	2,959,669,274.01	
Valores recebidos em caução	253,988,117,935.56	
Devedores por garantias e avals prestadas	1,599,457,911.93	
Devedores por créditos abertos	77,626,945.01	
Credores por valores recebidos em depósito		1,318,791,630.94
Credores por valores recebidos para cobrança		2,959,669,274.01
Credores por valores recebidos em caução		253,988,117,935.56
Garantias e avals prestadas		1,599,457,911.93
Créditos abertos		77,626,945.01
Outras contas extrapatrimoniais	109,834,571,195.92	109,834,571,195.92
<b>TOTAIS</b>	<b>567,882,446,784.95</b>	<b>567,882,446,784.95</b>

Vice-Presidente, Director-Geral e Administrador Executivo,  
*Jiang Yisheng*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**SOCIEDADE FINANCEIRA ICBC (MACAU), CAPITAL, S.A.**  
**Balancete do razão em 30 de Junho de 2015**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos na A.M.C.M.		
- Patacas		
- Moedas externas		
Valores a cobrar		
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,164,299.24	
Depósitos à ordem no exterior		
Ouro e prata		
Outros Valores	44,146,713.03	
Crédito concedido		
Aplicações em instituições de crédito no Território	33,960,662.03	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior		
Acções, obrigações e quotas	25,291,675.76	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores		
Outras aplicações		
Depósitos à ordem		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos com pré-aviso		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos a prazo		
- Patacas		
- Moedas externas		
Depósitos do sector público		
Recursos de instituições de crédito no Território		
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		
Credores		
Exigibilidades diversas		
Participações financeiras		
Imóveis		
Equipamento	22,667.62	
Custos plurienais		
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso		
Outros valores imobilizados	39,472.37	
Contas internas e de regularização	653,938.30	1,669,418.67
Provisões para riscos diversos		
Capital		50,000,000.00
Reserva legal		10,128,400.00
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		39,474,657.99
Custos por natureza	2,291,157.49	
Proveitos por natureza		6,298,109.18
Valores recebidos em depósito		
Valores recebidos para cobrança		
Valores recebidos em caução		
Devedores por garantias e avals prestadas		
Devedores por créditos abertos		
Credores por valores recebidos em depósito		
Credores por valores recebidos para cobrança		
Credores por valores recebidos em caução		
Garantias e avals prestadas		
Créditos abertos		
Outras contas extrapatrimoniais		
<b>TOTAIS</b>	<b>107,570,585.84</b>	<b>107,570,585.84</b>

O Presidente do Conselho de Administração,  
*Jiang Yisheng*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

新鴻基投資服務有限公司(澳門分行)  
 試算表於二零一五年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
銀行結存	3,628,338.48	
應收賬款	133,343,601.21	
預付款項、按金及其他應收款項	275,203.13	
總公司之欠款		67,237,232.36
關連公司之欠款		
固定資產		
其他資產		
銀行透支		
銀行貸款		
應付賬款		10,579,759.07
其他應付款項及應計負債		1,610,237.52
結欠總公司之款項		3,000,000.00
結欠關連公司之款項		-
稅項		865,200.00
股本		
儲備		
保留溢利/(損失)		52,631,596.72
總收入		11,786,444.38
總支出	10,463,327.23	
總額	147,710,470.05	147,710,470.05

澳門分行副經理  
歐陽彩珍

澳門分行經理  
黃承志

(是項刊登費用為 \$1,070.00)  
 (Custo desta publicação \$ 1 070,00)



**BANCO DA CHINA, LIMITADA — Sucursal de Macau**  
**Balancete do razão em 30 de Junho de 2015**

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
Caixa		
. Patacas	\$593,308,108.20	
. Moedas externas	2,312,720,834.87	
Depósitos na AMCM		
. Patacas	10,466,400,906.25	
. Moedas externas		
Certificados de dívida do Governo de Macau	6,885,925,697.42	
Valores a cobrar	25,784,195.00	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	1,727,569,501.12	
Depósitos à ordem no exterior	27,299,690,809.46	
Ouro e prata		
Outros valores		
Crédito concedido	310,652,770,728.90	
Aplicações em instituições de crédito no Território	10,519,944,306.50	
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	197,578,223,857.73	
Acções obrigações e quotas	11,600,686,076.03	
Aplicações de recursos consignados		
Devedores	1,587,355,977.56	
Outras aplicações	3,623,355,456.02	
Notas em circulação		\$6,782,418,430.00
Depósitos à ordem		
. Patacas		33,310,106,388.40
. Moedas externas		83,340,653,712.60
Depósitos com pré-aviso		
. Patacas		
. Moedas externas		6,433,380.00
Depósitos a prazo		
. Patacas		16,405,485,394.28
. Moedas externas		186,765,662,320.05
Depósitos do sector público		52,422,479,530.63
Recursos de instituições de crédito no Território		3,442,751,686.58
Recursos de outras entidades locais		
Empréstimos em moedas externas		190,009,980,549.63
Empréstimos por obrigações		
Credores por recursos consignados		
Cheques e ordens a pagar		1,188,459,067.78
Credores		1,970,098,569.31
Exigibilidades diversas		13,904,581.00
Participações financeiras	77,608,214.23	
Imóveis	432,451,453.84	
Equipamento	149,002,211.02	
Custos plurienais	20,907,305.15	
Despesas de instalação		
Imobilizações em curso	30,244,552.98	
Outros valores imobilizados	65,002.00	
Contas internas e de regularização	4,801,079,645.47	7,440,533,204.99
Provisões para riscos diversos		3,560,499,654.07
Fundo de maneio		1,032,600,000.00
Provisão para Fundo de reforma		
Reserva da reavaliação		28,532,942.80
Reserva estatutária		
Outras reservas		
Resultados transitados de exercícios anteriores		
Custos por natureza	5,034,243,265.25	
Proveitos por natureza		7,698,738,692.88
Valores recebidos em depósito	18,705,455,016.89	
Valores recebidos para cobrança	6,309,434,770.87	
Valores recebidos em caução	213,468,014,147.98	
Devedores por garantias e avales prestados	39,850,119,359.55	
Devedores por créditos abertos	3,989,870,409.52	
Credores por valores recebidos em depósito		18,705,455,016.89
Credores por valores recebidos para cobrança		6,309,434,770.87
Credores por valores recebidos em caução		213,468,014,147.98
Garantias e avales prestados		39,850,119,359.55
Créditos abertos		3,989,870,409.52
Outras contas extrapatrimoniais	497,991,670,329.26	497,991,670,329.26
<b>TOTAIS</b>	<b>1,375,733,902,139.07</b>	<b>1,375,733,902,139.07</b>

O Administrador,  
Lao Chakkuong

O Chefe da Contabilidade,  
Jiang Lu

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

華僑永亨銀行股份有限公司  
 試算表於二零一五年六月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
— 澳門元	137,633,733	
— 外幣	263,466,237	
AMCM 存款		
— 澳門元	493,616,029	
— 外幣		
應收帳項	366,570,067	
在本地之其他信用機構活期存款	28,310,144	
在外地之其他信用機構活期存款	1,130,986,826	
金、銀		
其他流動資產		
放款	21,985,708,787	
在本澳信用機構拆放	887,370,551	
在外地信用機構之通知及定期存款	6,394,185,356	
股票、債券及股權	1,290,980,795	
承銷資金投資		
債務人	4,851,769	
其他投資	-	
活期存款		
— 澳門元		5,453,152,355
— 外幣		7,688,714,581
通知存款		
— 澳門元		
— 外幣		
定期存款		
— 澳門元		1,295,976,343
— 外幣		14,207,058,639
公共機構存款		1,413,558,660
本地信用機構資金		343,940
其他本地機構資金		
外幣借款		23,128,456
債券借款		
承銷資金債權人		
應付支票及票據		85,151,704
債權人		49,064,506
各項負債		60,880,707
財務投資	53,275,057	
不動產	708,079,935	
設備	42,217,847	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	144,468,245	341,099,644
各項風險備用金		223,708,332
股本		120,000,000
法定儲備		120,000,000
自定儲備		
其他儲備		803,917,236
歷年營業結果		1,857,478,381
總收入		602,443,465
總支出	413,955,571	
代客保管帳	7,681,804,413	
代收帳	26,757,741	
抵押帳	39,210,609,150	
保證及擔保付款(借方)	185,863,468	
信用狀(借方)	51,743,610	
代客保管帳(貸方)		7,681,804,413
代收帳(貸方)		26,757,741
抵押帳(貸方)		39,210,609,150
保證及擔保付款		185,863,468
信用狀		51,743,610
其他備查帳	13,173,309,455	13,173,309,455
總額	94,675,764,786	94,675,764,786

總經理  
李德濂

財務總監  
盧保康

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## STANDARD CHARTERED BANK, MACAU BRANCH

## Balancete do razão em 30 de Junho de 2015

DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	SALDOS	
	DEVEDORES	CREDORES
CAIXA	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
DEPÓSITOS NA A.M.C.M.	-	-
. PATACAS	118,610,164.21	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
VALORES A COBRAR	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TER	164,800,106.84	-
DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	953,857,474.98	-
OURO E PRATA	-	-
OUTROS VALORES	126,660.22	-
CRÉDITO CONCEDIDO	1,619,388,347.32	-
APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	70,000,000.00	-
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	403,947,182.12	-
ACCÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	-	-
APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
DEVEDORES	-	-
OUTRAS APLICAÇÕES	-	-
DEPÓSITOS À ORDEM	-	-
. PATACAS	-	188,929,310.38
. MOEDAS EXTERNAS	-	962,562,371.53
DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO	-	-
. PATACAS	-	-
. MOEDAS EXTERNAS	-	-
DEPÓSITOS A PRAZO	-	-
. PATACAS	-	7,620,000.00
. MOEDAS EXTERNAS	-	37,006,682.12
DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO	-	-
RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO	-	-
RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS	-	-
EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS	-	1,969,482,856.16
EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES	-	-
CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS	-	-
CHEQUES E ORDENS A PAGAR	-	11,156,794.99
CREDORES	-	-
EXIGIBILIDADES DIVERSAS	-	3,433,395.67
PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	-	-
IMÓVEIS	-	-
EQUIPAMENTO	31,851.29	-
CUSTOS PLURIENIAIS	-	-
DESPESAS DE INSTALAÇÃO	-	-
IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	-	-
OUTROS VALORES IMOBILIZADOS	-	-
CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	13,114,728.74	16,525,797.59
PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS	-	57,912,832.40
CAPITAL	-	-
RESERVA LEGAL	-	-
RESERVA ESTATUTÁRIA	-	-
RESERVA DA REAVALIAÇÃO	-	36,198.69
OUTRAS RESERVAS	-	20,237,404.46
RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	44,472,368.98
LUCROS RELATIVOS A EXERCÍCIO ANTERIORES	-	-
PERDAS RELATIVAS A EXERCÍCIOS ANTERIORES	-	-
CUSTOS POR NATUREZA	14,496,359.89	-
PROVEITOS POR NATUREZA	-	38,996,862.64
VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	16,619,502.69	-
DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	423,477,365.87	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	-	-
CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	-	-
GARANTIAS E AVALES PRESTADAS	-	16,619,502.69
CRÉDITOS ABERTOS	-	423,477,365.87
OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	5,629,489,007.75	5,629,489,007.75
<b>TOTAIS</b>	<b>9,427,958,751.92</b>	<b>9,427,958,751.92</b>

O Gerente-Geral,  
Simon Wong

A Chefe da Contabilidade,  
Alice Leung

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**郵政儲金局**  
**CAIXA ECONÓMICA POSTAL**  
**試算表於二零一五年六月三十日**  
**Balancete do razão em 30 de Junho de 2015**

賬戶名稱 DESIGNAÇÃO DAS CONTAS	餘額 SALDOS	
	借方 DEVEDORES	貸方 CREDITORES
現金		
Caixa		
- 澳門元	3,194,837.60	
Patacas		
- 外幣	3,012,386.27	
Moedas externas		
AMCM 存款		
Depósitos na AMCM		
- 澳門元	16,288,240.76	
Patacas		
應收賬項	633,159.00	
Valores a cobrar		
在本地之其他信用機構活期存款	14,715,271.97	
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território		
放款	209,132,670.29	
Crédito concedido		
在本澳信用機構拆放	1,053,118,433.90	
Aplicações em instituições de crédito no Território		
股票、債券及股權	211,017.55	
Ações, obrigações e quotas		
債務人	828,142.46	
Devedores		
其他投資	63,500,000.00	
Outras aplicações		
活期存款		
Depósitos à ordem		
- 澳門元		12,550,103.28
Patacas		
定期存款		
Depósitos a prazo		
- 澳門元		605,850,386.58
Patacas		
公共機構存款		185,493,346.14
Depósitos do Sector Público		
債權人		911,770.44
Credores		
不動產		
Imóveis		
內部及調整賬	9,823,216.76	21,434,811.88
Contas internas e de regularização		
各項風險備用金		5,239,884.96
Provisões para riscos diversos		
股本		361,702,568.95
Capital		
法定儲備		90,425,642.24
Reserva Legal		
其他儲備		1,427,454.67
Outra Reserva		
總支出	15,473,943.38	
Custos por natureza		
總收入		104,895,350.80
Proveitos por natureza		
保證及擔保付款 (借方)	3,028,800.00	
Devedores por garantias e avales prestados		
保證及擔保付款		3,028,800.00
Garantias e avales prestados		
<b>總額 TOTAIS</b>	<b>1,392,960,119.94</b>	<b>1,392,960,119.94</b>

行政委員會  
A Comissão Administrativa,  
劉惠明、溫美蓮、李貝濤  
Lau Wai Meng, Van Mei Lin,  
Pedro Miguel Rodrigues Cardoso das Neves

代會計主任  
A Chefe da Contabilidade, substituta,  
林慧珊  
Lam Wai San

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**NOVO BANCO ÁSIA, S.A.**  
**Balancete do razão em 30 de Junho de 2015**

CÓDIGO DAS CONTAS	DESIGNAÇÃO DAS RUBRICAS	SALDOS	
		DEVEDORES	CREDORES
10	CAIXA		
101	- PATACAS	109,385.20	
102 + 103	- MOEDAS EXTERNAS	15,021.11	
11	DEPÓSITOS NA AMCM		
111	- PATACAS	7,829,189.45	
112	- MOEDAS EXTERNAS		
12	VALORES A COBRAR	0.00	
13	DEPÓSITOS À ORDEM NOUTRAS INSTITUIÇÕES	5,873,633.91	
14	DEPÓSITOS À ORDEM NO EXTERIOR	55,852,522.34	
15	OURO E PRATA		
16	OUTROS VALORES	95,113.82	
20	CRÉDITO CONCEDIDO	857,514,504.60	
21	APLICAÇÕES EM INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
22	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO E A PRAZO NO EXTERIOR	36,590,354.00	
23	ACÇÕES, OBRIGAÇÕES E QUOTAS	64,099,079.21	
24	APLICAÇÕES DE RECURSOS CONSIGNADOS		
28	DEVEDORES	1,581,858.78	
29	OUTRAS APLICAÇÕES		
	DEPÓSITOS À ORDEM		
301	- PATACAS		16,683,067.19
311	- MOEDAS EXTERNAS		20,624,009.23
	DEPÓSITOS COM PRÉ-AVISO		
302	- PATACAS		
312	- MOEDAS EXTERNAS		
	DEPÓSITOS A PRAZO		
303	- PATACAS		28,098,897.59
313	- MOEDAS EXTERNAS		88,837,943.45
30 + 31	DEPÓSITOS DO SECTOR PÚBLICO		
32	RECURSOS DE INSTITUIÇÕES DE CRÉDITO NO TERRITÓRIO		
33	RECURSOS DE OUTRAS ENTIDADES LOCAIS		
34	EMPRÉSTIMOS EM MOEDAS EXTERNAS		410,462,346.48
35	EMPRÉSTIMOS POR OBRIGAÇÕES		
36	CREDORES POR RECURSOS CONSIGNADOS		
37	CHEQUES E ORDENS A PAGAR		73,844.03
38	CREDORES		2,373,618.59
39	EXIGIBILIDADES DIVERSAS		226,525.00
40	PARTICIPAÇÕES FINANCEIRAS	100,000.00	
41	IMÓVEIS		
42	EQUIPAMENTO	1,898,128.99	
43	CUSTOS PLURIENAIIS	22,001,952.01	
44	DESPESAS DE INSTALAÇÃO	5,685,240.37	
45	IMOBILIZAÇÕES EM CURSO	4,759,881.05	
49	OUTROS VALORES IMOBILIZADOS		
50+59	CONTAS INTERNAS E DE REGULARIZAÇÃO	5,228,962.86	18,996,792.74
62	PROVISÕES PARA RISCOS DIVERSOS		11,342,331.00
60	CAPITAL		200,000,000.00
611	RESERVA LEGAL		55,428,016.55
613	RESERVA ESTATUTÁRIA		
612 + 619	OUTRAS RESERVAS		112,873.04
63	RESULTADOS TRANSITADOS DE EXERCÍCIOS ANTERIORES		214,375,672.63
65	LUCROS E PERDAS		2,000.00
7	CUSTOS POR NATUREZA	25,333,851.16	
8	PROVEITOS POR NATUREZA		26,930,741.34
90	VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		
91	VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA	12,199,330.22	
92	VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO	1,404,342,590.54	
93	DEVEDORES POR GARANTIAS E AVALES PRESTADOS	82,979,613.93	
94	DEVEDORES POR CRÉDITOS ABERTOS	9,101,843.68	
90	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM DEPÓSITO		12,199,330.22
91	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS PARA COBRANÇA		1,404,342,590.54
92	CREDORES POR VALORES RECEBIDOS EM CAUÇÃO		82,979,613.93
93	GARANTIAS E AVALES PRESTADOS		9,101,843.68
94	CRÉDITOS ABERTOS		864,089,882.70
95+99	OUTRAS CONTAS EXTRAPATRIMONIAIS	864,089,882.70	864,089,882.70
	<b>TOTAIS</b>	<b>3,467,281,939.93</b>	<b>3,467,281,939.93</b>

A Responsável pela Contabilidade,

*Lucia Cheang*

O Administrador,

*José Morgado*

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

**東亞銀行——澳門分行**  
**試算表**  
**於二零一五年六月三十日**

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金	-	-
- 澳門元	37,569,210.70	-
- 外幣	90,393,752.07	-
AMCM存款	-	-
- 澳門元	234,841,298.65	-
- 外幣	-	-
應收帳項	8,663,489.33	-
在本地之其他信用機構存款	33,071,951.80	-
在外地之其他信用機構存款	300,959,239.20	-
金, 銀	-	-
其他流動資產	-	-
放款	7,835,303,704.92	-
在本澳信用機構拆放	202,896,000.00	-
在外地信用機構之通知及定期存款	1,085,453,043.76	-
股票, 債券及股權	-	-
承銷資金投資	-	-
債務人	217,045.83	-
其他投資	-	-
活期存款	-	-
- 澳門元	-	282,039,754.43
- 外幣	-	832,004,279.38
通知存款	-	-
- 澳門元	-	-
- 外幣	-	-
定期存款	-	-
- 澳門元	-	57,106,046.85
- 外幣	-	4,556,000,196.58
公共機構存款	-	-
本地信用機構資金	-	185,400,000.00
其他本地機構資金	-	-
外幣借款	-	3,791,135,967.08
債券借款	-	-
承銷資金債權人	-	-
應付支票及票據	-	6,221,453.35
債權人	-	4,782,233.10
各項負債	-	508,730.14
財務投資	-	-
不動產	122,983,782.89	-
設備	24,115,063.09	-
遞延費用	-	-
開辦費用	-	-
未完成不動產	-	-
其他固定資金	-	-
內部及調整帳	22,320,864.20	69,296,262.29
各項風險備用金	-	11,227,315.14
股本	-	-
法定儲備	-	-
自定儲備	-	-
其他儲備	-	61,710,059.40
歷年營業結果	-	70,556,503.11
總收入	-	200,540,743.03
總支出	129,741,097.44	-
代客保管帳	-	-
代收帳	1,268,090.54	-
抵押帳	10,853,627,068.06	-
保證及擔保付款(借方)	173,864,484.58	-
信用狀(借方)	449,683.21	-
代客保管帳(貸方)	-	-
代收帳(貸方)	-	1,268,090.54
抵押帳(貸方)	-	10,853,627,068.06
保證及擔保付款	-	173,864,484.58
信用狀	-	449,683.21
其他備查帳	1,824,751,207.42	1,824,751,207.42
總額	22,982,490,077.69	22,982,490,077.69

總經理  
黃振鈞

會計主管  
陳子君

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

## THE HONGKONG AND SHANGHAI BANKING CORPORATION LIMITED

The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited Incorporated in the Hong Kong SAR with limited liability Sucursal de Macau		
Balancete do razão em 30 de Junho de 2015		
Designação das contas	Saldos	
	Devedores	Credores
Caixa		
• Patacas	70,988,990.30	0.00
• Moedas externas	102,574,695.23	0.00
Depósitos na AMCM		
• Patacas	538,521,010.41	0.00
• Moedas externas	0.00	0.00
Valores a cobrar	0.00	0.00
Depósitos à ordem noutras instituições de crédito no Território	287,163,623.84	0.00
Depósitos à ordem no exterior	2,256,478,441.07	0.00
Ouro e prata	0.00	0.00
Outros valores	0.00	0.00
Crédito concedido	15,207,836,878.18	0.00
Aplicações em instituições de crédito no Território	2,015,000,000.00	0.00
Depósitos com pré-aviso e a prazo no exterior	1,533,870,916.42	0.00
Acções, obrigações e quotas	0.00	0.00
Aplicações de recursos consignados	0.00	0.00
Devedores	51,699,752.55	0.00
Outras aplicações	0.00	0.00
Depósitos à ordem		
• Patacas	0.00	3,356,147,122.26
• Moedas externas	0.00	9,912,680,496.85
Depósitos com pré-aviso		
• Patacas	0.00	1,055,126.15
• Moedas externas	0.00	5,323,939.77
Depósitos a prazo		
• Patacas	0.00	243,130,303.07
• Moedas externas	0.00	1,258,175,911.48
Depósitos do sector público	0.00	0.00
Recursos de instituições de crédito no Território	0.00	185,000,000.00
Recursos de outras entidades locais	0.00	0.00
Empréstimos em moedas externas	0.00	6,870,422,739.45
Empréstimos por obrigações	0.00	0.00
Credores por recursos consignados	0.00	0.00
Cheques e ordens a pagar	0.00	71,323,899.19
Credores	0.00	0.00
Exigibilidades diversas	0.00	111,962,042.77
Participações financeiras	250,000.00	0.00
Imóveis	88,592,399.86	0.00
Equipamento	7,883,286.40	0.00
Custos plurienais	0.00	0.00
Despesas de instalação	0.00	0.00
Imobilizações em curso	0.00	0.00
Outros valores imobilizados	0.00	0.00
Contas internas e de regularização	350,497,608.48	134,928,853.58
Provisões para riscos diversos	0.00	176,795,256.73
Capital	0.00	0.00
Reserva legal	0.00	0.00
Reserva estatutária	0.00	0.00
Outras reservas	0.00	75,751,340.34
Resultados transitados de exercícios anteriores	0.00	0.00
Custos por natureza	173,913,528.62	0.00
Proveitos por natureza	0.00	282,574,099.72
Valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Valores recebidos para cobrança	1,392,554,057.31	0.00
Valores recebidos em caução	78,601,303,348.85	0.00
Devedores por garantias e avales prestados	672,840,129.72	0.00
Devedores por créditos abertos	1,461,579,815.17	0.00
Credores por valores recebidos em depósito	0.00	0.00
Credores por valores recebidos para cobrança	0.00	1,392,554,057.31
Credores por valores recebidos em caução	0.00	78,601,303,348.85
Garantias e avales prestados	0.00	672,840,129.72
Créditos abertos	0.00	1,461,579,815.17
Outras contas extrapatrimoniais	17,295,085,876.66	17,295,085,876.66
Totais	122,108,634,359.07	122,108,634,359.07

Chief Executive Officer, Macau,

Lau Pak Hung

Chief Financial Officer, Macau,

Wong Sio Cheong

(是項刊登費用為 \$2,140.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 140,00)

閩信保險有限公司(澳門分行)

澳門羅保博士街1-3號國際銀行大廈27樓 電話:28305686 圖文傳真:28305600

根據一九九七年六月三十日第二七/九七/M號法令第八十六條第三款之公告

非人壽保險公司營業表

2014年1月1日至2014年12月31日

借方

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
現存風險準備金								
直接業務	168,173	594,786	0	0	4,310,778		5,073,737	
分保業務	0	0	230,338	0	0		230,338	5,304,075
佣金								
直接業務	71,800	4,078,214	25,798	7,391	7,707,000		11,890,203	11,890,203
給投保人折扣(直接業務)	30,025	1,141,784	5,233	0	130,163		1,307,205	1,307,205
分保費用								
直接業務								
分出保費	59,537	823,807	70,783	22,393	1,290,545		2,267,065	
現存風險準備金減少(分保業務)	0	65,821	0	0	158,652		224,473	
賠償準備金減少(分保業務)	24,720	14,420	0	0	0		39,140	2,530,678
賠償								
直接業務								
已付	801,080	0	149,528	0	737,840		1,688,448	1,688,448
分保業務								
已付	0	0	98,862	0	0		98,862	
準備金	0	0	286,350	0	0		286,350	385,212
一般費用						4,035,747		4,035,747
財務費用						5,435		5,435
攤折 / 劃銷								
固定資產						13,850		13,850
本年度營業收益						1,952,321		1,952,321
<b>總額</b>	<b>1,155,335</b>	<b>6,718,832</b>	<b>866,892</b>	<b>29,784</b>	<b>14,334,978</b>	<b>6,007,353</b>		<b>29,113,174</b>

貸方

澳門幣

	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
保費								
直接業務	622,514	9,674,388	173,826	56,523	16,034,694		26,561,945	
分保業務	0	0	566,266	0	0		566,266	27,128,211
分保收益								
直接業務								
佣金(包括紅利分配)	0	121,087	0	2,531	189,870		313,488	
賠償分擔	165,813	0	0	0	9,754		175,567	
分保公司參與賠償準備金	0	0	23,690	0	46,700		70,390	559,445
現存風險準備金減少								
直接業務	0	0	136,642	0	0		136,642	136,642
賠償準備金減少								
直接業務	520,515	165,830	102,540	0	110,660		899,545	899,545
其他收入								
財務上						369,186	369,186	
其他						20,145	20,145	389,331
<b>總額</b>	<b>1,308,842</b>	<b>9,961,305</b>	<b>1,002,964</b>	<b>59,054</b>	<b>16,391,678</b>	<b>389,331</b>		<b>29,113,174</b>

損益表

2014年1月1日至2014年12月31日

澳門幣

營業淨結果				
虧損			收益	
本年度非經常性虧損	6,917		營業帳收益	1,952,321
前期虧損	391	7,308		
純利稅準備金		216,189		
淨收益		1,728,824		
<b>總額</b>		<b>1,952,321</b>	<b>總額</b>	<b>1,952,321</b>



## 資產負債表

2014年12月31日

資 產	澳門幣		負債、資本及盈餘	澳門幣	
	小 計	合 計		小 計	合 計
有形資產			負債		
傢俱及裝置物	144,855		現存風險準備金		
辦公室設備	50,457		直接業務	14,772,509	
電腦	155,340		分保業務	230,338	15,002,847
(攤折金額)	(280,395)	70,257	賠償準備金		
財務資產			直接業務	1,006,808	
擔保技術準備金資產 - 自有的			分保業務	442,530	1,449,338
定期存款	11,897,947	11,897,947	雜項準備金		216,189
遞延費用			雜項債權人		
其他遞延費用	10,216,868	10,216,868	分保公司(分出)	190,638	
分保公司參與現存風險準備金			中介人	4,148,873	
直接業務	591,622	591,622	政府機構	4,947	
分保公司參與賠償準備金			其他	641,948	4,986,406
直接業務	243,600	243,600	預付費用及預收收益		99,106
雜項債務人			<b>負債總額</b>		<b>21,753,886</b>
分保公司(分入)	259,563		資本及盈餘		
投保人	9,653		總行		
中介人	6,215,015		成立基金	5,000,000	
壞賬呆賬準備金	(7,055)	6,477,176	往來帳目	11,640,178	16,640,178
預付費用及預收收益			損益(除稅前)	1,945,013	
應收利息	258,874	294,807	稅項準備金	(216,189)	
其他預付費用及預收收益	35,933		損益(除稅後)		1,728,824
銀行存款			<b>資本及盈餘總額</b>		<b>18,369,002</b>
本地貨幣					
活期存款	442,676	442,676			
外幣					
活期存款	1,283,131				
定期存款	8,603,472	9,886,603			
現金		1,332			
<b>資產總額</b>		<b>40,122,888</b>	<b>負債、資本及盈餘總額</b>		<b>40,122,888</b>

會計  
陳健雅

二零一五年七月十四日

經理  
顏綺虹

二零一五年七月十四日

## 二零一四年業務概略

二零一四年度，澳門分行之保費收入較去年增長約43%，承保收入增長約36%。全年錄得稅前盈利澳門幣195萬元，較去年增長188%。

展望二零一五年，本公司將會加大力度發展銀保業務及拓展代理銷售渠道，積極開發切合當地市場所需的保險產品。

經理  
顏綺虹

二零一五年七月十四日

## 摘要財務報表的獨立核數師報告

致閩信保險有限公司(澳門分行)管理層  
(於香港註冊成立的有限公司)

閩信保險有限公司(澳門分行)(「貴分行」)截至二零一四年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴分行截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一四年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴分行截至二零一四年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一五年四月二十八日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一四年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴分行的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

曾章偉

註冊核數師

**羅兵咸永道會計師事務所**

澳門，二零一五年七月十四日

(是項刊登費用為 \$4,815.00)

(Custo desta publicação \$ 4 815,00)

澳門保險有限公司  
資產負債表

二零一四年十二月三十一日

澳門幣

資產	小計	合計	負債、資本及盈餘	小計	合計
無形資產			負債		
- 其他無形資產	8,126,498.62	81,602.00	現存風險準備金	229,767,296.73	237,975,375.69
- (剩餘金額)	(8,044,896.62)		- 直接業務	8,208,078.96	
有形資產	125,448,308.97		- 分保業務		
- 不動產	503,137.00		賠償準備金	172,383,376.05	177,171,067.67
- 汽車	2,611,653.54		- 直接業務	4,787,691.62	
- 傢俱及裝置物	854,701.02		- 分保業務		
- 辦公室設備	1,575,357.11		雜項準備金	18,066,930.00	
- 中央空調冷暖氣系統及電力裝置設備	2,898,749.94		雜項債權人		
- 電腦	115,926.50		- 聯號	58,171,122.99	
- 空調機及暖氣機	520,148.63		- 分保公司 (分出)		
- 傳訊設備	6,528,323.17		- 共保公司		
- 其他	(10,460,939.14)		- 投保人	729,438.34	
財務資產	22,299,750.08		- 中介人	1,275,536.19	
- 費用及責任免除	50,114,160.86		- 政府機構	1,203,257.60	
- 股票	91,862,000.00		- 其他	7,704,288.90	69,083,664.02
- 債券	10,375,790.83		應付賠償	850,847.95	850,847.95
- 其他	83,019,503.12		應付佣金	14,088,099.03	14,088,099.03
- 擔保技術準備金-自有的	34,371,691.03		預付費用及預收收益	24,854,756.91	24,854,756.91
- 定期存款	47,968,924.63				
- 不動產	27,724,702.46		負債總額	542,090,741.27	
- 債券	165,109,397.25		資本及盈餘		
- 股票	2,783,734.77		資本		
- 股	60,313,649.63		- 已收資本	120,000,000.00	120,000,000.00
分保公司參與現存風險準備金	920,961.50		準備金		
- 直接業務	1,840,382.65		- 法定準備金	15,000,000.00	15,000,000.00
- 分保業務	1,763,501.25		- 自由準備金	220,390,829.11	235,390,829.11
雜項債務人	1,234.27		損益 (除稅前)	68,574,357.17	68,574,357.17
- 聯號	1,062,248.02		稅項準備金	(8,077,181.00)	(8,077,181.00)
- 共保公司	98,576,395.10		損益 (除稅後)		
- 分保公司	(1,587,568.00)		資本及盈餘總額	415,888,005.28	415,888,005.28
- 其他	4,548,053.02		負債、資本及盈餘總額	957,978,746.55	957,978,746.55
應收保費	33,000,000.00				
- 應收保費	3,463,788.50				
- (保費註銷準備金)	57,558,327.35				
預付費用及預收收益					
- 其他預付費用及預收收益					
銀行存款					
- 本地貨幣					
- 外幣					
現金					
- 活期存款					
- 定期存款					
- 活期存款					
- 定期存款					
資產總額					

營業表  
二零一四年度

澳門幣

借方	勞工保險	火險	汽車保險	海運保險	雜項	一般帳項	小計	合計
現存風險準備金	-	734,603.20	-	390,299.54	22,181,263.31	-	23,306,166.05	
- 直接業務	4,606,330.00	167,207.75	77,230.54	-	2,292,437.54	-	7,143,205.83	30,449,371.88
- 分保業務	-	-	-	-	-	-	-	
佣金	3,832,279.52	9,624,891.40	5,533,060.35	15,388.90	12,828,718.30	-	31,834,338.47	
- 直接業務	593,556.85	482,781.86	29,906.21	2,356.90	408,568.10	-	1,517,169.92	33,351,508.39
- 分保業務	-	-	-	-	-	-	-	
分保費用	-	-	-	-	-	-	-	
- 直接業務	2,386,443.50	99,807,685.50	2,870,302.08	698,735.70	67,894,244.82	-	173,657,411.60	
- 分出保費	1,376.99	1,843,948.78	-	-	55,720,255.97	-	57,565,581.74	
- 現存風險準備金減少(分保業務)	4,226,665.95	2,013,652.12	733,195.16	37,600.94	31,195,605.09	-	38,206,719.26	
- 賠償準備金減少(分保業務)	-	-	-	-	-	-	-	
- 分保業務	-	2,409,502.10	-	-	3,607,296.25	-	6,016,798.35	
- 分出保費	-	5,398.10	-	-	511,494.78	-	516,892.88	
- 現存風險準備金減少(分保業務)	-	112,747.17	-	-	523,378.70	-	636,125.87	276,599,529.70
- 賠償準備金減少(分保業務)	-	-	-	-	-	-	-	
賠償	-	-	-	-	-	-	-	
- 直接業務	340,683.54	386,903.34	6,902,907.14	16,199.84	32,866,487.30	-	40,513,181.16	
- 已付	19,939,561.61	4,815,250.00	34,322,422.00	54,742.00	44,785,444.07	-	103,917,419.68	
- 準備金	-	-	-	-	-	-	-	
- 分保業務	362,147.82	139,163.10	78,162.25	-	28,787.54	-	608,260.71	148,413,834.23
- 已付	2,626,001.94	243,882.29	365,144.55	-	139,943.90	-	3,374,972.68	31,278,112.88
- 準備金	-	-	-	-	-	-	-	
一般費用	-	-	-	-	-	31,278,112.88	46,878.00	46,878.00
財務費用	-	-	-	-	-	186,371.53	687,450.60	687,450.60
其他費用	-	-	-	-	-	300,455.65	24,194,357.17	24,194,357.17
攤折 / 攤銷	-	2,778,827.00	478,977.23	-	901,034.22	-	4,459,294.10	4,459,294.10
- 無形資產	-	-	-	-	-	46,878.00	46,878.00	
- 固定資產	-	-	-	-	-	687,450.60	687,450.60	734,328.60
本年度營業收益	總額	38,915,047.72	125,566,443.71	51,391,307.51	1,215,323.82	275,884,959.89	56,693,625.83	549,666,708.48
貸方								
保費	21,078,568.32	107,910,055.09	39,083,839.21	847,012.00	97,019,983.61	-	265,939,458.23	
- 直接業務	9,559,521.07	2,696,076.62	457,926.70	11,091.20	4,658,321.67	-	17,382,937.26	283,322,395.49
- 分保業務	-	-	-	-	-	-	-	
分保收益	-	-	-	-	-	-	-	
- 直接業務	481.94	15,905,282.19	-	48,692.42	18,728,935.71	-	34,683,392.26	
- 佣金(包括紅利分配)	-	86,760.68	-	14,694.19	11,536,893.18	-	11,638,348.05	
- 賠償分擔	-	156,723.10	-	383,230.44	21,910,421.24	-	22,450,374.78	
- 分保公司參與現存風險準備金	1,750,200.00	4,306,260.66	2,199,000.00	46,267.80	39,829,535.01	-	48,131,263.47	
- 分保公司參與賠償準備金	-	-	-	-	-	-	-	
- 分保業務	-	1,033,283.60	-	-	831,266.79	-	1,864,550.39	
- 佣金(包括紅利分配)	-	135,144.98	-	-	20,313.51	-	155,458.49	
- 賠償分擔	-	45,885.40	-	-	1,825,986.49	-	1,871,871.89	
- 分保公司參與現存風險準備金	-	219,169.75	-	-	108,372.05	-	327,541.80	121,122,801.13
- 分保公司參與賠償準備金	-	-	-	-	-	-	-	
現存風險準備金減少	8,717,204.04	1,812,323.96	3,538,401.90	-	55,202,748.03	-	69,270,677.93	
- 直接業務	-	-	-	-	446,033.79	-	446,033.79	69,716,711.72
- 分保業務	-	-	-	-	-	-	-	
賠償準備金減少	9,641,062.96	2,782,804.68	3,724,213.77	90,391.00	35,479,213.83	-	51,717,686.24	
- 直接業務	16,188.27	122,712.13	8,985.43	-	551,798.00	-	699,683.83	52,417,370.07
- 分保業務	-	-	-	-	-	-	-	
其他收入	2,129,621.06	111,602.75	1,683,796.97	2,584.85	456,889.78	7,620,587.50	12,005,082.91	
- 財務上	613,594.54	30,484.25	460,376.03	705.15	804,767.31	8,474,827.88	10,384,755.16	22,389,838.07
- 其他	-	-	-	-	-	-	-	
財務準備金減少	-	-	-	-	-	697,592.00	697,592.00	697,592.00
- 保費註冊準備金減少	-	-	-	-	-	-	-	
總額	53,506,442.20	137,354,569.84	51,156,540.01	1,444,669.05	289,411,480.00	16,793,007.38	549,666,708.48	549,666,708.48

損益表  
二零一四年度

借方

貸方

純利稅率備金		8,077,181.00	營業帳收益		24,194,357.17
淨收益		60,497,176.17	本年度非經常性收益		44,380,000.00
總額	68,574,357.17		- 有形資產增值	總額	68,574,357.17

會計

Joaquim António Cruz

董事會

王祖興

麥曉德

二零一四年業務報告

澳門保險股份有限公司在二零一四年內因投資表現強勁及核保績效良好而受惠。公司在年度內錄得澳門幣2億8,330萬元毛保費收入，稅後盈利用於澳門幣6,050萬元。

展望二零一五年，澳門特別行政區的經濟預計會有所整固。本公司以及澳門保險行業的前景，將受到博彩業發展及政府基建等項目支持。公司將繼續加強與銀行銷售渠道的合作，致力推廣迎合現有客戶及本地市場需求的保險產品。

公司管治架構

會員大會

主席 澳門旅遊娛樂股份有限公司 代表為官樂怡

第一秘書 歐安利

第二秘書 高士達

董事會

主席 王守業

委員 黃漢興

委員 麥曉德

委員 王祖興  
委員 余煜榮  
委員 潘榮輝  
委員 植堯鏞

**監事會**

主席 黃炳銓  
委員 Fernando Manuel da Conceição Reisinho  
委員 陳素酬

**主要股東**

股東名稱	持股量	百分率
DSMI Group Limited	93,600	78.00
DSGI (1) Limited	21,600	18.00

**持有超過公司資本5%之企業**

機構名稱	持股量	百分率
澳門人壽保險股份有限公司	91,862	99.85

**監事會報告**

監事會在其職能範圍內，在二零一四年財政年度內監察本公司的管理和業務發展，並定期地對其帳目及其他有關文件進行審閱。

監事會亦審閱了獨立審計師羅兵咸永道會計師事務所於二零一五年三月十六日所提交之報告對至二零一四年十二月三十一日止之財務報表發表了無保留之意見。

鑑於上述報告、董事會提呈之財務報表及取得的營運結果反映了本公司在年度內的營運活動及年末的財務狀況，本會建議通過下列事項：

1. 董事會報告及二零一四年度的會計帳目；
2. 營運結果分配建議。

監事會

二零一五年三月十六日於澳門

**摘要財務報表的獨立核數師報告**

致澳門保險股份有限公司全體股東：

(於澳門註冊成立的股份有限公司)

澳門保險股份有限公司(「貴公司」)截至二零一四年十二月三十一日止年度隨附的摘要財務報表乃撮錄自貴公司截至同日止年度的已審核財務報表。摘要財務報表由二零一四年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表組成，管理層須對該等摘要財務報表負責。我們的責任是對摘要財務報表是否在所有重要方面均與已審核財務報表符合一致，發表意見，僅向全體股東報告，除此之外本報告別無其他目的。我們不會就本報告的內容向任何其他人士負上或承擔任何責任。

我們按照澳門特別行政區政府頒布的《核數準則》和《核數實務準則》審核了貴公司截至二零一四年十二月三十一日止年度的財務報表，並已於二零一五年三月十六日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一四年十二月三十一日的資產負債表以及截至該日止年度的損益表、權益變動表和現金流量表組成，亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

我們認為，摘要財務報表在所有重要方面，均與上述已審核的財務報表符合一致。

為更全面了解貴公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併閱讀。

張佩萍

註冊核數師

羅兵咸永道會計師事務所

澳門，二零一五年七月二十八日

(是項刊登費用為 \$6,420.00)  
(Custo desta publicação \$ 6 420,00)



印務局

Imprensa Oficial

每份售價 \$288.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$288,00